

ACEF/1415/01272 — Guião para a auto-avaliação

Caracterização do ciclo de estudos.

A1. Instituição de ensino superior / Entidade instituidora:

Universidade Do Porto

A1.a. Outras instituições de ensino superior / Entidades instituidoras:

A2. Unidade(s) orgânica(s) (faculdade, escola, instituto, etc.):

Faculdade De Letras (UP)

A3. Ciclo de estudos:

Línguas Aplicadas

A3. Study programme:

Applied Languages

A4. Grau:

Licenciado

A5. Publicação do plano de estudos em Diário da República (nº e data):

Diário da República 2ª série, nº162 23/08/2013; Despacho n.º10937/2013

A6. Área científica predominante do ciclo de estudos:

Línguas

A6. Main scientific area of the study programme:

Languages

A7.1. Classificação da área principal do ciclo de estudos (3 dígitos), de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF):

222

A7.2. Classificação da área secundária do ciclo de estudos (3 dígitos), de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF), se aplicável:

312

A7.3. Classificação de outra área secundária do ciclo de estudos (3 dígitos), de acordo com a Portaria n.º 256/2005, de 16 de Março (CNAEF), se aplicável:

n.a

A8. Número de créditos ECTS necessário à obtenção do grau:

180

A9. Duração do ciclo de estudos (art.º 3 DL-74/2006, de 26 de Março):

6 semestres

A9. Duration of the study programme (art.º 3 DL-74/2006, March 26th):

6 semesters

A10. Número de vagas aprovado no último ano lectivo:

75

A11. Condições específicas de ingresso:

No contingente geral, a candidatura ao ensino superior público é feita anualmente através de um concurso nacional organizado pela Direção-Geral do Ensino Superior. A condução de todo o processo, bem como a fixação dos critérios de seleção e seriação dos candidatos, compete à Comissão Nacional de Acesso ao Ensino Superior. Para concorrer é necessário ter completado o 12º ano de escolaridade ou possuir habilitação legalmente equivalente. As provas de ingresso são Alemão ou Inglês ou Francês ou Espanhol ou Português. Existem também vagas disponíveis para os concursos especiais (titulares de cursos superiores, pós-secundários e médios e maiores de 23 anos) as transferências, as mudanças de curso e os reingressos.

A11. Specific entry requirements:

The application to public higher education is done annually through a national competition organized by the Directorate General of Higher Education. The control of the entire process related to assessment of ability to attend, as well as the setting of criteria for selection and ranking of candidates, lies in the hands of the National Commission on Access to Higher Education. To compete you must hold a secondary education certificate, or equivalent. The entrance exams are English or German or French or Spanish or Portuguese. There are also places available for special contests (holders of higher education certificate, post-secondary and middle and older than 23) transfers, course changes and re-admission.

A12. Ramos, opções, perfis...**Pergunta A12**

A12. Percursos alternativos como ramos, opções, perfis, maior/menor, ou outras formas de organização de percursos alternativos em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável):

Sim (por favor preencha a tabela A 12.1. Ramos, opções, perfis, maior/menor, ou outras)

A12.1. Ramos, variantes, áreas de especialização do mestrado ou especialidades do doutoramento (se aplicável)

A12.1. Ramos, opções, perfis, maior/menor, ou outras formas de organização de percursos alternativos em que o ciclo de estudos se estrutura (se aplicável) / Branches, options, profiles, major/minor, or other forms of organisation of alternative paths compatible with the structure of the study programme (if applicable)

Opções/Ramos/... (se aplicável):

Tradução

Línguas Aplicadas às Relações Empresarias

Options/Branches/... (if applicable):

Translation

Applied Languages to Business relations

A13. Estrutura curricular**Mapa I - Tradução**

A13.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A13.1. Study programme:

Applied Languages

A13.2. Grau:

Licenciado

A13.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Tradução

A13.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Translation

A13.4. Áreas científicas e créditos que devem ser reunidos para a obtenção do grau / Scientific areas and credits that must be obtained before a degree is awarded

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*
Línguas/Languages	LING	72	0
Linguística/Linguistics	LG	18	0
Ciências da Linguagem/Language Science	CLI	42	0
Ciências de Computadores/Computer Sciences	CC	6	0
Estudos Culturais/Cultural Studies	EC	18	0
Geografia/Geography	GEO	6	0
História/History	HIST	6	0
Humanidades, Ciências Sociais, Ciências Tecnológicas/Humanities, Social Sciences, Technological Sciences	H/CS/CT	0	12
(8 Items)		168	12

Mapa I - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

A13.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A13.1. Study programme:
Applied Languages

A13.2. Grau:
Licenciado

A13.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

A13.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Applied Languages to Business Relations

A13.4. Áreas científicas e créditos que devem ser reunidos para a obtenção do grau / Scientific areas and credits that must be obtained before a degree is awarded

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*
Línguas/Languages	LING	78	0
Estudos Culturais/Cultural studies	EC	24	0
História/History	HIST	12	0
Ciências Jurídicas/Juridical Science	CJ	6	0
Geografia/Geography	GEO	6	0
Linguística/Linguistics	LG	6	0
Ciências da Comunicação/Communication Sciences	CCOM	12	0
Economia/Economy	ECON	18	0
Humanidades, Ciências Sociais, Ciências Tecnológicas/Humanities, Social Science, Technological Science	H/CS/CT	0	12
Ciência de Computadores/ Computer Science	CC	6	0
(10 Items)		168	12

A14. Plano de estudos

Mapa II - Tradução - 1º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
1º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
1st semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Curricular Unit Foreign Language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea/1 Contemporary Foreign Culture Curricular Unit	EC	S	162	T:13; P:26; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea /1Contemporary Foreign Culture Curricular Unit	EC	S	162	T:13; P:26; OT:13;O:2	6	Opt./Optional
Recursos Informáticos e Métodos de Estudo/Computer Resources and Study Methods	CC	S	162	P 39; OT:13;O:2	6	na

(5 Items)

Mapa II - Tradução - 2ª semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
2ª semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
2nd semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Introdução aos Estudos da Tradução/Introduction to translation studies	CLI	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Na
Técnicas de Comunicação Oral e Escrita I/Oral and Written Communication Skills I	LG	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Na
Introdução à Comunicação Intercultural/Introduction to intercultural communication	EC	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	na

(5 Items)

Mapa II - Tradução - 3º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
3º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
3rd semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
--	---------------------------------------	------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------	--------------------------------

Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Linguística de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of linguistic of foreign language	LG	S	162	T:13; TP:26; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Linguística de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of linguistic of foreign language	LG	S	162	T:13; TP:26; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
História Europeia Contemporânea/History of Contemporary Europe (5 Items)	HIST	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	na

Mapa II - Tradução - 4º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos: *Línguas Aplicadas*

A14.1. Study programme: *Applied Languages*

A14.2. Grau: *Licenciado*

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável): *Tradução*

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable): *Translation*

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular: *4º semestre*

A14.4. Curricular year/semester/trimester: *4rd semester*

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 Foreign Language Curricular Unit	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 Foreign Language Curricular Unit	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Tradução Geral I Língua Estrangeira > Português / General Translation I Foreign language Portuguese	CLI	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Tradução Geral I Língua Estrangeira > Português / General Translation I Foreign language Portuguese	CLI	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Geografia da Europa/Geography of Europe (5 Items)	GEO	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	na

Mapa II - Tradução - 5º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:*Línguas Aplicadas***A14.1. Study programme:***Applied Languages***A14.2. Grau:***Licenciado***A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Tradução***A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Translation***A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***5º semestre***A14.4. Curricular year/semester/trimester:***5th semester***A14.5. Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Tradução Geral II Língua Estrangeira > Português/General Translation II foreign language Portuguese	CLI	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Tradução Geral II Língua Estrangeira > Português/General Translation II foreign language Portuguese	CLI	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular oferecida em cursos de 1º ciclo da Faculdade de Letras do Porto / BA option	H/CS/CT	S	162	De acordo com a escolha/According to choice made	6	Opt./Optional

(5 Items)

Mapa II - Tradução - 6º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:*Línguas Aplicadas***A14.1. Study programme:***Applied Languages***A14.2. Grau:***Licenciado***A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Tradução*

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):*Translation***A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***6º semestre***A14.4. Curricular year/semester/trimester:***6th semester***A14.5. Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Foreign Language Curricular Unit	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Foreign Language Curricular Unit	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Tradução Geral Português Língua Estrangeira/General translation Portuguese foreign language	CLI	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Tradução Geral Português Língua Estrangeira/ General Translation Portuguese foreign language	CLI	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular oferecida em cursos de 1º ciclo da Faculdade de Letras do Porto / BA option	H/CS/CT	S	162	De acordo com a escolha; According to choice made	6	Opt./Optional

(5 Items)

Mapa II - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 1º semestre**A14.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***A14.1. Study programme:***Applied Languages***A14.2. Grau:***Licenciado***A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Applied Languages to Business Relations***A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***1º semestre***A14.4. Curricular year/semester/trimester:***1st semester***A14.5. Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 Curricular Unit of Foreign Language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 Curricular Unit of Foreign Language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea/ 1 Curricular Unit of Contemporary Foreign Culture	EC	S	162	T:13; P:26; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea/ 1 Curricular Unit of Contemporary Foreign Culture	EC	S	162	T:13; P:26; OT:13	6	Opt./Optional
Recursos Informáticos e Métodos de Estudo/Computer Resources and Study Methods	CC	s	162	P:39; OT:13; O:2	6	na

(5 Items)

Mapa II - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 2º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:

Applied Languages

A14.2. Grau:

Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Applied Languages to Business relations

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:

2º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:

2nd semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Comunicação Empresarial/Business communication	CCOM	S	162	TP:39;OT:13;O:2	6	na
Introdução à Comunicação Intercultural/Introduction to intercultural communication	EC	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	na

Técnicas de Comunicação Oral e Escrita I/Oral and written communication skills I
 LG S 162 TP:39 OT:13 O: 2 6 na
 (5 Items)

Mapa II - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 3º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Applied Languages to Business Relations

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
3º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
3rd semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Cultura Portuguesa Contemporânea /Contemporary Portuguese Culture	EC-P	S	162	T:13; P:26; OT:13; O:2	6	na
Introdução à Economia/Introduction to Economics	ECOM	S	162	TP:39 OT:13 O:2	6	na
Uma unidade curricular da área da História Contemporânea/ 1 curricular unit of the area of Contemporary History	HIST	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional

(5 Items)

Mapa II - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 4º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:

Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Applied Languages to Business Relations

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
4º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
4rd semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Opt./Optional
Direito Administrativo/Administrative law	CJ	S	162	TP: 39 OT: 13 O:2	6	na
Geografia da Europa/Geography of Europe	GEO	S	162	P: 39 OT: 13 O:2	6	na
Uma unidade curricular oferecida em cursos de 1º ciclo FLUP / 1 BA option	H/CS/CT	S	162	De acordo com a escolha/ According to choice made	6	Opt./Optional

(5 Items)

Mapa II - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 5º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Applied Languages to Business Relations

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
5º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
5th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	na
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira / 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	na
Relações Públicas/Public Relations	CCOM	S	162	TP:39 OT:13 O:2	6	na
Marketing/Marketing	ECON	S	162	TP:39 OT:13 O:2	6	na
Uma unidade curricular da área da História Contemporânea/ 1 curricular unit of the area of Contemporary History	HIST	S	162	P: 39 OT: 13 O:2	6	na

(5 Items)**Mapa II - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 6º semestre****A14.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***A14.1. Study programme:***Applied Languages***A14.2. Grau:***Licenciado***A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Applied Languages to Business Relations***A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***6º semestre***A14.4. Curricular year/semester/trimester:***6th semester***A14.5. Plano de estudos / Study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Op./Optional
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 curricular unit of foreign language	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	Op./Optional
Globalização e Cultura/Globalisation and Culture	ECON	S	162	T:13; TP:26; OT:13; O:2	6	na
Uma unidade curricular oferecida em cursos de 1º ciclo da FLUP/ 1 BA option	H/CS/CT	S	162	De acordo com a escolha / According to choice made	6	Op./Optional
Estágio/Internship	LING	S	162	P:39; OT:13; O:2	6	na

(5 Items)

Mapa II - Unidades Curriculares de Língua Estrangeira - Tradução - 1º ao 6º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:

Applied Languages

A14.2. Grau:

Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Unidades Curriculares de Língua Estrangeira - Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Foreign languages Curricular Units - Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:

1º ao 6º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:

1st to 6th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Francês A1 ou B1.1/French A1 or French B1.1	LING-F	1.º Semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Francês A2 ou B1.2/French A2 or French B1.2	LING-F	2.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Francês B1.1 ou B2.1/French B1.1 or B2.1	LING-F	3.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Francês B1.2 ou B2.2/French B1.2 or B2.2	LING-F	4.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Francês B2.1 ou C1.1/French B2.1 or C1.1	LING-F	5.º Semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Francês B2.2 ou C.12/French B2.2 or C1.2	LING-F	6.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Inglês B2.1/English B2.1	LING-I	1.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Inglês B2.2/English B2.2	LING-I	2.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Inglês B2.3/English B2.3	LING-I	3.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Inglês B2.4/English B2.4	LING-I	4.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Inglês C1.1/English C1.1	LING-I	5.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Inglês C1.2/English C1.2	LING-I	6.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Alemão A1.1 ou A2.1/German A1.1 or A2.1	LING-A	1.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Alemão A1.2 ou A2.2/German A1.2 or A2.2	LING-A	2.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Alemão A2.1 ou B1.1/German A2.1 or B1.1	LING_A	3.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Alemão A2.2 ou B1.2/German A2.2 or B1.2	LING-A	4.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Alemão B1.1 ou B2.1/German B1.1 or B2.1	LING-A	5.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Alemão B1.2 ou B2.2/German B1.2 or B2.2	LING-A	6.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Espanhol A1/Spanish A1	LING-E	1.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Espanhol A2/Spanish A2	LING-E	2.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional

Espanhol B1.1/Spanish B1.1	LING-E	3.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Espanhol B1.2/Spanish B1.2	LING-E	4.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Espanhol B2.1/Spanish B2.1	LING-E	5.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Espanhol B2.2/Spanish B2.2	LING-E	6.º semestre	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional

(24 Items)

Mapa II - UC Cultura Estrangeira Contemporânea - Tradução e Línguas Aplicadas às Relações Internacionais - 1º a 6º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:

Applied Languages

A14.2. Grau:

Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

UC Cultura Estrangeira Contemporânea - Tradução e Línguas Aplicadas às Relações Internacionais

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Foreign Contemporary Culture Curricular Units-Translation - Applied Languages to Business Relations

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:

1º a 6º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:

1st to 6th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Cultura Francesa Contemporânea/Contemporary French Culture	EC	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Cultura Inglesa Contemporânea/Contemporary English Culture	EC	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Cultura Alemã Contemporânea/Contemporary German Culture	EC	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Cultura Espanhola Contemporânea/Contemporary Spanish Culture	EC	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Cultura Japonesa Contemporânea/Contemporary Japanese Culture	EC	S	162	T:13 P:26 OT:13 O:2	6	Opt/Optional- oferecida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Internacionais

(5 Items)

Mapa II - Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução - 4º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:

Applied Languages

A14.2. Grau:

Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Translation Curricular Units - profile Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:

4º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:

4th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Tradução Geral I Francês>Português/General Translation I French>Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral I Inglês> Português/General Translation English>Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral I Alemão Português/General Translation I German Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral I Espanhol Português/General Translation I Spanish Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional

(4 Items)

Mapa II - Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução - 5º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:

Applied Languages

A14.2. Grau:

Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Translation Curricular Units - profile Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
5º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
5th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Tradução Geral II Francês > Português/General Translation II French>Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral II Inglês > Português/General Translation II English>Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral II Alemão > Português/General Translation II German>Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral II Espanhol > Português/General Translation II Spanish>Portuguese	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional

(4 Items)

Mapa II - Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução - 6º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation Curricular Units - profile Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
6º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
6th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Tradução Geral Português > Francês/General translation Portugues>French	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional

Tradução Geral Português > Inglês/General Translation Portuguese>English	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral Português > Alemão/General Translation Portuguese>German	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Tradução Geral Português > Espanhol/General Translation Portuguese>Spanish	CLI	S	162	P:39 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional

(4 Items)

Mapa II - Unidades Curriculares de Linguística Estrangeira - perfil Tradução - 3º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:

Applied Languages

A14.2. Grau:

Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Unidades Curriculares de Linguística Estrangeira - perfil Tradução

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Foreign Linguistics curricular units - profile Translation

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:

3º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:

3th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Linguística Francesa/ French linguistic	LG	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Linguística Inglesa / English linguistic	LG	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Linguística Alemã I/ German I linguistic	LG	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional
Linguística Espanhola/ Spanish linguistic	LG	S	162	T:13 P:26 OT:13 O: 2	6	Opt./Optional

(4 Items)

Mapa II - UC área de História Contemporânea - perfil Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 3º e 5º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:

Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
UC área de História Contemporânea - perfil Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Contemporary History curricular units - profile Applied Languages to Business Relations

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
3º e 5º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
3th and 5th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
História Económica e Social na Época Contemporânea/Economic and Social History in the Modern and Contemporary Periods	HIST	S	162	P:39 OT:13 O: 2 6	6	Opt./Optional
História das Relações Internacionais/History of International Relations	HIST	S	162	P:39 OT:13 O: 2 6	6	Opt./Optional
História da Europa Contemporânea/History of Contemporary Europe	HIST	S	162	P:39 OT:13 O: 2 6	6	Opt./Optional

(3 Items)

Mapa II - Unidades Curriculares de Língua Estrangeira- Perfil de Relações Empresariais - 1.º ao 6.º semestre

A14.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

A14.1. Study programme:
Applied Languages

A14.2. Grau:
Licenciado

A14.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Unidades Curriculares de Língua Estrangeira- Perfil de Relações Empresariais

A14.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Curricular Units of foreign language- Business Relations

A14.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
1.º ao 6.º semestre

A14.4. Curricular year/semester/trimester:
1st to 6th semester

A14.5. Plano de estudos / Study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Francês A1 ou B1.1/French A1 or B1.1.	LING	1.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Francês A2 ou B1.1/French A2 or B1.2	LING	2.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Francês B1.1 ou B2.1/French B1.1 or B2.1	LING	3.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Francês B1.2 ou B2.2 or French B1.2 or B2.2	LING	4.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Francês B2.1 ou C1.1/French B2.1 or C1.1	LING	5.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Francês B2.2 ou C1.2/French B2.2 or C1.2	LING	6.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Inglês B2.1/English B2.1	LING	1.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Inglês B2.2/English B2.2	LING	2.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Inglês B2.3/English B2.3	LING	3.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Inglês B2.4/English B2.4	LING	4.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Inglês C1.1/English C1.1	LING	5.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Inglês C1.2/English C1.2	LING	6.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Alemão A1.1 ou A2.1	LING	1.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Alemão A1.2 ou A2.2/German A1.2 or A2.2	LING	2.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Alemão A2.1 ou B1.1/German A2.1 or B1.1	LING	3.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Alemão A2.2 ou B1.2/German A2.2 or B1.2	LING	4.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Alemão B1.1 ou B2.1/German B1.1 or B2.1	LING	5.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Alemão B1.2 ou B2.2/German B1.2 or B2.2	LING	6.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Espanhol A1/Spanish A1	LING	1.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Espanhol A2/Spanish A2	LING	2.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Espanhol B1.1/Spanish B1.1	LING	3.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Espanhol B1.2/Spanish B1.2	LING	4.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Espanhol B2.1/Spanish B2.1	LING	5.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Espanhol B2.2/Spanish B2.2	LING	6.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Japonês A1.1 /Japanese A1.1	LING	1.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Japonês A1.2/Japanese A1.2	LING	2.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Japonês A1.3/Japanese A1.3	LING	3.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Japonês A2.1/Japanese A2.1	LING	4.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Japonês A2.2/Japanese A2.2	LING	5.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	
Japonês A2.3/Japanese A2.3	LING	6.º semestre	162	P 39, OT 13, O 2	6	

(30 Items)

Perguntas A15 a A16

A15. Regime de funcionamento:

Diurno

A15.1. Se outro, especifique:

Não se aplica.

A15.1. If other, specify:
Not applicable

A16. Docente(s) responsável(eis) pela coordenação do ciclo de estudos (a(s) respectiva(s) Ficha(s) Curricular(es) deve(m) ser apresentada(s) no Mapa VIII)
Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça

A17. Estágios e Períodos de Formação em Serviço

A17.1. Indicação dos locais de estágio e/ou formação em serviço

Mapa III - Protocolos de Cooperação

Mapa III - Câmara Municipal do Porto- Ana Cristina Oliveira Silva

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:
Câmara Municipal do Porto- Ana Cristina Oliveira Silva

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):
[A17.1.2._Ana Cristina Oliveira Silva - CMP-email.pdf](#)

Mapa III - Hoti Star Portugal Hotels, S.A- Joana Rita Martin Soares

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:
Hoti Star Portugal Hotels, S.A- Joana Rita Martin Soares

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):
[A17.1.2._Joana Rita Martin Soares - Hoti Star Portugal SA-email.pdf](#)

Mapa III - Freitas Mediação de Seguros, Lda- André Rafael Silva Alfenim

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:
Freitas Mediação de Seguros, Lda- André Rafael Silva Alfenim

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):
[A17.1.2._André Rafael Silva Alfenim - Freitas Mediação de Seguros Lda-email.pdf](#)

Mapa III - Grupo Salvador Caetano - Caetano Aeronautics-Daniela Souto Soares

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:
Grupo Salvador Caetano - Caetano Aeronautics-Daniela Souto Soares

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):
[A17.1.2._Daniela Souto Soares - Grupo Salvador Caetano-email.pdf](#)

Mapa III - Agência de Viagens e Turismo Terra Nova, Lda.-Vanessa Filipa Salgueiral Silva

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:
Agência de Viagens e Turismo Terra Nova, Lda.-Vanessa Filipa Salgueiral Silva

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):
[A17.1.2._Vanessa Filipa Salgueiral Silva - Agência de Viagens e Turismo Terra Nova Lda-email.pdf](#)

Mapa III - Encontro de Ideias, Design, Marketing e Publicidade-Eva Letícia Abreu Gonçalves

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:
Encontro de Ideias, Design, Marketing e Publicidade-Eva Letícia Abreu Gonçalves

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Eva Leticia Abreu Gonçalves - Encontro de Ideias, Design, Marketing e Publicidade Lda-email.pdf](#)

Mapa III - Álvaro Costa&Rosa, Lda.-Carolina Jasmins Cabeça

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

Álvaro Costa&Rosa, Lda.-Carolina Jasmins Cabeça

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Carolina Jasmins Cabeça - Álvaro Costa e Rosa, Lda-email.pdf](#)

Mapa III - EXPOTEL - Exploração e administração hoteleira-Mariana Gomes Belo

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

EXPOTEL - Exploração e administração hoteleira-Mariana Gomes Belo

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Expotel-email.pdf](#)

Mapa III - Living Tours - Viagens e Turismo, Lda.-Andreia Sofia Sousa Mateus

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

Living Tours - Viagens e Turismo, Lda.-Andreia Sofia Sousa Mateus

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Andreia Sofia Sousa Mateus - Living Tours - Viagens e Turismo Lda-email.pdf](#)

Mapa III - Centro de Recursos e Serviços Comuns da UP-Ana Luísa da Silva Bezerra

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

Centro de Recursos e Serviços Comuns da UP-Ana Luísa da Silva Bezerra

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Ana Luísa da Silva Bezerra - Centro de Recursos e Serviços Comuns da Universidade do porto-email.pdf](#)

Mapa III - World of Discoveries - Atividades culturais, Lúdicas, Diversão e Lazer, S.A.-Joana Garcez Barbosa

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

World of Discoveries - Atividades culturais, Lúdicas, Diversão e Lazer, S.A.-Joana Garcez Barbosa

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Joana Garcez Barbosa - Empresa World of Discoveries-email.pdf](#)

Mapa III - Living Wine Hostel-Ana Luísa Cortinhas Pinto

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

Living Wine Hostel-Ana Luísa Cortinhas Pinto

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Ana Luísa Cortinhas Pinto - Living Wine Hostel-email.pdf](#)

Mapa III - Expanding World-Bárbara Mendes Amorim

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

Expanding World-Bárbara Mendes Amorim

A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):

[A17.1.2._Bárbara Mendes Amorim - Expanding World-email.pdf](#)

Mapa III - Auchan Portugal Hipermercados, SA - Jumbo de Matosinhos-Sofia Isabel Marques Pedro

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:

Auchan Portugal Hipermercados, SA - Jumbo de Matosinhos-Sofia Isabel Marques Pedro**A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Sofia Isabel Marques Pedro - Auchan Portugal Hipermercados SA - Jumbo Matosinhos-email.pdf](#)**Mapa III - Câmara Municipal de Paredes-Hugo António Ferreira da Mota****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***Câmara Municipal de Paredes-Hugo António Ferreira da Mota***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Hugo António Ferreira da Mota - Câmara Municipal de Paredes-email.pdf](#)**Mapa III - Living Tours - Viagens e Turismo, Lda.-Daniela Carolina Cunha Pereira****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***Living Tours - Viagens e Turismo, Lda.-Daniela Carolina Cunha Pereira***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Daniela Carolina Cunha Pereira - Living Tours - Viagens e Turismo Lda-email.pdf](#)**Mapa III - Ertek - Empresa de Trabalho Temporário, Lda.-Daniela Rocha Pinto****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***Ertek - Empresa de Trabalho Temporário, Lda.-Daniela Rocha Pinto***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Daniela Rocha Pinto - Ertek - Empresa de Trabalho temporário Lda-email.pdf](#)**Mapa III - Estudiomil, móveis de cozinha e eletrodomésticos, Ida.-Ana Teresa Meneses Montenegro Viseu Santos****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***Estudiomil, móveis de cozinha e eletrodomésticos, Ida.-Ana Teresa Meneses Montenegro Viseu Santos***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Ana Teresa Meneses Montenegro Viseu Santos - Estudiomil-email.pdf](#)**Mapa III - Porto Comercial-Ana Rita Salgueiro Ferreira****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***Porto Comercial-Ana Rita Salgueiro Ferreira***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Ana Rita Salgueiro Ferreira - porto Comercial-email.pdf](#)**Mapa III - EXPOTEL - Exploração e administração hoteleira-Isabel de Resende Ribeiro****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***EXPOTEL - Exploração e administração hoteleira-Isabel de Resende Ribeiro***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Isabel de Resende Ribeiro - Expotel, Empresa e Administração Hoteleira Lda-email.pdf](#)**Mapa III - Águas do Douro e Paiva, S.A.-Ana Cristina Correia Meireles****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***Águas do Douro e Paiva, S.A.-Ana Cristina Correia Meireles***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Ana Cristina Correia Meireles - Águas do Douro e Paiva SA-email.pdf](#)**Mapa III - Adecco Recursos Humanos-Débora Vanessa Campos de Jesus Frescata**

A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:*Adecco Recursos Humanos-Débra Vanessa Campos de Jesus Frescata***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Débra vanessa Campos de Jesus Frescata - Adecco Recursos Humanos-email.pdf](#)**Mapa III - Comval Racing, Lda.-Mariana Magalhães Santos Silva****A17.1.1. Entidade onde os estudantes completam a sua formação:***Comval Racing, Lda.-Mariana Magalhães Santos Silva***A17.1.2. Protocolo (PDF, máx. 100kB):**[A17.1.2._Mariana Magalhães Santos Silva - Comval Racing-email.pdf](#)**Mapa IV. Mapas de distribuição de estudantes****A17.2. Mapa IV. Plano de distribuição dos estudantes pelos locais de estágio.(PDF, máx. 100kB)**

Documento com o planeamento da distribuição dos estudantes pelos locais de formação em serviço demonstrando a adequação dos recursos disponíveis.

[A17.2._Estágios LA_2013_2014.pdf](#)**A17.3. Recursos próprios da instituição para acompanhamento efectivo dos seus estudantes no período de estágio e/ou formação em serviço.**

A17.3. Indicação dos recursos próprios da instituição para o acompanhamento efectivo dos seus estudantes nos estágios e períodos de formação em serviço.

O estágio é realizado no 6º semestre e tem como objetivo proporcionar o contacto direto do estudante com as práticas ligadas às áreas de formação do ciclo. Decorre em instituições aprovadas pela Comissão Científica do ciclo mediante proposta do regente da uc. O estagiário tem um orientador na instituição de estágio e um supervisor (docente doutorado) na faculdade. O orientador acompanha as atividades do estudante, cria condições para uma autonomia progressiva, faculta meios para a realização das atividades e colabora na avaliação. A avaliação resulta do contacto periódico com o supervisor e o preenchimento de uma grelha de avaliação. O supervisor dá apoio tutorial ao estudante com regularidade semanal, o que lhe permite fazer uma avaliação contínua do decurso do estágio e do trabalho do estagiário.

A17.3. Indication of the institution's own resources to effectively follow its students during the in-service training periods.

The internship is done in the 6th semester and aims at providing the student with direct contact to professional practice. It takes place in institutions approved by the Cientific Committee of the Study Cycle on the basis of proposals by the coordinators of the cycle. The intern has a mentor in the institution and a supervisor (Ph.D. faculty) in the university. The mentor monitors the activities of the intern, creates conditions for progressive autonomy, provides the means for carrying out activities and assists in the academic evaluation. The evaluation results from the regular contact with the supervisor and the completion of an evaluation grid. The supervisor gives the student weekly tutorial support, thus making continuous evaluation of the intern possible.

A17.4. Orientadores cooperantes

A17.4.1. Normas para a avaliação e selecção dos elementos das instituições de estágio responsáveis por acompanhar os estudantes (PDF, máx. 100kB).

A17.4.1. Normas para a avaliação e selecção dos elementos das instituições de estágio responsáveis por acompanhar os estudantes (PDF, máx. 100kB)

Documento com os mecanismos de avaliação e selecção dos monitores de estágio e formação em serviço, negociados entre a instituição de ensino e as instituições de formação em serviço.

[A17.4.1._A17.4.1.pdf](#)

Mapa V. Orientadores cooperantes de estágio e/ou formação em serviço (para ciclos de estudos de formação de professores).

Mapa V. Orientadores cooperantes de estágio e/ou formação em serviço (para ciclo de estudos de formação de professores) / Map V. External supervisors responsible for following the students' activities (only for teacher training study programmes)

Nome / Name	Instituição ou estabelecimento a que pertence / Institution	Categoria Profissional / Professional Title	Habilitação Profissional / Professional Qualifications	Nº de anos de serviço / No of working years
----------------	--	--	---	--

<sem resposta>

Pergunta A18 e A20

A18. Local onde o ciclo de estudos será ministrado:

Faculdade de Letras da Universidade do Porto

A19. Regulamento de creditação de formação e experiência profissional (PDF, máx. 500kB):

[A19_Regulamento Creditação Formação Anterior e Experiência Profissional UPorto.pdf](#)

A20. Observações:

O estágio curricular do Ciclo de Estudos abrange um leque variado de empresas sediadas, de modo geral, na área metropolitana do Grande Porto. Esta diversidade de ramos de negócio deve-se em larga medida ao perfil dos estudantes que oferecem competências não muito específicas em consequência da formação em banda larga que obtiveram durante a frequência do curso. Não limitando o leque de escolha em demasia procura-se favorecer a possibilidade do estudante encontrar o ramo que mais lhe convém e, assim, permitir uma primeira experiência profissional naquele ramo ou domínio para a qual sente mais inclinação, até para confirmar ou não a sua preferência inicial. Nesse sentido, o estágio tem vindo a ser procurado por estudantes de outros ciclos da FLUP, nomeadamente Relações Internacionais, que procuram também eles essa primeira inserção no mercado de trabalho que lhes promete uma mais rápida integração na vida profissional.

Uma das propostas de alteração ao Plano de Estudos do CE apresentada no âmbito deste processo (ponto 10) contempla um aumento da carga horária do Estágio e respetivo peso em termos de ECTS, para reforçar aquele que é precisamente um dos pontos fortes deste Perfil, a julgar pelos resultados dos inquéritos pedagógicos e não só. Na sequência dos resultados desses mesmos inquéritos pedagógicos optou-se pela supressão de uma uc da área da História e outra da área da Economia.

Os dados 5.1.1.1 e 7.3.4 são relativos ao ano letivo 2013/14; os dados 5.1.3 correspondem apenas à 1.ª fase do Concurso Nacional de Acesso e os dados do campo 7.1.4, relativos à empregabilidade correspondem aos dados mais recentes divulgados pelo Observatório do Emprego da Universidade do Porto (Diplomados- 2011 da UP-Situação do Mercado de Trabalho em 2013). Relativamente aos dados apresentados pelo Observatório do Emprego da UP, salienta-se que há uma grande percentagem de estudantes que, após a conclusão do C.E., opta por um curso de 2º Ciclo e ainda uma taxa considerável de estudantes com trabalhos ocasionais, o que é muito frequente sobretudo no domínio da Tradução, onde é comum o trabalho em regime de prestação de serviços.

A20. Observations:

The internship that is part of the Cycle covers a wide range of companies based in the metropolitan area of Porto. This diversity of business lines is due largely to the profile of students who do not offer very specific skills as a result of the broader training obtained during the course. Not limiting the range of choice favours the possibility of the student to find the branch that best suits them and thus allow a first professional experience in that field or area for which they feel more skilled, or even to confirm their initial preference. In this sense, the stage is being sought by students of other Cycles in FLUP, including International Relations; they also seek this first entry in the labor market that promises them faster integration into working life.

One of the proposed amendments to the Study Plan of the course presented in these proceedings (section 10) contemplates an increase in the workload of the Internship and respective weight in terms of ECTS, to reinforce precisely one of the strengths of this profile, judging by the results of pedagogical surveys.

Following the results of those pedagogical surveys it was decided to suppress a curricular unit in the area of History and another in the area of Economy.

Field 5.1.1.1 and 7.3.4 are relative to the 2013/14 school year; field 5.1.3 correspond only to the first application phase of the National Competition for Admissions to Higher Education. and the field data 7.1.4 relating to employability correspond to the latest data released by the Employment Observatory of the University of Porto (UP Graduated-2011; Labour Market Situation in 2013) In what concerns the data presented by the UP Employment Observatory, it is importante to note that there is a large percentage of students who, after the completion of the Course, chooses a course of 2nd Cycle and also a considerable number of students with occasional jobs, a situation that is very frequent especially in the field of translation, where it is common to work as linguistic services provider.

1. Objectivos gerais do ciclo de estudos

1.1. Objectivos gerais definidos para o ciclo de estudos.

O C.E. conducente ao grau de licenciado em Línguas Aplicadas tem como objetivo oferecer uma formação inicial

no domínio linguístico e cultural, tendo em conta as necessidades e estratégias de desenvolvimento da região em que a Faculdade de Letras da Universidade do Porto se insere. Assim, e através dos seus dois perfis, Tradução e Línguas Aplicadas às Relações Empresariais, apresenta-se como uma formação pluridisciplinar em matérias essenciais a uma futura profissionalização nas áreas da tradução técnica, científica e literária, da gestão ou das indústrias da cultura.

1.1. Study programme's generic objectives.

The Cycle of Studies leading to the degree in Applied Languages aims at offering an initial training in the linguistic and cultural fields, taking into account the needs and development strategies in the region where the Faculty of Arts, University of Porto lies. Thus, through its two profiles, Translation and Languages Applied to Business Relations, it presents a multidisciplinary training in essential domains for a future professionalization in the areas of technical, scientific and literary translation, management or the cultural industries.

1.2. Inserção do ciclo de estudos na estratégia institucional de oferta formativa face à missão da instituição.

No seu «Plano Estratégico e Linhas de Ação para o período entre 2011-2015», a UP identifica como sua missão «a criação de conhecimento científico, cultural e artístico, a formação de nível superior fortemente ancorada na investigação, a valorização social e económica do conhecimento e a participação ativa no progresso das comunidades em que se insere». Neste contexto, encara a formação no sentido global - cultural, científica, técnica, artística, cívica e ética – no quadro de processos diversificados de ensino e aprendizagem, envolvendo a descoberta, aquisição e desenvolvimento de saberes e práticas, de nível avançado. Por sua vez, a FLUP destaca "o ensino que visa a produção de conhecimento científico e a aquisição de competências por parte dos estudantes, baseando-se numa troca de saberes, dirigida para a inserção no mundo do trabalho e para o empreendedorismo." Simultaneamente, quer a UP em geral, quer a FLUP em particular, reconhecem a internacionalização como um tema estratégico na conceção atual do Ensino Superior em Portugal. O C.E. em Línguas Aplicadas, além de procurar, através da estruturação do seu Plano de Estudos e das suas práticas, ir ao encontro dessa missão identificada pela Unidade Orgânica e pela Universidade que integra, preconiza, através dos seus dois perfis (Tradução e Relações Empresariais) uma estratégia de abertura ao multilinguismo e à diversidade cultural, procurando formar profissionais capazes de agir como mediadores culturais nos mais diversos contextos. Os protocolos estabelecidos entre a FLUP e diversas entidades públicas e privadas que acolhem estudantes do Perfil de Relações Empresariais durante o seu estágio curricular refletem a rede de contactos estabelecida com a comunidade em que a Faculdade se insere e à qual se propõe abrir.

1.2. Inclusion of the study programme in the institutional training offer strategy, considering the institution's mission.

In its "Strategic Plan and Lines of Action for the period 2011-2015", the University of Porto identifies its mission as "the creation of scientific, cultural and artistic knowledge, higher level training strongly anchored in research, social value and economic knowledge and active participation in the progress of the communities in which it operates." In this context, it understands training in a global sense - cultural, scientific, technical, artistic, civic and ethical – through multiple teaching/learning processes, involving the discovery, acquisition and development of knowledge and practice of advanced level. FLUP stresses the importance of "education aimed at producing scientific knowledge and skills based on the exchange of experiences, targeted at the insertion into the work market and at developing a spirit of entrepreneurship." Simultaneously, both the UP in general and FLUP in particular, recognize the internationalization as a strategic issue in the current conception of higher education in Portugal. The Cycle of Studies in Applied Languages, besides trying through the structuring of its syllabus, to meet the aims identified by the Organic Unit and the University that it integrates also crystallizes, through its two profiles (Translation and Languages Applied to Business Relations) the multilingualism and cultural diversity strategy, seeking to train professionals able to act as cultural mediators in various contexts. The protocols established between the Faculty and various public and private entities that host students from the profile Business Relations during their internship reflect the network of contacts established with the community FLUP is a part of.

1.3. Meios de divulgação dos objectivos aos docentes e aos estudantes envolvidos no ciclo de estudos.

Na página Web da FLUP, no sistema de informação SIGARRA e na página correspondente ao C.E. conducente ao grau de licenciado em Línguas Aplicadas, é disponibilizada informação pormenorizada sobre os seus objetivos e toda a informação relacionada. Considera-se que esta é uma forma muito eficaz e clara de divulgar os objetivos do C.E., para docentes, estudantes e demais interessados. Para além disso, tanto a Comissão Científica do Ciclo de Estudos como a sua Comissão de Acompanhamento, através de diversas reuniões, e a Associação de Estudantes da Faculdade de Letras (AEFLUP), através do acompanhamento às matrículas, entre outros, são veículos privilegiados de comunicação da informação essencial quer junto dos docentes quer dos estudantes que dão sentido à existência deste Ciclo.

1.3. Means by which the students and teachers involved in the study programme are informed of its objectives.

The web page of FLUP, the information system SIGARRA and the web page corresponding to the Cycle of Studies display detailed information on the objectives and all related information. It is considered that this is a very effective and clear way to promote the objectives of the Cycle, for teachers, students and other interested parties. Furthermore, both the Scientific Committee and the Monitoring Committee through their regular meetings and also the Association of Students of the Faculty are privileged vehicles of communication of essential information for

teachers as well as for students.

2. Organização Interna e Mecanismos de Garantia da Qualidade

2.1 Organização Interna

2.1.1. Descrição da estrutura organizacional responsável pelo ciclo de estudo, incluindo a sua aprovação, a revisão e actualização dos conteúdos programáticos e a distribuição do serviço docente.

Este C.E. é gerido administrativamente pela FLUP. A estrutura organizativa do Ciclo é composta por um Diretor, por uma Comissão Científica (C.C.) e por uma Comissão de Acompanhamento (C.A.). O Diretor do C.E. é nomeado pela Direção da FLUP, ouvidos os departamentos diretamente intervenientes no C.E. A C.C. é designada pelo Diretor do C.E., ouvidos os Presidentes dos Departamentos diretamente envolvidos no C.E. A C.A. é composta pelo Diretor do Ciclo, por um docente por ele nomeado e por dois estudantes eleitos. A revisão e atualização dos conteúdos programáticos é da responsabilidade dos docentes das unidades curriculares e é objeto de apreciação pela C.C. e aprovação pelo Diretor com uma periodicidade anual. A distribuição de serviço é aprovada pelo Conselho Científico da FLUP.

2.1.1. Description of the organisational structure responsible for the study programme, including its approval, the syllabus revision and updating, and the allocation of academic service.

This Cycle of Studies is administratively managed by FLUP. The organizational structure of the Cycle is composed by a Director, a Scientific Committee and a Monitoring Committee. The Director of the Cycle is appointed by the Director of the Faculty, after consultation with the departments directly involved in the course. The Scientific Committee is designated by the Director of the Cycle, after consultation with the Heads of the Departments directly involved in the course. The Monitoring Committee is composed of the Director of the Cycle, a professor appointed by him and two elected students. The revision and updating of the syllabus is the responsibility of teachers of and is subject to examination by the SC and approval by the Director. The distribution of service is approved by the Scientific Committee of the Faculty every academic year.

2.1.2. Forma de assegurar a participação ativa de docentes e estudantes nos processos de tomada de decisão que afetam o processo de ensino/aprendizagem e a sua qualidade.

A participação ativa dos docentes no processo de tomada de decisões é garantida pela sua representatividade na C.C. do C.E. e na respetiva C.A., bem como nas reuniões periódicas que o Diretor do Ciclo de Estudos convoca. Por outro lado, os estudantes estão representados diretamente na Comissão de Acompanhamento do C.E.. O respeito pelo estipulado no Regulamento Geral dos Primeiros Ciclos da Universidade do Porto, nomeadamente no que diz respeito às competências do Diretor de C.E. e das respetivas Comissões, garante a coordenação de esforços e permite o intercâmbio permanente de informação e a partilha de responsabilidades nos processos de ensino/aprendizagem. Destacam-se, a título ilustrativo, a realização de inquéritos pedagógicos aos estudantes no final de cada semestre e a elaboração de um relatório para cada unidade curricular por parte do respetivo docente, sendo os resultados devidamente analisados e divulgados.

2.1.2. Means to ensure the active participation of academic staff and students in decision-making processes that have an influence on the teaching/learning process, including its quality.

The active participation of academic staff is guaranteed by its representation both in the Scientific Committee and in the Monitoring Committee. Students are also directly represented in the Monitoring Committee. The respect for what is stipulated in the General Regulation for First Cycle courses at the University of Porto, in particular what regards the powers of the Director of Cycle Study and the respective committees, ensures coordination of efforts and allows for continuous exchange of information and sharing of responsibilities in the teaching / learning processes. The surveys to students at the end of each semester and the reports that teachers have to present for each curricular unit that there are responsible for are two good examples of measures that influence the definition of the teaching/learning processes.

2.2. Garantia da Qualidade

2.2.1. Estruturas e mecanismos de garantia da qualidade para o ciclo de estudos.

As estruturas e os mecanismos de garantia de qualidade para o Ciclo de Estudos passam pela atividade regular da Direção da FLUP, dos seus Conselhos Científico e Pedagógico, pelos Conselhos dos Departamentos em que os docentes do Ciclo estão integrados, pela Direção do C.E. e respetivas Comissões Científica e de Acompanhamento, e pelo Sistema de Informação SIGARRA da UP. Para além disso, os procedimentos previstos no Manual do Sistema de Gestão da Qualidade da UP permitem enquadrar a garantia de qualidade do Ciclo de Estudos (ligação ao Manual em 2.2.4).

2.2.1. Quality assurance structures and mechanisms for the study programme.

The structures and mechanisms of quality assurance for this Cycle of Studies pass through the regular activity of the Faculty Direction, its Scientific and Pedagogical Councils, the Councils of the Departments where academic staff is part of, by the Director of the Cycle and respective Scientific and Monitoring Committees, and the University's Information System SIGARRA. In addition, the procedures of the Quality Management System of the University of Porto Manual represent the framework for the quality assurance within the cycle of studies (link to the manual in 2.2.4.)

2.2.2. Indicação do responsável pela implementação dos mecanismos de garantia da qualidade e sua função na instituição.

Direção da FLUP, Conselhos Científico e Pedagógico, Conselhos dos Departamentos em que os docentes do Ciclo estão integrados e Direção do C.E., com as respetivas Comissões Científica e de Acompanhamento, presididas pelo Diretor do C.E..

2.2.2. Responsible person for the quality assurance mechanisms and position in the institution.

Director of the Faculty, Scientific and Pedagogical Councils, Councils of the Departments where teachers of the Cycle are integrated and direction of the Cycle of Studies, with the respective Scientific and Monitoring Committees, chaired by the Director of the Cycle.

2.2.3. Procedimentos para a recolha de informação, acompanhamento e avaliação periódica do ciclo de estudos.

A recolha de informação, acompanhamento e avaliação periódica do C.E. são feitos através dos seguintes procedimentos, que têm por base o Manual do Sistema de Gestão da Qualidade da Universidade do Porto:

- *preenchimento de Fichas das Unidades Curriculares (UCs) semestralmente*
- *preenchimento de Relatórios das UCs semestralmente*
- *realização de Inquéritos Pedagógicos aos Estudantes semestralmente*
- *elaboração e divulgação de Relatório do C.E. anualmente, da responsabilidade do Diretor do Ciclo de Estudos*
- *avaliação de desempenho dos Docentes anualmente*

2.2.3. Procedures for the collection of information, monitoring and periodic assessment of the study programme.

The collection of information, monitoring and periodic assessment of the Study Cycle are done through the following procedures:

- *Filling in the Curricular Units Files semi-annually*
- *Filling in the Reports of the Curricular Units Files semi-annually*
- *Conducting Pedagogic Enquiries semi-annually*
- *Presenting a Study Cycle Report annually, (made by the Director of the Study Cycle)*
- *Evaluating Academic Staff annually*

2.2.4. Link facultativo para o Manual da Qualidade

http://sigarra.up.pt/up/pt/conteudos_service.conteudos_cont?pct_id=11964&pv_cod=48xraFgb5Ykp

2.2.5. Discussão e utilização dos resultados das avaliações do ciclo de estudos na definição de ações de melhoria.

Toda a informação recolhida, nomeadamente no âmbito da elaboração do «Relatório da Concretização do Processo de Bolonha (2009/2010)» é objeto da devida análise por parte das instâncias referidas em 2.2.1, e é incorporada na tomada de decisões pedagógicas e científicas que se prendam com a melhoria da oferta formativa do C.E.. A elaboração de programas e a fixação de metodologias coerentes com os objetivos de cada UC decorre também das conclusões e sugestões que emanam dos inquéritos pedagógicos e das reuniões periódicas da C.C..

2.2.5. Discussion and use of study programme's evaluation results to define improvement actions.

All information collected, particularly in the preparation of the 'Report of the Implementation of the Bologna Process (2009/2010)' is the subject of due consideration by the entities referred to in 2.2.1, and is incorporated in both pedagogical and scientific decision making aiming at the improvement of the training offer within the Study Cycle. The development of programs and methodologies which are coherent with the objectives of each curricular unit also follows the conclusions and suggestions emanating from the surveys to the students and the regular meetings of the Scientific Committee.

2.2.6. Outras vias de avaliação/acreditação nos últimos 5 anos.

No âmbito da avaliação institucional levada a cabo pelo «Institutional Evaluation Programme da European University Association» e que culminou na apresentação de um relatório final em Maio de 2010 (disponível na página Web da UP), todas as Faculdades e a FLUP também procederam a uma auto-avaliação (2008).

2.2.6. Other forms of assessment/accreditation in the last 5 years.

All the Faculties of the University of Porto and FLUP also carried out a self-evaluation process (2008) within the framework of a global institutional evaluation that was carried out by the Institutional Evaluation Programme (IEP) of the European University Association (EUA) and led to a final report presented in May 2010 (available on the web

page of UP).

3. Recursos Materiais e Parcerias

3.1 Recursos materiais

3.1.1 Instalações físicas afetas e/ou utilizadas pelo ciclo de estudos (espaços letivos, bibliotecas, laboratórios, salas de computadores, etc.).

Mapa VI. Instalações físicas / Mapa VI. Facilities

Tipo de Espaço / Type of space	Área / Area (m2)
Salas dos departamentos/Department rooms	287.9
Sala de Informática sem projetor /Computer rooms without projetor	49.7
Salas de Aula sem equipamento/Classrooms without equipment	131.8
Salas de Aula com PC e Projector /Classroom with computer and projector	533.5
Anfiteatros/Amphitheatres	272.8
Salas de Informática com projetor/Computer room with projector	310.9
Biblioteca/Library	2288.2

3.1.2 Principais equipamentos e materiais afetos e/ou utilizados pelo ciclo de estudos (equipamentos didáticos e científicos, materiais e TICs).

Mapa VII. Equipamentos e materiais / Map VII. Equipments and materials

Equipamentos e materiais / Equipment and materials	Número / Number
Computadores/Computers	139
Projectores/dDtashows	33
Computadores portáteis/Portable Computers	8
Projetores multimédia /Portable Projector	2

3.2 Parcerias

3.2.1 Parcerias internacionais estabelecidas no âmbito do ciclo de estudos.

O C.E. tem criado ligações com outros ciclos equivalentes noutros países, nomeadamente através da participação de docentes estrangeiros em sessões curriculares do C.E.. Foram já estabelecidas inúmeras parcerias de mobilidade discente e docente com Universidades estrangeiras (Mainz, Limerick, Universitat de Barcelona, Université Paris Sorbonne, entre outras), que potenciam o intercâmbio de saberes e a participação conjunta em programas de investigação na área científica. Para além do programa ERASMUS, fomenta-se a divulgação do C.E. nas universidades de países membros da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) e da América Latina. A listagem de protocolos de cooperação é extensa, permitindo que estudantes e docentes usufruam em cada semestre de programas específicos que muito enriquecem o saber que se constrói no C.E.. O prestígio internacional da UP é também um dos fatores que favorece a obtenção de parcerias internacionais.

3.2.1 International partnerships within the study programme.

In the Study Cycle, many connections are periodically established with other equivalent study cycles in other countries, namely through the participation of foreign teachers in the classes. This way, many partnerships have been established, both for teachers' and students' mobility, with foreign universities (Mainz, Limerick, Paris-Sorbonne, Barcelona, etc.) that substantially increase knowledge exchange and the participation in specific research programs in the scientific area of the Cycle. The cooperation protocols list is long, allowing students and teachers to take part, in each semester, in specific mobility programs that empower the knowledge built in the Study Cycle. The international prestige of the University of Porto is one of the factors that most contributes to facilitate the international partnerships.

3.2.2 Parcerias nacionais com vista a promover a cooperação interinstitucional no ciclo de estudos, bem como práticas de relacionamento do ciclo de estudos com o tecido empresarial e o sector público.

Existe colaboração com ciclos equivalentes noutras instituições de ensino superior nacionais, nomeadamente a

Universidade de Aveiro através do programa Almeida Garrett.

Uma mais valia importante do C.E. é a existência de um estágio curricular obrigatório onde se oferece aos estudantes do 6º semestre a oportunidade de estagiarem em empresas da área dos serviços, da gestão ou das indústrias da cultura sediadas no Grande Porto. Durante este período, o estagiário tem a possibilidade de, muitas vezes pela primeira vez, observar o funcionamento de uma empresa por dentro e participar, dentro dos limites das suas competências, em tarefas que os responsáveis pela supervisão lhe atribuírem. Nos últimos anos, tem vindo a aumentar o número de protocolos celebrados com câmaras, hotéis, postos de turismo, pequenas e médias empresas de diversos setores. Esta tendência favorece a empregabilidade dos estudantes como comprovam os números apurados pelo Gabinete de Inserção Profissional da FLUP.

3.2.2 National partnerships in order to promote interinstitutional cooperation within the study programme, as well as the relation with private and public sector

There is frequent collaboration with other national equivalent cycles in other institutions, such as the University of Aveiro within the framework of the Almeida Garrett programme.

An important feature of this course is the existence of an internship; students of 6th semester are given the opportunity to do an internship in companies in the areas of services, management and cultural industries in the area of Porto. During this time period the trainee should be introduced in various sectors of the company in order to, often for the first time in his life, observe the operation of a company inside and participate within the limits of his competence in different tasks assigned to him. In recent years, the number of protocols signed with local authorities, hotels, tourist offices, small and medium-sized companies, etc. has increased largely. This trend has favoured students' employability as evidenced by the numbers compiled by the Faculty's Office for Professional Opportunities.

3.2.3 Colaborações intrainstitucionais com outros ciclos de estudos.

Existe uma colaboração estreita entre este C.E. e o C.E. em Ciências da Comunicação: Jornalismo, Assessoria, Multimédia, havendo UCs do Plano de Estudos de Línguas Aplicadas que são partilhadas com o Plano de Estudos de Ciências da Comunicação. A relação privilegiada com o Mestrado Europeu em Tradução e Serviços Linguísticos, a funcionar na FLUP, possibilita a organização conjunta de muitas iniciativas. A possibilidade de os estudantes de Línguas Aplicadas optarem, dentro do seu Plano de Estudos, por UCs do 1º Ciclo da FLUP aumenta substancialmente o leque de escolhas e permite enriquecer a sua formação.

3.2.3 Intrainstitutional collaborations with other study programmes.

There is close cooperation between this cycle of studies the Study Cycle in Communication Sciences: Journalism, Public Relations, Multimedia, with several curricular units of the study plan which are shared with the study plan in Communication Sciences. In addition, there is also a privileged relationship with the European Master in Translation and Language Services, functioning in the Faculty. This connection makes it possible that many initiatives are organized jointly.

4. Pessoal Docente e Não Docente

4.1. Pessoal Docente

4.1.1. Fichas curriculares

Mapa VIII - Abel António Reis Morgado Laureano

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Abel António Reis Morgado Laureano

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Assistente convidado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

59

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Ana Isabel Gouveia Boura**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Ana Isabel Gouveia Boura

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Andrea Rodríguez Iglesias**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Andrea Rodríguez Iglesias

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Anette Kind**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Anette Kind

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - António José Rodrigues Leal**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

António José Rodrigues Leal

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - CRISTINA ALEXANDRA MONTEIRO DE MARINHO**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

CRISTINA ALEXANDRA MONTEIRO DE MARINHO

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Associado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Elena Zagar da Cunha Galvão**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Elena Zagar da Cunha Galvão

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Ester Maria dos Reis Gomes da Silva

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Ester Maria dos Reis Gomes da Silva

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria de Fátima de Sousa Basto Vieira

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Maria de Fátima de Sousa Basto Vieira

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Associado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Fernando Ruiz Pérez

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Fernando Ruiz Pérez

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Françoise Michèle Élise Bacquelaine

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Françoise Michèle Élise Bacquelaine

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Ingrid Scholz

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Ingrid Scholz

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Isabel Maria Galhano Rodrigues**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***Isabel Maria Galhano Rodrigues***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):**

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:*Professor Auxiliar ou equivalente***4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):**

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - ISABEL MARIA VENTURA MORUJÃO DE BEIRES****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***ISABEL MARIA VENTURA MORUJÃO DE BEIRES***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):**

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:*Professor Auxiliar ou equivalente***4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):**

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - João Carlos dos Santos Garcia****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***João Carlos dos Santos Garcia***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):**

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:*Professor Associado ou equivalente***4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):**

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - John Bernard Ross****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***John Bernard Ross***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):**

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:*Leitor ou equivalente***4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):***100***4.1.1.6. Ficha curricular de docente:**[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - Jonathan David Lewis****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***Jonathan David Lewis***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):**

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:*Leitor ou equivalente***4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):***100***4.1.1.6. Ficha curricular de docente:**[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - Jorge Paulo Monteiro de Marinho****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***Jorge Paulo Monteiro de Marinho***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):**

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente**4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):***100***4.1.1.6. Ficha curricular de docente:**[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - Jorge Manuel Martins Ribeiro****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***Jorge Manuel Martins Ribeiro***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):***<sem resposta>***4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):***<sem resposta>***4.1.1.4. Categoria:***Professor Auxiliar ou equivalente***4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):***100***4.1.1.6. Ficha curricular de docente:**[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - José Domingues de Almeida****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***José Domingues de Almeida***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):***<sem resposta>***4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):***<sem resposta>***4.1.1.4. Categoria:***Professor Auxiliar ou equivalente***4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):***100***4.1.1.6. Ficha curricular de docente:**[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - José Ramiro Marques de Queirós Gomes Pimenta****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):***José Ramiro Marques de Queirós Gomes Pimenta***4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):***<sem resposta>*

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):
<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:
Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):
100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:
[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Keiko Amakasu

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):
Keiko Amakasu

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):
<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):
<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:
Assistente convidado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):
40

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:
[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Manuel Vicente de Sousa Lima Loff

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):
Manuel Vicente de Sousa Lima Loff

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):
<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):
<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:
Professor Associado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):
100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:
[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria Antónia de Almeida Gaspar Teixeira

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):
Maria Antónia de Almeida Gaspar Teixeira

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria Clara Ferreira de Araújo Barros

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Maria Clara Ferreira de Araújo Barros

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria de Fátima da Costa Outeirinho

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Maria de Fátima da Costa Outeirinho

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Mark William Poole**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Mark William Poole

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Marta Pazos Anido**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Marta Pazos Anido

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

Mostrar dados da Ficha Curricular**Mapa VIII - Marta Isabel de Oliveira Várzeas****4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Marta Isabel de Oliveira Várzeas

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Miriam Fernández Ávila**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Miriam Fernández Ávila

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

20

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Mirta dos Santos Fernández**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Mirta dos Santos Fernández

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Mónica Barros Lorenzo**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Mónica Barros Lorenzo

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Nicolas Robert Hurst**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Nicolas Robert Hurst

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Pedro Clementino Vilas Boas Tavares**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Pedro Clementino Vilas Boas Tavares

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - María del Pilar Nicolás Martínez**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

María del Pilar Nicolás Martínez

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria da Purificação Moura Silvano**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Maria da Purificação Moura Silvano

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Reiko Kikuchi**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Reiko Kikuchi

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Assistente convidado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

10

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Rogelio Ponce de León Romeo

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Rogelio Ponce de León Romeo

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Associado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Simone Madeleine Auf der Maur Arantes Tomé

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Simone Madeleine Auf der Maur Arantes Tomé

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria Teresa Vilela Martins de Oliveira Soares

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Maria Teresa Vilela Martins de Oliveira Soares

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Associado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Thomas Juan Carlos Hüsgen

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Associado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Nicolina Francina Baptista Almeida

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Nicolina Francina Baptista Almeida

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Fanny Dominique Elisabeth MAHY**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Fanny Dominique Elisabeth MAHY

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Leitor ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Fernando Vasco Moreira Ribeiro**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Fernando Vasco Moreira Ribeiro

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Nina Aretz**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Nina Aretz

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Assistente convidado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Pedro Manuel dos Santos Quelhas Taumaturgo Brito**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Pedro Manuel dos Santos Quelhas Taumaturgo Brito

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

Faculdade de Economia

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Amélia Maria Pinto da Cunha Brandão**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Amélia Maria Pinto da Cunha Brandão

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

Faculdade de Economia

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)

Mapa VIII - Maria de Lurdes Rodrigues Morgado Sampaio**4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):**

Maria de Lurdes Rodrigues Morgado Sampaio

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Auxiliar ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - David Pinho Barros**

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

David Pinho Barros

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Assistente convidado ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

10

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**Mapa VIII - Gonçalo José do Vale Peixoto e Vilas-Boas**

4.1.1.1. Nome do docente (preencher o nome completo):

Gonçalo José do Vale Peixoto e Vilas-Boas

4.1.1.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):

<sem resposta>

4.1.1.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):

<sem resposta>

4.1.1.4. Categoria:

Professor Catedrático ou equivalente

4.1.1.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):

100

4.1.1.6. Ficha curricular de docente:

[Mostrar dados da Ficha Curricular](#)**4.1.2 Mapa IX - Equipa docente do ciclo de estudos (preenchimento automático)****4.1.2. Mapa IX - Equipa docente do ciclo de estudos / Map IX - Study programme's teaching staff**

Nome / Name	Grau / Degree	Área científica / Scientific Area	Regime de tempo / Employment link	Informação/ Information
Abel António Reis Morgado Laureano	Mestre	Direito	59	Ficha submetida
Ana Isabel Gouveia Boura	Doutor	Letras- Literatura Alemã	100	Ficha submetida
Andrea Rodríguez Iglesias	Licenciado	Filologia Românica	100	Ficha submetida

Anette Kind	Mestre	Estudos Alemães. Literatura e Cultura	100	Ficha submetida
António José Rodrigues Leal	Doutor	Linguística	100	Ficha submetida
CRISTINA ALEXANDRA MONTEIRO DE MARINHO	Doutor	Letras- Literatura Comparada	100	Ficha submetida
Elena Zagar da Cunha Galvão	Mestre	Estudos Anglo-Americanos	100	Ficha submetida
Ester Maria dos Reis Gomes da Silva	Doutor	Economia- Crescimento e Desenvolvimento Económico	100	Ficha submetida
Maria de Fátima de Sousa Basto Vieira	Doutor	Cultura Inglesa	100	Ficha submetida
Fernando Ruiz Pérez	Mestre	Literatura Española	100	Ficha submetida
Françoise Michèle Élise Bacquellaine	Mestre	Terminologia e Tradução	100	Ficha submetida
Ingrid Scholz	Mestre	Romanische Philologie- Spanisch, Deutsch, ais Fremdsprache, Portugiesische	100	Ficha submetida
Isabel Maria Galhano Rodrigues	Doutor	Linguística	100	Ficha submetida
ISABEL MARIA VENTURA MORUJÃO DE BEIRES	Doutor	Letras-LITERATURA PORTUGUESA	100	Ficha submetida
João Carlos dos Santos Garcia	Doutor	Geografia Humana	100	Ficha submetida
John Bernard Ross	Licenciado	B.A. (Honours) in English and History	100	Ficha submetida
Jonathan David Lewis	Mestre	Educação Multimédia	100	Ficha submetida
Jorge Paulo Monteiro de Marinho	Doutor	Ciências de la Informacion	100	Ficha submetida
Jorge Manuel Martins Ribeiro	Doutor	Letras- História Moderna e Contemporânea	100	Ficha submetida
José Domingues de Almeida	Doutor	Conhecimento em Literatura	100	Ficha submetida
José Ramiro Marques de Queirós Gomes Pimenta	Doutor	Arqueologia – Teoria e Métodos	100	Ficha submetida
Keiko Amakasu	Mestre	Languages and Cultures	40	Ficha submetida
Manuel Vicente de Sousa Lima Loff	Doutor	História e Civilização	100	Ficha submetida
Maria Antónia de Almeida Gaspar Teixeira	Doutor	Literatura	100	Ficha submetida
Maria Clara Ferreira de Araújo Barros	Doutor	Linguística	100	Ficha submetida
Maria de Fátima da Costa Outeirinho	Doutor	Letras- Literatura Comparada	100	Ficha submetida
Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça	Doutor	Tradução	100	Ficha submetida
Mark William Poole	Mestre	Estudos Ingleses	100	Ficha submetida
Marta Pazos Anido	Mestre	Didática de Línguas	100	Ficha submetida
Marta Isabel de Oliveira Várzeas	Doutor	Letras- Área de Estudos Clássicos- Especialidade Literatura Grega	100	Ficha submetida
Miriam Fernández Ávila	Mestre	Didática	20	Ficha submetida
Mirta dos Santos Fernández	Mestre	Estudos Avançados em Filologia Espanhola	100	Ficha submetida
Mónica Barros Lorenzo	Mestre	Didática do Ensino da Língua Materna e Supervisão Pedagógica	100	Ficha submetida
Nicolas Robert Hurst	Doutor	Estudos Anglo-Americanos	100	Ficha submetida
Pedro Clementino Vilas Boas Tavares	Doutor	Letras- Cultura Portuguesa	100	Ficha submetida
María del Pilar Nicolás Martínez	Mestre	Estudos Literários	100	Ficha submetida
Maria da Purificação Moura Silvano	Doutor	Linguística	100	Ficha submetida
Reiko Kikuchi	Mestre	Master of Arts in English as a Second Language	10	Ficha submetida
Rogelio Ponce de León Romeo	Doutor	Cultura	100	Ficha submetida
Simone Madeleine Auf der Maur Arantes Tomé	Mestre	Estudos Alemães	100	Ficha submetida
Maria Teresa Vilela Martins de Oliveira Soares	Doutor	Letras- Literatura Alemã	100	Ficha submetida
Thomas Juan Carlos Hüsgen	Doutor	Linguística Aplicada	100	Ficha submetida
Nicolina Francina Baptista Almeida	Mestre	Tradução e serviços linguísticos	100	Ficha submetida
Fanny Dominique Elisabeth MAHY	Doutor	Literatura Francesa Contemporânea	100	Ficha submetida
Fernando Vasco Moreira Ribeiro	Doutor	Ciências da Comunicação	100	Ficha submetida
Nina Aretz	Mestre	Sociologia	100	Ficha submetida

Pedro Manuel dos Santos Quelhas Taumaturgo Brito	Doutor	Gestão - Marketing	100	Ficha submetida
Amélia Maria Pinto da Cunha Brandão	Doutor	Ciências Empresariais	100	Ficha submetida
Maria de Lurdes Rodrigues Morgado Sampaio	Doutor	Literatura	100	Ficha submetida
David Pinho Barros	Mestre	Ciências da Comunicação – Variante de Cinema e Televisão	10	Ficha submetida
Gonçalo José do Vale Peixoto e Vilas-Boas	Doutor	Letras-Literatura Alemã	100	Ficha submetida
			4739	

<sem resposta>

4.1.3. Dados da equipa docente do ciclo de estudos (todas as percentagem são sobre o nº total de docentes ETI)

4.1.3.1. Corpo docente próprio do ciclo de estudos

4.1.3.1. Corpo docente próprio do ciclo de estudos / Full time teaching staff

Corpo docente próprio / Full time teaching staff	ETI / FTE	Percentagem* / Percentage*
Docentes do ciclo de estudos em tempo integral na instituição / Full time teachers:	46	97,1

4.1.3.2. Corpo docente do ciclo de estudos academicamente qualificado

4.1.3.2. Corpo docente do ciclo de estudos academicamente qualificado / Academically qualified teaching staff

Corpo docente academicamente qualificado / Academically qualified teaching staff	ETI / FTE	Percentagem* / Percentage*
Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor (ETI) / Teaching staff with a PhD (FTE):	30	63,3

4.1.3.3. Corpo docente do ciclo de estudos especializado

4.1.3.3. Corpo docente do ciclo de estudos especializado / Specialized teaching staff

Corpo docente especializado / Specialized teaching staff	ETI / FTE	Percentagem* / Percentage*
Docentes do ciclo de estudos com o grau de doutor especializados nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Teaching staff with a PhD, specialized in the main areas of the study programme (FTE):	22	46,4
Especialistas, não doutorados, de reconhecida experiência e competência profissional nas áreas fundamentais do ciclo de estudos (ETI) / Specialists, without a PhD, of recognized professional experience and competence, in the main areas of the study programme (FTE):	12	25,3

4.1.3.4. Estabilidade do corpo docente e dinâmica de formação

4.1.3.4. Estabilidade do corpo docente e dinâmica de formação / Teaching staff stability and training dynamics

Estabilidade e dinâmica de formação / Stability and training dynamics	ETI / FTE	Percentagem* / Percentage*
Docentes do ciclo de estudos em tempo integral com uma ligação à instituição por um período superior a três anos / Full time teaching staff with a link to the institution for a period over three years:	44	92,8
Docentes do ciclo de estudos inscritos em programas de doutoramento há mais de um ano (ETI) / Teaching staff registered in a doctoral programme for more than one year (FTE):	7	14,8

Perguntas 4.1.4. e 4.1.5

4.1.4. Procedimento de avaliação do desempenho do pessoal docente e medidas para a sua permanente actualização

Conhecendo bem a estratégia da UP relativamente à política de melhoria permanente do desempenho do seu pessoal docente e tirando o máximo proveito das inúmeras ações de formação e enriquecimento que a UP organiza, a FLUP tem apostado de forma constante e coerente na excelência do seu corpo docente. Os inquéritos pedagógicos, realizados no final de cada semestre dão aos estudantes a possibilidade de manifestarem a sua opinião sobre a qualidade do desempenho dos seus professores, em relação a uma série de tópicos considerados relevantes pela UP. Além disso, a UP organiza regularmente cursos (muitos em b-learning) de formação, que os docentes podem frequentar sem qualquer custo, sobre variadíssimos temas diretamente relacionados com a prática da docência: utilização do Moodle para a realização de trabalhos, concepção de testes de escolha múltipla, etc. No caso concreto dos leitores, que lecionam unidades curriculares de língua estrangeira, as próprias associações de que muitos são membros – como é o caso do DaF-Netzwerk (Associação Europeia para o Alemão como Língua Estrangeira) – organizam ações de formação em parceria com a FLUP. Por último, programas como o “De Par em Par”, organizado pela UP com o intuito de promover a troca de experiências entre docentes, nomeadamente uma mútua avaliação de competências e de práticas pedagógicas (em ambiente de sala de aula) contam com um número elevado de participantes entre os docentes da FLUP. No que toca ao recurso a mecanismos de avaliação de desempenho docente, a FLUP levou já a cabo dois exercícios de avaliação de desempenho do seu pessoal docente relativamente às atividades desenvolvidas em 2011 e 2012. O regulamento prevê a avaliação de atividades de docência, investigação, gestão universitária e extensão.

4.1.4. Assessment of academic staff performance and measures for its permanent updating

Knowing well the strategy of the UP regarding the policy of permanent improvement of the performance of teaching staff and taking full advantage of the many training activities and enrichment that UP organizes the Faculty has invested steadily and consistently on the excellence of its teaching staff. The pedagogical surveys conducted at the end of each semester give students the opportunity to express their opinion about the quality of the performance of their teachers, in relation to a series of topic considered relevant by UP. In addition, UP regularly organizes training courses (many in b-learning) that teachers can attend, on numerous different subjects directly related to teaching practice: Using Moodle for performing work, designing multiple choice tests, etc.. In the case of teachers who teach foreign languages, the associations they are members of - such as the DaF- Netzwerk (European Association for German as a Foreign Language) - organize training in partnership with the Faculty . Finally, programs such as " De Par Par ", organized by the UP in order to promote the exchange of experiences between teachers , including a mutual assessment of skills and pedagogical practices (in a classroom environment) count with an increasing number of participants of the Faculty professors . Regarding the use of mechanisms for evaluating teacher performance, FLUP has already carried out two exercises for the evaluation of the teaching staff performance in relation to the activities developed in 2011 and 2012. It provides information for the evaluation of teaching, research activities and university management

4.1.5. Ligação facultativa para o Regulamento de Avaliação de Desempenho do Pessoal Docente

https://sigarra.up.pt/flup/pt/conteudos_service.conteudos_cont?pct_id=40342&pv_cod=009qrH2Ctaaa

4.2. Pessoal Não Docente

4.2.1. Número e regime de dedicação do pessoal não docente afeto à lecionação do ciclo de estudos.

*1 funcionário dos Serviços de Gestão Académica – Apoio Complementar
1 funcionário dos Serviços de Gestão Académica – Apoio Complementar
1 funcionária do Departamento de Estudos Germanísticos – Apoio Complementar
1 funcionário Serviços de Documentação e de Sistemas de Informação- Apoio complementar*

4.2.1. Number and work regime of the non-academic staff allocated to the study programme.

*1 employee in the Academic Office , providing auxiliary support
1 employee in the Academic Office, providing auxiliary support
1 employee in the Department of Germanic Studies , providing auxiliary support
1 employee in the Documentation and Information Systems Office, providing auxiliary support*

4.2.2. Qualificação do pessoal não docente de apoio à lecionação do ciclo de estudos.

Uma parte significativa dos funcionários da FLUP nomeadamente aqueles mais diretamente relacionados com o ciclo de estudos são titulares de graduações ao nível do 1º ciclo. A nível de qualificação do pessoal não docente destacam-se as habilitações dos funcionários do Serviço de Documentação e de Sistemas de Informação que, por exemplo, dão o apoio necessário ao domínio de técnicas avançadas na pesquisa documental.

4.2.2. Qualification of the non academic staff supporting the study programme.

A significant number of FLUP's staff, particularly those more directly related with the cycle of studies, are holders of an undergraduate degree. Particularly relevant are the qualifications of the non-teaching staff of the Documentation and Information Systems Services, who, for example, provide assistance in terms of advanced

techniques in desk research.

4.2.3. Procedimentos de avaliação do desempenho do pessoal não docente.

Na FLUP o sistema de avaliação que se aplica aos trabalhadores não docentes com contrato de trabalho em funções Públicas é o SIADAP 2 e 3, consagrado na Lei n.º 66-B/2007, de 28 de dezembro. Sistema funcionalmente equivalente é utilizado para avaliar o pessoal com Contrato Individual de Trabalho (SIADUP). Em ambas as situações, a avaliação anual do desempenho dos trabalhadores é efetuada com base na definição de Resultados e Competências, que supõem metas a atingir.

Paralelamente, e tendo em vista a monitorização do grau de satisfação das necessidades dos diferentes utilizadores dos serviços é anualmente realizado um inquérito de avaliação aos serviços da FLUP.

4.2.3. Procedures for assessing the non academic staff performance.

SIADAP 2 and 3 is the appraisal system used by FLUP to appraise non-teaching staff with an employment contract in public functions, a system which was established in Law n. 66-B/2007, of 28 December. A functionally equivalent system (SIADUP) is used for appraising employees with an Individual Employment Contract. In both situations, the annual appraisal of non-teaching staff is based on the definition of Results and Skills, which imply meeting established targets. In addition, a survey is conducted every year to evaluate the services provided by FLUP to measure the degree of satisfaction from those who use the institution services.

4.2.4. Cursos de formação avançada ou contínua para melhorar as qualificações do pessoal não docente.

A Universidade do Porto privilegia, no seu plano estratégico, a educação contínua, consciente do importante papel que ela tem desempenhado no desenvolvimento de competências e de atualização de saberes. Através do seu Gabinete de Educação Contínua, disponibiliza todos os anos um Plano de Formação para os Recursos Humanos, que resulta de um levantamento de necessidades de formação realizado com recurso ao Sistema Informático da Universidade. O Plano de Formação é publicado no SIGARRA e publicado mensalmente através de notícia, e-mail dinâmico e pela newsletter da U.Porto. Destaca-se a formação nas seguintes áreas: Desenvolvimento Pessoal; Biblioteconomia; Contabilidade e Fiscalidade; Gestão e Administração; Direito; Ciências Informáticas; Informática; Necessidades Educativas Especiais.

4.2.4. Advanced or continuing training courses to improve the qualifications of the non academic staff.

The University of Porto privileges continuous education in its strategic plan, conscious of the important role it has played in the development of competences and knowledge update. Through its Continuous Training Office, FLUP provides a Human Resources Training Plan based on an electronic enquiry of the staff training needs. This Training Plan is published in SIGARRA, the University Information System, and the information about these courses is posted on the news webpage, on the U.Porto newsletter and is sent by email every month. The areas of particular interest include the following courses: Personal Development; Library Science; Accounting and Taxation; Management and Administration; Law; Computer

5. Estudantes e Ambientes de Ensino/Aprendizagem

5.1. Caracterização dos estudantes

5.1.1. Caracterização dos estudantes inscritos no ciclo de estudos, incluindo o seu género e idade

5.1.1.1. Por Género

5.1.1.1. Caracterização por género / Characterisation by gender

Género / Gender	%
Masculino / Male	26.7
Feminino / Female	73.3

5.1.1.2. Por Idade

5.1.1.2. Caracterização por idade / Characterisation by age

Idade / Age	%
Até 20 anos / Under 20 years	39.6
20-23 anos / 20-23 years	42.7

24-27 anos / 24-27 years	7.3
28 e mais anos / 28 years and more	10.4

5.1.2. Número de estudantes por ano curricular (ano letivo em curso)

5.1.2. Número de estudantes por ano curricular (ano letivo em curso) / Number of students per curricular year (current academic year)

Ano Curricular / Curricular Year	Número / Number
1º ano curricular	64
2º ano curricular	46
3º ano curricular	65
	175

5.1.3. Procura do ciclo de estudos por parte dos potenciais estudantes nos últimos 3 anos.

5.1.3. Procura do ciclo de estudos / Study programme's demand

	2012/13	2013/14	2014/15
N.º de vagas / No. of vacancies	35	50	50
N.º candidatos 1.ª opção / No. 1st option candidates	70	80	98
N.º colocados / No. enrolled students	37	51	51
N.º colocados 1.ª opção / No. 1st option enrolments	25	30	37
Nota mínima de entrada / Minimum entrance mark	166.4	162.4	162.4
Nota média de entrada / Average entrance mark	172.2	170.4	169.5

5.1.4. Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes (designadamente para discriminação de informação por ramos)

5.1.4. Eventual informação adicional sobre a caracterização dos estudantes (designadamente para discriminação de informação por ramos)

O número de estudantes inscritos em ambos os Perfis do Ciclo de Estudos em Línguas Aplicadas tem vindo a aumentar gradualmente nos últimos anos, devido ao aumento do número de vagas, sendo que o Perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais tem conhecido um aumento ligeiramente mais significativo do que o de Tradução, devido ao facto de ser um perfil de banda larga, de carácter multidisciplinar, que oferece aos estudantes uma abertura a áreas como o turismo e os serviços, entre outras. O estágio curricular no 6º semestre do curso é naturalmente também um motivo de atração, uma vez que possibilita aos estudantes um primeiro contacto com o mundo do trabalho e com o tecido empresarial da região em que a Universidade do Porto se insere.

Importa ainda referir que os dados apresentados no ponto 7, relativos aos resultados académicos, não podem ser dissociados do facto de o número de vagas do curso ter aumentado no ano letivo 2013/2014 de 35 para 50 (sendo que o número era de apenas 20 em 2007/08, e de 35 desde 2008/09) na sequência dos resultados do levantamento relativo ao grau de Empregabilidade do Ciclo de Estudos apresentados pelo Gabinete de Inserção Profissional da FLUP. Os números de alunos inscritos dizem respeito aos alunos inscritos nos 3 anos do curso, daí o desfasamento entre os dados de ambos os itens (inscritos e concluídos).

5.1.4. Additional information about the students' characterisation (information about the student's distribution by the branches)

The number of students enrolled in both Profiles has increased gradually in recent years due to the increasing number of vacancies. The profile of Languages Applied to Business Relations has experienced a slightly more significant increase than that of Translation, due to the fact that it is, multidisciplinary offering students a contact with areas such as tourism and services, among others. The curricular internship in the 6th semester of the course is undoubtedly also a matter of attraction, since it allows students a first contact with the world of work and the business community of the region where the University of Oporto is based.

It should also be noted that the data presented in Section 7, relating to academic results, can not be dissociated from the fact that the number of vacancies has increased in the course of the academic year 2013/2014 from 35 to 50 (and the number was only 20 in 2007/08, and 35 since 2008/09) following the results of the survey on Employability carried out by the Office of Professional Insertion of the Faculty. The numbers of students enrolled concern pupils enrolled in the three years of the course, hence the discrepancy between the data of both items

(enrolled and completed).

5.2. Ambientes de Ensino/Aprendizagem

5.2.1. Estruturas e medidas de apoio pedagógico e de aconselhamento sobre o percurso académico dos estudantes.
O Conselho Pedagógico da FLUP constitui o órgão de gestão responsável pela componente pedagógica do C.E., ao qual são apresentados eventuais problemas. As questões levantadas são veiculadas através da C.C.. A C.A. tem um papel essencial na orientação dos novos estudantes e no aconselhamento aos restantes estudantes sobre o seu percurso académico. Logo no momento da matrícula, os estudantes são acompanhados e aconselhados na escolha do seu plano de estudos, quer por um grupo de docentes especialmente destacados para o efeito, quer por outros estudantes, nomeadamente representantes da AEFLUP, e por funcionários da FLUP. São incentivados, desde o início, a consultar o Sistema de Informação da Universidade do Porto, SIGARRA, onde podem obter informações essenciais para esclarecer as suas dúvidas.

5.2.1. Structures and measures of pedagogic support and counseling on the students' academic path.
The Pedagogical Council of the Faculty is the responsible body for the pedagogical/educational component of the Study Cycle. Any issues raised are directed to this body by the Scientific Committee. The Monitoring Committee has a key role in guiding and advising new students about their academic career. Immediately at the time of registration, students are monitored and advised in the choice of their study plan by a group of teachers specially assigned for this purpose, or by other students and staff of the Faculty. They are also encouraged to consult the Information System of the University of Porto, SIGARRA where they can get essential information and many answers to their questions.

5.2.2. Medidas para promover a integração dos estudantes na comunidade académica.
De entre as medidas de integração dos estudantes, destaca-se a semana de receção aos estudantes do 1.º ano por parte da UP em geral e da FLUP em particular. Este C.E. organiza também, no início de cada ano letivo, uma sessão de acolhimento com o Diretor do CE para apresentar aos estudantes o plano de estudos dos dois perfis e esclarecer eventuais dúvidas. Além disso, o apoio às matrículas está concebido de modo a que o estudante seja acompanhado nos diferentes procedimentos necessários à sua total integração na FLUP. Numa fase posterior, o dia internacional da FLUP, dedicado à divulgação dos programas de mobilidade, realizado com o apoio dos estudantes estrangeiros que promovem os seus países e universidades, não só facilita a integração dos estudantes estrangeiros na FLUP como desperta nos estudantes da FLUP o interesse pela participação em programas de mobilidade, tão importante para o êxito de futuros mediadores culturais.

5.2.2. Measures to promote the students' integration into the academic community.
The welcoming week for new students by the UP in general and FLUP in particular is one of the most successful measures to promote students' integration. The present study cycle also organizes at the beginning of each academic year, a welcoming and orientation session with its Director to introduce students to the syllabus of the two profiles. In addition, the monitoring at the moment of their enrolment is designed in a way that the student is accompanied all the way through the different procedures needed to his/her integration in the Faculty. At a later stage, the International Day of the Faculty, dedicated to the dissemination of mobility programmes, conducted with the support of foreign students not only promotes the integration of foreign students in the Faculty but also arouses interest in mobility programs among FLUP' students, which is of key importance for future cultural mediators.

5.2.3. Estruturas e medidas de aconselhamento sobre as possibilidades de financiamento e emprego.
A FLUP preocupa-se em desenvolver as competências dos estudantes de forma a potenciar a sua inserção na vida ativa, através do Gabinete de Inserção Profissional. O objetivo é que desde o primeiro momento, os estudantes tenham noção de que devem investir em formação, projetos de investigação e integrar-se em contextos práticos que recriem ambientes de trabalho para que se preparem assertivamente para o ingresso na profissão. Existe uma ligação próxima ao IEFP e à Cidades das Profissões para que a informação seja sempre atualizada. Gerimos a Bolsa de Emprego que se traduz no contacto diário com empresas para que se concentrem na plataforma ofertas de emprego qualificadas. Organizamos eventos que permitem aos estudantes escutar profissionais ativos, que os ajudem a planear a sua carreira. Relativamente ao financiamento, é de referir a possibilidade de apoio pelos Serviços de Ação Social da UP através, nomeadamente, da atribuição de bolsa de estudo ou de emergência.

5.2.3. Structures and measures for providing advice on financing and employment possibilities.
The major concern of FLUP's Careers Advisory Office is to ensure students develop their professional skills so as to boost their entry into the labour market. The aim is to certify that students are, early on, aware they must invest in training, participate in research projects and practical contexts as close as possible to real work situations, preparing their entry into the labour market. The Office has close ties with the Employment and Professional Training Institute (IEFP) and CdP (Cidade das Profissões) to always have access to updated information. The office manages the Job Offers website, which means daily contacts with companies, thus providing students with broad access to an updated list of appropriate job offers. Events are organised with professionals who can

advise students on how to plan their future careers. Students are closely monitored and supported, helping them to get their ideas and skills across to potential employers as well as see their competences recognised.

5.2.4. Utilização dos resultados de inquéritos de satisfação dos estudantes na melhoria do processo ensino/aprendizagem.

Os inquéritos pedagógicos são realizados semestralmente e contam com diversas questões sobre 3 dimensões: a unidade curricular, o docente e o estudante. Do ponto de vista geral, os resultados destes inquéritos são analisados pela Reitoria, que produz semestralmente um relatório, e pelo Conselho Pedagógico da FLUP, sendo feita a sua divulgação. Em concreto, o diretor do C.E. tem acesso aos resultados respetivos, que discute com a Comissão Científica e de Acompanhamento. A um outro nível, todos os docentes têm acesso aos dados que se reportam às UCs que lecionam e preenchem um relatório sobre o funcionamento de cada UC no final de cada semestre. Em resultado deste múltiplo processo de análise, podem ser feitas recomendações incorporadas na melhoria do processo de ensino/aprendizagem. Por fim, em casos mais particulares, a Diretora da FLUP e a Presidente do Conselho Pedagógico reúnem com o docente, tendo em vista a correção de algum aspeto considerado menos positivo.

5.2.4. Use of the students' satisfaction inquiries on the improvement of the teaching/learning process.

Academic surveys are carried out every semester and include questions on three different aspects: the subject, lecturer and student. The Rectory carries out a general analysis of the results achieved and produces a semester report, FLUP's Academic Standards Committee analyses the data and the report is made public. On a more specific level, the lecturer responsible for the course has access to the surveys' results and discusses them with the Scientific and Advisory Committee. On another level, all members of the academic staff have access to the data about the subjects they teach and issue a report on each subject by the end of the semester. This comprehensive analysis process establishes the basis for a set of recommendations to improve the quality of the learning and teaching processes. In more particular cases, the Dean of the Faculty and the President of the Academic Standards Committee may have meetings with the lecturer to find solutions to amend any less satisfactory aspects.

5.2.5. Estruturas e medidas para promover a mobilidade, incluindo o reconhecimento mútuo de créditos.

Existem múltiplos acordos ERASMUS com países participantes do PALV. O intercâmbio de estudantes de países terceiros ocorre ao abrigo de acordos gerais. Os serviços de relações internacionais da FLUP e da UP prestam apoio a estudantes e docentes durante todo o processo de mobilidade, assegurando o cumprimento dos procedimentos aplicáveis. A comunidade académica tem acesso a informações atualizadas sobre os programas através de vários recursos informáticos. O reconhecimento académico da mobilidade em países participantes do PALV tem por base o sistema ECTS; no caso de países terceiros, o reconhecimento baseia-se na carga de trabalho/horária e a respetiva escala de classificações. A nível da mobilidade interna da UP, o C.E. recebe estudantes de outras UOs e permite que os estudantes escolham UCs da FLUP, garantindo o reconhecimento de créditos. Caso um estudante obtenha mais do que 180 ECTS, a UP faz o seu reconhecimento e respetiva menção no suplemento ao diploma.

5.2.5. Structures and measures for promoting mobility, including the mutual recognition of credits.

The university has multiple Erasmus agreements with all the LLP participant countries. International cooperation agreements with third countries are signed at university level. The International Offices, at FLUP and at UP, provide assistance to students and staff at all stages of their mobility process, ensuring compliance with the applicable procedures. The academic community is regularly informed of mobility opportunities. Within the E.U. countries, mutual recognition is ensured on the bases of the ECTS system. With third countries, work/hour loads, as well as the respective grading scales, are considered for recognition purposes. In what respects internal mobility the cycle welcomes students of other faculties and allows students to choose units across UP ensuring the recognition of credits. If a student gets more than 180 ECTS, UP makes its respective recognition and mention in the Diploma.

6. Processos

6.1. Objectivos de ensino, estrutura curricular e plano de estudos

6.1.1. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências) a desenvolver pelos estudantes, operacionalização dos objectivos e medição do seu grau de cumprimento.

O C.E. visa oferecer uma formação académica que não só fomente nos estudantes a capacidade para a solução de problemas derivados de situações de contacto entre culturas em vários níveis, mas também garanta a crescente necessidade de expressão adequada, ao nível da linguagem geral. Nesse sentido, o perfil de Tradução proporciona uma formação de base essencial, com obtenção de competências de nível de 1º ciclo, com vista ao prosseguimento de estudos especializados na área da Tradução no quadro de um 2º ciclo. O perfil de Relações Empresariais, ao fornecer boas bases em duas línguas vivas estrangeiras, em gestão e em estudos da cultura, apresenta-se como uma formação pluridisciplinar com matérias propedêuticas a uma futura profissionalização nas

áreas dos serviços, da gestão, dos recursos humanos, entre outras. No que toca ao ensino/aprendizagem das línguas vivas é cumprido o sistema de competências previsto no QECR. Ressalva-se que no caso do Japonês houve necessidade de aumentar a duração dos níveis de ensino, dada a complexidade do sistema linguístico, tendo em vista a garantia da qualidade do ensino.

Nesse sentido, o C.E. pretende desenvolver uma preparação científica de banda larga que se ajuste às necessidades da prática profissional. Tal entendimento privilegia a disponibilização de conhecimentos e técnicas que transmitam saber, mas também a capacidade de aceder à informação, organizá-la, interpretá-la e analisá-la criticamente. Estes objetivos justificam a possibilidade de os estudantes estruturarem parte da sua formação segundo vontade própria, com uma vasta oferta de unidades curriculares de opção que cada um pode escolher. O estágio curricular, no 6º semestre do perfil de Relações Empresariais, constitui um espaço privilegiado de ensino/aprendizagem, na construção de uma identidade profissional, permitindo a articulação de saberes teóricos e práticos e abrindo portas a um primeiro contacto com o mercado de trabalho. A organização das unidades curriculares em tipos teórico, teórico-prático, prático e de orientação tutorial revela a preocupação de induzir o estudante a valorizar tanto o saber empírico como o saber processual. O crescente número de UCs que recorrem à plataforma de gestão de aprendizagem Moodle demonstra a vontade de disponibilizar métodos de ensino/aprendizagem alternativos e complementares. Para além de todos os processos de medição de cumprimento de objetivos referidos em pontos anteriores, a existência de histogramas semestrais das classificações obtidas pelos estudantes de cada UC permite a análise dos resultados obtidos em cada semestre e também a comparação entre semestres, proporcionalmente a uma medição rigorosa do sucesso no cumprimento desses objetivos. Os dados relativos à empregabilidade do CE, regularmente apresentados pelo Gabinete de Inserção Profissional da FLUP e que têm permitido à direção do CE aumentar as vagas disponíveis, confirmam a validade dos critérios de operacionalização de objetivos.

6.1.1. Learning outcomes to be developed by the students, their translation into the study programme, and measurement of its degree of fulfillment.

The Cycle of Studies aims to provide an academic training which not only contributes to develop students' ability to solve problems arising from situations of contact between cultures at various levels, but also ensures the growing need for adequate expression, in terms of general language. In this sense, the profile of translation provides an essential basis for training with a view to pursuing specialized studies in the field of translation within a second cycle. The other profile, by providing a sound foundation in two foreign languages, management and culture studies, presents itself as a multidisciplinary training essential for a future in the areas of professional services, management, etc. This understanding emphasizes the provision, along the cycle of studies, of tools and techniques to transmit knowledge but also the ability to access information, organize it, interpret it and analyze it critically. These general objectives justify the possibility for students to structure part of their training by themselves, with a wide range of option units that students can choose from all UP. The internship in the sixth semester of the Business Relations profile, constitutes an ideal teaching/learning environment in the creation of a professional identity, allowing the articulation of theoretical and practical knowledge and opening doors to a first contact with the labor market. The organization of courses in theoretical, types, practical and tutorial guidance reveals the concern of inducing the student to appreciate both the empirical and the procedural knowledge. The growing number of course units using the e-learning platform Moodle shows the wish to develop alternative teaching/learning methods. The existence of histograms of the marks obtained by students in each curricular unit allows the analysis of the results obtained in each semester and also the comparison between semesters, providing an accurate measurement of success in meeting the objectives. The data relating to employability, regularly presented by the Faculty have allowed to increase the number of places available.

6.1.2. Periodicidade da revisão curricular e forma de assegurar a actualização científica e de métodos de trabalho.

As Fichas de UC são preenchidas todos os semestres e divulgadas antes do início do ano letivo. Além disso, desde a sua criação, o C.E. foi alvo de algumas revisões curriculares (cfr. ponto A5), não só para garantir a atualização científica, mas para alargar o seu leque de ofertas de UCs, nomeadamente pela criação da possibilidade de os estudantes do perfil de relações empresariais poderem escolher a Língua Japonesa.

6.1.2. Frequency of curricular review and measures to ensure both scientific and work methodologies updating.

The information related to the UC is reviewed every semester and published before the beginning of the academic year. Moreover, since its creation, the Cycle was subject to several curricular revisions (see point A5), not only to ensure the scientific update, but to extend its range of offers, notably by creating the opportunity for students in the business relations profile to choose Japanese as a working language

6.2. Organização das Unidades Curriculares

6.2.1. Ficha das unidades curriculares

Mapa X - Alemão A1.1 / German A1.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão A1.1 / German A1.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):*Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas***6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:***Gonçalo José do Vale Peixoto e Vilas-Boas: 54- P:39; OT:13; O: 2**Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça: 54- P:39; OT:13; O: 2**Maria Teresa Martins de Oliveira Soares: 54- P:39; OT:13; O: 2**Simone Madeleine Auf Der Maur Arantes Tomé: 54- P:39; OT:13; O: 2**Nina Aretz: 54- P:39; OT:13; O: 2***6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):***Esta disciplina destina-se aos aprendentes de língua alemã como língua estrangeira sem conhecimentos prévios desta língua. Pretende-se que os estudantes atinjam um grau de conhecimentos correspondente ao nível A1.1 (utilizador elementar) do Quadro Europeu Comum de Referência (CECR) em todas as competências (compreensão oral, leitura, conversação e escrita).**No final do semestre os estudantes devem ser capazes de:**alargar o seu conhecimento declarativo (saber) e a competência de realização (saber-fazer); compreender e usar o léxico e as estruturas referentes aos temas abordados tanto oralmente como por escrito; dominar a terminologia e o uso competente das estruturas gramaticais previstas para este nível; adquirir novas competências e estratégias de aprendizagem/capacidades de estudo; desenvolver o interesse por realidades e culturas diferentes; alargar a sua competência ao nível da utilização de recursos multimédia***6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:***German A1.1 is aimed at learners of German as a foreign language with no previous knowledge of this language. It is intended that students achieve a grade for the A1.1 level (basic user) Common European Framework of Reference (CEFR) in all skills: listening, reading, speaking and writing.**At the end of the semester students should be able to : extend their declarative knowledge (knowing) and competence of assets (know-how) ; understand and use the vocabulary and structures related to the topics addressed both orally and in writing; master the terminology and appropriate use of grammatical structures provided for this level, acquire new skills and learning strategies / study skills, develop interest in different cultures and realities; extend their skills to the level of the use of multimedia resources .***6.2.1.5. Conteúdos programáticos:***Nas aulas de língua alemã A1.1 serão focados temas relacionados com situações que ocorrem na vida quotidiana como, por exemplo, Países, Línguas e Profissões - Encontros para café e bolos - Lojas de móveis, armazéns e lojas de artigos em segunda mão. - Comidas e bebidas Estes temas serão trabalhados em todas as competências (compreensão oral, leitura, conversação e escrita).**Vários aspetos gramaticais serão objeto de reflexão, de análise e de exercícios práticos:*

1. A frase: declarativa, negativa, interrogativa, imperativa, distribuição dos elementos da frase.
2. O verbo: conjugação dos verbos no Presente e no Imperativo.
3. O artigo: artigos definidos e indefinidos, elementos de negação
4. O pronome: pronomes pessoais, pronomes possessivos
5. O adjetivo: uso predicativo do adjetivo
6. O substantivo: género dos substantivos.
7. A pronuncia e ortografia.

6.2.1.5. Syllabus:*In the German language classes A1.1 topics related to situations that occur in everyday life, eg, countries, languages and professions – in the coffee shop - furniture stores, warehouses and second hand stores. - food and beverage.**These issues will be worked out in all skills (listening, reading, speaking and writing).**Several grammatical aspects will be the subject of reflection, analysis and practical exercises:*

1. The sentence: declarative, negative, interrogative and imperative sentences; distribution of elements in the sentence.
2. The verb: verb tenses: present, imperative.
3. The article: definite and indefinite articles , elements of denial
4. The pronoun: personal pronouns, possessive pronouns.
5. The adjective: predicative use of the adjective.
6. The noun: gender of nouns.
7. Pronunciation and spelling

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.*Através do trabalho com o manual, contendo um leque diversificado de exercícios e tarefas que visam desenvolver*

as competências (ler, escrever, falar e ouvir) e o léxico de uma maneira sistemática e progressiva, os estudantes consolidam e aprofundam os seus conhecimentos e capacidades linguísticos previstos no CECR para este nível de estudo da língua alemã - ferramentas indispensáveis para dominar várias situações comunicativas que ocorrem na vida quotidiana. Além disso, os estudantes são confrontados com a cultura/realidade dos países de expressão alemã através da leitura de pequenos textos e através do visionamento/da audição de materiais audiovisuais. Os seus conhecimentos gramaticais são adquiridos através do estudo mais aprofundado de fenómenos textuais no seu contexto (sintaxe, conjugação de verbos, verbos com partícula separável, tempos verbais, declinação de adjectivos, pronomes, a negação) que contribui também para o alargamento do leque de estratégias de compreensão.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Through the work with the manual, containing a diverse range of tasks and exercises designed to develop the skills (reading, writing, speaking and listening) and the lexicon in a systematic and progressive way, students consolidate and deepen their knowledge and linguistic capabilities set the CEFR for this level of study of the German language - essential tools to master various communicative situations that occur in everyday life. In addition, students are faced with the culture / reality of German-speaking countries by reading short texts and by watching / hearing audiovisual materials. Their grammatical knowledge is acquired through further study of textual phenomena in context (syntax, conjugation of verbs, verbs with separable particle verb tenses, declination of adjectives, pronouns, negation) which also contributes to broadening the range of comprehension strategies.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas teórico-práticas; estratégias didáticas várias; trabalho em grupo ou individual, dá-se grande importância à participação ativa por parte dos estudantes. O modo de avaliação é a avaliação distribuída sem exame final, o que implica uma participação ativa e contínua por parte do estudante: faz os trabalhos de casa, prepara a leitura em voz alta de um texto, faz testes e entrega trabalhos escritos / pequenas apresentações em powerpoint.

Obtenção de frequência através da aprovação nos diferentes elementos de avaliação.

Três testes escritos: 80%

Avaliação oral: 20% (Leitura em voz alta, Rollenspiel, ditado)

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Theoretical and practical sessions; various teaching strategies, group work or individual work, there is great emphasis on active participation by students. The mode of assessment is the evaluation with final exam, which implies an active and continuous participation by the student: doing homework, preparing the reading aloud of a text, sitting exams; delivering small work presentations using powerpoint.

Obtaining approval in frequency through the different elements of evaluation.

Three written tests: 80%

Oral Assessment: 20% (Reading aloud, roleplay, dictation)

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Nas aulas os estudantes não só adquirem conhecimentos linguísticos e (socio-)culturais como também desenvolvem as suas competências nas quatro micro-competências (ler, escrever, falar e ouvir). Através da leitura (capacidade receptiva) e da escrita de textos (capacidade produtiva) e a sua posterior análise são alargados os conhecimentos dos estudantes a vários níveis: conteúdo, léxico, estruturas sintáticas, gramática, organização textual. Relativamente à compreensão escrita, os estudantes aprendem a entender textos curtos e simples, retirando nomes familiares, palavras e expressões básicas; entender mensagens simples e breves em postais; reconhecer nomes, palavras e expressões elementares que lhe sejam familiares, nas situações comuns do quotidiano; ficar com uma ideia do conteúdo de material informativo simples e de descrições breves, especialmente se houver ajuda visual; seguir orientações escritas, curtas e simples. Na produção escrita (trabalho individual) os estudantes aprendem a utilizar expressões e frases simples (escrever um postal ou um e-mail, por exemplo, na altura de férias; preencher uma ficha com dados pessoais, por exemplo, num hotel, com nome, morada, nacionalidade; ligar palavras ou grupos de palavras com conectores simples; escrever expressões e frases simples acerca de si próprio e de pessoas imaginárias; escrever frases sobre onde vivem e o que fazem). Em trabalho de grupos, os estudantes desenvolvem uma curta apresentação de uma pessoa fictícia em suporte Powerpoint, mostrando uma fotografia da pessoa e dando informações sobre a mesma. Este mini-projeto envolve a colaboração entre os membros do grupo, a escolha de uma personagem, a selecção, organização e a escrita de informações sobre a personagem e a posterior apresentação oral. Relativamente à compreensão oral, os estudantes aprendem a seguir um discurso pausado e cuidadosamente articulado; entender instruções que lhe sejam dadas de forma clara e de seguir orientações simples e curtas. Além disso, adquirem a capacidade de compreender e usar expressões familiares e quotidianas. À compreensão oral é adquirida não só através da utilização da língua alemã por parte do professor na sala de aula sempre que for possível mas também através do trabalho com materiais áudio-visuais adequados ao nível de língua dos estudantes. No que concerne a produção oral, os estudantes aprendem a apresentar-se e apresentar outros e de fazer perguntas e dar respostas sobre aspetos pessoais como, por exemplo, o local onde vive, as pessoas que conhece e as coisas que tem. Na sala de aula, são treinados "Rollenspiele" nas quais os estudantes aprendem a comunicar na língua estrangeira,

desempenhando um papel estudado, por exemplo uma situação num restaurante ou uma conversa com o médico. O estudo da língua alemã no nível A1.2 é aprofundado através de materiais didáticos extras que se encontram na Plataforma Moodle. Este método de ensino (b-learning) contribui para o aumento da autonomia dos estudantes.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In class students not only acquire linguistic and (socio-) cultural knowledge as well as develop their skills in the four skills (reading, writing , speaking and listening). Through reading (receptive capacity) and writing texts (productive capacity) and its subsequent analysis students' knowledge is extended at several levels: content, lexical, syntactic structures, grammar and textual organization.

Regarding the reading comprehension, students learn to understand short, simple text, recognizing familiar names, words and basic expressions; understand simple and short messages on postcards; recognize names, words and basic phrases in common everyday situations; get an idea of the content of simple informational material and short descriptions, especially if there is visual aid; follow written short, simple guidelines.

In written production (individual work) students learn to use simple phrases and sentences (write a postcard or an email, for example, when they are on holiday; fill in forms with personal details, for example, in a hotel, with name, address, nationality, link words or groups of words with simple connectors; writing expressions and simple about yourself and imaginary people phrases, write sentences about where they live and what they do). In group work, students develop a short presentation of a fictitious person supported by the software Powerpoint, showing a photograph of the person and giving information about this person. This mini - project involves collaboration among group members, choosing a character, selection, organization and writing information about the character and the subsequent oral presentation.

Regarding oral comprehension, students learn to follow a paused and carefully articulated speech; understand instructions that are given to them clearly and follow short, simple directions. They also acquire the ability to understand and use familiar everyday expressions. Oral comprehension is gained not only through the use of the German language by the teacher in the classroom whenever possible but also through working with audio - visual materials appropriate to the language of the students .

Regarding oral production, students learn to present themselves and others and ask and answer questions about personal aspects such as, for example, where you live, people they know and things they have. In the classroom, are trained " Rollenspiele " in which students learn to communicate in a foreign language, playing a studied, for example a situation in a restaurant or a discussion with the physician role .

The study of the German language in the A1.2 level is enhanced by extra learning materials found on the Moodle Platform . This method of learning (b -learning) contributes to increase the autonomy of students.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Fernstudieneinheiten zur Fort- und Weiterbildung im Bereich der Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin u.a.: Langenscheidt.

Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. München: Hueber.

Funk, Hermann et al. (2013): studio d A1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Berlin: Cornelsen.

Pahlow, Heike (2010): Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich. Leipzig: Engelsdorfer.

Krumm, Hans-Jürgen; Fandrych, Christian; Hufeisen, Britta; Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 + 2. Berlin/New York: De Gruyter Mouton.

Reimann, Monika (2004): Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. München: Hueber.

Rösler, Dietmar (2012): Deutsch als Fremdsprache – Eine Einführung. Stuttgart/Weimar: J.B. Metzler.

Schmidjell, Annegret; Ziebell, B. (2010): Unterrichtsbeobachtung und kollegiale Beratung. Fernstudieneinheit Nr. 32. Langenscheidt/Klett.

Mapa X - Alemão A 2.1 / German A 2.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão A 2.1 / German A 2.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Maria Antónia de Almeida Gaspar Teixeira: 108 – P: 78; OT: 26; O: 4.

Nina Aretz: 54 – P: 39; OT: 13; O: 2

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Nesta UC os estudantes deverão atingir um grau de conhecimento correspondente ao nível A2.1 (utilizador

elementar) do Quadro Europeu Comum de Referência (QECR) em todas as competências (compreensão oral, leitura, conversação e escrita).

No final do semestre, para além de desenvolver o interesse pela realidade e pela cultura dos países de língua alemã, e de dominar a terminologia e o uso competente das estruturas gramaticais previstas para este nível, os estudantes deverão possuir as seguintes competências: Receção (oral e escrita): Compreender o essencial de conversas informais e de informações curtas e simples. Ler textos claros e simples e recolher informações concretas e previsíveis em textos do quotidiano. Interação/produção (oral e escrita): Interagir oralmente em situações quotidianas quanto a troca de informações e sobre temas familiares aos estudantes. Produzir breves apontamentos, SMS, postais, pequenas cartas familiares (p. ex., felicitações, convites).

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The object of this course unit is to enable the students to achieve the level A2.1 (according to CECR) as to all four basic language skills: oral and reading comprehension, as well as oral and written production. At the end of the semester, in addition to develop interest in the reality and culture of the German-speaking cultures and to master the terminology and competent use of grammatical structures planned for this level, students should possess the following skills:

Reception (oral and written): Understand the essential of informal conversations and of short and simple information. Read clear and simple texts and collect concrete and predictable information in everyday texts.

Interaction / production (oral and written): Interact orally in everyday situations as the exchange of information and on familiar topics to the students. Produce brief notes, SMS, cards, short family letters (e.g. congratulations, invitations).

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Nas aulas de língua alemã A2.1 serão focados temas relacionados com a vida quotidiana, como, p. ex., experiências de aprendizagem, família e festas familiares, viagens e mobilidade, atividades nos tempos livres, meios de comunicação.

Os seguintes aspetos gramaticais serão objeto de reflexão, de análise e de exercícios práticos:

- 1. Orações causais e concessivas ("weil" / "obwohl").*
- 2. Graus dos adjetivos.*
- 3. Declinação dos adjetivos (nos quatro casos gramaticais: com artigos definidos, indefinidos e sem artigos).*
- 4. Pronomes possessivos.*
- 5. Orações com "dass".*
- 6. Verbos modais (uso objetivo).*
- 7. Pronomes reflexivos.*
- 8. Advérbios de tempo.*
- 9. Pronomes indefinidos.*
- 10. Orações interrogativas indiretas.*
- 11. Orações relativas (nos quatro casos gramaticais).*

6.2.1.5. Syllabus:

In the German language courses A2.1 will be focused topics related to everyday life, such as, e.g., learning experiences, family and family gatherings, travel and mobility, activities during free time, media.

The following grammatical aspects will be the subject of reflection, analysis and practical exercises:

- 1. Causal and concessive clauses ("weil" / "obwohl").*
- 2. Degrees of adjectives.*
- 3. Declension of adjectives (the four grammatical cases: with definite articles, indefinite articles and without).*
- 4. Possessive pronouns.*
- 5. "dass"-clauses.*
- 6. Modal verbs (objective use).*
- 7. Reflexive pronouns.*
- 8. Adverbs of time.*
- 9. Indefinite pronouns.*
- 10. Indirect interrogative clauses.*
- 11. Relative clauses (in the four grammatical cases).*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os conteúdos programáticos e objectivos apresentados reflectem a estrutura do manual adotado, que contém um leque muito diversificado de textos, de tarefas e de exercícios com vista a desenvolver e a treinar todas as competências previstas no QECR, e permite, assim, que, para além da consolidação dos conhecimentos do nível A1, os estudantes adquiram novos e mais diferenciados conhecimentos e capacidades. Atendendo também à cultura / realidade dos países de língua alemã, o enriquecimento lexical, bem como as competências da leitura, escrita, audição e oralidade são trabalhadas em todas as áreas temáticas estudadas. Os conhecimentos gramaticais, que contribuem para o alargamento de estratégias de compreensão e de interação, são adquiridos

através de um estudo mais aprofundado de fenómenos textuais em contexto e treinados através dos exercícios propostos pelo manual. Para um treino mais intensivo, os exercícios do manual são complementados por numeroso material fornecido pelo docente.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus and learning outcomes reflect the structure of the adopted manual, which contains a very diverse range of texts, tasks and exercises to develop and train all skills predicted by the CEFR and allows the students, in addition to the consolidation of knowledge of the A1 level, to acquire new and more differentiated knowledge and skills. Regarding also the culture / reality of German-speaking countries, students work in all subject areas on the lexical enrichment, as well as on the skills of reading, writing, listening and speaking. Grammatical knowledge, which contributes to the enlargement of comprehension strategies and interaction, is acquired through further study of textual phenomena in context and trained through the exercises proposed by the manual. For a more intensive workout, the exercises of the manual are complemented by numerous material provided by the teacher.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas; estratégias didáticas várias; trabalho em grupo ou individual, trabalho autónomo dos estudantes (trabalhos de casa) recorrendo a materiais indicados e/ou fornecidos pelo professor, de modo a consolidarem os seus conhecimentos e colmatarem eventuais insuficiências. Atendendo a que o modo de avaliação é "avaliação distribuída sem exame final", atribui-se particular importância à colaboração regular e ativa nas aulas por parte dos estudantes para desenvolvimento das diversas competências.

A frequência será obtida através da aprovação nos diferentes elementos de avaliação:

Avaliação escrita, que consta de 3 testes – 70%.

Avaliação oral, que consta de leitura em voz alta, ditado, representação de uma cena dialogada – 30%.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical classes; various teaching strategies, group work or individual work, independent work (homework) using materials indicated and /or provided by the teacher in order to consolidate their knowledge and bridge any shortfalls. Since the mode of assessment is "continuous assessment without final exam", particular importance is attributed to regular and active collaboration in the classroom so that the students are able to develop the different skills.

The frequency is obtained by passing the different elements of evaluation:

Written evaluation, which consists of 3 tests - 70%.

Oral assessment, which consists of reading aloud, dictation, performance of a dialogue-scene - 30%.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Colocados perante tarefas muito diversificadas, os estudantes desenvolvem no decurso de A2.1 competências a nível recetivo (audição e leitura) e a nível produtivo / interativo (oralidade e escrita), paralelamente ao alargamento lexical e ao domínio da terminologia e da utilização de estruturas gramaticais, bem como à aquisição de conhecimentos socioculturais.

A compreensão oral é estimulada não só através da utilização da língua alemã por parte do professor na sala de aula, mas também através do recurso frequente a material áudio adequado ao nível de conhecimentos dos estudantes. Pelo trabalho com textos gravados de diferente cariz, os estudantes aprendem a extrair informações de descrições ou de mensagens curtas, simples e claras sobre assuntos do quotidiano, e ainda, sobretudo no caso dos diálogos, a entendê-los como possíveis modelos para a produção oral própria.

No que diz respeito à leitura, que visa os três níveis de compreensão (global, seletiva e detalhada), os estudantes aprendem a entender textos curtos (p. ex., descrições, e-mails, convites, breves artigos jornalísticos) com um léxico simples e sobre situações comuns na vida quotidiana. Frequentemente, os textos escritos são utilizados também para treino fonético.

A produção oral é um elemento importante não só em si mesmo, mas também enquanto meio de exercitar outras competências dada a sua função na memorização lexical e fonética. Em trabalhos de grupo, de pares ou individuais, e recorrendo a modelos frásicos básicos, os estudantes alargam a sua capacidade comunicativa falando, de modo simples, sobre situações ou experiências que lhes são familiares (p. ex., situação familiar, hábitos e gostos próprios, hobbies). Nas aulas é também treinada a representação de cenas dialogadas (p. ex., planeamento e reserva de viagem numa agência, reclamação num restaurante ou num estabelecimento).

Na produção escrita, os estudantes aprendem a utilizar expressões e frases simples, embora já com recurso a algumas orações subordinadas. Para além de uma produção textual fortemente orientada, treinam, p. ex., a produção autónoma de mensagens, curtas anotações, postais e cartas pessoais, convites.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Faced with very diverse tasks, students develop skills in the course of A2.1 on receptive (listening and reading) and productive / interactive level (oral and written), parallel to the enlargement of the lexical field, of the terminology and of the use of grammatical structures as well as the acquisition of sociocultural knowledge.

The listening is stimulated not only by the use of the German language by the teacher in the classroom, but also through the frequent use of audio materials appropriate to the knowledge level of the students. By working with audio recordings of different nature, students learn to extract information from descriptions or from short, simple and clear messages about current affairs, and also, especially in the case of dialogues, to understand them as possible models for their own speech production.

With regard to reading, which covers the three levels of understanding (global, selective and detailed), students learn to understand short texts with simple vocabulary on common everyday life situations (e.g. descriptions, emails, invitations, brief newspaper articles). Written texts are also often used for phonetic training.

Oral production is an important element not only in itself, but also for the training of other skills due to its role in lexical and phonetic memorization. In group, individual or pairs work, and using basic sentence models, students widen their communication skills speaking in a simple way about situations or experiences that are familiar to them (eg. family situation, their own habits and tastes, hobbies). Representing dialogue-scenes is also trained in classes (e.g. planning and booking a travel in a travel agency, making a complaint at a restaurant or at a store).

In written production, students learn to use simple phrases and sentences, although already using some subordinate clauses. In addition to a textual strongly oriented production they train, e.g., the autonomous production of messages, text notes, cards and personal letters, invitations.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Fernstudieneinheiten zur Fort- und Weiterbildung im Bereich der Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt.

Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Hueber.

Funk, Hermann et al. (2009): studio d A2. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Cornelsen.

Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim (2011), Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Klett / Langenscheidt.

Niemann, Rita Maria (2009), studio d A2. Deutsch als Fremdsprache. Sprachtraining. Berlin: Cornelsen.

Pahlow, Heike (2010): Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich. Leipzig: Engelsdorfer.

Krumm, Hans-Jürgen; Fandrych, Christian; Hufeisen, Britta; Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 + 2. De Gruyter Mouton.

Reimann, Monika (2004): Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Hueber.

Rösler, Dietmar (2012): Deutsch als Fremdsprache – Eine Einführung. J.B. Metzler.

Mapa X - Alemão A1.2 /German A1.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão A1.2 /German A1.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Ana Isabel Boura: 54- P:39; OT:13; O: 2

Simone Madeleine Auf Der Maur Arantes Tomé: 54- P:39; OT:13; O: 2

Nina Aretz: 54- P:39; OT:13; O: 2

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Alemão A1.2 é a continuação de Alemão A1.1. Destina-se aos aprendentes de língua alemã como língua estrangeira que no início do 1º semestre não possuíam conhecimentos prévios desta língua. Pretende-se que os estudantes atinjam um grau de conhecimentos correspondente ao nível A1.2 (utilizador elementar) do Quadro Europeu Comum de Referência (CECR) em todas as competências (compreensão oral, leitura, conversação e escrita).

No final do semestre os estudantes devem ser capazes de: alargar o seu conhecimento declarativo (saber) e a competência de realização (saber-fazer); compreender e usar o léxico e as estruturas referentes aos temas abordados tanto oralmente como por escrito; dominar a terminologia e o uso competente das estruturas gramaticais previstas para este nível; adquirir novas competências e estratégias de aprendizagem/capacidades de estudo; desenvolver o interesse por realidades e culturas diferentes; alargar a sua competência ao nível da utilização de recursos multimédia.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The unit course German A1.2 is a continuation of German A1.1. It is aimed at learners of German as a foreign language in the beginning of the 1st semester who had no previous knowledge of this language. It is intended that students achieve a knowledge grade for the A1.2 level (elementary user) such as indicated in the Common European Framework of Reference (CEFR) in all skills: listening, reading, speaking and writing. By the end of the semester students should be able to: extend their declarative knowledge (knowing) and competence of assets (know-how) ; understand and use the vocabulary and structures related to the topics addressed both orally and in writing; master the terminology and appropriate use of grammatical structures provided for this level, acquire new skills and learning strategies / study skills, develop interest in different cultures and realities; extend their skills concerning the use of multimedia resources .

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Nas aulas de língua alemã A1.2 serão focados temas relacionados com situações que ocorrem na vida quotidiana como, por exemplo, a orientação espacial, as profissões, o quotidiano, as férias, a alimentação, o vestuário, o corpo e a saúde. Estes temas serão trabalhados em todas as competências (compreensão oral, leitura, conversação e escrita)

Vários aspetos gramaticais serão objeto de reflexão, de análise e de exercícios práticos:

1.A frase: frases declarativas, negativas, interrogativas e imperativas; distribuição dos elementos na frase.

2.O verbo: tempos verbais: presente, tempos do passado, verbos modais.

3.O artigo: artigos definidos e indefinidos, elementos de negação

4.O pronome: pronomes pessoais, pronomes possessivos e demonstrativos.

5.O adjetivo: uso predicativo do adjetivo, uso determinativo do adjetivo.

6.O substantivo: género dos substantivos.

7.Pronúncia e ortografia: Relação grafia e fonia, fonemas do alemão sem correspondência no português, o ritmo na frase alemã.

6.2.1.5. Syllabus:

In the unit course A1.2 topics related to situations that occur in everyday life , eg , spatial orientation , jobs, daily life, holidays, food, clothing, body and health will be addressed. These issues will be worked out in all skills (listening, reading , speaking and writing) .

Several grammatical aspects will be a matter of reflection, analysis and practical exercises :

1.The sentence: declarative , negative , interrogative and imperative clauses ; distribution of elements in the sentence.

2 .The verb: verb tenses : present, past times , modal verbs .

3 .The article: definite and indefinite articles , elements of denial

4 .The pronouns: personal pronouns , possessive and demonstrative pronouns .

5 .The adjective: predicative use of the adjective, determinative use of the adjective .

6 .The noun: gender of nouns .

7 .Pronunciation and spelling: Relationship between spelling and pronunciation, German phonemes that have no equivalent in Portuguese, the rhythm in the German sentence.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Através do trabalho com o manual, que contém um leque diversificado de exercícios e tarefas que visam desenvolver as competências (ler, escrever, falar e ouvir) e o léxico de uma maneira sistemática e progressiva, os estudantes consolidam e aprofundam os conhecimentos e capacidades linguísticos de acordo com o previsto no CECR para este nível de estudo da língua alemã - ferramentas indispensáveis para dominar várias situações comunicativas que ocorrem na vida quotidiana. Além disso, os estudantes são confrontados com a cultura/realidade dos países de expressão alemã através da leitura de pequenos textos e através do visionamento/da audição de materiais audiovisuais. Os conhecimentos gramaticais são adquiridos através do estudo mais aprofundado de fenómenos textuais no seu contexto (sintaxe, conjugação de verbos, verbos com partícula separável, tempos verbais, declinação de adjetivos, pronomes, a negação), o que contribui também para o alargamento do leque de estratégias de compreensão.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Through the work with the textbook, which contains a wide range of tasks and exercises designed to develop the skills (reading, writing, speaking and listening) and the vocabulary in a systematic and progressive way, students consolidate and deepen their knowledge and linguistic capacities as set the CEFR for this level of study of the German language - essential tools to master various communicative situations that occur in everyday life. In addition, students are faced with the culture / reality of German-speaking countries by reading short texts and by watching / hearing audiovisual materials. Their grammatical knowledge is acquired through further study of textual phenomena in context (syntax, conjugation of verbs, verbs with separable particles, verb tenses, declination of adjectives, pronouns, negation) which also contributes to broadening the range of comprehension strategies .

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas teórico-práticas; estratégias didáticas várias; trabalho em grupo ou individual, é dada grande importância à

participação ativa por parte dos estudantes. O modo de avaliação é a avaliação distribuída sem exame final, o que implica uma participação ativa e contínua por parte do estudante: trabalhos de casa, treino de leitura em voz alta, testes e trabalhos escritos, pequenas apresentações em "powerpoint".

Obtenção de frequência através da aprovação nos diferentes elementos de avaliação.

Três testes escritos: 80%

Avaliação oral: 20% (Leitura em voz alta, representação de uma cena dialogada, ditado)

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Theoretical and practical classes; different teaching strategies, group work or individual work, particular importance is given to active participation by students. The type of assessment is the distributed evaluation without final exam, which implies an active and continuous participation by the student: doing homework, preparing the reading aloud of a text, writing tests; delivering presentations using powerpoint.

Calculation formula of final grade:

Three written tests: 80%

Oral Assessment: 20% (Reading aloud, role play, dictation)

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Nas aulas, os estudantes não só adquirem conhecimentos linguísticos e (sócio-)culturais como também desenvolvem as suas aptidões nas quatro micro-competências (ler, escrever, falar e ouvir). Através da leitura (capacidade recetiva) e da escrita de textos (capacidade produtiva) e da sua posterior análise são alargados os conhecimentos dos estudantes a vários níveis: conteúdo, léxico, estruturas sintáticas, gramática, organização textual.

Relativamente à compreensão escrita, os estudantes aprendem a entender textos curtos e simples, reconhecendo nomes familiares, palavras e expressões básicas; entender mensagens simples e breves em postais; reconhecer nomes, palavras e expressões elementares que lhes sejam familiares, nas situações comuns do quotidiano; apreender o conteúdo global de informações simples e descrições breves especialmente se houver ajuda visual; seguir orientações escritas, curtas e simples.

Na produção escrita (trabalho individual) os estudantes aprendem a utilizar expressões e frases simples (escrever um postal ou um e-mail; preencher uma ficha de inscrição com dados pessoais, ligar palavras ou grupos de palavras com conectores simples; escrever expressões e frases simples acerca de si próprio e de pessoas imaginárias; escrever frases sobre local de habitação e atividade profissional. Em trabalhos de grupo, os estudantes desenvolvem uma curta apresentação de uma pessoa fictícia em suporte "powerpoint". Este mini-projeto envolve a colaboração entre os membros do grupo, o trabalho de seleção, organização e escrita de informações e a sua posterior apresentação oral.

Relativamente à compreensão oral, os estudantes aprendem a seguir um discurso pausado e cuidadosamente articulado; a entender instruções que lhes sejam dadas de forma clara e a seguir orientações simples e curtas. Além disso, adquirem a capacidade de compreender e de usar expressões familiares e quotidianas. A compreensão oral é adquirida não só através da utilização da língua alemã por parte do professor na sala de aula, sempre que for possível, mas também através do trabalho com materiais áudio-visuais adequados ao nível de língua dos estudantes.

No que concerne à produção oral, os estudantes aprendem a apresentar-se e a apresentar outros e a fazer perguntas e a dar respostas sobre aspetos pessoais, como, por exemplo, o local onde vive, as pessoas que conhece e as coisas que possui. Na sala de aula, são treinadas "representações de cenas dialogadas", nas quais os estudantes aprendem a comunicar na língua estrangeira, desempenhando um papel estudado, por exemplo, uma situação num restaurante ou um diálogo com o médico.

O estudo da língua alemã no nível A1.2 é aprofundado através de materiais didáticos extra que se encontram na plataforma Moodle. Este método de ensino (b-learning) contribui para o aumento da autonomia dos estudantes.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In class students not only acquire linguistic and (socio-) cultural knowledge but also develop their competence in the four skills (reading, writing , speaking and listening). By reading (receptive capacity) and writing texts (productive capacity) and through the subsequent analysis of these texts the students' knowledge will be extended at several levels: content, lexical, syntactic structures, grammar and textual organization.

Regarding the reading comprehension, students will learn to understand short, simple texts, collecting familiar names, words and basic expressions; understand simple and short messages on postcards; recognize names, words and basic phrases in common everyday situations; get an idea of the content of simple informational material and short descriptions, especially if there is visual aid; follow written short, simple guidelines.

In written production (individual work) students learn to use simple phrases and sentences (to write a postcard or an email, for example; to fill in forms with personal details; to link words or groups of words with simple connectors; to write expressions and simple sentences about themselves and about imaginary people, to write

sentences about where they live and what they do). In group work, students develop a short presentation of a fictitious person supported by the software Powerpoint, showing a picture of the person and giving information about this person. This mini - project involves the collaboration among group members, the choice of a character, the selection, organization and writing information about the character and the subsequent oral presentation.

Regarding oral comprehension, students learn how to follow a paused and carefully articulated speech; to understand instructions that are given to them clearly and to follow short, simple directions. They also acquire the ability to understand and use familiar everyday expressions. Oral comprehension is gained not only through the use of the German language by the teacher in the classroom whenever it is possible, but also through the work with audio - visual materials that are appropriate to the students' language level.

Regarding oral production, students learn to present themselves and others and to ask and to answer questions about personal aspects such as, where they live, people they know and things they own. In the classroom, role plays are trained in which students learn to communicate in a foreign language, playing a studied role, for example a situation in a restaurant or a dialogue with the doctor .

The study of the German language in the A1.2 level is enhanced by extra learning materials found on the Moodle Platform . This method of learning (b -learning) contributes to increase the autonomy of students.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Fernstudieneinheiten zur Fort- und Weiterbildung im Bereich der Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Berlin u.a.: Langenscheidt.

Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. München: Hueber.

Funk, Hermann et al. (2013): studio d A1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Berlin: Cornelsen.

Pahlow, Heike (2010): Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich. Leipzig: Engelsdorfer.

Krumm, Hans-Jürgen; Fandrych, Christian; Hufeisen, Britta; Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 + 2. Berlin/New York: De Gruyter Mouton.

Reimann, Monika (2004): Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. München: Hueber.

Rösler, Dietmar (2012): Deutsch als Fremdsprache – Eine Einführung. Stuttgart/Weimar: J.B. Metzler.

Schmidjell, Annegret; Ziebell, B. (2010): Unterrichtsbeobachtung und kollegiale Beratung. Fernstudieneinheit Nr. 32. Langenscheidt/Klett.

Mapa X - Alemão A 2.2 / German A 2.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão A 2.2 / German A 2.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Maria Antónia de Almeida Gaspar Teixeira: 108 – P: 78; OT: 26; O: 4.

Nina Aretz: 54 – P: 39; OT: 13; O: 2.

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Nesta UC os estudantes deverão atingir um grau de conhecimento correspondente ao nível A 2.2 (utilizador elementar) do QECR em todas as competências (compreensão oral, leitura, conversação e escrita).

No final do semestre, para além de desenvolver o interesse pela realidade e cultura dos países de língua alemã e de dominar a terminologia e o uso competente das estruturas gramaticais previstas para este nível, os estudantes deverão possuir as seguintes competências:

Receção (oral e escrita): Compreender o essencial de conversas informais e de informações curtas e simples. Ler textos claros e simples e recolher informações concretas e previsíveis em textos do quotidiano.

Interação / produção (oral e escrita): Interagir oralmente em situações quotidianas quanto a troca de informações e sobre temas familiares aos estudantes. Produzir e-mails e cartas familiares, CV tabelares, biografias, breves descrições de festividades e de hábitos culturais (p. ex., Natal, Páscoa).

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The object of this course is to enable the students to achieve the level A2.2 according to CECR as to all four basic language skills: oral and reading comprehension, as well as oral and written production.

At the end of the semester, in addition to develop interest in the reality and culture of the German-speaking cultures and to master the terminology and competent use of grammatical structures planned for this level, students should possess the following skills:

Reception (oral and written): *Understand the essential of informal conversations and of short and simple information. Read clear and simple texts and collect concrete and predictable information in everyday texts.*
Interaction / production (oral and written): *- Interact orally in everyday situations on familiar topics to the students and exchange information. Produce emails and short family letters, tabular CVs, biographies, short descriptions of festivities and cultural habits (e.g., Christmas, Easter).*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Nas aulas de língua alemã A 2.2 serão trabalhadas as seguintes áreas temáticas: Habitar, vida cultural, mundo do trabalho, festividades e hábitos culturais, emoções, inventores e invenções.

Os seguintes aspetos gramaticais serão objeto de reflexão, de análise e de exercícios práticos:

1. Pretérito imperfeito dos verbos modais.
2. Orações temporais ("als", "wenn", "nachdem").
3. Pretérito imperfeito e mais-que-perfeito.
4. Advérbios de tempo.
5. Verbo "werden".
6. Nominalização de verbos.
7. Formas de cortesia com „hätt-“ e „könnt-“.
8. Preposições com dativo e acusativo.
9. Orações condicionais ("wenn").
10. Orações finais ("damit" / "um...zu").

6.2.1.5. Syllabus:

In the German language courses A 2.2 will be focused the following thematic areas: at home, cultural life, world of work, festivities and cultural habits, emotions, inventors and inventions.

The following grammatical aspects will be the subject of reflection, analysis and practical exercises:

1. Simple past of modal verbs.
2. Temporal clauses ("als", "wenn", "nachdem").
3. Simple past and past perfect.
4. Adverbs of time.
5. The verb "werden".
6. Nominalization of verbs.
7. Courtesy with "hätt-" and "könnt-".
8. Two-case prepositions.
9. Conditional clauses ("wenn").
10. Final clause with "damit" / "um...zu".

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os conteúdos programáticos e objectivos apresentados reflectem a estrutura do manual adotado, que contém um leque muito diversificado de textos, de tarefas e de exercícios com vista a desenvolver e a treinar todas as competências previstas no QECR, e permite, assim, que, para além da consolidação dos conhecimentos do nível A1, os estudantes adquiram novos e mais diferenciados conhecimentos e capacidades. Atendendo também à cultura / realidade dos países de língua alemã, o enriquecimento lexical, bem como as competências da leitura, escrita, audição e oralidade são trabalhadas em todas as áreas temáticas estudadas. Os conhecimentos gramaticais, que contribuem para o alargamento de estratégias de compreensão e de interação, são adquiridos através de um estudo mais aprofundado de fenómenos textuais em contexto e treinados através dos exercícios propostos pelo manual. Para um treino mais intensivo, os exercícios do manual são complementados por numeroso material fornecido pelo docente.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus and learning outcomes reflect the structure of the adopted manual, which contains a very diverse range of texts, tasks and exercises to develop and train all skills predicted by the CEFR and allows the students, in addition to the consolidation of knowledge of the A1 level, to acquire new and more differentiated knowledge and skills. Regarding also the culture / reality of German-speaking countries, students work in all subject areas on the lexical enrichment, as well as on the skills of reading, writing, listening and speaking. Grammatical knowledge, which contributes to the enlargement of comprehension strategies and interaction, is acquired through further study of textual phenomena in context and trained through the exercises proposed by the manual. For a more intensive workout, the exercises of the manual are complemented by numerous material provided by the teacher.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas; estratégias didáticas várias; trabalho em grupo ou individual, trabalho autónomo dos estudantes (trabalhos de casa) recorrendo a materiais indicados e/ou fornecidos pelo professor, de modo a consolidarem os seus conhecimentos e colmatarem eventuais insuficiências. Atendendo a que o modo de avaliação é "avaliação distribuída sem exame final", atribui-se particular importância à colaboração regular e ativa nas aulas por parte dos estudantes para desenvolvimento das diversas competências.

A frequência será obtida através da aprovação nos diferentes elementos de avaliação:

Avaliação escrita, que consta de 3 testes – 70%.

Avaliação oral, que consta de leitura em voz alta, ditado, representação de uma cena dialogada – 30%.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical classes; various teaching strategies, group work or individual work, independent work (homework) using materials indicated and /or provided by the teacher in order to consolidate their knowledge and bridge any shortfalls. Since the mode of assessment is "continuous assessment without final exam", particular importance is attributed to regular and active collaboration in the classroom so that the students are able to develop the different skills.

The frequency is obtained by passing the different elements of evaluation:

Written evaluation, which consists of 3 tests - 70%.

Oral evaluation, which consists of reading aloud, dictation, performance of a dialogue-scene – 30%.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Colocados perante tarefas muito diversificadas, os estudantes desenvolvem no decurso de A2.2 competências a nível recetivo (audição e leitura) e a nível produtivo / interativo (oralidade e escrita), paralelamente ao alargamento lexical e ao domínio da terminologia e da utilização de estruturas gramaticais, bem como à aquisição de conhecimentos socioculturais.

A compreensão oral é estimulada não só através da utilização da língua alemã por parte do professor na sala de aula, mas também através do recurso frequente a material áudio adequado ao nível de conhecimentos dos estudantes. Pelo trabalho com textos gravados de diferente cariz, os estudantes aprendem a extrair informações de descrições ou de mensagens curtas, simples e claras sobre assuntos do quotidiano, e ainda, sobretudo no caso dos diálogos, a entendê-los como possíveis modelos para a produção oral própria.

No que diz respeito à leitura, que visa os três níveis de compreensão (global, seletiva e detalhada), os estudantes aprendem a entender textos curtos (p. ex., entrevistas, anúncios em jornal, currícula, candidaturas, receitas culinárias) com um léxico simples e sobre situações comuns na vida quotidiana. Frequentemente, os textos escritos são utilizados também para treino fonético.

A produção oral é um elemento importante não só em si mesmo, mas também enquanto meio de exercitar outras competências dada a sua função na memorização lexical e fonética. Em trabalhos de grupo, de pares ou individuais, e recorrendo a modelos frásicos básicos, os estudantes alargam a sua capacidade comunicativa falando, de modo simples, sobre situações ou experiências que lhes são familiares (p. ex., vida urbana e rural, acidentes domésticos, interesses culturais, expressão de emoções). Nas aulas é também treinada a representação de cenas dialogadas (p. ex., pedido de informações sobre uma habitação, aquisição de bilhetes para um espetáculo, telefonema no local de trabalho, planeamento de uma visita a uma cidade).

Na produção escrita, os estudantes aprendem a utilizar expressões e frases simples, embora já com recurso a algumas orações subordinadas. Para além de uma produção textual fortemente orientada, treinam, p. ex., a produção autónoma de e-mails e de cartas pessoais, descrição de vivências, curtas biografias, CV tabelares, breve sinopse de um filme.

Os estudantes fazem ainda um pequeno projeto (leitura, como trabalho de casa, de uma narrativa simples, sobre a qual se fazem diversos exercícios nas aulas).

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Faced with very diverse tasks, students develop skills in the course of A2.2 on receptive (listening and reading) and productive / interactive level (oral and written), parallel to the enlargement of the lexical field, of the terminology and of the use of grammatical structures as well as to the acquisition of sociocultural knowledge.

The listening is stimulated not only by the use of the German language by the teacher in the classroom, but also through the frequent use of audio materials appropriate to the knowledge level of the students. By working with audio recordings of different nature, students learn to extract information from descriptions or from short, simple and clear messages about current affairs, and also, especially in the case of dialogues, to understand them as possible models for their own speech production.

With regard to reading, which covers the three levels of understanding (global, selective and detailed), students learn to understand short texts with simple vocabulary on common everyday life situations (e.g., interviews, newspaper advertisements, CVs, applications, recipes). Written texts are also often used for phonetic training. Oral production is an important element not only in itself, but also for the training of other skills due to its role in lexical and phonetic memorization. In group, individual or pairs work, and using basic sentence models, students widen their communication skills speaking in a simple way about situations or experiences that are familiar to them (e.g., urban and rural life, home accidents, cultural interests, expression of emotions). Representing dialogue-

scenes is also trained in classes (e.g., inquire about a house, buy tickets for a spectacle, phone call at work, planning a visit to a city).

In written production, students learn to use simple phrases and sentences, although already using some subordinate clauses. In addition to a textual strongly oriented production they train, e.g., the autonomous production of emails and personal letters, description of experiences, short biographies, tabular CVs, brief synopsis of a film.

Students will also do a small project (as homework they read an easy narrative, on which there are different exercises in class).

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Fernstudieneinheiten zur Fort- und Weiterbildung im Bereich der Germanistik und Deutsch als Fremdsprache. Langenscheidt.

Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Hueber.

Funk, Hermann et al. (2009): studio d A2. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Cornelsen.

Helbig, Gerhard, Buscha, Joachim (2011), Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Klett/Langenscheidt.

Niemann, Rita Maria (2009), studio d A2. Deutsch als Fremdsprache. Sprachtraining. Cornelsen.

Pahlow, Heike (2010): Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich. Engelsdorfer.

Krumm, Hans-Jürgen; Fandrych, Christian; Hufeisen, Britta; Riemer, Claudia (Hrsg.) (2010): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 + 2. De Gruyter Mouton.

Reimann, Monika (2004): Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Hueber.

Rösler, Dietmar (2012): Deutsch als Fremdsprache – Eine Einführung. J.B. Metzler.

Mapa X - Alemão B1.1 / German B1.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão B1.1 / German B1.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas semanais

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Ingrid Scholz: 108 horas - P:39; OT:13; O: 2- 2 turmas

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Nesta unidade curricular os aprendentes de língua alemã deverão atingir um grau de conhecimento correspondente ao nível B1.1 (utilizador independente) do Quadro Europeu Comum de Referência nas competências: ouvir, ler, falar e escrever. No final do semestre deverão ser capazes de: compreender sequências faladas e textos escritos em que predomine uma linguagem corrente do quotidiano, participar ativamente, de uma conversa em língua alemã sobre assuntos conhecidos, produzir textos articulados e coerentes sobre temas familiares e de interesse pessoal, descrevendo impressões e expondo a sua opinião, dominar a terminologia e o uso de estruturas gramaticais adequadas para este nível e alargar o interesse por realidades socioculturais diferentes.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The course unit German B1.1 will enable the learners of German to achieve a knowledge grade for the B1.1 level (independent user) such as indicated in the Common European Framework of Reference in the four basic language skills: listening, reading, speaking and writing. By the end of the semester students should be able to: understand the main points of oral and written texts that consist mainly of everyday related language; enter into conversation on topics that are familiar; produce connected texts on topics that are familiar or of personal interest, describing impressions and expressing their opinions; master the terminology and appropriate use of grammatical structures; extend their interest in different social and cultural realities.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Na UC serão trabalhados o vocabulário e as expressões idiomáticas relacionados com os temas propostos pelo manual adotado (studio d B1). Os estudantes irão conhecer regiões industriais e aspetos da história e do sistema de ensino da Alemanha, bem como estudar situações autênticas do quotidiano, identificando preconceitos e clichês. A partir destas unidades temáticas, desenvolver-se-ão competências lexicais e gramaticais necessárias para a construção de enunciados referentes aos seguintes atos de fala: falar sobre o tempo e a história, dar conselhos, elaborar justificativas, concordar e discordar de uma opinião alheia, expressar uma opinião própria, descrever uma região, descrever um acidente e formular hipóteses. No plano gramatical, serão focados tempos e

modos verbais, orações subordinadas e negativas, nominalizações e declinações dos adjetivos. Através do trabalho com textos autênticos e o uso de recursos multimédia, serão veiculados aspetos socioculturais da Alemanha atual.

6.2.1.5. Syllabus:

In the German language classes B1.1 vocabulary and idioms related to the thematic areas of the manual (studio d B1) will be addressed. Students will learn aspects of German history, industrial areas, and the school/academic education system, as well as studying authentic everyday situations, identifying prejudices and clichés. On the basis of these topics, students will develop the lexical and grammatical skills necessary for the construction of statements relating to the following acts of speech: talking about time and history, advising, agreeing and disagreeing, expressing their own opinion, describing (a region, an accident), and conjecturing. In the grammatical level, times and verbal modes, subordinate and negative clauses, nominalizations and declination of adjectives will be focused. In authentic texts, sociocultural characteristics of modern Germany will be addressed. This course assumes familiarity with the contents of A2.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Através do trabalho com o manual (studio d B1), que contém uma vasta gama de exercícios e tarefas que visam desenvolver, de uma maneira sistemática e progressiva, as quatro competências e o léxico, assim como a fonética e as estruturas gramaticais, os estudantes consolidarão e aprofundarão os seus conhecimentos e capacidades linguísticas previstos no CECR para o nível B1.1. Além disso, terão acesso a aspetos da realidade social e da variedade cultural dos países de língua alemã através do trabalho com os textos escritos e recursos audiovisuais. Os conteúdos gramaticais (conjugação verbal, orações subordinadas, orações negativas, nominalizações e declinação dos adjetivos) e o léxico serão trabalhados em situações de uso da língua, visando a compreensão, a elaboração e a expressão de enunciados relacionados com os atos de fala.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Through the work with the manual (Studio d B1), which covers a wide range of tasks and exercises designed to develop the four skills and vocabulary, as well as phonetic and grammatical structures in a systematic and progressive way, students will consolidate and deepen their knowledge and language skills as set the CEFR for the B1.1 level of study of the German language. In addition, students will have access to aspects of social reality and cultural variety of the German-speaking countries by working with written texts and audiovisual materials. The grammatical content (verb conjugation, subordinate and negative clauses, nominalizations and declination of adjectives) and the lexicon will be worked in situations of language usage, aimed at understanding, developing, and expressing of statements related to the acts of speech.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Diferentes estratégias didáticas são adotadas numa abordagem comunicativa com o objetivo de promover uma comunicação relevante e autêntica. O processo de aprendizagem da língua será criativo e construtivo, englobando correção e precisão linguísticas. A avaliação contínua das aprendizagens, sem exame final, tem o objetivo de estimular o trabalho progressivo, oferecendo uma análise regular sobre as competências desenvolvidas pelos aprendentes. Dentro deste modo de avaliação, dar-se-á grande importância à participação ativa e contínua dos estudantes em aula, incluindo assiduidade, estudo autónomo, empenho na realização das tarefas e entrega dos trabalhos propostos.

Através de testes escritos e orais, serão avaliadas, de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência, as competências linguístico-pragmáticas e sociolinguísticas adquiridas tanto na compreensão e interação oral, como na interpretação escrita e produção textual (componente oral: 50%; componente escrita: 50%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The communicative approach and different teaching strategies will involve the integration of different language skills, which should be used throughout the course, so as to make authentic and meaningful communication the goal of classroom activities. Students are guided to make German language learning a process of creative construction. The type of assessment is the distributed evaluation without final exam, which will stimulate regular participation, offering a regular analysis on the process of acquiring competences. This mode of assessment implies an active and continuous participation in class, self-study, engagement and delivering of the proposed works. Linguistic-pragmatic and sociolinguistic skills, developed in both comprehension and oral interaction, as interpretation of written texts and textual production will be evaluated through oral communications and written tests according to the CEFR (oral assessment: 40%, writing tests: 60%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Com base nos objetivos da unidade curricular de Alemão B1.1, os métodos de ensino adotados nas aulas visam o desenvolvimento de todas as competências de língua, nomeadamente a compreensão oral e escrita, a expressão oral com e sem interação, a expressão escrita e o estudo do vocabulário e da gramática. As atividades propostas basear-se-ão em situações de comunicação que se aproximem, ao máximo possível, de situações autênticas. A

metodologia comunicativa pretende motivar o estudante a “aprender a aprender”, passando de um papel passivo a um papel ativo na aprendizagem da língua. Assim, gramática e léxico serão estudados como ferramentas essenciais para compreender ou produzir enunciados correspondentes aos diferentes atos de fala. Relativamente à compreensão oral e escrita, os estudantes desenvolverão, através das atividades propostas pelo manual (studio d B1) e do uso de recursos multimédia, as competências necessárias para a compreensão e interpretação de textos e/ou sequências de fala, dentro de uma linguagem clara e standardizada. Serão propostas tarefas baseadas em textos escritos, que desenvolvam a capacidade de interpretação, através de questionários abertos, bem como técnicas de resumo e gráficos. No âmbito da expressão oral (com ou sem interação), os estudantes irão solidificar conhecimentos gramaticais e lexicais através de atividades comunicativas, na forma de relatos individuais ou diálogos em grupo, sobre situações pertinentes ao quotidiano ou temas familiares/de interesse. A compreensão oral será trabalhada não só através da utilização da língua alemã por parte do docente durante as aulas, em todas as situações, mas também através do trabalho com materiais audiovisuais (atividades individuais de audição discriminativa), que lhes permitam o acesso ao uso da língua em diálogos, entrevistas, programas de rádio e outras fontes do quotidiano. Além disso, os aprendentes estudarão as estruturas gramaticais e as expressões idiomáticas adequadas para a descrição de fotografias e imagens. Em termos de produção escrita (trabalho individual), os estudantes deverão expressar-se, de modo argumentativo, sobre temas do quotidiano e/ou aspetos relacionados com as unidades temáticas propostas pelo manual, utilizando expressões e vocabulário adequados. Os testes propostos dentro do sistema de avaliação distribuída terão como objetivo permitir, ao docente e ao estudante, verificar o progresso na revisão e no aprofundamento de conhecimentos já existentes e na aquisição de novos conteúdos. O estudo da língua alemã no nível B1.1 será aprofundado através de materiais didáticos opcionais, colocados à disposição dos estudantes pela docente.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Based on the curricular unit's intended learning outcomes, teaching methods adopted in classes aimed at developing all language skills: oral and written and oral comprehension, written and oral expression, as well as the study of vocabulary and grammar. The proposed activities will be based on a communicative methodology, which motivates the students to start “learning to learn”, moving from a passive to a more active part in language study. Grammar and vocabulary will be studied as essential tools to comprehend or produce statements corresponding to different acts of speech. Regarding listening (oral comprehension) and reading (written comprehension) learners will develop - through the activities proposed by the manual and the use of multimedia resources - the necessary competencies for understanding clear standard texts and/or speech sequences. Student's ability to read and understand written texts will be developed due various methodologies as questionnaires, summaries and graphs. By speaking students will solidify grammatical and lexical knowledge through communicative activities. The listening will be crafted not only by the use of the German language by the teacher during lessons, in all situations, but also by working with audiovisual materials (to allow them access to the language usage in dialogues, interviews, radio programs and other sources of everyday life). Further, students will study the grammatical structures and idioms appropriate for describing images, and will produce simple connected texts for describing experiences and giving reasons and explanations. Oral and written tests permit teacher and students to check progress in reviewing of existing knowledge and in the acquisition of new content. The study of the German language in the B1.1 level will be enhanced by optional instructional materials available to the students by the teacher.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*CLAMER, F. /HEILMANN, E. (2007): Übungsgrammatik für die Grundstufe. Liebaug-Hartmann.
 DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. Dudenverlag.
 EISENBERG, K. (red.); DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 4. Duden – Die Grammatik. Dudenverlag.
 EISENBERG, K. (red.); DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 9. Duden – Richtiges und Gutes Deutsch. Dudenverlag.
 Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Hueber.
 FUNK, H. et al. (2013): studio d B1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Cornelsen Verlag.
 HERING, A. et. al. (2002): EM-Übungsgrammatik. Hueber.
 KRUMM, H. et. al. (Hrsg.) (2010). Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 + 2. De Gruyter Mouton.
 PAHLOW, H. (2010): Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich. Engelsdorfer.
 REIMANN, M. (2004): Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Hueber.*

Mapa X - Alemão B1.2 / German B1.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão B1.2 / German B1.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Ingrid Scholz: 54- P:39; OT:13; O: 2

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Nesta unidade curricular os aprendentes de língua alemã deverão atingir um grau de conhecimento correspondente ao nível B1.2 (utilizador independente) do Quadro Europeu Comum de Referência nas competências: ouvir, ler, falar e escrever. No final do semestre deverão ser capazes de: compreender sequências faladas e textos escritos em que predomine uma linguagem corrente do quotidiano, participar ativamente, e sem preparação prévia, de uma conversa em língua alemã sobre assuntos conhecidos, produzir textos articulados e coerentes sobre temas familiares e de interesse pessoal, descrevendo impressões e expondo a sua opinião, dominar a terminologia e o uso de estruturas gramaticais adequadas para este nível e alargar o interesse por realidades socioculturais diferentes.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The course unit German B1.2 will enable the learners of German to achieve a knowledge grade for the B1.2 level (independent user) such as indicated in the Common European Framework of Reference in the four basic language skills: listening, reading, speaking and writing. By the end of the semester students should be able to: understand the main points of oral and written texts that consist mainly of everyday related language; enter unprepared into conversation on topics that are familiar; produce connected texts on topics that are familiar or of personal interest, describing impressions and expressing their opinions; master the terminology and appropriate use of grammatical structures; extend their interest in different social and cultural realities.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Na UC serão trabalhados o vocabulário e as expressões idiomáticas relacionados com os temas propostos pelo manual adotado (studio d B1). Os estudantes irão conhecer aspetos da migração nos países de língua alemã e estudar questões pertinentes ao contexto político na Alemanha e na Europa. Os conflitos interculturais, a preocupação com o meio ambiente e a relação entre diferentes gerações na Alemanha serão igualmente abordados. Os estudantes desenvolverão competências lexicais e gramaticais necessárias para: formular hipóteses, comentar situações quotidianas relativas a diferenças interculturais, discutir temas polémicos, descrever um gráfico, expressar sentimentos. No plano gramatical serão focados: modos conjuntivo, orações condicionais, temporais e causais, preposições, forma passiva e formação de palavras por sufuxação. Através do trabalho com textos autênticos e o uso de recursos multimédia, serão veiculados aspetos socioculturais da Alemanha atual.

6.2.1.5. Syllabus:

In the course unit B1.2 vocabulary and idioms related to the thematic areas of the manual (studio d B1) will be addressed. Students will learn aspects of the migration processes in the German-speaking countries and the German and European political systems. Cross-cultural and generation conflicts also will be addressed in the German language classes. Students will develop the lexical and grammatical skills necessary for the construction of statements relating to the following acts of speech: talking about the future (conjecturing), discussing (agreeing and disagreeing) about everyday life related topics, describing (images and graphs), and expressing feelings. In the grammatical learners will practice conditional, temporal and causal sentences, passive, prepositions, and suffixes. Through the work with authentic texts and the use of multimedia resources, sociocultural characteristics of modern Germany will be addressed.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Através do trabalho com o manual (studio d B1), que contém uma vasta gama de exercícios e tarefas que visam desenvolver, de uma maneira sistemática e progressiva, as quatro competências e o léxico, assim como a fonética e as estruturas gramaticais, os estudantes consolidarão e aprofundarão os seus conhecimentos e capacidades linguísticas previstos no CECR para o nível B1.2. Além disso, terão acesso a aspetos da realidade social e da variedade cultural dos países de língua alemã através do trabalho com os textos escritos e recursos audiovisuais. Os conteúdos gramaticais (conjugação verbal, orações subordinadas, orações negativas, nominalizações e declinação dos adjetivos) e o léxico serão trabalhados em situações de uso da língua, visando a compreensão, a elaboração e a expressão de enunciados relacionados com os atos de fala.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Through the work with the manual (Studio d B1), which covers a wide range of tasks and exercises designed to develop the four skills and vocabulary, as wells as phonetic and grammatical structures in a systematic and progressive way, students will consolidate and deepen their knowledge and language skills as set the CEFR for the B1.2 level of study of the German language. In addition, students will have access to aspects of social reality and cultural variety of the German-speaking countries by working with written texts and audiovisual materials. The grammatical content (verb conjugation, subordinate and negative clauses, nominalizations and declination of adjectives) and the lexicon will be worked in situations of language usage, aimed at understanding, developing, and expressing of statements related to the acts of speech.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Diferentes estratégias didáticas são adotadas numa abordagem comunicativa com o objetivo de promover uma comunicação relevante e autêntica. O processo de aprendizagem da língua será criativo e construtivo, englobando correção e precisão linguísticas. A avaliação contínua das aprendizagens, sem exame final, tem o objetivo de estimular o trabalho progressivo, oferecendo uma análise regular sobre as competências desenvolvidas pelos aprendentes. Dentro deste modo de avaliação, dar-se-á grande importância à participação ativa e contínua dos estudantes em aula, incluindo assiduidade, estudo autónomo, empenho na realização das tarefas e entrega dos trabalhos propostos.

Através de testes escritos e orais, serão avaliadas, de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência, as competências linguístico-pragmáticas e sociolinguísticas adquiridas tanto na compreensão e interação oral, como na interpretação escrita e produção textual (componente oral: 40%; componente escrita: 60%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The communicative approach and different teaching strategies will involve the integration of different language skills, which should be used throughout the course, so as to make authentic and meaningful communication the goal of classroom activities. Students are guided to make German language learning a process of creative construction. The type of assessment is the distributed evaluation without final exam, which will stimulate regular participation, offering a regular analysis on the process of acquiring competences. This mode of assessment implies an active and continuous participation in class, self-study, engagement and delivering of the proposed works. Linguistic-pragmatic and sociolinguistic skills, developed in both comprehension and oral interaction, as interpretation of written texts and textual production will be evaluated through oral communications and written tests according to the CEFR (oral assessment: 40%, writing tests: 60%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Com base nos objetivos da unidade curricular de Alemão B1.2, os métodos de ensino adotados nas aulas visam o desenvolvimento de todas as competências de língua, nomeadamente a compreensão oral e escrita, a expressão oral com e sem interação, a expressão escrita e o estudo do vocabulário e da gramática. As atividades propostas basear-se-ão em situações de comunicação que se aproximem, ao máximo possível, de situações autênticas. A metodologia comunicativa pretende motivar o estudante a “aprender a aprender”, passando de um papel passivo a um papel ativo na aprendizagem da língua. Assim, gramática e léxico serão estudados como ferramentas essenciais para compreender ou produzir enunciados correspondentes aos diferentes atos de fala. Relativamente à compreensão oral e escrita, os estudantes desenvolverão, através das atividades propostas pelo manual (studio d B1) e do uso de recursos multimédia, as competências necessárias para a compreensão e interpretação de textos e/ou sequências de fala, dentro de uma linguagem clara e standardizada. Serão propostas tarefas baseadas em textos escritos, que desenvolvam a capacidade de interpretação, através de questionários abertos, bem como técnicas de resumo e gráficos. No âmbito da expressão oral (com ou sem interação), os estudantes irão solidificar conhecimentos gramaticais e lexicais através de atividades comunicativas, na forma de relatos individuais ou diálogos em grupo, sobre situações pertinentes ao quotidiano ou temas familiares/de interesse. A compreensão oral será trabalhada não só através da utilização da língua alemã por parte do docente durante as aulas, em todas as situações, mas também através do trabalho com materiais audiovisuais (atividades individuais de audição discriminativa), que lhes permitam o acesso ao uso da língua em diálogos, entrevistas, programas de rádio e outras fontes do quotidiano. Além disso, os aprendentes estudarão as estruturas gramaticais e as expressões idiomáticas adequadas para a descrição de fotografias e imagens. Em termos de produção escrita (trabalho individual), os estudantes deverão expressar-se, de modo argumentativo, sobre temas do quotidiano e/ou aspetos relacionados com as unidades temáticas propostas pelo manual, utilizando expressões e vocabulário adequados. Os testes propostos dentro do sistema de avaliação distribuída terão como objetivo permitir, ao docente e ao estudante, verificar o progresso na revisão e no aprofundamento de conhecimentos já existentes e na aquisição de novos conteúdos. O estudo da língua alemã no nível B1.2 será aprofundado através de materiais didáticos opcionais, colocados à disposição dos estudantes pela docente.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Based on the curricular unit's intended learning outcomes, teaching methods adopted in classes aimed at developing all language skills: oral and written and oral comprehension, written and oral expression, as well as the study of vocabulary and grammar. The proposed activities will be based on a communicative methodology, which motivates the students to start “learning to learn”, moving from a passive to a more active part in language study. Grammar and vocabulary will be studied as essential tools to comprehend or produce statements corresponding to different acts of speech. Regarding listening (oral comprehension) and reading (written comprehension) learners will develop - through the activities proposed by the manual and the use of multimedia resources - the necessary competencies for understanding clear standard texts and/or speech sequences. Student's ability to read and understand written texts will be developed due various methodologies as questionnaires, summaries and graphs. By speaking students will solidify grammatical and lexical knowledge through communicative activities. The listening will be crafted not only by the use of the German language by the teacher during lessons, in all situations, but also by working with audiovisual materials (to allow them access to the language usage in dialogues, interviews, radio programs and other sources of everyday life). Further, students will study the grammatical structures and idioms appropriate for describing images, and will produce simple connected texts for describing

experiences and giving reasons and explanations. Oral and written tests permit teacher and students to check progress in reviewing of existing knowledge and in the acquisition of new content. The study of the German language in the B1.2 level will be enhanced by optional instructional materials available to the students by the teacher.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*CLAMER, F. /HEILMANN, E. (2007): Übungsgrammatik für die Grundstufe. Liebaug-Hartmann.
 DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. Dudenverlag.
 EISENBERG, K. (red.); DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 4. Duden – Die Grammatik. Dudenverlag.
 EISENBERG, K. (red.); DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 9. Duden – Richtiges und Gutes Deutsch. Dudenverlag.
 Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Hueber.
 FUNK, H. et al. (2013): studio d B1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Cornelsen Verlag.
 HERING, A. et al. (2002): EM-Übungsgrammatik. Hueber.
 KRUMM, H. et al. (Hrsg.) (2010). Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 + 2. De Gruyter Mouton.
 PAHLOW, H. (2010): Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich. Engelsdorfer.
 REIMANN, M. (2004): Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Hueber.*

Mapa X - Alemão B2.1 / German B2.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão B2.1 / German B2.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Ingrid Scholz: 54- P:39; OT:13; O: 2

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Nesta UC os aprendentes de língua alemã deverão atingir um grau de conhecimento correspondente ao nível B2.1 (utilizador independente, nível 1) do Quadro Europeu Comum de Referência nas competências: ouvir, ler, falar e escrever.

Os estudantes deverão: consolidar conhecimentos previamente adquiridos na língua alemã em termos de léxico e gramática; desenvolver técnicas de apresentação oral sobre temas da atualidade; apresentar e defender diferentes pontos de vista; aprofundar a capacidade de exprimir opiniões através da leitura de textos sobre temas contemporâneos; solidificar conhecimentos lexicais e gramaticais na redação de textos argumentativos, apresentando as vantagens e desvantagens de diferentes opções; adquirir técnicas de resumo; adquirir competências essenciais ao uso sistemático (receptivo e produtivo) da língua alemã, aplicando vocabulário, bem como estruturas idiomáticas e gramaticais específicas; alargar o interesse por realidades socioculturais diferentes.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The course unit German B2.1 will enable the learners of German to achieve a knowledge grade for the B2 level (independent user, level 1) such as indicated in the Common European Framework of Reference in the four basic language skills: listening, reading, speaking and writing.

The students should be able to: build on theirs existing knowledge of vocabulary and grammar, develop presentation skills in German on a wide range of current affair themes; develop the ability to express opinions on a range of topics, including specific training in the art of producing argumentative texts, as well as summaries; read and understand articles concerned with contemporary problems; acquire skills to systematically command of relevant idioms, vocabulary and grammatical structures both receptively and productively; extend their interest in different social and cultural realities.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Na UC de Alemão B2.1 serão trabalhados temas gerais dos media e cultura, em particular da atualidade alemã e europeia, com ênfase a aspetos da cultura (cinema/filme, televisão, música), política, economia e educação (sistema de ensino académico, bolsas de estudos). No plano gramatical serão focados modos e tempos verbais, incluindo voz passiva e ativa, orações subordinadas (causais, temporais, condicionais, concessivas, finais e relativas), orações infinitivas e processos de formação de palavras. Na produção textual serão abordados textos argumentativos e técnicas de resumo. Através do trabalho com textos autênticos (compreensão escrita) e o uso de recursos multimédia (compreensão oral/auditiva) serão veiculados e discutidos (produção oral) aspetos socioculturais da Alemanha atual.

6.2.1.5. Syllabus:

The course unit will deal with various media and culture related themes, including, in particular, current affairs in the German and European context, with emphasis on cultural, economic and political issues, as well as topics related to the German educational/academic system. Several grammatical aspects will be a matter of reflection: verb tenses and moods, including passive and active voice, subordinate clauses, infinitives and processes of word formation. By writing students will produce argumentative texts and summaries/abstracts. Through the work with authentic texts (reading) and the use of multimedia resources (listening), sociocultural characteristics of modern Germany will be discussed.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para a aquisição das competências exigidas pelo nível B2.1 do Quadro Europeu Comum de Referência é imprescindível o estudo teórico-prático dos conteúdos programáticos previstos para esta unidade curricular. Visando a aprendizagem significativa da língua alemã, o trabalho com textos sobre temas da atualidade permite o contato, a reflexão e a prática da gramática em contextos específicos e reais do exercício da língua alemã. Assim, a unidade curricular pretende estabelecer uma articulação entre o uso das estruturas lexicais e gramaticais e os conteúdos temáticos, possibilitando o estudo da língua em contexto de uso real. Através do trabalho com materiais audiovisuais e a leitura de artigos da mídia, os aprendentes terão acesso a aspetos da realidade sociocultural dos países de língua alemã, desenvolvendo competências pragmático-comunicativas tanto na compreensão oral, como na escrita.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

For the acquisition of the competences and skills required by the B2.1 level of the CEFR it is essential the practical-theoretical study of the contents proposed for this UC. In order to create a meaningful learning experience of the German language, the contact, reflection and practice of its grammar is fundamental, in specific and real contexts of the exercise of that language. Therefore, the course will do the articulation between the study of the grammatical structures and of the thematic contents, aiming at the study of language in real language usage context. Through the work with media articles and audiovisual materials students will have access (both by reading and listening) to aspects of social reality and cultural variety of the German-speaking countries and Europe.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Diferentes estratégias didáticas são adotadas numa abordagem comunicativa com o objetivo de promover uma comunicação relevante e autêntica. O processo de aprendizagem da língua será criativo e construtivo, englobando a correção e a precisão linguística. A avaliação contínua das aprendizagens, sem exame final, tem o propósito de estimular o trabalho progressivo, oferecendo uma análise regular sobre as competências desenvolvidas pelos aprendentes. Dentro deste modo de avaliação, dar-se-á grande importância à participação ativa e contínua dos estudantes em aula, incluindo assiduidade, estudo autónomo, empenho na realização das tarefas e entrega dos trabalhos propostos. Através de testes escritos e orais, serão avaliadas, de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência, as competências linguístico-pragmáticas e sociolinguísticas adquiridas tanto na compreensão e interação oral, como na interpretação escrita e produção textual (componente oral: 50%; componente escrita: 50%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The communicative approach and different teaching strategies will involve the integration of different language skills, which should be used throughout the course, so as to make authentic and meaningful communication the goal of classroom activities. Students are guided to make German language learning a process of creative construction. The type of assessment is the distributed evaluation without final exam, which will stimulate regular participation, offering a regular analysis on the process of acquiring competences. This mode of assessment implies an active and continuous participation in class, self-study, engagement and delivering of the proposed works. Linguistic-pragmatic and sociolinguistic skills, developed in both comprehension and oral interaction, as interpretation of written texts and textual production will be evaluated through oral communications and written tests according to the CEFR (oral assessment: 50%, writing tests: 50%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Com base nos objetivos da unidade curricular de Alemão B2.1, os métodos de ensino adotados nas aulas visam consolidar e desenvolver o uso aplicado (recetivo e produtivo) da língua alemã em diversas situações, com enfoque na compreensão e na produção de textos complexos sobre temas atuais (na área da educação e cultura, política, economia), bem como o domínio de vocabulário técnico e a autonomia na expressão escrita e oral de diferentes pontos de vista acerca de um tema. Por conseguinte, a metodologia de ensino seguirá uma abordagem comunicativa, através da qual os estudantes desenvolverão diferentes competências e serão estimulados a utilizarem a língua de forma independente, num processo construtivo e criativo. Para consolidar os conhecimentos adquiridos, a metodologia adotada visa o contato constante do aprendente com materiais didáticos autênticos e exercícios de vocabulário técnico. O sistema de avaliação segue estes parâmetros através de exercícios práticos e testes escritos. O desenvolvimento de técnicas de apresentação em alemão, que consiste na defesa de diferentes

pontos de vista sobre temas atuais, será alcançado através de apresentações orais e debates em aula. Para progredir na capacidade de expressar opiniões, a metodologia de ensino enfatizará a produção escrita de textos argumentativos. Os testes propostos dentro do sistema de avaliação distribuída terão como objetivo permitir, ao docente e ao estudante, verificar o progresso tanto na revisão e no aprofundamento de conhecimentos já existentes, como na aquisição de novos conteúdos.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Based on the curricular unit's intended learning outcomes teaching methodologies adopted in classes will consolidate students' receptive and productive skills in the German language and make them engage in a range of different activities, focusing on reading and understanding complex themes on current affairs. This entails a command of technical vocabulary and the ability to present and support different viewpoints on an independent level. Therefore, the teaching methodology will follow a communicative based approach, consolidating receptive and productive competences and aiming at learner's independence by means of a creative/constructive process. To build on their existing knowledge of German, including vocabulary, reading and writing skills, the teaching methodology strives for students' constant contact with authentic materials, focusing on the learning and practical use of technical vocabulary. This will be followed by relevant assessment items such as practical activities and/or the written tests. To develop the presentation skills in German on a wide range of current affairs themes, students will take part in debates and oral presentations in class, which demand putting forward a clear view supported by arguments. To further develop learner's ability to express opinions on a range of topic, the teaching methodologies will clear focus on the written production of argumentative texts (presentation and support of a thesis). Oral and written tests permit teacher and students to check progress in reviewing of existing knowledge and in the acquisition of new content

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

**BRESLAUER, C. et al.(2013): *Mittelpunkt B2. Neu. Grammatiktrainer*. Klett.
 DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache*. Dudenverlag.
 EICKHOFF, B. (red.); DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). *Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 10. Duden – Bedeutungswörterbuch*.Dudenverlag
 EISENBERG, K. (red.)DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). *Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 4. Duden – Die Grammatik*. Dudenverlag
 EISENBERG, K. (red.) DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). *Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 9. Duden – Richtiges und Gutes Deutsch*. Dudenverlag
 ENGEL, U.(2004): *Deutsche Grammatik – Neubearbeitung*. München: Iudicium
 KRUMM, H./ et al. (Hrsg.) (2010). *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*. De Gruyter
 PAHLOW, H (2010): *Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich*. Engelsdorfer
 REIMANN, M.(2004): *Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache*. Hueber
 SCHMIDT,S./ SCHMIDT, K. (Hrsg.) (2012): *Erinnerungsorte. Deutsche Geschichte im DaF-Unterricht*.Cornelsen**

Mapa X - Alemão B2.2 / German B2.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Alemão B2.2 / German B2.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Ingrid Scholz: 54 - P:39; OT:13; O: 2

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Nesta UC os aprendentes de língua alemã deverão atingir um grau de conhecimento correspondente ao nível B2.2 (utilizador independente, nível 2) do Quadro Europeu Comum de Referência nas competências: ouvir, ler, falar e escrever.

Os estudantes deverão: consolidar conhecimentos previamente adquiridos na língua alemã em termos de léxico e gramática; desenvolver técnicas de apresentação oral sobre temas da atualidade; apresentar e defender diferentes pontos de vista; aprofundar a capacidade de exprimir opiniões através da leitura de textos sobre temas contemporâneos; solidificar conhecimentos lexicais e gramaticais na redação de textos argumentativos, apresentando as vantagens e desvantagens de diferentes opções; adquirir técnicas de resumo; adquirir competências essenciais ao uso sistemático (recetivo e produtivo) da língua alemã, aplicando vocabulário, bem como estruturas idiomáticas e gramaticais específicas; alargar o interesse por realidades socioculturais diferentes.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The course unit German B2.2 will enable the learners of German to achieve a knowledge grade for the B2 level

(independent user, level 2) such as indicated in the Common European Framework of Reference in the four basic language skills: listening, reading, speaking and writing.

The students should be able to: build on their existing knowledge of vocabulary and grammar, develop presentation skills in German on a wide range of current affair themes; develop the ability to express opinions on a range of topics, including specific training in the art of producing argumentative texts, as well as summaries; read and understand articles concerned with contemporary problems; acquire skills to systematically command of relevant idioms, vocabulary and grammatical structures both receptively and productively; extend their interest in different social and cultural realities.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

A unidade curricular de Alemão B2.2 oferece aos estudantes (com conhecimentos adquiridos no nível anterior) a continuação do aprofundamento e desenvolvimento das aprendizagens do primeiro semestre, desenvolvendo-se um trabalho mais intenso e autónomo. Com base em temas da atualidade, serão focados temas específicos voltados para a vida profissional e aspetos económico-políticos da Alemanha. No plano gramatical serão aprofundados conteúdos estudados na UC B2.1, incluindo modos e tempos verbais, voz passiva e ativa, orações subordinadas e infinitivas. Na produção textual, será dada ênfase à produção independente de textos argumentativos sobre temas polémicos da atualidade. Em termos pragmático-linguísticos os aprendentes irão adquirir as ferramentas necessárias para submeter uma candidatura a um trabalho ou bolsa de estudos em língua alemã.

6.2.1.5. Syllabus:

This course provides students with previous knowledge of German a deepening and development of the skills learned in the first semester (B2.1). The learning rhythm will now accelerate to a more autonomous and intense level. Departing from current affairs, more specific texts will be focussed (from the jobworld). Several grammatical aspects approached in B2.1 will be a matter of reflection: tenses and moods, passive and active voice, and subordinate clauses. Students will develop the linguistic skills (both oral and writing) to apply for a job or a study grant. Further, they should produce clear and detailed text explaining a viewpoint on a topical issue and giving the advantages and disadvantages of various options.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para a aquisição das competências exigidas pelo nível B2.2 do Quadro Europeu Comum de Referência é imprescindível o estudo teórico prático dos conteúdos programáticos previstos para esta unidade curricular. Visando a aprendizagem significativa da língua alemã, o trabalho com textos sobre temas da atualidade permite o contato, a reflexão e a prática da gramática em contextos específicos e reais do exercício da língua alemã. Assim, a unidade curricular pretende estabelecer uma articulação entre o uso das estruturas lexicais e gramaticais e os conteúdos temáticos, possibilitando o estudo da língua em contexto de uso real. Através do trabalho com materiais audiovisuais e a leitura de artigos da media, os aprendentes terão acesso a aspetos da realidade sociocultural dos países de língua alemã, desenvolvendo competências pragmático-comunicativas tanto na compreensão oral, como na escrita.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

For the acquisition of the competences and skills required by the B2.2 level of the CEFR it is essential the practical-theoretical study of the contents proposed for this UC. In order to create a meaningful learning experience of the German language, the contact, reflection and practice of its grammar is fundamental, in specific and real contexts of language usage. Therefore, the course intend to do the articulation between the use of the grammatical structures and the thematic contents, aiming at the study of language in real language usage context. Through the work with media articles and audiovisual materials students will have access (both by reading and listening) to aspects of social reality and cultural variety of the German-speaking countries and Europe.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Diferentes estratégias didáticas são adotadas numa abordagem comunicativa com o objetivo de promover uma comunicação relevante e autêntica. O processo de aprendizagem da língua será criativo e construtivo, englobando correção e precisão linguísticas. A avaliação contínua das aprendizagens, sem exame final, tem o objetivo de estimular o trabalho progressivo, oferecendo uma análise regular sobre as competências desenvolvidas pelos aprendentes. Dentro deste modo de avaliação, dar-se-á grande importância à participação ativa e contínua dos estudantes em aula, incluindo assiduidade, estudo autónomo, empenho na realização das tarefas e entrega dos trabalhos propostos.

Através de testes escritos e orais serão avaliadas, de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência, as competências linguístico-pragmáticas e sociolinguísticas adquiridas tanto na compreensão e interação oral, como na interpretação escrita e produção textual (componente oral: 50%; componente escrita: 50%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The communicative approach and different teaching strategies will involve the integration of different language skills, which should be used throughout the course, so as to make authentic and meaningful communication the

goal of classroom activities. Students are guided to make German language learning a process of creative construction. The type of assessment is the distributed evaluation without final exam, which will stimulate regular participation, offering a regular analysis on the process of acquiring competences. This mode of assessment implies an active and continuous participation in class, self-study, engagement and delivering of the proposed works. Linguistic-pragmatic and sociolinguistic skills, developed in both comprehension and oral interaction, as interpretation of written texts and textual production will be evaluated through oral communications and written tests according to the CEFR (oral assessment: 50%, writing tests: 50%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Com base nos objetivos da unidade curricular de Alemão B2.2, os métodos de ensino adotados nas aulas visam consolidar e desenvolver o uso recetivo e produtivo da língua alemã em diversas situações, com enfoque na compreensão e na produção de textos complexos sobre temas atuais (na área da educação e cultura, política, economia), bem como o domínio de vocabulário técnico e a autonomia na expressão escrita e oral de diferentes pontos de vista acerca de um tema. Por conseguinte, a metodologia de ensino seguirá uma abordagem comunicativa, através da qual os estudantes desenvolverão diferentes competências e serão estimulados a utilizarem a língua independentemente, num processo construtivo e criativo. Para consolidar os conhecimentos adquiridos na língua, a metodologia adotada visa o contato constante do aprendente com materiais didáticos autênticos e exercícios de vocabulário técnico. O sistema de avaliação segue estes parâmetros através de exercícios práticos e testes escritos. O desenvolvimento de técnicas de apresentação em alemão, que consiste na defesa de diferentes pontos de vista sobre temas atuais, será alcançado através de apresentações orais e debates em aula. Para progredir na capacidade de expressar opiniões, a metodologia de ensino enfatizará a produção escrita de textos argumentativos. Os testes propostos dentro do sistema de avaliação distribuída terão como objetivo permitir, ao docente e ao estudante, verificar o progresso tanto na revisão e no aprofundamento de conhecimentos já existentes, como na aquisição de novos conteúdos.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Based on the curricular unit's intended learning outcomes teaching methodologies adopted in classes will consolidate students' receptive and productive skills in the German language and make them engage in a range of different activities, focusing on reading and understanding complex themes on current affairs. This entails a command of technical vocabulary and the ability to present and support different viewpoints on an independent level. Therefore, the teaching methodology will follow a communicative based approach, consolidating receptive and productive competences and aiming at learner's independence by means of a creative/constructive process. To build on their existing knowledge of German, including vocabulary, reading and writing skills, the teaching methodology strives for students' constant contact with authentic materials, focusing on the learning and practical use of technical vocabulary. This will be followed by relevant assessment items such as practical activities and/or the written tests. To develop the presentation skills in German on a wide range of current affairs themes, students will take part in debates and oral presentations in class, which demand putting forward a clear view supported by arguments. To further develop learner's ability to express opinions on a range of topic, the teaching methodologies will clear focus on the written production of argumentative texts (presentation and support of a thesis). Oral and written tests permit teacher and students to check progress in reviewing of existing knowledge and in the acquisition of new content.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*BRESLAUER, C. et al. (2013):Mittelpunkt B2. Neu. Grammatiktrainer. Klett.
 DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012).Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. Dudenverlag.
 EICKHOFF, B. (red.);DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 10. Duden – Bedeutungswörterbuch. Dudenverlag
 EISENBERG, K.(red.); DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 4. Duden – Die Grammatik. Dudenverlag
 EISENBERG, K. (red.); DUDENREDAKTION (Hrsg.) (2012). Der Duden in zwölf Bänden. Bd. 9. Duden – Richtiges und Gutes Deutsch. Dudenverlag
 ENGEL, U. (2004):Deutsche Grammatik – Neubearbeitung. München: Iudicium
 KRUMM, H./ et al. (Hrsg.) (2010). Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch.De Gruyter
 PAHLOW, H. (2010):Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich. Engelsdorfer
 REIMANN, M. (2004):Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Hueber
 SCHMIDT, S./SCHMIDT, K. (Hrsg.) (2012):Erinnerungsorte. Deutsche Geschichte im DaF-Unterricht. Cornelsen*

Mapa X - Cultura Alemã Contemporânea /Contemporary German Culture

6.2.1.1. Unidade curricular:

Cultura Alemã Contemporânea /Contemporary German Culture

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ana Isabel Gouveia Boura 54 (T:13; P:26; OT:13; O: 2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

n.a

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

A UC tem por objetivo um delineamento de um panorama cultural da República Federal da Alemanha na época contemporânea.

No final do semestre, os estudantes aprovados nesta unidade curricular deverão conhecer não apenas os acontecimentos e as personalidades que marcaram a cultura da República Federal da Alemanha nos séculos XX e XXI, mas também o respetivo contexto político, económico e social. Tal competência abrangente e multifacetada deverá concomitantemente proporcionar aos estudantes a assunção de uma perspetiva questionadora e a disposição para uma abordagem contextualizante dos factos humanos.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This course unit intends to outline a political, economic, social and cultural panorama of Germany in the contemporary era.

By the end of the semester the students who passed the evaluation components will know not only which events and personalities were most relevant in the culture of Federal Republic of Germany in the XX and XXI centuries, but also their political, economic and social context. Such wide and multisided knowledge will enable the students to a critical perspective and a contextualizing approach to the human facts.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Da República de Weimar à Actualidade

0. Objectivos gerais e específicos da disciplina.

1. O conceito de alemão.

2. Síntese panorâmica: dos Germanos à I Guerra Mundial.

3. A República de Weimar.

4. O III Reich.

5. O Pós-Guerra.

6. A República Federal da Alemanha.

7. A República Democrática Alemã.

8. A Reunificação da Alemanha.

9. A Alemanha no início do século XXI.

6.2.1.5. Syllabus:

From the Weimar Republic to the 21st century

0. General and specific objectives of the subject.

1. The concept of German.

2. Panoramic view: from the German tribes until World War I.

3. The Weimar Republic.

4. The Third Reich.

5. The post-war period.

6. The Federal Republic of Germany.

7. The German Democratic Republic.

8. The reunification of Germany.

9. Germany at the turn of the 20th century.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Através de um estudo sistemático dos fenómenos culturais e dos contextos políticos, económicos e sociais que caracterizam a História da Alemanha no período compreendido entre 1919 e 2014, os estudantes não só adquirem um conhecimento pormenorizado, rigoroso e multifacetado da cultura alemã contemporânea, como também desenvolvem a disposição para uma perspetivação contextualizante e multidisciplinar da sociedade humana.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Through a systematic study of the cultural phenomena and of the political, economic and social contexts that characterize the history of Germany in the period between 1919 and 2014, the students will not only get a detailed, rigorous and multifaceted knowledge of the contemporary German culture, but also develop the ability and the will to a contextualizing and multidisciplinary observation of human society.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Privilégio da componente teórico-prática, pelo fomento da participação ativa dos estudantes. Recurso a meios

audiovisuais, nomeadamente, computador (especialmente power-point) e data-show.

Avaliação distribuída com exame final. A classificação final será a média ponderada entre os elementos de avaliação. A média final da disciplina obedecerá à seguinte ponderação: avaliação distribuída, quarenta por cento; exame final, sessenta por cento.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Emphasis on theory-practical components to stimulate the active participation of students. Use of audio-visual media, namely computer (especially power-point) and data-show.

Distributed evaluation with final exam. The final mark will be the weighted average of the assessment components (tests and exam). The final average of the subject is weighted as follows: exam – 60%; tests – 40%.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Pela combinação, em cada unidade letiva, de abordagens teóricas e práticas, os estudantes ampliam, por um lado, o seu conhecimento da cultura alemã contemporânea e desenvolvem, por outro lado, a sua disposição de reconhecerem e valorarem similitudes e dissemelhanças, interferências e casualidades, simultaneidades e sucessividades que modulam, afinal, a História cultural europeia e universal.

O baixo grau de informação dos estudantes no que respeita, desde logo, a aspetos geográficos, mas sobretudo a fenómenos políticos, económicos, sociais e culturais da História alemã impõe um procedimento tendencialmente expositivo. Tal não impede, contudo, antes favorece, a intervenção indagadora ou comentadora dos estudantes, antes, durante e após os momentos expositivos.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

By combining, in each teaching unit, theoretical and practical approaches, students will extend on the one hand, their knowledge about contemporary German culture and will develop, on the other hand, the ability to critically analyzing and dynamically interpreting similarities and differences, influences and non-influences, simultaneity and temporal sequence in European and universal cultural History.

The student's lack of previous information about geographical, political, economic, social and cultural aspects of German History compels to an expositive methodical procedure. That does not hinder, on the contrary it the students' active participation in the class, whether asking or commenting.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Demandt, A., Über die Deutschen: Eine kleine Kulturgeschichte, dritte durchgesehene Auflage, Berlin, Propyläen Verlag, 2009. Kolinsky, Eva /Wilfried van der Will (eds.), The Cambridge Companion to Modern German Culture, Reprint, Cambridge, Cambridge Univ. Press, 2002.

Fulbrook, M. (ed.), Twentieth-Century Germany: Politics, Culture and Society, 1918-1990, London, Arnold 2001.

Glaser, Hermann, Kleine deutsche Kulturgeschichte von 1945 bis heute, durchgesehene Lizenzausgabe, Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 2007

Luscher, R., Landeskunde Deutschland: Von der Wende bis heute Aktualisierte Fassung 2014, München, Hueber Verlag, 2014, Mateckí, Uta /Stefan Adler, Dreimal Deutsch. In Deutschland, in Österreich, in der Schweiz, Stuttgart, Klett, 2009.

Schildt, A. /Detlef S., Deutsche Kulturgeschichte: Die Bundesrepublik von 1945 bis zur Gegenwart, München, Carl Hanser Verlag, 2009.

Mapa X - Cultura Espanhola Contemporânea/Contemporary Spanish Culture

6.2.1.1. Unidade curricular:

Cultura Espanhola Contemporânea/Contemporary Spanish Culture

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio José Ponce de León Romeo 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Mirta dos Santos Fernández

54 horas x 2 turmas = 108 horas

T: 13- P: 26- OT: 13- O: 2

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O objetivo fulcral desta unidade curricular é proporcionar aos discentes ferramentas que lhes permitam refletir criticamente sobre a Espanha atual, desde o ponto de vista político, social, económico e artístico, recuando no

tempo até ao passado mais recente. O nosso propósito é oferecer uma visão clara e sintética das profundas transformações que a Espanha tem atravessado ao longo do último século e explicar o processo pelo qual se transformou no país moderno e desenvolvido que é hoje, apesar da significativa diversidade que brota do seu interior e que dá origem a consequentes conflitos internos e externos.

Como objetivos subsidiários, pretende-se que os discentes sejam capazes de identificar os principais acontecimentos políticos, económicos e sociais que caracterizam a Espanha do século XX, seguindo uma ordem cronológica e, sobretudo, que sejam capazes de interrelacionar episódios da história recente de Espanha com manifestações económicas, sociais e artísticas.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The main goal for this class is to provide students with tools which will allow them to critically reflect upon today's Spain, returning to a recent past in order to draw a political, social, economic and artistic point of view. Students will be talked through the profound changes Spain has experienced over the last century, as well as the processes which have transformed the nation in a modern and developed country, despite the meaningful core diversity and the consequent internal and external conflicts.

As our subsidiary objectives we would like the students to be able to identify the main political, economic and social affairs, which reflect Spain in the 20th Century, whilst following a chronological order and they shall be able to relate recent historical events in Spain to economic, social and artistic manifestations.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. Política

1.1- A Guerra Civil

1.1.1- Antecedentes: a II República

1.1.2- Consequências: o Franquismo

1.2- A transição democrática

1.2.1- A Espanha das Autonomias

1.4- Os governos democráticos até 2014

1.5- Os nacionalismos

1.6- Conflitos internos e externos do Estado espanhol

2. Economia e sociedade na Espanha contemporânea

2.1- A economia por setores

2.2- A sociedade

2.2.1- Emigração e imigração

2.2.2- A família espanhola

2.2.3- O papel da mulher

2.2.5- O sistema educativo

2.2.6- A imagem exterior de Espanha

2.3- Problemas da sociedade espanhola

2.3.1- Causas e consequências da crise económica

2.3.2- A violência doméstica

2.3.3- A questão linguística

3. Manifestações artísticas na Espanha contemporânea

3.1- A movida madrileña

3.2- O cinema

3.3- Pintura, escultura e arquitetura do século XX

3.4- Principais museus

3.5- Cidades monumentais

6.2.1.5. Syllabus:

Part 1: Politics 1.1.-The Civil War (1936-1939) 1.1.1.- Background: The 2nd Republic 1.1.2.- Results: The Franquism 1.2.- The Democratic Transition 1.2.1.- Spain of the autonomous regions 1.4.- The democratic governments up to today 1.5.- Nationalisms 1.6.- Internal and external conflicts of the Spanish state Part II: Economy and Society 2.1.- The contemporary Spanish economy (by sectors) 2.2.- The contemporary Spanish society 2.2.1.- Emigration and immigration 2.2.2.- The Spanish family in the 21st century 2.2.3.- The female role in the contemporary society 2.2.4.- The education system 2.2.5.- Spain's image abroad 2.3.- Problems in the Spanish society 2.3.1.- Causes and consequences of the economic crisis 2.3.2.- Gender-based violence 2.3.3.- The language issue Part III: Artistic manifestations in contemporary Spain 3.1.- Madrid's night-life (La Movida) 3.2.- The Spanish cinema 3.3.- 20th Century painting, architecture and sculpture 3.4.- Spanish museums 3.5.- Monumental cities

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Se bem que o conceito de contemporaneidade nos remete para começos do séc. XIX, de acordo com a divisão clássica dos períodos históricos, a unidade curricular Cultura Espanhola Contemporânea abrange apenas o século XX, devido não apenas à necessidade de nos cingirmos às 54 horas de docência previstas, mas também à multiplicidade de fenómenos ocorridos ao longo desse século em Espanha, episódios que explicam a idiosincrasia da Espanha atual. Nesse sentido, após realizar uma necessária seleção dos conteúdos a lecionar,

apostámos numa estratégia de ensino organizada em círculos concêntricos, de tal modo que os acontecimentos históricos do século XX espanhol formam o núcleo temático à volta do qual se vão inserindo paulatinamente os conteúdos de índole económica, social e artística. Atendendo aos resultados de aprendizagem esperados, é fundamental que os discentes reconheçam conceitos e episódios isolados do século XX espanhol e que sejam capazes de os interrelacionar holisticamente.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Even if the concept of contemporary takes us back to the beginning of the 19th century, according to the classical division of historical periods, the syllabus unit "Contemporary Spanish Culture" only covers the 20th century, not only because we need to consider the 54 hours of lecturing but also the multiple phenomenon that occurs throughout that century in Spain, as there are facts that explain the idiosyncrasy of today's Spain. Therefore, after having selected the contents to be taught, we focus on a teaching strategy which is organized in concentric circles, and so that the historical events of the 20th century in Spain will conform to the general themes around which we gradually insert contents relating to economics, social and artistic topics. According to the expected learning results, it is fundamental that the students recognize isolated contents and events of the 20th century in Spain and are able to know their historical interrelationship.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Esta UC divide-se em sessões teórico-práticas e em sessões tutoriais. Serão utilizados recursos variados, ex: apresentações de Powerpoint, documentos autênticos (fragmentos textuais e audiovisuais), ferramentas tecnológicas. O seguimento das aulas poder-se-á fazer de forma virtual, uma vez que todos os temas teóricos e exercícios serão disponibilizados no Sigarra.

A avaliação desta UC é distribuída da seguinte maneira:

Exame final: 70%

Trabalho grupal obrigatório: 30%

É obrigatória a obtenção de 6/14 valores no exame escrito.

O exame consta de 30 perguntas de escolha múltipla (10 valores) e uma pergunta de desenvolvimento (4 valores).

Para a correção da parte de escolha múltipla aplicar-se-á a seguinte fórmula de desconto

{[respostas certas- (respostas erradas/3)] x 10}/ 30

Os temas para os trabalhos serão propostos pela docente e incidirão em conteúdos tangenciais aos lecionados nas aulas com o intuito de enriquecer os conhecimentos dos discentes. Avaliação distribuída com exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

This compulsory UC is divided into theory/practice sessions and tutorial sessions.

We shall use varied resources, such as Powerpoint presentations, authentic documents (textual and audio-visual material), technological tools, etc. Classes may be delivered in a virtual way, once all the theoretical themes and exercises will be available via Sigarra.

The UC evaluation shall be done in the following way:

- Final exam: 70%

- Compulsory group work: 30%

They must obtain 6/14 marks in the written exam.

The exams include 30 questions of multiple choice (10 marks) and an open question (4 marks).

In order to correct the multiple choice, there will be the following scheme:

{[successes- (errors/3)] x 10}/ 30

The group work topics shall be given by the lecturer and are about contents taught in classes and aim at enriching the student's knowledge.

Continuous assessment with final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Uma unidade curricular como Cultura Espanhola Contemporânea, tão ampla no que diz respeito aos conteúdos a lecionar, requer o uso de recursos igualmente variados e motivadores a fim de enriquecer a aprendizagem dos discentes, fornecendo-lhes diferentes pontos de vista e perspetivas sobre episódios fulcrais do século XX espanhol. Nesse sentido, o recurso a materiais autênticos, tais como textos históricos, escritos ou audiovisuais, constitui uma ferramenta poderosa para lhes dar a conhecer os principais acontecimentos políticos, económicos, sociais e artísticos que caracterizam a Espanha do século XX através dos seus próprios protagonistas. Isto permitir-lhes-á reconhecer as principais personalidades políticas que marcaram a história recente de Espanha e também os principais artífices da Arte espanhola contemporânea, associando-os aos seus feitos e obras fundamentais.

De igual modo, o recurso a imagens ou a fragmentos de vídeo possibilitará que os estudantes consigam identificar e apreciar os traços idiossincráticos das diferentes Comunidades Autónomas, tais como monumentos, festividades, costumes, ritos, gastronomia, pontos de interesse turístico, património, etc. Em definitiva, a Espanha contemporânea é a soma de toda esta diversidade e é importante que os discentes saibam reconhecê-la, o que lhes permitirá, entre outros resultados de aprendizagem, estabelecer comparações interculturais com o seu próprio país. Por outro lado, na era digital torna-se necessário o uso das novas tecnologias em sala de aula, pelas múltiplas possibilidades que oferecem e também porque fazem parte do nosso quotidiano. Consideramos que a

sua utilização nas aulas maximiza as potencialidades de uma unidade curricular tão abrangente como esta. Quanto à modalidade de avaliação, a mesma, como já adiantámos, é distribuída com exame final. Esta opção fundamenta-se no facto de ser necessário testar de alguma maneira os conhecimentos teórico-práticos lecionados ao longo do semestre através de uma prova escrita para a atribuição de uma classificação quantitativa. Por outro lado, a obrigatoriedade de realizar um trabalho de grupo cuja temática não incide diretamente nos conteúdos programáticos lecionados, mas sim nas possibilidades tangenciais das diferentes epígrafes do syllabus, reforça a importância da aprendizagem colaborativa e serve ao propósito de transmitir a ideia de que as possibilidades desta unidade curricular não se esgotam com o programa proposto.

Relativamente ao exame escrito, o mesmo contempla duas tipologias de pergunta: de escolha múltipla e de desenvolvimento. Com esta simbiose pretendemos ajustar a prova aos diferentes estilos discentes, uma vez que existem alunos que aprendem melhor através da memorização de conceitos isolados, enquanto que outros aprendem por inter-relação de conteúdos. Assim, esta prova de tipo misto contribui a aumentar as possibilidades de sucesso académico dos discentes.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

A syllabus unit like Contemporary Spanish Culture, which is so vast with regards to teaching contents requires using various resources as well as motivation methods in order to enrich the student's learning and supply them with different viewpoints and perspectives on Spanish important events in the 20th century.

This way, the use of authentic material like historical texts, either written or audio-visual, is a powerful tool which allows them to know the main political, economic, social and artistic affairs which characterise Spain in the 20th century through its own main leading figure.

That will allow them to recognise the main political figures that influenced the Spanish recent history and also the main Artistic aspects of Contemporary Spain, whilst associating them to fundamental works and masterpieces.

Equally, the use of images or video fragments will enable the students to be able to identify and appreciate idiosyncrasy traits of the different autonomous factors such as monuments, festivals, customs, rituals, food, touristic places of interest, patrimony, etc. In general, contemporary Spain is a sum of all the diversity and it is important that the learners know how to recognise that, and that will allow them, among other learning achievements, to establish intercultural comparisons with their own country.

On the other hand, as we live in a digital age, it is necessary to use new technology in class, as it offers various possibilities and they are part of our daily routine. We consider that by using them in class we broaden the potentiality of a syllabus unit as vast as this one.

As for the evaluation phase, as we mentioned earlier, it is done through a final exam. This option is due to the fact that it is necessary to test the theoretical and practical knowledge acquired throughout the semester through a written test in order to attribute a quantitative classification.

Furthermore, the group work is compulsory and its topic does not necessary relate to the topics taught in class, but it focus on any of the different syllabus contents and it will reinforce the importance of collaborative learning with the purpose of transmitting the notion that this syllabus unit possibilities do not end with the proposed programme.

As for the written exam, it includes two types of questions: one of multiple-choice and another open question. With that test, we aim at adjusting it to different students, once there are pupils who learn best through memorising isolated concepts, whereas other learn the interrelationship of contents. Thus, this exam with a mixture of methods contributes to the increase of the students' academic success.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Balea, A. y P. Ramos (2009): ¡Viva la cultura en España! (nivel intermedio), Madrid: En clave de ELE.

Herzog, W. (2007): ¡Vaya país!, Madrid: Punto de lectura.

Isa de los Santos. D. (2012): España ayer y hoy (libro + CD-ROM), Madrid: Edinumen.

Lario, A. (2007): Monarquía y República en la España contemporánea, Madrid, Biblioteca Nueva.

López Moreno, Cristina (2005): España contemporánea, Madrid: Sgel.

Millares, S. (1998): España en el siglo XX, Madrid: Edinumen.

Pérez-Reverte, A. (2009): Cuando éramos honrados mercenarios, Madrid: Alfaguara.

Quesada Marco, S. (2004): Historia intelectual de España, Madrid: Acento Ediciones.

Quesada Marco, S. (2005): Historia del arte de España e Hispanoamérica, Madrid: Edelsa.

Quesada Marco, S. (2012): España siglo XXI: curso monográfico sobre la España contemporánea, Madrid: Edelsa.

Tamames, R. (2001): Imágenes de España, Madrid: Edelsa.

Vidal, C. y L. Vidal (2011): Camino hacia la cultura española, Madrid: Planeta.

Mapa X - Cultura Francesa Contemporânea/Contemporary French Culture

6.2.1.1. Unidade curricular:

Cultura Francesa Contemporânea/Contemporary French Culture

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria de Fátima da Costa Outeirinho Horas de contacto: 54 (T: 13; P: 26; OT: 13; O: 2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:*Não se aplica**Not applicable***6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):***Esta unidade curricular tem como objetivos:*

- 1. Levar os estudantes a tomar contacto com dados históricos e culturais relevantes para a compreensão das questões e desafios que se colocam à França dos nossos dias.*
- 2. Identificar, definir e relacionar dinâmicas e paradigmas culturais singularizadores da sociedade francesa.*
- 3. Facultar aos estudantes ferramentas que lhes permitam refletir criticamente sobre a França contemporânea.*
- 4. Facultar aos estudantes ferramentas que lhes permitam uma reflexão e um debate crítico sobre os grandes momentos coletivos, realizações, agentes culturais, temas e problemas vivenciados na sociedade.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:*This course aims to:*

- 1. Lead the students to make contact with relevant historical and cultural data for understanding the issues and challenges faced by France today.*
- 2. Identify, define and relate dynamics and cultural paradigms of French society.*
- 3. Provide students with tools to critically reflect on contemporary France.*
- 4. Provide students with tools that enable them to a reflection and critical debate on the great collective moments, achievements, cultural actors, issues and problems experienced in society.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:**1.A França contemporânea****1.1. Memória patrimonial e desafios presentes****2. A França e a construção da Europa****2.1.A França na Europa e no mundo****2.2.A Francofonia****3.A França multicultural****4. Algumas dinâmicas culturais de hoje.****6.2.1.5. Syllabus:****1. Contemporary France****1.1. Cultural heritage memory and present day challenges****2. France and the construction of Europe****2.1. France in Europe and in the world****2.2. Francophonie****3. A Multicultural France****4. Some cultural dynamics today.****6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.**

Sendo os objetivos da unidade curricular levar os estudantes a tomar contacto com dados históricos e culturais relevantes para a compreensão das questões e desafios que se colocam à França dos nossos dias e facultar aos estudantes ferramentas que lhes permitam uma reflexão e um debate crítico sobre os grandes momentos coletivos, realizações, agentes culturais, temas e problemas vivenciados na sociedade, não pode deixar de se eleger uma articulação, progressiva mas constante, de reflexão teórica e consequente estudo de casos, a permitir, igualmente, o desenvolvimento de uma competência intercultural.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Since the course's goals are to lead students to contact with relevant historical and cultural data in order to understand the issues and challenges faced by France today as well as provide students with tools that enable them to pursue a reflection and a critical debate on the major collective experiences, achievements, cultural actors, issues and problems experienced in society, gradual but steady theoretical reflection and subsequent case studies will be pursued, aiming to achieve the development of an intercultural competence.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):*Aulas teóricas, práticas e de orientação tutorial. Usos de blended-learning.**A participação ativa e colaborativa dos estudantes é fundamental com vista a atingir os objetivos da unidade curricular.**A avaliação considerará:*

- Participação ativa na unidade curricular: participação nas aulas e nas atividades da plataforma Moodle (20%)

- Exame (50%)

•**Trabalho (30%)**

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Lectures, seminars and tutorials. Blended-learning uses.

Active and collaborative student participation will be regarded as fundamental for an adequate fulfillment of the course's goals.

The evaluation will consider:

- *Active participation in the sessions and in the Moodle platform (20%)*
- *Exam (50%)*
- *Work (30%)*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Procurando desenvolver capacidades e atitudes conducentes a um desempenho reflexivo, problematizador, crítico e em permanente aperfeiçoamento, nesta unidade curricular pretende-se dotar os estudantes de um quadro conceptual e de reflexão que lhes permita uma relativa autonomia na análise e avaliação de fenómenos e dinâmicas culturais. Nesse sentido, as aulas explorarão quer uma vertente teorizante quer uma vertente prática de análise de documentos ligados a suportes e contextos culturais diversos, com vista ao desenvolvimento de competências, a permitir uma posterior autonomia na deteção e estudo de quadros relativos a dinâmicas culturais. Neste contexto, propõe-se uma avaliação que visa testar a aquisição de instrumentos conceptuais e sua aplicação através de estudos de caso.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Looking to develop skills and attitudes conducive to reflective performance, problem-solving, critical and continuous improvement, this course aims to provide students with a conceptual framework for reflection and to enable them to a relative autonomy in the analysis and evaluation of cultural phenomena and dynamics. Thus, the lessons explore either a theoretical dimension or a practical application, by analysing documents related to various media and cultural contexts, in order to develop skills, to enable further autonomy in the detection and study of frames of cultural dynamics. In this context, we propose an evaluation that aims to test the acquisition of conceptual tools and their application through case studies.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

AMSELLE, J.-L., Vers un Multiculturalisme Français. L'empire de la coutume, Flammarion, 2001.

ANDERSON, P., La pensée tiède. Un regard critique sur la culture française, Seuil, 2005.

CERTEAU, M. de, La Culture au Pluriel, Éditions du Seuil, 1993.

CROZET, Les grandes questions de la société française, Nathan, 2000.

DENIAU, X., La Francophonie, PUF, 2003.

FINKIELKRAUT, A., Qu'est-ce que la France?, Stock/Panama, 2007.

GOETSCHER, P. & E. Loyer, Histoire Culturelle de la France De la Belle Époque à nos jours, A. Colin, 2001.

La force (in)tranquille des années quatre-vingts : questions posées à la culture française, lasemaine.fr 2012,

<http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id03id1417&sum=sim>.

NORA, P., Les lieux de mémoire, Gallimard, 1997.

PHAN, B., Colonisations et décolonisations françaises depuis 1850, A. Colin, 1999.

POIRRIER, P., L'État et la Culture en France au XXe siècle, Livre de Poche, 2006.

SPEAR, T. C. et al, La Culture Française vue d'ici et d'ailleurs, Karthala, 2002.

Mapa X - Cultura Inglesa Contemporânea/Contemporary English Culture

6.2.1.1. Unidade curricular:

Cultura Inglesa Contemporânea/Contemporary English Culture

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria de Fátima de Sousa Basto Vieira 54 horas de contacto (T 13; P 26; OT 13; O 2).

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.

Not applicable.

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

. Familiarizar os estudantes com as teorias da área dos Estudos de Memória Cultural;

. promover o estudo de obras britânicas de reconhecido mérito;

- . *familiarizar os estudantes com obras basilares da cultura inglesa contemporânea, levando-os à discussão participada, nomeadamente no que respeita às questões de identidade nacional;*
- . *entender a cultura inglesa contemporânea a partir de obras literárias do passado, numa relação com as suas concretizações, nos séculos XX e XXI, na área do teatro e adaptações ao cinema;*
- . *proporcionar aos estudantes situações de trabalho colaborativo;*
- . *incentivar os estudantes ao estudo autónomo.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- . *To familiarise students with Cultural Memory Studies theories;*
- . *To promote the study of fundamental British works of diverse nature;*
- . *To familiarise students with works pertinent to the understanding of contemporary British Culture, encouraging them to participate in the discussion of issues related to the idea of British national identity;*
- . *to foster an understanding of English Contemporary Culture within the scope of the relationship established between literary works of the past and their life in theatre and adaptations to film in the 20th and 21st centuries;*
- . *to provide students with situations of collaborative work;*
- . *to stimulate students to independent study.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

A Memória Cultural Inglesa Contemporânea: Representações da Identidade Nacional Inglesa.

1. *Introdução à área dos Estudos de Memória Cultural. O conceito de “Englishness”*
2. *A ideia de “Inglaterra” em três autores britânicos:*
 - 2.1. *Henry Mayhew, 1851: or, The adventures of Mr and Mrs Sandboys and family who came up to London to "enjoy themselves", and to see the Great Exhibition (1851)*
 - 2.2. *George Orwell, The Lion and the Unicorn (1941);*
 - 2.3. *Julian Barnes, England, England (1998)*
3. *O teatro e o cinema britânicos contemporâneos: leituras pós-coloniais de The Tempest, de William Shakespeare*

6.2.1.5. Syllabus:

Contemporary British Cultural Memory: Representations of British National Identity

1. *Introduction to the field of Cultural Memory Studies. The concept of “Englishness”*
2. *The idea of “England” in three British authors:*
 - 2.1. *Henry Mayhew, 1851: or, The adventures of Mr and Mrs Sandboys and family who came up to London to "enjoy themselves", and to see the Great Exhibition (1851)*
 - 2.2. *George Orwell, The Lion and the Unicorn (1941);*
 - 2.3. *Julian Barnes, England, England (1998)*
3. *Contemporary British theatre and cinema: post-colonial readings of The Tempest, by William Shakespeare*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A consideração da ideia de memória cultural, e particularmente do problema da identidade nacional, são uma excelente forma de consolidar as competências dos estudantes na área da Cultura Inglesa Contemporânea.

O programa é constituído por 3 partes distintas.

A 1.ª parte visa inscrever o trabalho a desenvolver com os estudantes na área dos Estudos de Memória Cultural, fornecendo-lhes ferramentas conceptuais que poderão ser aplicadas a outras obras com vista a um melhor entendimento da Inglaterra contemporânea.

A 2.ª parte propõe aos estudantes um estudo mais atento da ideia de “Inglaterra” em autores de distintas épocas, visando fomentar uma discussão centrada no conceito de identidade nacional.

A 3.ª parte chama a atenção dos estudantes para leituras contemporâneas (na perspetiva dos Estudos Pós-Coloniais) de uma obra de Shakespeare, alargando o âmbito de estudo ao teatro e ao cinema e proporcionando assim um entendimento mais completo da Cultura Inglesa Contemporânea.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The study of the idea of cultural memory, and particularly of the problem of national identity, are an excellent way of consolidating students' competencies in the field of English Contemporary Culture.

The programme is composed of three different parts.

The 1st part aims at placing the work to be done with the students within the field of Cultural Memory Studies, providing them with conceptual tools that may be applied to other works.

The 2nd part offers them an opportunity to reflect on the idea of “England” in authors from different epochs, aiming at fostering a discussion centered on the concept of national identity.

The 3rd part draws students’ attention to contemporary readings (in the perspective of Post-Colonial studies) of a work by Shakespeare, enlarging the scope of the study to the fields of the theatre and the cinema, thus providing them with a more complete understanding of English Contemporary Culture.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A metodologia de ensino terá em conta a natureza diversa das diferentes horas de contacto.

Nas aulas teóricas, será proposta aos estudantes a leitura de textos com vista à familiarização com a ferramenta conceptual necessária ao entendimento da perspectiva proposta pelos Estudos de Memória Cultural.

Nas aulas práticas, será promovida a discussão, a partir de apresentações feitas pelos estudantes, do conceito de identidade nacional inglesa proposto pelos textos de Mayhew, Orwell e Barnes

Nas aulas de Orientação Tutorial, os estudantes serão divididos em grupos, explorando leituras contemporâneas (e pós-coloniais) de A Tempestade, que no final do semestre deverão ser partilhadas com toda a turma.

Todos os trabalhos serão publicados na plataforma Moodle.

A avaliação será “distribuída”, sem exame final, sendo feita com base nos seguintes elementos:

- 1. Atitude na sala de aula e participação oral – 10%*
- 2. Apresentações individuais – 20%*
- 3. Trabalho colaborativo – 20%*
- 4. Testes – 50%*

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The teaching methodology will take into account the diverse nature of contact hours.

Theoretical Classes will offer students an opportunity to contact with texts aiming at familiarising them with the conceptual tools pertinent to the understanding of the perspective propounded by Cultural Memory Studies.

Practical Classes will foster the discussion of the concept of English national identity put forward by Mayhew, Orwell and Barnes, centered on individual presentations by the students.

Tutorial Classes will rely on group work and will aim at the exploration of contemporary readings of The Tempest, that are to be shared with all the class at the end of the semester.

Individual and collaborative works are to be posted on Moodle.

Evaluation will be “distributed” and based on the following elements:

- 1. Attitude in class: attendance and oral participation – 10%*
- 2. Individual presentations – 20%*
- 3. Collaborative work – 20%*
- 4. Written tests – 50%*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias de ensino acima descritas visam desenvolver diferentes competências nos estudantes, ao mesmo tempo que lhes proporcionam situações de contacto com temas centrais para o entendimento da cultura inglesa contemporânea.

Nas aulas teóricas, ao serem confrontados com textos que propõem a reflexão sobre a importância da memória para a formação da ideia de identidade nacional, os estudantes serão familiarizados com ferramentas conceptuais que poderão utilizar no futuro, com vista a um melhor entendimento da cultura inglesa contemporânea. Este será o momento de estudo mais “guiado” pela docente, a quem caberá a seleção de todos os textos teóricos a estudar, bem como a promoção da discussão do tema da identidade nacional.

Nas aulas práticas, a docente assumirá essencialmente o papel de “facilitadora”: embora lhe caiba a introdução a cada uma das obras em foco com vista a um entendimento contextualizado dos temas mais importantes, convidará os estudantes a exporem os resultados de um estudo conduzido individualmente sobre esses temas. Espera-se deste modo desenvolver a capacidade dos estudantes para o estudo autónomo.

Nas aulas de orientação tutorial serão trabalhadas as competências dos estudantes para o trabalho colaborativo, já que eles serão divididos em grupos, que deverão analisar peças de teatro e/ou adaptações ao cinema de A Tempestade, de William Shakespeare. A docente assegurará um momento de introdução, familiarizando os estudantes com as leituras pós-coloniais da obra de Shakespeare, e assegurar-se-á de que as apresentações dos resultados de investigação dos diferentes grupos convergirão no sentido de um entendimento adequado dos

temas centrais da cultura inglesa contemporânea.

Espera-se que a mistura, nesta unidade curricular, de aulas expositivas, aulas práticas e tutoriais garanta uma sólida formação teórica aliada ao desenvolvimento de capacidades de análise e de argumentação por parte dos estudantes.

A metodologia proposta desenvolverá nos estudantes competências que não poderão ser medidas num só exame escrito, pelo que a única avaliação disponível será a “avaliação distribuída”.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The above-mentioned teaching methodologies aim at developing different competencies in the students, providing them at the same time with situations of contact with topics that are central to the understanding of contemporary English Culture.

In theoretical classes, by being asked to analyse texts that demand a reflection on the importance of memory to the formation of the idea of national identity, students will be familiarised with conceptual tools that they may use in the future, having in view a better understanding of English contemporary culture. This will be the moment of the course where the teacher will clearly take on the role of “guide”, selecting all the theoretical texts to be examined, as well as promoting the discussion of the topic of national identity.

In practical classes, the teacher will take on the role of “facilitator”: she will make an introduction to the literary works that are to be examined in order to ensure a contextualized understanding of the most important topics, but she will also invite the students to share with the class the result of individual research done on those topics. Students’ capacity to independent study will thus hopefully be developed.

Tutorial Classes will be organised in order to foster the development of students’ competencies towards collaborative work, since they will be divided into groups which will be meant to analyse plays and/or film adaptations of *The Tempest*, by William Shakespeare. The teacher will offer an introduction to this work, aiming at familiarising the students with some of the post-colonial readings of Shakespeare’s play; she will also ensure that the research results presented by the groups at the end of the semester will contribute to an appropriate understanding of the central themes of contemporary English Culture.

It is hoped that the fact that this programme offers a mixture of lectures, practical lessons and tutorials ensures a solid theoretical training, as well as the development of students’ analytical and debating skills. ”.

As the proposed methodology will contribute to develop competencies that it is not possible to assess in a single exam, the only available evaluation will be “distributed evaluation”.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Obras para leitura integral (mandatory reading):

Mayhew, Henry, 1851: *or, The adventures of Mr. and Mrs. Sandboys and Family who came up to London, to enjoy themselves and to see the Great Exhibition*, disponível em <http://books.google.co.uk/books?id=3MABAAAQAAJ&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Barnes, Julian (1998). *England, England*. Londres: Picador.

Orwell, George (2000). *Nineteen Eighty-Four*. Harmondsworth: Penguin.

No início do semestre será publicada uma antologia com uma seleção de outros textos.

An anthology with a selection of parts of other works will be published at the beginning of the semester.

Relativamente a *A Tempestade*, de Shakespeare, serão analisadas diferentes concretizações da peça em palco e adaptações a cinema.

As to *The Tempest*, by William Shakespeare, different theatrical versions and adaptations of the play will be discussed.

Mapa X - Cultura Japonesa Contemporânea/Contemporary Japanese Culture

6.2.1.1. Unidade curricular:

Cultura Japonesa Contemporânea/Contemporary Japanese Culture

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça Regente) (0 horas de contacto)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:*David Pinho Barros T 6,5 P 13 OT 6,5 O 1**Reiko Kikuchi: T 6,5 P 13 OT 6,5 O 1***6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):**

O presente CE pretende transmitir aos formandos um conhecimento geral sobre a História do Japão, com destaque para os seus valores culturais e patrimoniais desenvolvidos em cada época. Para além dos aspetos culturais, patrimoniais e históricos, serão desenvolvidos também os contextos geográficos locais e regionais. Na segunda parte, esta unidade curricular tem por objetivo orientar os formandos para adquirirem os conhecimentos sobre a cultura japonesa através da leitura de livros clássicos de sociologia, psicologia e ética dos séculos XX e XXI. A leitura desses livros dará a conhecer os elementos fundamentais da cultura japonesa e ajudará os formandos a compreenderem a relação entre os valores tradicionais e os aspetos da sub-cultura japonesa atual conhecida como cultura POP do Japão.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This course aims to pass on to students a general knowledge of the history of Japan, highlighting its cultural values and heritage developed each period. In addition to cultural, heritage and historical aspects, the geographical and regional locations will also be mentioned.

In the second part, the students will be oriented to read books in order to acquire knowledge about Japanese culture. Reading through classics in sociology, psychology and ethics of the XX and XXI centuries will give the students key elements of Japanese culture and help them to understand the relationship between traditional values and aspects of current Japanese sub-culture known as POP Japanese culture.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

O presente curso visa transmitir aos estudantes um conhecimento geral sobre o Japão, nomeadamente as suas raízes históricas, culturais, patrimoniais e geográficas. O período considerado é abrangente, desde a fundação do País do Sol Nascente até a modernidade. No final do curso, os estudantes terão uma ampla perspetiva não só da história, dos percursos e âmbitos culturais que estão enraizados na cultura japonesa, mas também na forma como o Japão integra a modernidade na coexistência com a tradição.

A leitura dos clássicos e as apresentações dos estudantes serão feitas na seguinte ordem:

- 1) Japanese Society por Chie Nakane*
- 2) The anatomy of dependence por Takeo Doi*
- 3) Bushido-the soul of Japan por Inazo Nitobe*
- 4) Apresentações de formandos*

6.2.1.5. Syllabus:

This course aims to impart to students a general knowledge on Japan, focusing on interest in its historical, cultural, and geographic roots. The period considered is comprehensive from the foundation of the country of the Rising Sun to the modern era. At the end of the course, the students will have a broad perspective, not only of history, the routes and cultural context that Japanese culture is rooted in, but also of how Japan integrates modernity in coexistence with tradition.

Reading reference books and students presentations will be done in the following order:

- 1) Japanese Society by Chie Nakane*
- 2) The anatomy of dependence by Takeo Doi*
- 3) Bushido-the Soul of Japan by Nitobe Inazo*
- 4) students presentations*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Espera-se que no fim do curso os formandos tenham desenvolvidas competências nos seguintes campos:

- Ter ampla perspetiva dos percursos históricos do Japão, baseada no conhecimento dos acontecimentos mais evidentes.

- Entender os âmbitos culturais e sociais mais característicos do Japão.

- Ter conhecimento sobre a literatura, a religião, as artes e o património arquitetónico do Japão.

- Ter ampla perspetiva da geografia do Japão, nos contextos locais e regionais.

- Ter conhecimento sobre clássicos de sociologia, psicologia e ética dos séculos XX e XXI.

Os conteúdos programáticos estão em coerência com o objetivo da unidade curricular dado que o programa está organizado para ajudar os formandos adquirirem conhecimentos e competências nos vários campos atrás mencionados.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

It is expected that at the end of the course the students have developed competencies in the following fields:

- Having broad perspective of historical paths of Japan, based on knowledge of the most evident events.

- Understanding the cultural and social characteristic contexts of Japan

- Having knowledge about literature, religion, arts and architectural heritage of Japan

- *Having broad perspective of the geography of Japan, the local and regional contexts.*
 - *Having knowledge about classics in sociology, psychology and ethics*
- The contents are consistent with the goal stated in the syllabus since the program is organized to help students to acquire knowledge and competencies as mentioned above.*

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

- *Exposição oral com recursos multimédia*
- A avaliação será baseada em apresentação oral, participação nas aulas e mini-testes.*
- *Os estudantes são motivados para participarem na discussão relativamente aos assuntos levantados nas leituras feitas nas aulas. É dada muita importância à participação ativa nas aulas.*
 - *Não há exame final.*

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

- *Oral presentation with media resources.*
- The evaluation will be based on oral presentation, class participation and quizzes.*
- *Students are encouraged to participate in the discussion regarding the issues raised in the readings done in the classes. The active participation in the classes is highly evaluated.*
 - *There is no final exam.*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os resultados da metodologia de ensino e a coerência com os objetivos da disciplina são demonstrados através de trabalhos de casa e aprendizagem contínua da cultura japonesa a saber: os percursos e âmbitos culturais que estão enraizados na cultura japonesa e a forma como o Japão integra a modernidade na coexistência com a tradição.

A utilização de recurso multimédia tem como objetivo facilitar o entendimento dos estudantes sobre os eventos históricos através de visualização dos mesmos. Os pequenos testes efetuados nas aulas servirão de uma referência para que os estudantes reflitam e interiorizem o conhecimento obtido nas aulas anteriores.

Os conteúdos da unidade curricular também serão apresentados e ensinados através da leitura dos livros com recursos multimédia de maneira a incentivar e ajudar a aprendizagem dos formandos; apresentação do resumo dos capítulos dos livros pelo docente ou pelos formandos; exercícios escritos na aula sobre os tópicos levantados relativamente à leitura.

Os exercícios escritos feitos obrigatoriamente em cada aula podem ajudar os formandos a escreverem e fazerem apresentações no fim do curso.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The results are assessed through presentation and discussion of the work assignments, continuous learning of Japanese culture to know: routes and cultural contexts that Japanese culture is rooted in and how Japan integrates modernity in coexistence with tradition.

The use of multimedia resource aims to facilitate understanding of the students on the historical events through their visualization. Quizzes conducted in classes serve as a reference so that the students reflect and interiorize knowledge that obtained from previous classes.

The contents of the course will also be presented and taught through reading books, using multimedia in order to encourage and help learning of the students: the summary of each chapter will be presented either by the teacher or by the students; students are encouraged to write on the issues regarding what they read. Written assignments in each class can help students organize their ideas, in order to prepare presentations at the end of the course.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- *Henshall, K. G. (2005). História do Japão. Lisboa: Edições 70.*
- *Kato, S. (2002). A history of Japanese literature: The first thousand years. Tokyo: Kodansha international.*
- *Gutiérrez, F. G. (1967). El arte del Japón. Madrid: Espasa-Calpe.*
- *Nitobé, I. (1931). Japan: Some phases of her problems and development. London: Ernest Benn Limited.*
- *Piggot, J. (1982). Japão. Lisboa: Verbo.*
- *Santos, C. (1943). O Japão: Na história, na literatura e na lenda. Lisboa: Vida Mundial Editora.*
- *Nakane, C. (1970, 1973). Japanese Society. Vermont and Tokyo: Charles E. Tuttle.*
- *Doi, T. (2001). The anatomy of dependence. Tokyo: Kodansha International.*
- *Nitobe, I. (2001) Bushido-The Soul of Japan. New York and Tokyo: ICG Muse.*
- *Benedict, R. (1946) The Chrysanthemum and the Sword. Boston.*
- *Allison, A. (2010) Millennial Monsters: Japanese Toys and Global Imagination. Tokyo: Shinchosha.*

Mapa X - Cultura Portuguesa Contemporânea/Contemporary Portuguese Culture

6.2.1.1. Unidade curricular:

Cultura Portuguesa Contemporânea/Contemporary Portuguese Culture

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Pedro Clementino Vilas Boas Tavares, 54 horas (T:13, P:26, OT:13, O:2)T

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

a) entender os actuais regímen e figurino político nas continuidades demoliberais de oitocentos e da cultura republicana de novecentos; b) saber explicar o papel da cultura e discussões históricas nos desígnios «refundadores» do Séc. XX português; c) saber enquadrar os confrontos ideológicos, literários e estéticos nacionais no seu quadro cultural e sócio-político europeu.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The students will optimize a new and a deeper understanding of the present time and a clear and personalized self-cultural awareness, marked, necessarily, by the experience of the whole vast and complex universe of emerging changes in the political process started with April 25, 1974, and the integration of Portugal in the European Union.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. Cultura republicana, sociedade e poder. 2. História e identidade nacional, escrita e «desconstrução da história» no combate das ideias no Séc. XX. 3. Os intelectuais e artistas portugueses perante as dificuldades políticas dos anos vinte. Manifestos e polémicas. A trajetória de António Ferro. 4. Do 28 de Maio à Constituição de 33. Princípios de ação e propaganda durante o Estado Novo. 5. Da «primavera marcelista» à integração europeia: as grandes mudanças sociais e culturais do regime democrático.

6.2.1.5. Syllabus:

1. Republican culture, society and power. 2. History and national identity. Writing and 'deconstruction' of History by debating the points of view. 3. Portuguese intellectuals and artists before the political difficulties of the twenties. Manifestos and polemics. The course of António Ferro. 4. May 28 and the genesis of Salazarism and 'Corporative State'. Art, literature and science as 'facade of nationality'. Vectors of 'political entrepreneurship'. 5. From the "primavera marcelista" to European integration: the great social and cultural changes of the democratic regime.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Como a experiência republicana se desenvolve no quadro evolutivo das aspirações da sociedade liberal, os conteúdos mencionados privilegiam a capacidade de os alunos entenderem o seu próprio tempo com recurso às constantes «regeneracionistas» do longo demo-liberalismo português. Assim, neste quadro programático, torna-se fácil ao docente, evidenciar aos alunos, por exemplo, quanto os 3 DDD do 25 de Abril são tributários do revisionismo historiográfico herdado de oitocentos. O escopo é precisamente que os estudantes, partindo do contacto directo com fontes históricas, documentais e literárias, fiquem capazes de uma reflexão crítica própria, que os situe na própria complexidade do magma cultural colectivo a que pertencem.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

As the Republican experience develops in the evolutionary framework of the liberal society aspirations, the mentioned contents emphasize students' ability to understand their own time using the constant 'regeneracionists' long Portuguese demo-liberalism. So in this program, it is easy teach and show to the students, for example, that April's 25th 3 DDD are tributaries of the historiographical revisionism inherited in the XIX century. The scope is precisely that students, starting from direct contact with historical, documentary and literary sources, be able to do their own critical reflection, which places them in the very complexity of the collective cultural magma to which they belong.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Combinação do regime de aulas teóricas, práticas e de orientação tutorial, correspondendo à articulação das metodologias expositivas com as indutivas, centradas no esforço, iniciativa e participação do aluno. Nas aulas práticas e na orientação tutorial privilegia-se a análise crítica de textos (literários e não literários) e outros «documentos de época». Uso prevalectente de instrumentos audio-visuais. Avaliação por exame final (75%) e trabalho individual / relatório escrito (25%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

A combination of theory, practical classes and tutorials, integrating expository and inductive methods focused on the student's effort, initiative and participation. Practical classes and tutorials emphasise the critical review of texts (literary and non-literary) and other "period documents". Use of audio-visual equipment. Final exam (75%) and final

recension/report (25%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Esta UC visa dotar os estudantes de competências na área científica da cultura portuguesa, seleccionando um conjunto de temáticas estruturantes da memória e da identidade colectivas.

As aulas práticas, centradas sobretudo na exploração crítica de manifestos, polémicas, periódicos e «memórias» epocais (nomeadamente de José Relvas e Raul Brandão), permitem aos alunos contacto com a realidade social vivida. Esclarecidas tutorialmente dúvidas de leitura e de estudo, as aulas teóricas, baseadas em bibliografia seleccionada, recente, estimula estratégias de ligação entre o passado e o presente, na tentativa da «compreensão» de Portugal e da cultura portuguesa na Europa e no mundo atuais.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

This CU aims to provide scientific skills to the students in the Portuguese culture area, selecting a set of structuring themes of memory and collective identity.

The classes, focused mainly on the critical exploration of "manifestos", polemics, periodicals and epochal 'memories' (namely José Relvas and Raul Brandão), allowing students to contact with the social reality experienced. Tutorially clarified reading and study questions, the theoretical, based on selected bibliography, recent literature, stimulates binding strategies between the past and the present, in an attempt to understand Portugal and Portuguese culture in Europe and in the current world.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Catroga, F. (1991). O Republicanismo em Portugal, da formação ao 5 de Outubro de 1910. Coimbra: Min.

Cruz, M. Braga da (1987). Monárquicos e Republicanos no Estado Novo. Lisboa: D. Quix.

França, José-Augusto (1992). Os anos vinte em Portugal. Lisboa: Pres.

Leal, E. de Castro (1994). António Ferro. Espaço Político e Imaginário Social (1918-32). Lisboa: Cosm.

Lourenço, E. (1999). Portugal como Destino, seguido de Mitologia da Saudade. Lisboa: Grad.

Neto, V. (1994). O Estado, a Igreja, e a sociedade em Portugal 1832-1911, Lisboa: INCM

Pinto, A. Costa (1994). Os Camisas Azuis. Lisboa: Est.

Ramos, R. (coord.)(2010). História de Portugal. Lisboa: Esf. dos Liv.

Sobral, J. M. (1012). Portugal, portugueses. Uma identidade nacional. Lisboa: Relógio d'Água.

T., P. V. B., Silva, A. M. da, & Saraiva, Arnaldo (coord.) (2010). Roteiros Republicanos. Porto: QuidNovi.

Torgal, L. R., Mendes, José A., & Catroga, F. (1998). História da História em Portugal, Séculos XIX-XX, Lisboa: Temas e Debates.

Mapa X - Direito Administrativo/Administrative Law

6.2.1.1. Unidade curricular:

Direito Administrativo/Administrative Law

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Natália Maria Azevedo Casqueira - Horas de contacto: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Abel António Reis Morgado Laureano - Horas de contacto: 54 (TP: 39; OT: 13; O: 2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

- Munir os Estudantes com as ferramentas essenciais que lhes permitam um conhecimento dos grandes traços legais do Direito Administrativo, na medida em que este condiciona as suas vidas e ações profissionais (sejam estas no âmbito da gestão de atividades situadas no domínio dos serviços, do comércio ou da indústria).

- Fornecer uma perceção jurídico-científica dum vasto campo de intervenção dos Poderes Públicos na Sociedade Contemporânea e do modo como, assim, comandam e modelam o perfil da Sociedade e os comportamentos dos vários elementos desta.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- Equip the students with the basic tools that enable them to have knowledge of the major legal characteristics of Administrative Law, insofar as it affects their lives and professional activities (whether managing activities in the field of services, trade or industry).

- Provide a scientific legal perception of a vast field of intervention of Governments in Contemporary Societies and

the way in which Public Authorities drive and shape the profile of these Societies and the conduct of the various elements that compose them.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Introdução

Capítulo I

Princípios gerais do Direito Administrativo

Capítulo II

Estrutura administrativa

Capítulo III

Atos administrativos

Capítulo IV

Procedimento administrativo

6.2.1.5. Syllabus:

Introduction

Chapter I

General Principles of Administrative Law

Chapter II

Administrative Structure

Chapter III

Administrative Acts

Chapter IV

Administrative Proceeding...

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A primeira abordagem centra-se nos princípios gerais do Direito Administrativo, por serem as grandes linhas normativas que disciplinam o conteúdo do Direito Administrativo. Segue-se um estudo da estrutura administrativa do Estado, cuja essência e utilidade consiste em saber como é constituída a "máquina" da Administração Pública, condição indispensável para que os interessados possam relacionar-se com o Estado, dadas as múltiplas e diversas entidades que compõem a Administração Pública. Os atos administrativos, merecem uma referência especial, na medida em que consistem numa disseminada forma de atuação da Administração Pública. O conhecimento do procedimento administrativo, que se traduz no modo como a Administração Pública toma a suas decisões mediante atos administrativos, completa o conhecimento relativo a estes; tal conhecimento permite que os administrados saibam como interagir com a Administração Pública, tomando as necessárias iniciativas e fazendo valer os seus direitos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The first approach focuses on the general principles of Administrative Law, because they embody the great lines of the regulations governing the content of Administrative Law. There follows a study of the administrative structure of the State, whose essence and usefulness consists in the knowledge of how the "machine" of Public Administration is compounded, a prerequisite for citizens and institutions to be able to enter into relationships with the State, given the multiple and various entities that compose the Public Administration. Administrative acts deserve a special mention, as they represent a disseminated form of functioning of the Public Administration. The knowledge of the administrative proceeding, which consists in the way Public Administration takes its decisions by administrative acts, completes the knowledge relating to these; such knowledge allows citizens and institutions to know how to interact with Public Administration, taking initiatives and asserting their rights

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O primeiro passo da abordagem aos temas deste Curso consiste naturalmente numa exposição teórica dos vários conteúdos curriculares. Os alunos têm oportunidade, também, de irem analisando diretamente os instrumentos jurídicos tidos como mais relevantes no âmbito do Direito Administrativo. Deste modo ficam habilitados a proceder, seguidamente, à resolução de casos práticos, ou seja, de situações da vida real cuja regulação jurídica reclama a aplicação de normas de Direito Administrativo. As orientações tutoriais permitem fornecer fontes de informação e rumos de pesquisa bibliográfica sobre os temas estudados.

Tendo em conta as circunstâncias inerentes à lecionação da disciplina e os objetivos subjacentes a uma correta avaliação dos conhecimentos adquiridos pelos respetivos alunos, a avaliação efetua-se por meio da análise de um exame final escrito, no qual se procede à avaliação do nível teórico e prático dos conhecimentos adquiridos.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The first step of the approach to the themes of this Course consists naturally of a theoretical exposition of the various issues. Students have the opportunity, too, to embark in a direct analyzing of the legal instruments considered as more relevant in the context of Administrative Law. Then they proceed to the resolution of practical cases, ie, real-life situations whose legal regulation requires the application of rules of Administrative Law. Tutorials provide information sources and paths of literature about the topics studied.

Given the circumstances surrounding the teaching of the Course and the objectives underlying a correct assessment of the knowledge acquired by the respective students, the assessment is effected through the analysis of a final exam, in which is evaluated the level of the theoretical and of the practical knowledge acquired.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Mediante as aulas teórico-práticas, fornecem-se aos alunos, por um lado, os conteúdos teóricos indispensáveis para o conhecimento científico das matérias objeto do Direito Administrativo. E dá-se, por outro lado, oportunidade de os alunos contactarem diretamente com instrumentos jurídicos internacionais, de modo a ficarem habilitados a conhecê-los mais em pormenor e a fazer a respetiva aplicação à resolução de casos práticos que, tendo em atenção o seu nível de desenvolvimento, lhes são apresentados para resolução.

O modelo de avaliação por exame final permite que os alunos disponham de tempo para a consolidação dos conhecimentos adquiridos pela teoria e pela prática ministradas, sendo recomendado nomeadamente, entre mais, pela circunstância de não serem alunos juristas, assim tendo de despender específicos esforços para apreensão das temáticas do Curso.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Through the theoretical and practical classes, are provided to the students, on the one hand, the theoretical tools indispensable to the scientific knowledge of the matters of Administrative Law. And they give, on the other hand, the opportunity for the students to contact directly with international legal instruments, so as they get able to know them in more detail and make their application to the resolution of practical cases that, taking into consideration their level of development, are presented to them for solving.

The evaluation model by final exam allows to provide the students with enough time for the consolidation of their knowledge of the taught theory and practice, and is particularly recommended, among other considerations, by the fact that these students are not Law students, thus having to spend specific efforts to understand all the themes of the Course.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

CAUPERS, João: Introdução ao Direito Administrativo, 10.ª ed., Lisboa, Âncora Editora, 2009

LAUREANO, Abel: Direito Administrativo: Princípios Gerais e Actos Administrativos (Casos Práticos Simplificados e Resolvidos), Porto, Almeida & Leitão, 2011

LAUREANO, Abel: Procedimento Administrativo (Casos Práticos Simplificados e Resolvidos), Porto, Almeida & Leitão, 2010

SOUSA, Marcelo Rebelo de, e MATOS, André Salgado de: Direito Administrativo Geral, Vol. I, 3ª ed., Introdução e Princípios Fundamentais, Alfragide, Dom Quixote, 2008 [ISBN: 9789722032421]

Bibliografia complementar:

AMARAL, Diogo Freitas do: Curso de Direito Administrativo, Vol. I, 3ª ed., reimpressão, Coimbra, Almedina, 2014

AMARAL, Diogo Freitas do: Curso de Direito Administrativo, Vol. II, 2ª ed., reimpressão, Coimbra, Almedina, 2014

DIAS, José Eduardo Figueiredo, e OLIVEIRA, Fernanda Paula: Noções Fundamentais de Direito Administrativo, 3ª ed., Coimbra, Almedina, 2013

Mapa X - Espanhol A1/Spanish A1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Espanhol A1/Spanish A1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio José Ponce de León Romeo- 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Miriam Fernández Ávila (P: 39 ; OT: 13 ; O: 2)

Mónica Barros Lorenzo (P: 39; OT: 13 ; O: 2)- 2 turmas-108 horas

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O estudante é capaz de compreender frases e expressões relacionadas com áreas de experiência relevante:

informação básica sobre si mesmo e sobre a sua família, compras, geografia local, emprego, etc.

Comunica enquanto executa tarefas simples e em rotinas que exigem uma troca simples e direta de informações sobre assuntos que são familiares e de rotina. Pode descrever de modo simples o seu passado e o presente, bem como questões relacionadas com as suas necessidades imediatas.

As trocas de comunicação serão de nível básico, permitindo interação em situações simples e limitadas, de carácter previsível. Espera-se o uso limitado de frases, textos e léxico organizado, de fácil interação com um receptor participativo. As interações sociais são dadas esfera social próxima do estudante.

Os recursos disponíveis para a ação são ainda muito elementares e a comunicação é feita por meio de repetições, reformulações e correções.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The syllabus of Spanish A1 is based on the Common European Framework of Reference for Languages. At this level students can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs. The student can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. He/she can also interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

Transactions are basic and are given in situations very limited and specific, predictable character. He/she is expected to use a very limited repertoire of phrases, tested and lexically organized, easily interact with a collaborative partner. Social interactions are given in the student close social environment.

The resources available to function are still very rudimentary and the student does communicate through repetitions, reformulations and corrections.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

I) Contenidos comunicativos: Saludar y despedirse. Dar y pedir información personal. Presentaciones. Preguntar y decir la hora. Expresar acciones habituales en presente y pasado. Describir: actividades profesionales, objetos, a una persona, relaciones. Expresar frecuencia. Hablar de la familia. Hablar de acciones en desarrollo. Comparar personas o cosas. Expresar gustos y preferencias. Exponer aficiones. Mostrar acuerdo o desacuerdo.

II) Contenidos lingüísticos. El alfabeto. Deletrear. Relación entre grafías y fonemas. Pronombres personales tónicos. Concordancia de género y número. Artículos determinados e indeterminados. Presente de indicativo de verbos regulares, irregulares, reflexivos y los verbos: "gustar", "encantar", "odiar", "preferir" y "soler".

Pronombres interrogativos. Expresiones de frecuencia. Posesivos. Perífrasis verbales. La comparación. También / Tampoco. A mí sí / A mí no. Demostrativos. Pronombres átonos CD. El imperfecto de indicativo. Numerales. Horas.

6.2.1.5. Syllabus:

I) Functional contents: Greeting in formal and informal situations. Asking for and giving personal information. Introducing oneself. Telling the time. Describing everyday aspects of his/her environment, for example, people (appearance and personality), habits and routines, objects and jobs in the present and the past. Referring to actions in progress. Comparing people or objects. Talking about hobbies. Talking about likes and dislikes. Expressing agree or disagree.

II) Grammar: Subject pronouns. Present tense. Past tense: imperfect. The alphabet: spelling, pronunciation. Singular / plural; masculine/ feminine. Definite and indefinite article. Interrogative pronouns. Reflexive verbs. The verb "use to". Possessive adjectives and pronouns. "to be" + gerund. The comparison. Informal letters. Present tense of: "to like", "to love", "to hate", "to prefer". Agreement and disagreement. Demonstrative adjectives and pronouns. Placement of object pronouns. Adverbs of frequency.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Todos os conteúdos programáticos estão relacionados com a aquisição dos objetivos enumerados, visto que a especificação dos mesmos foi elaborada a partir da análise desses objetivos.

A partir da apresentação e da prática dos conteúdos lingüísticos, os quais abrangem conteúdos gramaticais, lexicais, pragmáticos, discursivos e culturais, os estudantes serão capazes de realizar tarefas de compreensão,

produção e interação orais e escritas que vão ao encontro dos objetivos descritos.

Se seguirmos o conteúdo linguístico do Guia de conteúdos linguísticos por niveles del español. Según el MCER, os conteúdos estão em conformidade com as metas com base em: Sociopragmática: introduções, saudações e pedidos ; Gramática: ibidem; Tarefas comunicativas: ações práticas cotidianas e interação social; Competência textual: textos orais e escritos adaptados; Convenções sociais e rituais relacionados com o contato físico não-verbal; Considerações socioculturais do cotidiano do país da língua-alvo.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

All syllabus revolve around achieving the objectives listed, as the specification of the same was taken from the analysis of these objectives. From the presentation and practice of linguistic contents, which include grammatical, lexical ,pragmatic, discursive and cultural content, students will be able to perform comprehension tasks ,production and oral interaction and written to meet the objectives described. According to Guia de conteúdos linguísticos por niveles del español (CEFR), the contents in accordance with the goals based on: Sociopragmatic (introductions, greetings and requests); Grammar:ibidem; communicative tasks: everyday practices and social interaction operations; Textual Competence: oral and written adapted texts; social conventions and rituals related to the nonverbal physical contact ; Strategies interpretation to locate and identify ; sociocultural considerations of everyday life in the country of the target language.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas, teórico-práticas, baseiam-se numa abordagem orientada para a ação, na medida em que se considera, antes de tudo, o utilizador e o aprendiz de uma língua como ator social. Os estudantes serão incentivados a participar o mais possível nas aulas e auto-aprendizagem. As aulas serão em Espanhol. Os materiais didáticos estarão disponíveis na reprografia do primeiro andar da FLUP.A avaliação poderá ser efetuada por exame, em duas épocas: normal e recurso. Ambas as avaliações serão constituídas por duas componentes com uma ponderação de 50% para cada uma delas, a componente escrita que será constituída por um portefólio (opcional; até 3 valores) e um exame escrito (17/20 no caso da entrega de portefólio; ou 20/20 no caso de não entrega do portefólio). Para passar à parte oral, a classificação mínima a obter será de 9 valores. A prova oral consistirá num exame realizado a pares. Para obter aprovação à UC, a classificação mínima a obter na prova oral será de 9 valores.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Lessons will be both practical and theoretical and will be based on an action-oriented approach considering users and learners of a language primarily as social agents. Students will be expected to get involved in the lessons and in their own learning. Classes will be taught in Spanish. The didactic material for the course will mainly be taken from a support text produced by the teachers, which will be made available from the first-floor photocopy room. The final mark will be calculated based on the following components of assessment:

- Writing: portfolio (worth 3/20; optional) + written exam (worth 17/20 or 20/20), if students do not present the portfolio.*
- Speaking: one oral exam to be done in pairs worth 20/20. To attend to this exam, students must obtain, at least, 9/20 in the written exam. To pass this subject, students must obtain 9/20 in the oral test to calculate the average mark between de written and the oral tests (50%-50%).*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Aulas teóricas: para, para não comprometer a abordagem comunicativa, é necessário assegurar uma base sólida para estudantes que iniciam o primeiro nível de aprendizagem do idioma espanhol, e que na maioria dos casos, vai continuar o estudo da mesma em cursos subsequentes (às vezes como parte do currículo de graus/estudos em que é necessária a matéria, e até mesmo de se envolver no ensino de espanhol no futuro ou com países que falem em castelano.

Aulas práticas: porque as classes, na medida do possível, devem de ser uma simulação da vida real, e ainda mais num contexto que não envolvidos nem estão em contato constante com a língua-alvo.

Sessões Tutoriais: porque tenta-se lidar com as necessidades e objetivos de cada estudante e para orientar a sua aprendizagem.

Materiais dos professores , imagens e fotografias : porque os materiais são adaptados e selecionados para a maioria lusófona , sem no entanto esquecer a presença de outros estudantes estrangeiros não lusófonos.

Bibliografia básica e adicional: para cimentar as bases aos estudantes e promover a sua autonomia , e a literatura de auto-aprendizagem .

Materiais Áudio / Audiovisual: porque é essencial em todas as salas de aula de línguas , servimo -nos , cada vez mais , do formato audiovisual , que é mais próximo da realidade .

Cibergrafia, TICs e AVE (Instituto Cervantes): o uso da tecnologia é indispensável hoje e aproxima –nos da realidade e das necessidades de uma geração que é considerada nativa para o computador.

Leitura: porque desde o início da sua aprendizagem devem tornar-se leitores competentes na língua-alvo.

Tendo como principal objectivo que o estudante atinja o nível de aprendizagem oral e gramatical próximo do nível A2.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Lectures: not to mention the communicative approach, it is necessary to ensure a solid foundation for students who start the first level of learning Spanish , and , in most cases , will continue the study of that language in subsequent courses (sometimes as part curriculum of grades / studies in which matter is required , and even to engage in teaching Spanish in the future) .

Practicals: because the classes to be a simulation of real life, as far as possible , and even more in a context that does not dive and are not in constant contact with the target language .

Tutorial sessions: because it attempts to address the concerns of each student and to guide them. .

Materials teachers, images and photographs: because the materials are selected and adapted to the Portuguese speaking majority, without forgetting the other foreign students.

Basic and additional bibliography: to lay the groundwork for students and promote their autonomy, self-learning literature. .

Audio / Audiovisual Materials: why it is essential in all classrooms for language, serving us , increasingly, the audiovisual format, which is closer to reality .

Cibergrafia, ICT and stroke (Cervantes Institute) : the use of technology is indispensable today and brings us closer to the reality and needs of a generation that is considered native to the computer .

Reading: from the beginning of their learning, students must become proficient readers on the target language. .

All this with the aim that the student covers all necessary and complete learning of communicative and grammatical content of a student, in most cases , close to the A2 level .

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Textos de apoyo y fotocopias proporcionadas por la profesora.

Miquel Lourdes y Neus Sans; Una nota falsa (Colección Lola Lago Detective) Nivel 1, Difusión, 2008.

VV.AA.; Prisma de ejercicios A1, Edinumen

Bibliografía Complementar

Aixalà, E. et al., Prisma de ejercicios Nivel Inicial A1+A2 Fusión, Edinumen, 2008.

Centro Virtual Cervantes: <http://cvc.cervantes.es/>

Conejo, E. et al., Cuadernos de Gramática española A1-B1, Difusión, 2012.

Ejercicios para aprender español como lengua extranjera: <http://www.aprenderespanol.org/>

Gómez Torrego, Leonardo; Gramática didáctica del español, Editorial SM, 2000.

INSTITUTO CERVANTES, Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español (PCIC).

Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca nueva, 2006.

Sarmiento, R. Gramática progresiva de español para extranjeros, SGEL, 2001.

VVAA; Gramática básica del estudiante de español (A1-B1), Difusión, 2005.

Mapa X - Espanhol A2/Spanish A2**6.2.1.1. Unidade curricular:**

Espanhol A2/Spanish A2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio José Ponce de León Romeo - o horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Marta Pazos Anido (P: 39 ; OT: 13 ; O: 2) (2 turmas : total : 108 horas de contato)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Pretende-se desenvolver a competência comunicativa adquirida no nível anterior (Espanhol A1), alargando a variedade de situações e de recursos. O Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas está na base dos conteúdos programáticos cujo objetivo principal será fazer com que o aluno seja capaz de:

- compreender as questões principais, quando é usada uma linguagem clara e standardizada e os assuntos lhe são familiares (temas abordados no trabalho, na escola e nos momentos de lazer, etc.).*
- comunicar em tarefas simples e em rotinas que exigem apenas uma troca de informação simples e direta sobre assuntos que lhe são familiares e habituais.*
- descrever de modo simples o meio circundante, experiências presentes e passadas, eventos, assuntos relacionados com necessidades imediatas, bem como expor brevemente razões e justificações para uma opinião ou um projeto.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At this level, it is intended to consolidate the communicative competence which has been developed in the course

Espanhol A1. Students are expected to acquire a broader range of grammar and vocabulary resources for various situations. This syllabus, which is based on the Common European Framework of Reference for Languages, pursues the following overall aim, so by the end of the semester students will be able to:

- understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.
- communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters.
- describe in simple terms aspects of his/her background, present and past experiences, events and matters in areas of immediate need and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

FUNCIONALES: *Hablar de acciones habituales, sucesos recientes, experiencias personales y aficiones. Mostrar acuerdo o desacuerdo. Contar la vida de una persona. Relacionar hechos en el pasado. Describir acciones, lugares, personas y cosas en el pasado. Dar consejos o recomendaciones. Dar órdenes o instrucciones para moverse por la ciudad. Expresar prohibición y obligatoriedad. Reconocer y pedir alimentos en un restaurante.*

CONCEPTUALES: *Presente (revisión), pretérito perfecto, indefinido e imperfecto de indicativo. Contraste entre estos tiempos verbales y marcadores temporales. Reglas generales de acentuación. Apócope del adjetivo y del adverbio. El adjetivo superlativo. Imperativo afirmativo (solo en la segunda persona). Pronombres átonos CD – CI: colocación respecto al verbo. Complemento directo de persona. La ciudad. El tiempo meteorológico. La comida. Expresiones con comida. Los animales. Expresiones con animales. Expresiones para reaccionar en una conversación informal.*

6.2.1.5. Syllabus:

FUNCTIONAL CONTENTS: *Talking about present and past habits and routines, recent events, personal experiences and hobbies. Expressing agreement or disagreement. Talking about the past (biographies, history, experiences...) Connecting different actions in time in the past. Describing actions, places, people and objects referring to the past. Suggesting and recommending. Giving orders and instructions. Asking for and giving orders or instructions to move around the city. Express prohibition and mandatory. Expressing compulsory and forbidden actions. Identifying food and ordering in a restaurant.*

GRAMMAR: *Present (revision), past perfect, past simple and “pretérito imperfecto de indicativo”. Contrast between these verbal tenses. Discourse markers. General rules of accentuation. Shorter forms for adjectives and adverbs. Superlative. Imperative form (only second person). Object pronouns: placement.*

VOCABULARY: *related to town, food, animals. Expressions to react in an informal conversation.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Todos os conteúdos programáticos giram em torno da consecução dos objetivos enumerados anteriormente, visto que a especificação dos mesmos foi feita a partir da análise desses objetivos.

A partir da apresentação e da prática dos conteúdos linguísticos, os quais abrangem conteúdos gramaticais (tempos verbais do presente e tempos do passado), lexicais (vocabulário relacionado com viagens, animais, cidade, comida, tempo, etc.), pragmáticos, discursivos (conectores para expressar causa, consequência, etc.) e culturais (hábitos e costumes da cultura hispana e recursos para interactivar oralmente ou por escrito), os alunos serão capazes de realizar tarefas de compreensão, produção e interação orais e escritas que vão ao encontro dos objetivos descritos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Contents are defined from the objectives described in this document, so they are essential to allow students to reach these objectives.

Students will be able to develop tasks involving reception, production and interaction related to the objectives after understanding and practising the linguistic contents referred above. Linguist contents include grammar (present tense and past tenses), vocabulary (related to travelling, animals, town, food, weather, etc.), pragmatic, discursive contents (connectors of cause, consequence, etc.) and cultural contents (habits and traditions of Hispanic culture and linguistic resources to written and oral interaction). All of these concepts are necessary to successfully carry out the different activities planned for this level.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas, teórico-práticas, assentam numa abordagem orientada para a ação, na medida em que se considera, antes de tudo, o utilizador e o aprendente de uma língua como actor social. Os alunos serão incentivados a participar o mais possível nas aulas e na sua própria aprendizagem. As aulas serão em Espanhol. Os materiais didáticos estarão disponíveis na reprografia do primeiro andar da FLUP.

A avaliação poderá ser efetuada por exame, em duas épocas: normal e recurso. Ambas as avaliações serão

constituídas por duas componentes com uma ponderação de 50% para cada uma delas. A componente escrita será constituída por um portefólio (opcional; até 3 valores) e um exame escrito (17/20 no caso da entrega de portefólio; ou 20/20 no caso de não entrega do portefólio). Para passar à parte oral, a classificação mínima a obter será de 9 valores. A oral consistirá num exame realizado a pares. Para obter aprovação à unidade curricular, a classificação mínima a obter na oral será de 9 valores.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Lessons will be both practical and theoretical and will be based on an action-oriented approach considering users and learners of a language primarily as social agents. Students will be expected to involve in the lessons and in their own learning. Classes will be taught in Spanish. The didactic material for the course will mainly be taken from a support text produced by the teachers, which will be made available from the first-floor photocopy room.

The final mark will be calculated based on the following components of assessment:

- Writing: portfolio (worth 3/20; optional) + written exam (worth 17/20 or 20/20), if students do not present the portfolio.

- Speaking: one oral exam to be done in pairs worth 20/20. To attend to this exam, students must obtain, at least, 9/20 in the written exam. To pass this subject, students must obtain 9/20 in the oral test to calculate the average mark between the written and the oral tests (50%-50%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As aulas seguirão uma abordagem comunicativa e uma abordagem orientada para a ação, uma vez que esta é a forma de abordagem que melhor se adequa e adapta aos alunos, de forma a que possam alcançar os objectivos pretendidos. As aulas serão teórico-práticas, embora predominantemente práticas. No entanto, haverá também lugar a abordagens teóricas apresentadas pelo docente ou ainda induzidas pelos alunos e posteriormente desenvolvidas pelo professor, dando ênfase àqueles aspectos diferentes do português onde são mais comuns as transferências negativas entre as duas línguas.

Pretender-se-á que os alunos participem nas atividades propostas a fim de analisar e treinar as estratégias que eles mesmos utilizam para ativar competências gerais e comunicativas, com vistas a desempenharem com êxito as actividades comunicativas em língua referidas no Quadro Europeu Comum de Referência e desenvolverem os processos envolvidos na produção, receção, interação e mediação.

Portanto, os alunos treinarão estas actividades comunicativas em língua, sempre que possível de um modo integrado, com o objetivo de poder resolver diferentes tarefas em diversos âmbitos. De seguida, apresenta-se uma relação daquelas estratégias e actividades que os alunos deveriam desenvolver neste nível, assim como os produtos da aprendizagem desde uma perspectiva de géneros textuais:

- Para ler: histórias curtas; biografias curtas e simples; contos curtos; diários breves e orientados; notícias curtas e simples; postais, cartas e mensagens electrónicas informais (descrição de cidades, experiências, etc.); receitas; anúncios publicitários relacionados com viagens, etc.

- Para ouvir: histórias curtas; conversas informais sobre temas pessoais (experiências, viagens, etc.) e para pedir informações (reservar um hotel, pedir num restaurante, etc.); conversas telefónicas para pedir informações; biografias curtas e simples; contos curtos.

Para estas actividades de receção, os alunos treinarão diferentes técnicas de leitura (intensiva, extensiva, dedutiva, etc.) e técnicas de compreensão leitora (sentido global, procura de informação específica, etc.) com diversas actividades que os ajudarão na exploração dos textos.

- Para escrever: histórias curtas; biografias curtas e simples; contos curtos; diários curtos e orientados; notícias breves e simples; postais, cartas e mensagens electrónicas; receitas, etc.

- Para falar: histórias curtas; conversas informais sobre temas pessoais (experiências, viagens, lugares, etc.) e para pedir informações (reservar ou pedir num restaurante, etc.); biografias curtas e simples.

Para a produção destes textos, os alunos terão de adquirir os conhecimentos linguísticos, discursivos e pragmáticos referidos nos conteúdos desta ficha a partir do input apresentado e das actividades implementadas nas aulas e desenvolver estratégias de produção escrita (fases da escrita, convenções textuais) e de produção oral (interação, pedir a vez, interrupções, etc.)

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Lessons will be based on a communicative approach and on an action-oriented approach, as these are the most appropriate approaches to lead students to achieve the defined objectives. Lessons will be both practical and theoretical; although they will be more practical based and theory will be explained by the teacher or by the student after an inductive activity (guided by the teacher). Theory and practice will focus on the different aspects of Portuguese where there is confusion between the two languages

Students will be expected to be involved with activities which are aimed at analysing and training strategies needed in order to gain general and communicative language competences, which will allow the language activities referred to in the Common European Framework of Reference to be successfully carried out and will develop the processes involving production, reception, interaction and mediation.

Students will practice these language activities, if possible by a combination, in order to be able to solve different tasks in different domains. Here is a list which describes the relationship among strategies and the activities students should develop at this level, as well as the learning outcomes:

- Reading: short anecdotes, short and simple biographies, short stories, short and guided diaries, simple news,

informal postcards / letters / e-mails (e.g. town descriptions, telling stories...), recipes, brochures or advertisements related to travels, etc.

- Listening: short anecdotes, informal conversations on personal topics (travels, past experiences, etc.) and to ask for information (e.g. ordering in a restaurant), telephone, informal, short and simple conversations to ask for information, short and simple biographies, short stories.

In order to carry out these receptive activities, students will have to develop the ability to use different reading strategies (intensive and extensive reading, deduction, etc.) and reading comprehension strategies (understanding main ideas, specific information, etc.) with various activities that will help them to analyse texts.

- Writing: short anecdotes, short and simple biographies, short stories, short and guided diaries, simple news, informal postcards / letters / e-mails (e.g. town descriptions, telling stories...), recipes, etc.

- Speaking: short anecdotes, informal conversations on personal topics (places, travels, past experiences) and to ask for information (e.g. ordering in a restaurant), short and simple biographies.

In order to carry out these productive activities, students will have to gain the linguistic, discursive and pragmatic knowledge described in this document from input from various sources and from different activities carried out in class. In addition, students will need to develop the ability to use strategies for writing (writing stages, text conventions, etc.) and for speaking and interacting (taking initiatives, etc.)

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Aixalà, E. et al., Prisma de ejercicios Nivel Inicial A1+A2 Fusión, Edinumen, 2008.

Álvarez Martínez et al. (dir.) Curso Intensivo A2, ANAYA, 2010.

Castón, R. y E. García, Aula Internacional 2, Difusión, 2005.

Centro Virtual Cervantes: <http://cvc.cervantes.es/>

Conejo, E. et al., Cuadernos de Gramática española A1-B1, Difusión, 2012.

Diccionario Clave: <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

Ejercicios de español: <http://www.aprenderespanol.org/>

Fernández, J. R. Nina. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2003.

INSTITUTO CERVANTES, Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español (PCIC).

Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca nueva, 2006.

Lloret Ivorra, E. M. et al. ¡ Nos vemos! 2, Difusión, 2010.

Universidad de Iowa: Sonidos del español:

<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/spanish/frameset.html>

VVAA. Gramática básica del estudiante de español (A1-B1), Difusión, 2007.

Mapa X - Espanhol B1.1/Spanish B1.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Espanhol B1.1/Spanish B1.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio José Ponce de León Romeo - 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Fernando Ruiz Pérez (P: 39 ; OT: 13 ; O: 2)

Mónica Barros Lorenzo (P: 39 ; OT: 13 ; O: 2)- 2 turmas- 108 horas

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas neste nível os alunos serão capazes de:

- compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos.

- comunicar com um certo grau de espontaneidade com falantes nativos.

- exprimir-se de modo claro e pormenorizado sobre aqueles temas vistos na aula expondo as vantagens e os inconvenientes de várias possibilidades.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

According to the Common European Framework of Reference for Languages, at this level students should be able to:

- understand the main ideas of complex text on concrete topics.

- interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers.

- produce clear, detailed text of subjects studied during the semester and explain a viewpoint on a topical issue

giving the advantages and disadvantages of various options.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

I. Funciones comunicativas: Hablar de hábitos en presente. Relatar experiencias pasadas. Resumir un argumento. Hablar de acciones y situaciones futuras. Expresar condiciones. Dar consejos. Expresar deseos, reclamaciones y necesidad. Valorar situaciones. Argumentar y contra-argumentar.

II. Contenidos gramaticales: Repaso de los usos de los tiempos del pasado (p. Imperfecto, Indefinido y Perfecto). Imperativo. Artículo neutro “lo”. Futuro de indicativo. Condicional simple. Presente de subjuntivo. Pretérito pluscuamperfecto. Reglas de acentuación. Usos de conectores (aunque, como, sino, porque...) Colocación de los pronombres.

III. Contenidos léxicos: Estudio de un vocabulario adecuado a las situaciones y temas propuestos: vocabulario relacionado con los sentidos, supersticiones y mala suerte y cine. Falsos amigos entre español y portugués.

IV. Contenidos culturales. Desarrollo de los saberes y comportamientos socioculturales e interculturales de los países de habla hispana.

6.2.1.5. Syllabus:

I. Functional contents: Talking about present and past habits and daily routine, past experiences and compulsory and forbidden actions / activities. Giving advice. Describing hopes and ambitions. Referring to the future: promises and predictions. Expressing opinion. Expressing if conditional clauses.

II. Grammar: Discourse markers. Revision of past tenses: imperfecto, indefinido (simple past) and pretérito perfecto (present perfect). Discourse markers. Pretérito pluscuamperfecto (past perfect). Imperative forms. Future tense. Conditional tense. Present tense-Subjunctive mood. Article “lo”. Diacritical accent. Placement of object pronouns.

III. Vocabulary: Vocabulary related to different situations and topics arising from texts and class discussion (feelings, superstitions or cinema). False friends between Spanish and Portuguese.

IV. Cultural component: Being aware of sociocultural and intercultural knowledge and behaviour in the different Spanish-speaking countries.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Todos os conteúdos programáticos giram em torno da consecução dos objetivos enumerados anteriormente, visto que a especificação dos mesmos foi feita a partir da análise destes objetivos.

A partir da apresentação e da prática dos conteúdos linguísticos, os quais abrangem conteúdos gramaticais (tempos do passado, o imperativo, o presente de conjuntivo, o futuro e o condicional simples; as regras de acentuação e a colocação dos pronomes), lexicais (vocabulário relacionado com os sentidos, superstições e o azar assim como o cinema e os falsos amigos entre espanhol e português), pragmáticos, discursivos (uso dos conetores como aunque, como, sino, porque, etc.) e culturais (hábitos e costumes da cultura hispânica e recursos para interagir oralmente ou por escrito), os alunos serão capazes de realizar tarefas de compreensão, produção e interação orais e escritas que vão ao encontro dos objetivos descritos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Contents are defined from the objectives described in this document, so they are essential to allow students to reach these objectives.

Students will be able to develop tasks involving reception, production and interaction related to the objectives after understanding and practicing the linguistic contents referred above. Linguist contents include grammar (past tenses, future, conditional, imperative and present subjunctive), vocabulary (related to cinema, superstitions, etc. and false friends between Spanish and Portuguese), pragmatic, discursive contents (connectors) and cultural contents (habits and traditions of Hispanic culture and linguistic resources to written and oral interaction). All of these concepts are necessary to successfully carry out the different activities planned for this level.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas serão práticas e seguem uma abordagem baseada na ação, na medida em que considera antes de tudo o aprendiz de uma língua como actor social. Os alunos serão incentivados a participar o mais possível nas aulas e na sua própria aprendizagem. As aulas serão em Espanhol. Os materiais estarão disponíveis na reprografia da FLUP/Sigarra.

A avaliação pode ser efetuada por exame de época normal e recurso. Ambas as avaliações são constituídas por duas componentes com uma ponderação de 50% para cada uma. A avaliação consiste numa parte escrita e noutra oral. A escrita consta dum trabalho escrito realizado em sala de aula em data marcada ao começo do semestre (opcional; até 4 valores) e um exame escrito (16/20 caso de ter realizado o trabalho escrito opcional ou 20/20 se não entregar). Para passar à parte oral, a classificação mínima é de 9 valores. A parte oral consiste num exame a pares. Para obter aprovação à unidade curricular, a classificação mínima a obter na oral é de 9 valores.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Lessons will be both practical and theoretical and will be based on an action-oriented approach considering users and learners of a language primarily as social agents. Students will be expected to involve in the lessons and in their own learning. Classes will be taught in Spanish. The materials for the course will mainly be taken from a support text produced by the teachers, which will be made available from the photocopy room.

The final mark will be calculated based on the following components of assessment:

- *Writing: activity in class (worth 4/20; optional) + written exam (worth 16/20 or 20/20 if students do not do this optional writing task).*
- *Speaking: one oral exam to be done in pairs worth 20/20. To attend to this exam, students must obtain, at least, 9/20 in the written exam. To pass this subject, students must obtain 9/20 in the oral test to calculate the average mark between the written and the oral tests (50%-50%).*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O objetivo principal desta disciplina é que os alunos atinjam os objetivos estabelecidos pelo Quadro Europeu de Referência para este nível, no que o aluno deve ser capaz de compreender os pontos principais de textos claros e em língua padrão), em contexto profissional, de estudo ou de lazer, saber desenvolver-se na maior parte de situações que possam surgir durante uma viagem por espaços onde é utilizada a língua meta, produzir textos simples e coerentes e descrever experiências, acontecimentos, desejos e aspirações, assim como justificar brevemente as suas opiniões ou exprimir os seus planos.

Para cumprir este objetivo principal, a prática simultânea de teoria e prática (aulas teórico-práticas) é fundamental para a consecução dos objetivos de aprendizagem nesta unidade curricular assim como permitir aos alunos demonstrar conhecimento das mesmas nos momentos destinados à avaliação. Por isso, cada um dos trabalhos de prática de conteúdos e avaliação incide sobre aspetos diversos, mas complementares, trabalhados no semestre. Nas aulas trabalhamos todas as atividades comunicativas de língua (expressão oral e escrita, interação oral e escrita, compreensão leitora e mediação), mas as atividades de produção serão destacadas por serem as que os alunos apresentem maiores dificuldades.

Assim sendo, tanto na sala de aula, nos trabalhos de casa e nas provas de avaliação estas atividades terão um lugar relevante com o objetivo de conseguir: a participação espontânea dos alunos, sem preparação prévia, em conversações que tratem de temas de interesse pessoal e da sua especialidade (temas abstratos e culturais, como podem ser filmes, livros, música), relatar acontecimentos e descrever situações (utilizando argumentos e raciocínios), ou escrever seqüências compridas com uma finalidade determinada como cartas e mensagens de correio eletrónico informais.

Os principais tipos de textos trabalhados para atingir estes objetivos são: histórias no passado, críticas de filmes e textos argumentativos sobre diferentes temas tratados na sala de aula.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The main goal of this subject is that students achieve the objectives established for this level by the Common European Framework of Reference for Languages, in other words, they have to be able to understand the main ideas of clear and in standardised-language texts (...), at professional, learning or leisure contexts; know how to interact in most of the situations which can come up during a trip to places where the target language is used; write simple and coherent texts and describe experiences, events, wishes and ambitions, as well as justify briefly their opinions or voice their plans.

To achieve this main goal, it is essential to combine theory and practice simultaneously. This will make possible to achieve the learning objectives of this subject as well as let students show their knowledge of them at the moments established to evaluation. Therefore, each practical work of the contents and the evaluation focus on various but complementary aspects, worked during the semester.

In class, all communicative activities of the language are worked (oral and written production, oral and written interaction, reading comprehension and mediation), but the production activities will be stressed because students showed more difficulties in them.

As a result, in class, homework or evaluation tests, these activities will play an important role in order to achieve: spontaneous participations of the students, without previous preparation, in conversations about personal interest topics and their specialization (abstract and cultural topics such as movies, books and music); narrations of events and descriptions of situations (presenting arguments and reasonings), or writing of long sequences with a specific purpose as informal letters and emails.

The main text types used to achieve these goals are: stories in the past, movie reviews and argumentative texts about different topics studied in class.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- AA. VV., *Aula Internacional 3, Barcelona, Difusión, 2007.*
- AA. VV., *Gramática básica del estudiante de español (A1-B1), Barcelona, Difusión, 2005.*
- AA. VV., *Prisma. Nivel B1, Madrid, Edinumen, 2009.*
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Doce cuentos peregrinos, Debolsillo, 2003 (Lectura obligatoria)*

- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica del español*, Madrid, SM, 2000.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, *Ortografía de uso del español actual*, Madrid, SM, 2000 (más la nueva ortografía en línea).
- GONZÁLEZ HERMOSO, A., CUENOT, J.R. y SÁNCHEZ ALFARO, M., *Gramática de ELE. Normas. Recursos para la comunicación*, Madrid, Edelsa, 1994.
- MOREIRA, L., MEIRA, S. & RUIZ PÉREZ, F., *Contigo.es. Espanhol 10.º ano. Formação Geral e Específica. Continuação*, Porto, Porto Editora, 2013.
- MOREIRA, L., MEIRA, S. & RUIZ PÉREZ, F., *Contigo.es. Cuaderno de Ejercicios. Espanhol 10.º ano. Formação Geral e Específica. Continuação*, Porto, Porto Editora, 2013.

Mapa X - Espanhol B1.2/Spanish B1.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Espanhol B1.2/Spanish B1.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio José Ponce de León Romeo- 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Fernando Ruiz Pérez (P:39;OT:13; O:2) 54 horas x 2 turmas = 108 horas

Marta Pazos Anido (P:39;OT:13; O:2) 54 horas

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas neste nível os alunos serão capazes de:

- *compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos.*
- *comunicar com um certo grau de espontaneidade com falantes nativos.*
- *expressar-se de modo claro e pormenorizado sobre aqueles temas vistos na aula expondo as vantagens e os inconvenientes de várias possibilidades.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

According to the Common European Framework of Reference for Languages, at this level students should be able to:

- *understand the main ideas of complex text on concrete topics.*
- *interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers.*
- *produce clear, detailed text of subjects studied during the semester and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Contenidos pragmático-discursivos:

Expresar probabilidad en presente/pasado/futuro. Hacer hipótesis. Lamentarse. Mostrar (des)acuerdo en varios registros. (Contra)argumentar. Expresar condición, impersonalidad, finalidad, temporalidad. Describir, definir objetos/lugares/personas. Justificar una opinión negando otra anterior.

Tipos de textos: de opinión, argumentativos, anuncios, cartas formales de solicitud de información.

Contenidos gramaticales:

Probabilidad + ind/subj. Futuro perfecto de ind. Condicional compuesto. Oraciones condicionales y de relativo. Pasiva refleja e impersonalidad. Diferencias ind y subj. Pretérito imperfecto y perfecto de subj. Verbos y fórmulas de opinión. Argumentación. Nexos de finalidad, tiempo, causa y concesión. Pronombre "lo". Verbos que exigen preposiciones.

Contenidos nocionales:

Vocabulario sobre deportes, ecología...

Contenidos culturales:

Saberes y comportamientos interculturales de los países de habla hispana. Presentaciones en clase.

6.2.1.5. Syllabus:

Pragmatic - discursive content:

Expressing probability in present / past / future. Making assumptions. Expressing agreement/disagreement.

Arguing for/against sth. Expressing condition, impersonality, purpose, time. Describing, defining objects / places / people. Justifying an opinion by denying a previous one.

Types of texts: opinion, argumentative, advertisements, formal letters asking for information.

Grammar content:

Probability + ind / subj. Future perfect ind. Conditional perfect. Relative and conditional sentences. Impersonal and reflexive passive. Indicative versus subjunctive. Perfect and imperfect subjunctive. Verbs and ways of expressing opinion. Argumentation. Purpose, time, cause and concession clauses. Pronoun "lo". Prepositional verbs.

Notional Contents:

Vocabulary of sports, ecology...

Cultural content:

Intercultural knowledge and behaviour of Spanish-speaking countries. Class Presentations.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Todos os conteúdos programáticos giram em torno da consecução dos objetivos enumerados anteriormente, visto que a especificação dos mesmos foi feita a partir da análise destes objetivos.

A partir da apresentação e da prática dos conteúdos linguísticos, os quais abrangem conteúdos gramaticais (indicativo vs. subjuntivo, futuro perfecto de ind., condicional compuesto, oraciones condicionales y de relativo, pasiva refleja e impersonalidad, pretérito imperfecto y perfecto de subj., nexos de finalidad, tiempo, causa y concesión, pronombre "lo", verbos que rigen preposición...), lexicais (vocabulário relacionado com o desporto, a ecologia...), pragmático-discursivos (expressar probabilidade, hipótese, finalidade, temporalidade, etc.) e culturais (hábitos e costumes da cultura hispânica e temas das apresentações em sala de aula), os alunos serão capazes de realizar tarefas de compreensão, produção e interação orais e escritas que vão ao encontro dos objetivos descritos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

All the contents of the syllabus are programmed in a way to make students achieve the objectives listed above since their specification was taken from the analysis of these objectives.

From the presentation and practice of linguistic contents, which include grammatical content (Indicative vs. Subjunctive, future perfect ind. Conditional perfect, relative and conditional clauses, Impersonal and reflex passive. Perfect and imperfect subjunctive, Purpose, time, cause and concession clauses. Pronoun "lo". Prepositional verbs), lexical content (vocabulary related to sport , ecology...) , pragmatic- discursive content (expressing probability, hypothesis, purpose, temporality, etc. .) and cultural content (habits and customs of the Hispanic culture and themes for class presentations), students will be able to perform comprehension and production tasks as well oral and written interaction tasks in order to accomplish the objectives described above.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas são práticas, em Espanhol e seguem uma abordagem baseada na ação, uma vez que o aprendente de uma língua é um ator social. Os alunos são incentivados a participar nas aulas e na sua própria aprendizagem. Os materiais estarão disponíveis no Sigarra.

As avaliações de época normal e recurso são constituídas por duas componentes com uma ponderação de 50% para cada uma: uma escrita e outra oral. A escrita consta dum trabalho escrito realizado em sala de aula em data marcada em fevereiro (opcional; até 4 valores) e dum exame escrito (16/20 caso de ter realizado o trabalho opcional ou 20/20 se não entregar). Para passar à parte oral, a classificação mínima é de 9 valores. A parte oral consta dum trabalho de interação realizado a pares em sala de aula em data marcada em março (opcional; até 4 valores) e dum exame a pares (16/20 caso de ter realizado o trabalho opcional ou 20/20 se não fazer). Para obter aprovação à UC, a classificação mínima a obter na oral é de 9 valores.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The classes are practical, they are given in Spanish and follow an action-based approach, since the learner of a language is a social actor. Students are encouraged to participate in class and in their own learning process. The support materials will be available on Sigarra.

The final mark will be calculated based on the following components of assessment: writing and speaking (50%-50%).

Writing: written assignment done in class (optional, worth 4/20) + written examination (16/20 if you do the class assignment previously or 20/20 if you do not do the class assignment). To be assessed in the speaking part, students need to get minimum 9/20 in the written exam.

Speaking: a pair work interaction in the classroom (optional, worth 4/20) + a pair interaction exam (16/20 if you present pair work interaction in class or 20/20 if you do not make a pair work presentation in class). In order to pass this UC, students must get the minimum mark of 9/20 in the speaking part.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O objetivo principal desta disciplina é que os alunos atinjam os objetivos estabelecidos pelo Quadro Europeu de Referência para este nível, no que o aluno deve ser capaz de compreender os pontos principais de textos claros e em língua padrão, em contexto profissional, de estudo ou de lazer, saber desenvolver-se na maior parte de situações que possam surgir durante uma viagem por espaços onde é utilizada a língua meta, produzir textos simples e coerentes e descrever experiências, acontecimentos, desejos e aspirações, assim como justificar brevemente as suas opiniões ou exprimir os seus planos.

Para cumprir este objetivo principal, a prática simultânea de teoria e prática (aulas teórico-práticas) é fundamental para a consecução dos objetivos de aprendizagem nesta unidade curricular assim como permitir aos alunos demonstrar conhecimento das mesmas nos momentos destinados à avaliação. Por isso, cada um dos trabalhos de prática de conteúdos e avaliação incide sobre aspetos diversos, mas complementares, trabalhados no semestre. Nas aulas trabalhamos todas as atividades comunicativas de língua (expressão oral e escrita, interação oral e escrita, compreensão leitora e mediação), mas as atividades de produção serão destacadas por serem as que os alunos apresentem maiores dificuldades.

Assim sendo, tanto na sala de aula, nos trabalhos de casa e nas provas de avaliação estas atividades terão um lugar relevante com o objetivo de conseguir: a participação espontânea dos alunos, sem preparação prévia, em conversações que tratem de temas de interesse pessoal e da sua especialidade (temas culturais e abstratos, como vendas, desportos, ecologia...), relatar acontecimentos e descrever situações (utilizando argumentos e raciocínios), ou escrever seqüências compridas com uma finalidade determinada.

Os principais tipos de textos trabalhados para atingir estes objetivos são: cartas formais de pedido de informações, textos argumentativos e de opinião sobre diferentes temas tratados na sala de aula.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The main purpose of this course is that students accomplish the objectives established by the Common European Framework of Reference for Languages for this level, in which learners should be able to understand the main points of a clear text in the standard language, in a professional, study or leisure context, and be able to deal with most situations that may arise during a journey through spaces where the target language is used, producing simple and coherent texts and describing experiences, events, desires and aspirations, as well as briefly justifying their opinions and plans.

To achieve the previously mentioned objectives, the simultaneous practice of theory and practice (practical classes/seminars) is essential as well as enabling students to demonstrate their knowledge at the time of assessment. Therefore all tasks focus on diverse, complementary aspects, worked during the semester.

All communicative activities (oral and written expression, oral and written interaction, reading comprehension and mediation) are performed in class; however, special attention will be given to the activities of production, once the majority of students show more difficulties in this type of activities. Hence, production activities will be performed both in the classroom and through homework and assessment tests so that the spontaneous participation of students dealing with topics both of personal or academic interest (cultural and abstract topics, sports, ecology...), the ability to report events and describe situations (using arguments and reasoning) and the ability to write long sequences with a certain purpose may be achieved.

The main types of texts to be used to achieve these goals are: formal letters asking for information, argumentative and opinion texts/essays on various topics worked in the classroom.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- AA. VV., *Aula Internacional 3, Barcelona, Difusión, 2007.*
- AA. VV., *Gramática básica del estudiante de español (A1-B1), Barcelona, Difusión, 2005.*
- AA. VV., *Prisma. Nivel B1, Madrid, Edinumen, 2009.*
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica del español, Madrid, SM, 2000.*
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, *Ortografía de uso del español actual, Madrid, SM, 2000 (más la nueva ortografía en línea).*
- GONZÁLEZ HERMOSO, A., CUENOT, J.R. y SÁNCHEZ ALFARO, M., *Gramática de ELE. Normas. Recursos para la comunicación, Madrid, Edelsa, 1994.*
- MÉNDEZ, Alberto, *Los girasoles ciegos, Barcelona, Anagrama, 2005.*
- MOREIRA, L., MEIRA, S. & RUIZ PÉREZ, F., *Contigo.es. Espanhol 10.º ano. Formação Geral e Específica. Continuação, Porto, Porto Editora, 2013.*
- MOREIRA, L., MEIRA, S. & RUIZ PÉREZ, F., *Contigo.es. Cuaderno de Ejercicios. Espanhol 10.º ano. Formação Geral e Específica. Continuação, Porto, Porto Editora, 2013.*

Mapa X - Espanhol B2.1/Spanish B2.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Espanhol B2.1/Spanish B2.1**6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):****Rogelio José Ponce de León Romeo 0 horas****6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:****Andrea Rodriguez Iglesias: P: 39- 0T- 13- O:2 54 horas x 1 turma****Miriam Fernández Ávila:P: 39- 0T- 13- O:2 54 horas x 2 turmas = 108 horas****6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):**
O principal objetivo da UC é consolidar e incrementar o conhecimento gramatical bem como os conhecimentos adquiridos em cursos anteriores. Alcançar uma compreensão oral e escrita de alto nível e de expressão em vários registos linguísticos, refletindo sobre a linguagem e na capacidade de controlar o seu próprio processo de aprendizagem.**Deve:**

- 1) por via oral, expressar opiniões sobre questões gerais e específicas, e fornecer informações detalhadas, com recursos próprios, para utilizar e testar a informação implícita e explícita,**
- 2) compreender textos em informações, opiniões e avaliações subjetivas explícitas e reconhecer elementos de mensagem implícita: informações combinando humor, ironia, alusões culturais, ao mesmo tempo que se preparam textos de alguma extensão, com estruturas sintáticas comuns da língua espanhola. O estudante também deve demonstrar a aquisição de um conhecimento de nível médio dos procedimentos de coerência e coesão textual, de acordo com os tipos de texto.**

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:**The main goal of UC is to consolidate and extend the knowledge and grammatical knowledge acquired in previous courses. Achieve oral and written comprehension and high level of expression in various linguistic registers, reflecting on language and learn to control their own learning process.****The student must : 1) oral , express opinions on general and specific questions and provide detailed information with native capabilities , to play with the implicit and explicit information , 2) understand texts information , opinions and explicit subjective evaluations and recognize elements implicit message : organizing information , humor , irony , cultural allusions , while preparing texts for some time with common syntactic structures of the Spanish language . He must also demonstrate acceptable knowledge of procedures for textual coherence and cohesion, according to the types of text.****6.2.1.5. Conteúdos programáticos:****I. FUNCIONES COMUNICATIVAS:****Expresar acuerdo y desacuerdo (en diversos registros); opinión; deseo; condición y temporalidad.****II. CONTENIDOS GRAMATICALES:****Oraciones relativas, condicionales, sustantivas y temporales.****Alternancia de Indicativo/Subjuntivo****Usos de Ser y Estar****Uso de los pronombres personales****Verbos que rigen preposición****III. CONTENIDOS LÉXICOS:****Falsos amigos****Léxico relacionado con el mundo del trabajo****Recursos para argumentar sobre temas de actualidad (economía, comercio, sociedad, cultura, política, etc.) y para redactar textos turísticos.****IV. TEXTOS:****Para leer e interpretar: viñetas y tiras cómicas o de crítica social. Artículos de opinión sobre temas de actualidad.****Textos descriptivos de carácter turístico.****Para escribir: Cartas al director. Textos descriptivos de carácter turístico.****Para escuchar: Noticias retransmitidas por televisión, radio y entrevistas.****Para hablar: conversaciones sobre temas cotidianos y análisis de temas de actualidad****6.2.1.5. Syllabus:****I. COMMUNICATIVE FUNCTIONS:****Expressing agreement and disagreement (in various records); review; wish; condition and temporality.****II. GRAMMAR CONTENT:****Relative clauses, conditional****Alternating Indicative / Subjunctive**

Uses of ser and estar

Use of personal pronouns

Verbs governing preposition

III. LEXICAL CONTENTS:

false friends

Vocabulary related to the world of work

Resources to argue about current issues (economics, business, society, culture, politics, etc. .) To write articles and texts.

IV. TEXTS:

To read and interpret: cartoons and comic strips or social criticism. Opinion pieces on current issues, Descriptive texts in tourism.

To write: Letters to the Editor. Descriptive texts in tourism.

Listening: News broadcast on television, radio and interviews.

To speak: conversations on everyday subjects and analysis of current issues

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A análise do processo de ensino-aprendizagem de uma LE em termos comunicativos só é possível se forem consideradas as diferentes dimensões existentes numa acção comunicativa na qual se entra em contacto não apenas com um código novo, mas também com outra forma de entender o mundo. Nesse sentido, e partindo duma abordagem centrada na ação e no estudante, a definição dos objetivos gerais por níveis de aprendizagem de uma LE está relacionado com a dimensão do uso social da língua, segundo os princípios reguladores do QECRL. Corresponde ao docente selecionar os conteúdos para desenvolver de forma integrada nos estudantes as diferentes competências (expressão, compreensão, interação e mediação), o que lhes permitirá atingir, neste caso, o nível B2.1 de competências no uso da língua espanhola. Ao longo do semestre os conteúdos linguísticos apresentar-se-ão integrados em diferentes amostras de língua a fim de que os estudantes possam atingir os objetivos gerais propostos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The analysis of the teaching and learning of a Foreign Language in communicative process terms is only possible if one considers the different dimensions that are assumed in any communicative exchange in which it comes into contact not only with a new code, but also another way to understand world. Accordingly, and starting with a focused approach in action and student to set out broad objectives for levels of learning a FL is related to the social dimension of language use, according to the regulative principles of the CEFR. Teaching corresponds to selecting the material to develop an integrated manner in students the different skills (expression, comprehension, interaction and mediation), which will allow them to achieve, in this case, the B2.1 level of proficiency in Spanish language. Throughout the semester the linguistic content embedded in different language samples will be present so that students can achieve the general objectives proposed.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas teóricas; aulas práticas; sessões tutoriais. O objetivo é conseguir o equilíbrio entre a teoria e a prática, relacionando as estruturas formais do espanhol com as correspondentes funções comunicativas, táticas e estratégias pragmáticas, géneros discursivos e textos. Propõem-se atividades de expressão oral e escrita, sem descurar as destrezas recetivas e as tarefas comunicativas da vida real. São utilizados recursos variados como explicações gramaticais teóricas, exercícios, extraídos de manuais ou preparados ad hoc pelas docentes, documentos reais, jogos, textos, ferramentas tecnológicas, etc.

A avaliação é distribuída da seguinte maneira:

Exame final: escrito e apresentação oral (facultativa): 70%

Trabalhos escritos (facultativo): 30%

Para fazer o exame: Frequentar 75% das aulas, a menos que estabelecido por lei. A nota máxima que pode ser obtida na prova escrita é de 14 pontos. O estudante deve obter, pelo menos, 6/14 pontos na prova escrita, a fim de ser admitido a exame oral

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Lectures, practical classes, tutorials. This course aims to achieve a balance between theory and practice, relating the formal structures of the Spanish language with the corresponding communicative, pragmatic strategies and tactics functions, discursive genres and textual products. We propose oral and writing activities while meeting skills and communicative tasks of real life. In this UC varied resources as theoretical grammar explanations, exercises drawn from manuals or prepared by the ad hoc teachers, authentic documents, games, texts, technological tools, etc. are used.

The evaluation is distributed as follows:

- Final exam: written and oral presentation (optional): 70 %

- Written essay (optional): 30 %

Eligibility for exams: Attending 75% of classes, unless established otherwise by law. The maximum grade which

can be obtained in the written exam is 14 points. Student must obtain at least 6/14 points in the written exam in order to be admitted to the oral exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos são uma das componentes principais de um currículo de línguas estrangeiras. Referem-se ao que se pretende conseguir e estão relacionados com os conteúdos e com a avaliação, uma vez que esta constitui o procedimento curricular graças ao qual, os objetivos são reformulados e transformados em critérios para avaliar as aprendizagens. A formulação adequada dos objetivos deve cumprir três requisitos: a sua expressão deve ser clara, o nível de consecução do objetivo deve ser suscetível de poder ser mensurável e a conduta esperada por parte dos estudantes deve ser explícita em termos funcionais. Para além destes requisitos, na formulação dos objetivos gerais devem ser contemplados os níveis de aquisição em relação às diferentes capacidades ou destrezas linguísticas.

Assim, no final do nível B2.1 de aprendizagem do espanhol como língua estrangeira é esperado que os estudantes sejam capazes de entender as ideias principais de textos orais ou escritos, complexos referente a temas concretos, de forma a poder interagir com nativos de forma oral ou escrita com um grau significativo de fluidez e espontaneidade. Ao longo do curso de Espanhol B2.1 os docentes proporcionarão aos discentes diferentes ferramentas essenciais para a aquisição dos objetivos inicialmente propostos.

Como tal, os estudantes estarão expostos a uma ampla variedade de amostras de língua através das quais entrarão em contacto com o espanhol padrão (isto é brasileiro em pt deverá ser convencional). Quanto aos conteúdos funcionais, léxicos, gramaticais e discursivos próprios deste nível de ensino, os mesmos serão transmitidos, em primeiro lugar de forma isolada, e posteriormente de forma integrada, insistindo sempre na coerência e desenvolvimento de exponentes linguísticos. Como recomendam as diferentes correntes didáticas em uso, no concerne aos géneros discursivos e produtos textuais, os discentes serão expostos previamente a modelos textuais similares àqueles que devem produzir.

Relativamente à avaliação, a mesma é distribuída com exame final. É proposto a realização de dois trabalhos facultativos relacionados com conteúdos linguísticos e pragmáticos próprios do nível, tais como a redação de uma carta ao director/edtor de um jornal e outros relacionados com o turismo. É importante referir que, sendo a realização dos trabalhos facultativa, no caso da sua não apresentação, os estudantes deverão renunciar aos valores correspondentes, como uma forma de os responsabilizar pelo seu próprio processo de aprendizagem. O exame incluirá uma componente oral e outra escrita, e esta última responderá ao modelo usual de prova escrita de unidades curriculares de línguas estrangeiras: perguntas de compreensão de leitura e compreensão auditiva, expressão escrita e uso da língua (gramática e léxico).

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The goals are a major curriculum of a foreign language component. Refer to what is pursued and are related to the content and assessment, since this constitutes the curriculum procedure by which the objectives are reworked and transformed into criteria to measure learning.

Proper formulation of objectives must meet three requirements: its expression must be clear, the level of achievement of the objective should be capable of being measured and expected conduct by students must be explained in operational terms. In addition to these requirements, the formulation of general objectives should be addressed levels of achievement in relation to different skills or language skills.

Thus, as the culmination of the B2.1 level of learning Spanish as a foreign language is expected that students are able to understand the main ideas of complex written or oral texts referred either to specific topics in order to be able to relate to native oral or written with a significant degree of fluency and spontaneity, along the course of the Spanish B2.1 way, teachers provide students with different tools that at the end of the course the originally proposed objectives are met.

To do so, will expose themselves - students to a wide variety of sample language through which come into contact with the Spanish offered non standard. As for own functional, lexical, grammatical and discursive content of higher education, they will be transmitted first in isolation and then seamlessly, always focusing on the coherence and the gradual expansion of linguistic exponents. As recommended by the different educational streams in relation to discursive genres and textual products, the students shall meet the pre-textual similar to those models that are expected to produce.

Regarding the review, it is only with final exam. It is proposed to carry out two optional papers related linguistic content and own pragmatic level, such as writing a letter to the director / editor of a newspaper and other tourism-related. Importantly, although the work carried out is optional in the case of non submission, students should renounce the corresponding values, as a way to blame them for their own learning process. The examination shall include an oral component and other writing, and the latter shall respond to the usual model for writing courses foreign language test: questions of reading comprehension and listening comprehension, writing and use of language (grammar and lexicon).

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

L. Gómez Torrego; Gramática didáctica del español, SM, 2002. ISBN: 9788467515497

Mastretta, Ángeles, Mujeres de ojos grandes. Segunda edición: 1991. Aguilar, León y Cal Editores.

VVA; Manual de lengua española. Del sonido al texto, Teide, 1997

C. Aparecida; Diferencias de usos gramaticales entre Español/Portugués, Edinumen, 1999. ISBN: 84-89756-09-0
VVAA; Abanico. Curso Avanzado de Español Lengua Extranjera. Libro del alumno, Difusión, 1995. ISBN: 8487099866
VV.AA.; prisma de ejercicios B2, Edinumen, 2007. ISBN: 84-95986-50-7
Software
<http://www.el-mundo.es>
<http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/index.html>
<http://www.mec.es>
<http://www.cadena40.es>
<http://www.elcastellano.org/>
<http://www.indiana.edu/~call/ejercicios.html>
<http://www.cadena100.es>
<http://clave.librosvivos.net/>
<http://www.zonaele.com/>
<http://www.vanguardia.es>
<http://www.cervantes.es>
<http://www.mae.es>
<http://www.elpais.es>
<http://www.rae.es/rae.html>

Mapa X - Espanhol B2.2/Spanish B2.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Espanhol B2.2/Spanish B2.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio José Ponce de León Romeo 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Miriam Fernández Ávila: P: 39- 0T- 13- O:2 54 horas x 2 turmas = 108 horas

Mirta dos Santos Fernández: P: 39- 0T- 13- O:2 54 horas x 1 turma = 54 horas

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Pretende-se que o discente seja capaz de compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos. Deverá poder comunicar com um certo grau de espontaneidade e de à-vontade com falantes nativos. Espera-se ainda que seja capaz de se exprimir de modo claro e pormenorizado sobre diversos temas e explicar o seu ponto de vista sobre um assunto da atualidade, expondo as vantagens e os inconvenientes. Ao nível da expressão escrita, deverá ser capaz de produzir textos longos e pormenorizados, como composições, relatórios e cartas formais, destacando os seus aspetos importantes. No que diz respeito à compreensão de leitura, espera-se que seja capaz de compreender a prosa literária contemporânea, bem como textos longos e complexos baseados em factos, apreciando diferenças de estilo. Quanto à compreensão auditiva, o discente deverá ser capaz de compreender discursos longos, mesmo se estes contiverem informação implícita e não estiverem estruturados com clareza.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Our aim is for the student to understand main ideas in complex texts about concrete and abstract topics. He must communicate spontaneously and freely enough with native speakers. Furthermore, we expect him to be able to express himself clearly and in detail about diverse themes, explain his point of view about current affairs as well as stating advantages and disadvantages. As for the written language, he must be able to produce long texts with details such as compositions, formal letters and reports, where he shall mention the important aspects. As for reading comprehension, he shall be able to understand contemporary literary language as well as long and complex texts which are based on facts, and appreciate style differences. With regards to listening comprehension, the learner must be able to understand long speech even if it includes implicit information and it is not clearly structured.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

FUNCIONES:

Expresar probabilidad.

Expresar mandato, normas e instrucciones.

Expresar finalidad, concesión, causa y consecuencia.

CONTENIDOS GRAMATICALES:

Oraciones causales, consecutivas, concesivas y finales.

Alternancia indicativo /subjuntivo.

Contraste estilo directo e indirecto.

Oraciones pasivas.

Perífrasis verbales.

Verbos de cambio.

CONTENIDOS LÉXICOS:

Recursos para describir productos

Recursos para describir servicios

Colocaciones léxicas

Palabras polisémicas

Formación de palabras

Sustitución de palabras comodín

TEXTOS:

Para leer y escribir: textos formales (reclamaciones); instrucciones públicas; interpretación de gráficos; reseñas literarias; informes. Se recurrirá a muestras de diferentes variedades dialectales.

Para escuchar y hablar: conversaciones personales y transaccionales (ej. reclamaciones) cara a cara y telefónicas; noticias retransmitidas por TV o radio, con recurso a diferentes variedades dialectales. Presentaciones públicas sobre temas culturales o de actualidad

6.2.1.5. Syllabus:

I. COMMUNICATIVE FUNCTIONS: *Express probability, commands, norms and instructions, purpose, permission, cause and consequence*

II. GRAMMAR CONTENTS: *causal, purpose, concession and consecutive clauses; difference between indicative and subjunctive; contrast between direct and reported speech; passive voice; periphrastic forms of the verb. Verbs of change.*

III. LEXICON CONTENTS: *resources to describe an object; resources to describe a service; lexical collocations; polysemy words; resources to replace words used in multiple contexts.*

IV. TEXTS:

Reading and writing: formal texts (complaints); public instructions; graphics interpretation, literary review; reports. Samples of different dialects will be used.

Listening and speaking: formal and informal personal and transactional conversations (complaints), face to face and on the telephone; newscasts on the radio and TV. Samples of different dialects will be used; public presentations on cultural topics or current issues.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A análise do processo de ensino-aprendizagem de uma LE em termos comunicativos só é possível se forem consideradas as diferentes dimensões que se ativam em qualquer troca comunicativa na qual se entra em contacto não apenas com um código novo, mas também com outra forma de entender o mundo. Nesse sentido, e partindo duma abordagem centrada na ação e no aluno, o estabelecimento dos objetivos gerais por níveis de aprendizagem de uma LE está relacionado com a dimensão do uso social da língua, segundo os princípios reguladores do QECRL. Corresponde ao docente seleccionar os conteúdos para desenvolver de forma integrada nos discentes as diferentes competências (expressão, compreensão, interação e mediação), o que lhes permitirá atingir, neste caso, o nível B2 de proficiência no uso da língua espanhola. Ao longo do semestre os conteúdos linguísticos apresentar-se-ão integrados em diferentes amostras de língua a fim de que os estudantes possam atingir os objetivos gerais propostos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The analysis of the teaching-learning process of a LE in terms of communication is only possible if the different dimensions are considered as being active in any communicative exchange in which there is a contact not only with a new code, but also with another way of understanding the world.

Therefore, we start from approaching the action and the pupil and the establishment of general objectives according to the level of learning of a LE is related to the dimension of the social use of the language, according to the regulatory principles of the QECRL. The lecturer shall select the contents in order to develop, in an integrated way, the learners' different skills (expression, comprehension, interaction, and mediation), which will allow them to achieve, in this case, the level B2 and proficiency in Spanish Language. Throughout the semester, the linguistic contents will appear integrated into different samples of the language so that students can achieve the required general aim.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas teóricas; aulas práticas; sessões tutoriais. Esta unidade curricular visa conseguir o equilíbrio entre a teoria e a prática, relacionando as estruturas formais da língua espanhola com as correspondentes funções comunicativas, táticas e estratégias pragmáticas, géneros discursivos e produtos textuais. Propõem-se atividades de expressão oral e escrita, sem descurar as destrezas recetivas e as tarefas comunicativas da vida real que fazem com que o discente possa compreender e produzir textos com um domínio próprio do nível B2 do QECRL. Na leção desta UC são utilizados recursos variados como explicações gramaticais teóricas, exercícios extraídos de manuais

ou preparados ad hoc pelas docentes, documentos autênticos (excertos de programas de rádio ou de televisão), jogos, textos literários, ferramentas tecnológicas, etc.

A avaliação é distribuída da seguinte maneira:

- *Exame final: 70%*
- *Trabalho escrito (facultativo): 10%*
- *Apresentação oral (facultativa): 20%*

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Theoretical classes; practical classes; tutorial sessions. That syllabus unit aims at achieving the balance between the theory and the practice, relating the formal structures of the Spanish language to the corresponding communicative structures, techniques and pragmatic strategies, speech genre and textual products. We shall propose oral and written communication, without dismissing receptive skills and communicative tasks in real life, which make the learner able to understand and produce texts and have a self-domain of the levels B2 of the QECRL. In the teaching of the UC, we use diverse resources like the theoretical grammar explanations, exercises taken out of books or ad hoc prepared by lectures, authentic documents (taken from radio programmes or from television), games, literary texts, technological tools, etc.

The evaluation is subdivided into the following way:

- *Final exam 70%*
- *Written work: (optional) : 10%*
- *Oral presentation (optional) 20%*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos são uma das componentes principais de um currículo de línguas estrangeiras. Referem-se àquilo que se pretende conseguir e estão relacionados com os conteúdos e com a avaliação, uma vez que esta constitui o procedimento curricular graças ao qual os objetivos são reformulados e transformados em critérios para medir as aprendizagens.

A formulação adequada dos objetivos deve cumprir três requisitos: a sua expressão deve ser clara, o nível de consecução do objetivo deve ser suscetível de ser medido e a conduta esperada por parte dos discentes deve ser explicitada em termos operativos. Para além destes requisitos, na formulação dos objetivos gerais devem ser contemplados os níveis de consecução em relação às diferentes capacidades ou destrezas linguísticas.

Assim, como na culminação do nível B2 de aprendizagem do espanhol como língua estrangeira é esperado que os estudantes sejam capazes de entender as ideias principais de textos orais ou escritos complexos referidos quer a temas concretos, quer a temas abstratos, de forma a poder se relacionar com nativos de forma oral ou escrita com um grau significativo de fluidez e espontaneidade, ao longo do curso de Espanhol B2.2 as docentes proporcionarão aos discentes diferentes ferramentas para que no fim do curso os objetivos inicialmente propostos sejam atingidos.

Para isso, expor-se-á os alunos a uma ampla variedade de amostras de língua através das quais entrarão em contacto com o espanhol padrão e também com as principais variantes do espanhol da América. Quanto aos conteúdos funcionais, léxicos, gramaticais e discursivos próprios deste nível de ensino, os mesmos serão transmitidos, em primeiro lugar de forma isolada, e posteriormente de forma integrada, apostando sempre na coerência e na ampliação paulatina de exponentes linguísticos. Como recomendam as diferentes correntes didáticas, em relação aos géneros discursivos e produtos textuais, os discentes enfrentar-se-ão previamente a modelos textuais similares àqueles que devem produzir.

Relativamente à avaliação, a mesma é distribuída com exame final. É proposta a realização de dois trabalhos facultativos relacionados com conteúdos linguísticos e pragmáticos próprios do nível, tais como a redação de uma resenha literária (trabalhar-se-á com contos literários hispano-americanos ao longo do curso) e uma apresentação oral individual sobre aspetos culturais ou de interesse geral do país de origem. É importante referir que, se bem a realização dos trabalhos é facultativa, no caso da sua não apresentação, os alunos deverão renunciar aos valores correspondentes, como uma forma de os responsabilizar pelo seu próprio processo de aprendizagem. O exame incluirá uma componente oral e outra escrita, e esta última responderá ao modelo usual de prova escrita de unidades curriculares de línguas estrangeiras: perguntas de compreensão de leitura e compreensão auditiva, expressão escrita e uso da língua (gramática e léxico).

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The objective is one of the main components of the foreign languages' syllabus. It mentions the aim to be achieved and it is related to the contents and the evaluation, once it includes the syllabus procedure and thanks to it the objectives are redefined and transformed into criteria in order to measure learning. The adequate establishment of objectives must comply with three requirements: its expression must be clear, the aim's attainment level must undergo measurement and the reaction expected from the learner must be explicit in functioning ways. Besides these requirements, within the general objectives, the attainment levels must be contemplated in relation to the different linguistic skills and aptitudes. Thus, just like at level B2 in Spanish as a foreign language, we expect the students to be able to understand main ideas of complex oral or written texts including either concrete or abstract terms, in order to speak fluently and spontaneously to native speakers both orally or in writing throughout the Spanish course at level B2.2. The lecturers will provide the learners with different tools so that at the end of the course the proposed initial objective is achieved. Therefore, the students will have a vast variety of language

samples through which they will be in contact with standard Spanish language and also with the main differences within the Spanish language in America. As for the functional, lexical, grammatical and speech contents typical of this teaching level, they are transmitted, firstly in an isolated way, and afterwards in an integrated way, whilst having into account the coherence and the gradual expansion of the linguistic exponents. As the current teaching differences recommend, in relation to the speech genre and textual products, the learners will previously face textual models that are similar to those which they must produce. In relation to the evaluation, there will be a final exam. There will be two optional assignments related to pragmatic, linguistic and pragmatic contents adequate to its level, such as a literary article (we shall use Spanish or Latin American literary tails throughout the course) and an individual oral presentation about cultural aspects or a specific topic about their home country. It's important to state that even though the assignments are optional, in case they are not done, they students will not be given the corresponding marks, as to attribute them the responsibility for their own learning improvement. The exam will include an oral part and a written component which will follow the usual model of exams of foreign language syllabus units: reading comprehension questions, listening, written exam and use of the language (grammar and lexis).

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bados Ciria, C. (2001): Textos literarios y ejercicios- nivel superior, Madrid: Anaya-ELE.

de Prada, M. et al. (2012): Uso interactivo del vocabulario y sus combinaciones más frecuentes, Madrid: Edelsa.

Duarte, C. A. (2005): Diferencias de usos gramaticales entre portugués/español, colección Temas de Español, Madrid: Edinumen

Dueñas, M. (2009): El tiempo entre costuras, Madrid: Ediciones Booket

Hernández, C. et al. (2007): En gramática- Avanzado B2, Madrid: Anaya-ELE

Moreno, C. (2008): Temas de gramática, Madrid: Sgel

Moreno, C. et al. (2011): Nuevo avance B2.2, Madrid: Sgel

Olímpio, M.E. et al. (2006): Ni da igual ni da lo mismo: para conocer y usar las locuciones verbales en el aula de español, Madrid: Edinumen.

Vicente Piqueras, J. (2012): Yo que tú: manual de gramática y poesía, Barcelona: Difusion.

VV.AA. (2003): Prisma Avanza- Nivel B2, Madrid: Edinumen.

VV.AA. (2007): Sueña 3, Madrid: Anaya-ELE.

VV.AA. (2012): Abanico: curso avanzado de español lengua extranjera, Barcelona: Difusion.

Mapa X - Estágio/Internship

6.2.1.1. Unidade curricular:

Estágio/Internship

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas J.C. Hüsgen 54 P:39; OT:13, O:2

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O estagiário deve após aprovação na UC ser capaz de:

- desempenhar atividades de natureza profissional em contexto de trabalho;*
- desempenhar tarefas autonomamente e com sentido de responsabilidade;*
- reconhecer a especificidade do contexto profissional e a pluralidade de exigências profissionais;*
- saber trabalhar em equipa com outros profissionais de áreas diferentes,*
- desenvolver os recursos necessários, pessoais e relacionais, a uma adaptação bem sucedida ao contexto de estágio,*
- . aplicar os conhecimentos e competências adquiridas na formação académica para apoiar a resolução de problemas e dificuldades diversas atinentes ao estágio realizado.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

After approval the trainee will be able to:

- perform professional activities in work context;*
- perform tasks autonomously and with responsibly;*
- recognize the specificity of the professional context and the plurality of professional standards;*
- know how to work as a member of a team with other professionals from different areas,*
- develop the necessary resources, personal and relational, to a successful adaptation to the training environment,*
- apply the knowledge and skills acquired during the academic training in order to solve a variety of problems and difficulties during the internship.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os estágios decorrem em diversos locais com os quais foram previamente estabelecidos protocolos de cooperação. Dado o leque alargado de contextos profissionais das entidades de acolhimento, está coberta uma multiplicidade de domínios, modalidades e estratégias, e de alvos de avaliação/intervenção.

Para além de um orientador no local de estágio cuja função é acompanhar de perto as atividades realizadas pelo estagiário, existem os supervisores que são docentes da faculdade e que reúnem regularmente com os estagiários, e asseguram a ligação entre a aprendizagem teórica e as exigências práticas. Compete igualmente aos supervisores garantir a mediação entre a faculdade e as entidades de acolhimento. Ao final da primeira semana de estágio, e no decurso de reuniões efetuadas com o orientador, o estagiário deverá apresentar ao supervisor um plano de atividades a realizar durante o ano letivo.

6.2.1.5. Syllabus:

The internships take place in multiple settings previously established by protocols of collaboration. Given the broad range of professional contexts of host entities a multitude of fields, methods and assessment/intervention strategies are covered.

In addition to an onsite advisor whose function is to monitor closely the activities performed by the trainee, there are supervisors of the faculty who meet regularly with the interns, and ensure the link between theoretical learning and practical requirements. Supervisors are also responsible for ensuring the mediation between the faculty and the host institutions.

At the end of the first week of internship, and in the course of meetings conducted with the advisor, the trainee shall submit to the supervisor a plan of activities to be carried out.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Tendo em vista a aproximação dos estudantes do 1.º Ciclo em Línguas Aplicadas da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, perfil Relações Empresariais, ao mundo do trabalho, pretende-se oferecer aos estudantes a oportunidade de estagiarem em empresas nas áreas dos serviços, da gestão ou das indústrias da cultura sediadas preferencialmente no Grande Porto.

Durante este período de tempo o estagiário deverá ser introduzido nos variados sectores da empresa no intuito de, muitas vezes pela primeira vez na sua vida, observar o funcionamento de uma empresa por dentro e participar, no limite das suas competências, em tarefas que os responsáveis pela supervisão lhe adjudicarem. Os estudantes, para além dos seus conhecimentos em pelo menos duas línguas estrangeiras, poderão oferecer conhecimentos básicos em áreas como Economia, Direito Administrativo, Comunicação Empresarial, Marketing e Relações Públicas que, de alguma forma, poderão ser completados durante o estágio.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

With the objective to allow students of the 6th semester a first experience in the world of work, it is intended to offer students the opportunity to work in a professional environment, mainly in the areas of services, culture management or industry.

During this time period the trainee should be introduced into various sectors of the company in order to, often for the first time, observe the operation of a company inside and participate, within the limits of their competence, in tasks that the supervisor determines. The students, in addition to their expertise in at least two foreign languages, may offer basic knowledge in such areas as economy, administrative law, business communication, marketing and public relations that, somehow, may be completed during the internship.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Os estagiários passam pela experiência de uma situação de atividade profissional progressivamente mais autónoma. Exercem essa função num contexto de uma prática continuamente refletida, seja na relação com o orientador, seja na relação com o supervisor.

A avaliação é distribuída ao longo do semestre. Para além da informação proveniente dos contactos entre supervisores e estagiários, é realizada uma reunião com os diversos orientadores de estágios, em que os orientadores têm a oportunidade de expor os seus comentários relativamente ao desempenho e evolução da aprendizagem dos estagiários. No final do ano deverá ser entregue um relatório pelo estudante que se pretende constituir como uma apresentação/discussão das atividades realizadas e uma reflexão pessoal, fundamentada na articulação entre teoria e prática, da experiência de estágio.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Interns experience their first professional practice which gets progressively more autonomous in actions. Their practises are continuously monitored, either by the advisor, or the supervisor.

The evaluation is distributed throughout the semester. In addition to information obtained from the supervisors and trainees, one meeting is held with the advisors where they comment on the performance and learning development of the trainees. At the end of the semester the trainees deliver a internship report where it is expected that the student presents and discusses the activities undertaken, and reflects over the internship experience as whole.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os estudantes são confrontados com as particularidades do exercício profissional em cada local de estágio, que apresenta regras institucionais e dinâmicas próprias, e com a necessidade de dar respostas competentes e eficazes às exigências e solicitações das instituições e dos elementos a que elas recorrem. Aliada a esta oportunidade de experiência em contexto real de trabalho, continuada no tempo, encontra-se um contexto relacional de orientação e supervisão, que se rege pelo apoio à realização das atividades, o desafio à reflexão continuada e o incentivo ao desenvolvimento da competência profissional. De acordo com as características de cada estudante, a passagem para uma atuação mais autónoma poderá ser mais ou menos lenta, tendo sempre como objetivo o desenvolvimento da responsabilidade e de um sentido de ética.

Nas reuniões os estudantes são igualmente encorajados a exprimir as dificuldades e constrangimentos pessoais e profissionais que estão a sentir, procurando-se desenvolver recursos para a regulação das emoções envolvidas sobretudo nas etapas iniciais da experiência de estágio, e para a aquisição de competências adequadas para resolver as exigências do processo em que se encontram envolvidos. O acompanhamento da evolução do estudante é também facilitado pelo contacto com os interlocutores mais próximos das instituições – os orientadores - que permite igualmente que possam ser discutidas as situações diversas e delineadas estratégias conjuntas para a progressão do estudante.

Finalmente, a elaboração de um relatório final consubstancia um momento final de articulação crítica entre a diversidade de experiências vividas, o seu enquadramento à luz de conhecimentos adquiridos ao longo da formação e uma reflexão pessoal.

Considera-se que estas condições permitem que os objetivos enumerados sejam atingidos.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Students are faced with the specificities of professional practice in each working setting, which presents its own dynamics and institutional rules, and with the need for competent and effective responses to the needs and requests of the institutions. Coupled with this opportunity for experience in a real work context, continued on time (during one year), is a relational context of guidance and supervision, which is governed by (a) supporting activities, (b) the challenge to ongoing reflection and (c) encouragement of the development of professional competence. According to the characteristics of each student, the transition to a more autonomous stance can be more or less slow, safeguarding always the people involved who asked for the services and promoting the development of responsibility and a sense of ethics.

Finally, the preparation of a final report substantiates a final moment of critical articulation between the diversity of experiences and a personal and grounded reflection that touches inevitably dimensions of professional identity.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Não se aplica.

Not applicable.

Mapa X - Francês A1 / French A1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Francês A1 / French A1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida (Regente: 0 hora)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Nicolina Francina Baptista Almeida (P:39; OT: 13; O: 2)- 2 turmas- 108 horas

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre, os estudantes deverão ter desenvolvido as cinco competências definidas pelo Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas (QECR) de modo a serem capazes de

(1) perceber e usar expressões familiares e enunciados muito simples, tanto oralmente como por escrito;

(2) comunicar de modo simples, se o interlocutor falar lenta e distintamente e se mostrar cooperante.

Também deverão ter desenvolvido estratégias para ultrapassar dificuldades encontradas na realização das tarefas propostas e na descoberta da “Francophonie” de modo a estabelecer as bases da aprendizagem da língua francesa ao longo da vida.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

By the end of the semester students will have developed the five communication skills defined by the Common

European Framework of Reference for Languages in order to be able**(1) to understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases;****(2) to interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.****Students will also have to develop their own strategies to face challenges when completing tasks and discovering Francophonie. These strategies will help them to monitor their life long learning process.****6.2.1.5. Conteúdos programáticos:****Phonétique: l'alphabet, la prononciation, notamment des diphtongues et des nasales, et la liaison.****Compétences grammaticales: les articles et la contraction ; les adjectifs possessifs; la conjugaison régulière et irrégulière du présent de l'indicatif et de l'impératif ; le pluriel des noms et l'accord en genre et en nombre des adjectifs qualificatifs ; la négation simple ; les pronoms personnels sujets et toniques ; la forme interrogative; le futur proche.****Compétences communicatives: saluer, prendre congé et autres formules de politesse; se présenter et présenter quelqu'un ; se décrire et décrire des personnes; téléphoner, répondre au téléphone ; exposer ses goûts ; parler de ses activités quotidiennes et de ses projets ; poser des questions personnelles et y répondre; demander et donner des informations sur des sujets familiers; exprimer son accord ; situer dans le temps et dans l'espace; comprendre des textes simples, écrits et oraux; écrire des textes descriptifs courts et simples.****6.2.1.5. Syllabus:****1. Phonetics: the alphabet; pronunciation, namely diphthongs and nasals, liaison between words.****2. Grammatical skills: articles and contraction; possessive determiners; regular and irregular conjugation of the indicative and imperative present tense; plural nouns and agreement in gender and number between the noun and the adjective; simple negation; personal subject and tonic pronouns; interrogative form; near future tense.****3. Communicative skills: basic greeting, leave-taking and other polite conventions; introducing oneself or someone else; describing oneself and others; making or answering a phone call; expressing likes and dislikes; speaking about daily routine, and personal plans; asking and answering personal question; asking for and giving information on familiar topics; expressing agreement; locating in time and place; understanding simple written and oral texts; writing simple descriptive texts.****6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.****A iniciação às particularidades fonéticas do francês, ao vocabulário sobre pessoas, atividades, tempo e lugares, assim como a iniciação a ferramentas gramaticais básicas (o presente do indicativo e do imperativo e o futuro próximo, os determinantes possessivos, os artigos definidos e indefinidos, os pronomes pessoais sujeitos e tónicos, a frase simples afirmativa, negativa e interrogativa) permitirá a descrição de pessoas, atividades habituais, percursos e planos futuros, tanto oralmente como por escrito.****6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.****This introductory course in French phonetic features and in basic lexical and grammatical tools (indicative and imperative present tense and near future tense, articles and possessive determiners, personal subject and tonic pronouns, affirmative, negative and interrogative simple sentence) will enable students to describe the way, people, daily activities and future plans, both orally and in writing.****6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):****Abordagem interativa, baseada em tarefas.****As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula ou na plataforma Moodle. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação lexical a partilhar na plataforma (glossário); (2) pesquisa de informação diversa sobre gastronomia, música e turismo (receitas, horários de voos, preços e horários de visitas, etc.) a partilhar na plataforma (fórum); (3) preparação e apresentação de diálogos; (4) redação de textos curtos (postais, autorretrato e retrato de outros, descrição de atividades diárias); (5) apresentação oral em grupo sobre gastronomia ou turismo.****Avaliação distribuída sem exame final: participação nas atividades orais e escritas propostas nas aulas.****6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):****Interactive and task-oriented approach.****The proposed activities aim to develop students' skills and autonomy by completing various tasks, individually or in a group, in order to achieve results to be shared in class or on the Moodle platform. These tasks include (1) search**

for lexical information to be shared on the e-learning platform (glossary); (2) search for information about gastronomy and tourism (recipes, flight schedules, tourist attractions schedules and prices of admission) to be shared on the e-learning platform (forum); (3) group role-playing exercises; (4) writing short texts (post cards, self portrait and portraying others, description of daily activities); (5) oral presentation in a group about gastronomy or tourism.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles lexicais ou informativos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia. A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento lexical, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral com a iniciação à cultura francófona.

A apresentação oral de diálogos e dos resultados da pesquisa lexical e temática (gastronomia, turismo, música) visa desenvolver não só a competência de produção oral, interativa ou não, mas também a competência discursiva tanto na oral como na escrita.

Os alunos serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de pequenos textos ou na preparação da sua apresentação oral. As tarefas realizadas em grupo favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Assim, a metodologia implementada favorece a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida e os principiantes já levam um pequeno portfólio para o nível seguinte, ou seja A2

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The adopted methodology will stimulate critical thinking and help students to monitor their life long learning process. Research and selection of relevant information, selection of the most appropriate way to present written or oral assignments, assessment and exploitation of lexical and other informative resources, are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Oral and written comprehension tasks will contribute to lexical enrichment, to improve oral and written comprehension as well as expression, and to enhance their cultural knowledge about French and Francophonie, Role-playing and oral presentations aim to improve not only oral production skills, but also discursive skills, both orally and in writing. Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students' team spirit to achieve a common goal.

Students will also have to implement effective strategies to solve problems during interaction in class and while writing their assignments or preparing their oral presentation.

The adopted methodology thus encourages students to orient and to master their life long learning process. It will extend students' language skills, enhance their cultural knowledge, and develop the skills needed to study at a higher level.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

-J. Girardet / J. Pécheur ; Écho A1, Méthode de Français + Cahier personnel d'apprentissage, CLE International/Sejer. ISBN: 978-2-09-038588-5 (2 ème Édition).

-Maïa Grégoire ; Grammaire Progressive du Français. Niveau débutant. , CLE International, 1997. ISBN: 209033858 (ou a nova edição da Porto Editora)

-Sylvie Poisson-Quinton, Célyne Huet-Ogle, Roxane Boulet, Anne Vergne-Sirieys; Grammaire Expliquée du Français ; Niveau Débutant, Clé International, 2003. ISBN: 209-033706-0 (ou a nova edição da Porto Editora)

-Josette Rey-Debove et Alain Rey (dir.) ; Le Nouveau Petit Robert de la Langue Française, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Le Robert, 2009. ISBN: 978-2-84902-386-0

Mapa X - Francês A2/French A2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Francês A2/French A2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida (regente: 0 horas)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Nicolina Francina Baptista Almeida (39 TP; 13 OT; 2 O)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O objetivo da unidade curricular é alcançar competências do nível A2, conforme especificado no Quadro Europeu Comum para as Línguas. No final do semestre os estudantes deverão ser capazes de:

- 1) compreender expressões e vocabulário de uso mais frequente relacionados com aspetos de interesse mais pessoal como por exemplo, compras, trabalho e meio em que vivem. Compreender mensagens simples, curtas e claras.*
- 2) Comunicar em situações simples sobre assuntos e atividades habituais que exijam apenas uma troca de informações simples e direta. Participar em breves conversas apesar de não compreender o suficiente para manter a conversa.*
- 3) utilizar uma série de expressões e frases para falar de forma simples da minha família ou do meu trabalho atual. Interação oral.*
- 4) escrever notas, mensagens curtas e simples sobre assuntos de necessidade imediata. Escrever uma carta pessoal muito simples, por exemplo para agradecer alguma coisa a alguém.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The curricular unit objective is to reach the five skills of the A2 level, as specified in the Common European Framework for Languages. At the end of the semester students will be able to:

- 1) understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.*
- 2) communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation.*
- 3) write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1 / Competências linguísticas: em contexto e na situação de aprendizagem lexical e gramatical através de atividades / exercícios na aula e em casa, de acordo com o programa de nível A2.*
- 2 / Competências orais: atividades de áudio e vídeo de compreensão e produções (apresentações orais na aula) e (interação direta na aula) comunicação espontânea em francês sobre temas previamente estudados.*
- 3 / Competências escritas: compreensão de uma variedade de documentos escritos e produção de textos redigidos com base em temas / conhecimentos linguísticos estudados na aula.*

6.2.1.5. Syllabus:

- 1/ Language skills: In context and in situation lexical and grammatical learning through activities/exercises in class and at home, according to the A2 level programme.*
- 2/ Oral skills: Audio and video comprehension activities and prepared (oral presentations in class) and spontaneous (direct interaction in class) communication in French on topics studied in class.*
- 3/ Written skills: Comprehension of a variety of written documents and production of written essays based on topics/language skills studied in class.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A iniciação ao tempo verbal do futuro e do subjuntivo (uso ligado a alguns verbos), à comparação das qualidades, das quantidades e das ações, à expressão da quantidade, etc., irá permitir ao estudante adaptar-se a novas realidades ligadas ao mundo do trabalho e à vida pessoal.

Da mesma forma, a iniciação aos pronomes objetos diretos e indiretos, ao condicional presente e à construção do discurso indireto permitirão consolidar e manter relações com outrem. Isso, passará pela descoberta do léxico relativo ao conhecimento, às lembranças, da personalidade, às relações humanas: simpatia, antipatia...

Finalmente, permitirão lidar com o quotidiano e resolver situações: o uso dos pronomes possessivos, demonstrativos, dos adjetivos e dos pronomes indefinidos, as construções comparativas e a oposição das ideias. Isso, articulado com o léxico relativo, às tarefas do dia-a-dia, às condições de vida, os objetos da casa e a descrição dos objetos (forma, dimensão, material, etc.)

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The introduction to the future tense and subjunctive (attached to some verbs), the comparison of qualities, quantities and actions, the expression of quantity, will allow the students to adapt to new realities related to work and personal life. Similarly, the introduction to the direct and indirect object pronouns, the present conditional and the construction of indirect speech will allow to consolidate and maintain relations with others. That, will the discovery of the vocabulary related to knowledge, memories, human relations: friendliness, antipathy ... Finally, they will learn how to address everyday situations through the use of possessive and demonstrative pronouns, adjectives and indefinite pronouns, comparative constructions and the opposition of ideas. This will be combined with the vocabulary about, daily tasks, living conditions, household objects and object description (shape, size, material, etc.)

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Metodologia comunicativa baseada em tarefas. Avaliação contínua sem exame final.

Participação nas atividades orais e escritas propostas nas aulas.

As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação lexical; (2) pesquisa de informação diversa sobre trabalho, empresa, política, gastronomia, festas, carácter, atividades do dia-a-dia, desporto, etc.) ; (3) preparação e apresentação de diálogos; (4) redação de textos curtos: currículo (parte dos estudos e da formação), carta de apresentação, desenvolvimento breve de uma opinião sobre um tema, elaboração de um programa, etc.; (5) apresentação oral em grupo sobre temas abordados nas aulas e definidos com os estudantes.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative methodology based on tasks. Continuous assessment without final exam.

Participation in oral and written activities proposed in class.

The proposed activities are aimed at developing skills and autonomy by performing various tasks, individually or in groups, in order to get results to share in class. These tasks include (1) individual research on lexical information; (2) Research on information about work, business, politics, food, parties, character, everyday activities, sports, etc.); (3) preparation and presentation of dialogues; (4) writing short texts: curriculum (education and training), cover letter, brief summary of an opinion on a topic, writing a program, etc.; (5) oral presentation in groups on topics selected and covered in class.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles lexicais ou informativos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento lexical, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral com a iniciação à cultura francófona.

A apresentação oral de diálogos e dos resultados da pesquisa lexical e temática (trabalho, empresa, política, gastronomia, festas, carácter, atividades do dia-a-dia, desporto, etc;) visa desenvolver não só a competência de produção oral, interativa ou não, mas também a competência discursiva tanto na oral como na escrita.

Os alunos serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de pequenos textos ou na preparação da sua apresentação oral. As tarefas realizadas em grupo favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Assim, a metodologia implementada favorece a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida e os principiantes já levam um pequeno portefólio para o nível seguinte, ou seja B1.1.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The adopted methodology will stimulate critical thinking and help students to monitor their life long learning process. Research and selection of relevant information, selection of the most appropriate way to present written or oral assignments, assessment and exploitation of lexical and other informative resources, are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Oral and written comprehension tasks will contribute to lexical enrichment, to improve oral and written comprehension as well as expression, and to enhance their cultural knowledge about French and Francophonie, Role-playing and oral presentations aim to improve not only oral production skills, but also discursive skills, both orally and in writing. Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students' team spirit to achieve a common goal.

Students will also have to implement effective strategies to solve problems during interaction in class and while writing their assignments or preparing their oral presentation.

The adopted methodology thus encourages students to orient and to master their life long learning process. It will extend students' language skills, enhance their cultural knowledge, and develop the skills needed to study at a higher level.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- *J. Girardet / J. Pécheur, Echo A2 2ème édition Méthode de Français + Cahier Personnel d'Apprentissage, CLE International, 2013.*

- *Sylvie Poisson-Quinton, Célyne Huet-Ogle, Roxane Boulet, Anne Vergne-Sirieys, La grammaire expliquée du français, CLE International, 2005.*

- *Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz, Grammaire Progressive du français, Cle International, Paris, 2005.*

- *Josette Rey-Debove et Alain Rey (dir.) ; Le Nouveau Petit Robert de la Langue Française, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Le Robert, 2009. ISBN: 978-2-84902-386-0*

Mapa X - Francês B1.1/French B1.1**6.2.1.1. Unidade curricular:**

Francês B1.1/French B1.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida (regente): 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Nicolina Francina Baptista Almeida (39 TP; 13 OT; 2 O)- T:54 h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):
O nível B1 foi dividido em duas unidades curriculares diferentes. O objetivo desta unidade curricular é de iniciar a primeira parte das cinco competências do nível B1, conforme especificado no Quadro Europeu Comum de referência para as Línguas (QECR) de modo a serem capazes de:

- 1) compreender os pontos essenciais de uma sequência falada que incida sobre assuntos correntes do trabalho, da escola, dos tempos livres, etc.*
- 2) comunicar na maior parte das situações que podem surgir durante uma viagem a um local onde a língua é falada. Conseguir entrar, sem preparação prévia, numa conversa sobre assuntos conhecidos, de interesse pessoal ou pertinentes para o dia-a-dia (por exemplo, família, passatempos. O débito da fala é relativamente lento e claro.*
- 3) escrever um texto articulado de forma simples sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal. Sou capaz de escrever cartas pessoais para descrever experiências e impressões.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

By the end of the semester students will have developed the communication skills defined by the Common European Framework of Reference for Languages in order to be able:

- 1) understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.*
- 2) deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).*
- 3) connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1 / Competências linguísticas: no contexto e na situação de aprendizagem lexical e gramatical através de atividades / exercícios na aula e em casa, de acordo com o programa de nível B1.*
- 2 / Competências orais: atividades de áudio e vídeo de compreensão e produções (apresentações orais na aula) e (interação direta na aula) comunicação espontânea em francês sobre temas estudados nas aulas.*
- 3 / Competências escritas: compreensão de uma variedade de documentos escritos e produção de textos com base em temas / conhecimentos linguísticos estudados na aula.*

6.2.1.5. Syllabus:

- 1/ Language skills: In context and in situation lexical and grammatical learning through activities/exercises in class and at home, according to the B1 level programme.*
- 2/ Oral skills: Audio and video comprehension activities and prepared (oral presentations in class) and spontaneous (direct interaction in class) communication in French on topics studied in class.*
- 3/ Written skills: Comprehension of a variety of written documents and production of written essays based on*

topics/language skills studied in class.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A iniciação à construção da forma passiva, pronominal e impessoal, a expressão da certeza e da dúvida, da possibilidade, da impossibilidade, o tempo verbal do mais que perfeito-que perfeito, do condicional passado e o léxico relativo à expressão dos sentimentos, vai permitir ao estudante conseguir/saber informar-se, isso com a ajuda do léxico relativo aos médias. Poderá relatar eventos do quotidiano, informações lidas nos jornais, comentar uma sondagem de opinião descrever um edifício, fazer um ponto da situação sobre a sua vida pessoal e profissional, etc. Da mesma forma, a iniciação ao futuro anterior e a expressão da condição, da restrição, causa e consequência permitirá pedir explicações/justificações e integrar-se numa sociedade em que se fala a língua. Passará pela descoberta do léxico relativo ao futuro e à mudança, o clima, a economia, o mundo dos negócios, os estudos, a política, etc.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The introduction to the construction of the passive voice and impersonal pronouns, the expression of certainty and doubt, possibility and impossibility, the pluperfect and past conditional tenses, and the vocabulary related to the expression of feelings will allow students to learn inquire with the lexicon of help for informing the media. They will be able to report daily events, information read in the papers, comment on an opinion poll, describe a building, describe their personal and professional lives, etc. Similarly, the introduction to the future perfect tense and the expression of condition, restriction, cause and consequence will allow students to seek explanations and be part of a society in which they speak the language. In addition, students will discover the vocabulary related to the future and change, the climate, the economy, the business world, studies, politics, etc.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Metodologia comunicativa baseada em tarefas. Avaliação contínua sem exame final. Participação nas atividades orais e escritas propostas nas aulas.

As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação léxica; (2) pesquisa de informação diversa sobre família, passatempos, trabalho, viagens e assuntos de atualidade); (3) preparação e apresentação de diálogos; (4) redação de textos descritivos, apresentação escrita de um itinerário, cartas de pedidos de informação, etc.; (5) apresentação oral em grupo sobre temas abordados nas aulas e definidos com os estudantes.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative methodology based on tasks. Continuous assessment without final exam. Participation in oral and written activities proposed in class.

The proposed activities are aimed at developing skills and autonomy by performing various tasks, individually or in groups, in order to get results to share in class. These tasks include (1) individual research of lexical information; (2) research of information about family, hobbies, work, travel and current affairs); (3) preparation and presentation of dialogues; (4) writing descriptive texts, an itinerary presentation, letters of requests for information, etc .; (5) oral presentation in groups on topics selected and covered in class.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles lexicais ou informativos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia. A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento léxico, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral com a iniciação à cultura francófona.

A apresentação oral de diálogos e dos resultados da pesquisa léxica e temática visa desenvolver não só a competência de produção oral, interativa ou não, mas também a competência discursiva tanto na oral como na escrita.

Os alunos serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de pequenos textos ou na preparação da sua apresentação oral. As tarefas realizadas em grupo favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Assim, a metodologia implementada favorece a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida e os principiantes já levam um pequeno portfólio para o nível seguinte, ou seja B1.2.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodology aims to take students develop critical thinking and autonomous longlife learning. Researching

and selecting relevant information, choosing the most appropriate way to present papers, both in writing and orally, evaluating and exploring resources, whether lexical or informational, are all activities that favor the development of critical thinking and/or autonomy.

Performing listening comprehension and writing activities favors vocabulary enrichment, improves comprehension and oral and written production, and contributes to the development of general culture in the context of the introduction to Francophone culture.

The oral presentation of dialogues and of lexical and thematic research results aims to develop not only oral production skills (interactive or not), but also discursive skills, both orally and in writing.

Students will be required to develop appropriate strategies to solve the problems encountered during oral interaction, in short text writing and in the preparation of an oral presentation. Group tasks will not only favor the sharing of knowledge and skills, but also the development of team spirit and cooperation to achieve a common goal.

Thus, the implemented methodology provides tools for lifelong learning as well as a basis for the next level, i.e B1.2.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

-J. Girardet / J. Pécheur ; Écho B1 Volume 1, Méthode de Français + Cahier personnel d'apprentissage, Clé International/Sejer, Paris., 2010. ISBN: 978-2-09-038572-4

-Ch.Descotes-Genon, M.H. Morsel, C.Richou; L'exercisier (l'expression française pour le niveau intermédiaire), PUG

-Josette Rey-Debove et Alain Rey (dir.) ; Le Nouveau Petit Robert de la Langue Française, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Le Robert, 2009. ISBN: 978-2-84902-386-0

-Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz ; Grammaire Progressive du Français. Niveau Intermédiaire. Nouvelle édition, Clé International, Porto Editora, 2004. ISBN: 978-972-0-01176-3

Mapa X - Francês B1.2/French B1.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Francês B1.2/French B1.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida- 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Fanny Dominique Elisabeth MAHY (39 TP; 13 OT; 2 O)- T: 54 h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

O nível B1 foi dividido em duas unidades curriculares diferentes. O objetivo desta unidade curricular é de iniciar a segunda parte das cinco competências do nível B1, conforme especificado no Quadro Europeu Comum de referência para as Línguas (QECR) de modo a serem capazes de:

- 1) compreender os pontos essenciais de uma sequência falada que incida sobre assuntos correntes do trabalho, da escola, dos tempos livres, etc.*
- 2) comunicar na maior parte das situações que podem surgir durante uma viagem a um local onde a língua é falada. Conseguir entrar, sem preparação prévia, numa conversa sobre assuntos conhecidos, de interesse pessoal ou pertinentes para o dia-a-dia (por exemplo, família, passatempos. O débito da fala é relativamente lento e claro.*
- 3) escrever um texto articulado de forma simples sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal. Sou capaz de escrever cartas pessoais para descrever experiências e impressões.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

By the end of the semester students will have developed the communication skills defined by the Common European Framework of Reference for Languages in order to be able:

- 1) understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.*
- 2) deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).*
- 3) connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1 / Competências linguísticas: no contexto e na situação de aprendizagem lexical e gramatical através de atividades / exercícios na aula e em casa, de acordo com o programa de nível B1.

2 / Competências orais: atividades de áudio e vídeo de compreensão e produções (apresentações orais na aula) e (interação direta na aula) comunicação espontânea em francês sobre temas estudados nas aulas.

3 / Competências escritas: compreensão de uma variedade de documentos escritos e produção de textos com base em temas / conhecimentos linguísticos estudados na aula.

6.2.1.5. Syllabus:

1/ Language skills: In context and in situation lexical and grammatical learning through activities/exercises in class and at home, according to the B1 level programme.

2/ Oral skills: Audio and video comprehension activities and prepared (creative oral presentations in class) and spontaneous (direct interaction in class) communication in French on topics studied in class.

3/ Written skills: Comprehension of a variety of written documents and production of written essays based on topics/language skills studied in class.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A iniciação à construção da forma passiva, pronominal e impessoal, a expressão da certeza e da dúvida, da possibilidade, da impossibilidade, o tempo verbal do mais que perfeito-que perfeito, do condicional passado e o léxico relativo à expressão dos sentimentos, vai permitir ao estudante conseguir/saber informar-se, isso com a ajuda do léxico relativo aos médias. Poderá relatar eventos do quotidiano, informações lidas nos jornais, comentar uma sondagem de opinião descrever um edifício, fazer um ponto da situação sobre a sua vida pessoal e profissional, etc. Da mesma forma, a iniciação ao futuro anterior e a expressão da condição, da restrição, causa e consequência permitirá pedir explicações/justificações e integrar-se numa sociedade em que se fala a língua. Passará pela descoberta do léxico relativo ao futuro e à mudança, o clima, a economia, o mundo dos negócios, os estudos, a política, etc.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The introduction to the construction of the passive voice and impersonal pronouns, the expression of certainty and doubt, possibility and impossibility, the pluperfect and past conditional tenses, and the vocabulary related to the expression of feelings will allow students to learn inquire with the lexicon of help for informing the media. They will be able to report daily events, information read in the papers, comment on an opinion poll, describe a building, describe their personal and professional lives, etc. Similarly, the introduction to the future perfect tense and the expression of condition, restriction, cause and consequence will allow students to seek explanations and be part of a society in which they speak the language. In addition, students will discover the vocabulary related to the future and change, the climate, the economy, the business world, studies, politics, etc.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Metodologia comunicativa baseada em tarefas. Avaliação contínua sem exame final.

Participação nas atividades orais e escritas propostas nas aulas.

As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação lexical; (2) pesquisa de informação diversa sobre família, passatempos, trabalho, viagens e assuntos de atualidade); (3) preparação e apresentação de diálogos; (4) redação de textos descritivos, apresentação escrita de um itinerário, cartas de pedidos de informação, etc.; (5) apresentação oral em grupo sobre temas abordados nas aulas e definidos com os estudantes.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Communicative methodology based on tasks. Continuous assessment without final exam.

Participation in oral and written activities proposed in class.

The proposed activities are aimed at developing skills and autonomy by performing various tasks, individually or in groups, in order to get results to share in class. These tasks include (1) individual research of lexical information; (2) research of information about family, hobbies, work, travel and current affairs); (3) preparation and presentation of dialogues; (4) writing descriptive texts, an itinerary presentation, letters of requests for information, etc. ; (5) oral presentation in groups on topics selected and covered in class.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles lexicais ou informativos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia. A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento lexical, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral com a iniciação à cultura

francófona.

A apresentação oral de diálogos e dos resultados da pesquisa lexical e temática visa desenvolver não só a competência de produção oral, interativa ou não, mas também a competência discursiva tanto na oral como na escrita.

Os alunos serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de pequenos textos ou na preparação da sua apresentação oral. As tarefas realizadas em grupo favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Assim, a metodologia implementada favorece a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida e os principiantes já levam um pequeno portfólio para o nível seguinte, ou seja B1.2.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodology aims to take students develop critical thinking and autonomous longlife learning. Researching and selecting relevant information, choosing the most appropriate way to present papers, both in writing and orally, evaluating and exploring resources, whether lexical or informational, are all activities that favor the development of critical thinking and/or autonomy.

Performing listening comprehension and writing activities favors vocabulary enrichment, improves comprehension and oral and written production, and contributes to the development of general culture in the context of the introduction to Francophone culture.

The oral presentation of dialogues and of lexical and thematic research results aims to develop not only oral production skills (interactive or not), but also discursive skills, both orally and in writing.

Students will be required to develop appropriate strategies to solve the problems encountered during oral interaction, in short text writing and in the preparation of an oral presentation. Group tasks will not only favor the sharing of knowledge and skills, but also the development of team spirit and cooperation to achieve a common goal.

Thus, the implemented methodology provides tools for lifelong learning as well as a basis for the next level, i.e B1.2.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

-J. Girardet / J. Pécheur ; Écho B1 Volume 1, Méthode de Français + Cahier personnel d'apprentissage, Clé International/Sejer, Paris., 2010. ISBN: 978-2-09-038572-4

-Ch.Descotes-Genon, M.H. Morsel, C.Richou; L'exercisier (l'expression française pour le niveau intermédiaire), PUG

-Josette Rey-Debove et Alain Rey (dir.) ; Le Nouveau Petit Robert de la Langue Française, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Le Robert, 2009. ISBN: 978-2-84902-386-0

-Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz ; Grammaire Progressive du Français. Niveau Intermédiaire. Nouvelle édition, Clé International, Porto Editora, 2004. ISBN: 978-972-0-01176-3

Mapa X - Francês B2.1/French B2.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Francês B2.1/French B2.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida- 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Fanny Dominique Elisabeth MAHY (39 TP; 13 OT; 2 O)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes deverão ter desenvolvido a sua autonomia e alargado as suas competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas de modo a serem capazes de:

- 1. perceber discursos argumentativos sobre assuntos conhecidos (ex.: conferências), programas televisivos informativos e filmes em língua-padrão;*
- 2. perceber editoriais sobre a atualidade francófona e mundial e outros textos argumentativos, assim como textos literários contemporâneos em prosa;*
- 3. tomar parte ativa em conversas, apresentar e defender os seus pontos de vista em debates sobre temas conhecidos ou explorados para o efeito;*
- 4. se exprimir oralmente de forma clara e detalhada sobre uma vasta gama de assuntos relacionados com os seus centros de interesse;*
- 5. apresentar o seu ponto de vista num texto escrito de forma clara, precisa e concisa, estruturado de forma lógica*

e estilisticamente adequado ao destinatário.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Successful students will have developed their independence and their linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills in order to be able to:

- 1. understand extended speech about familiar topics (lectures), international news TV programmes and films in standard dialect;*
- 2. read editorials about the Francophonie and the world, and to read contemporary literary prose;*
- 3. take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining their views;*
- 4. present a clear, detailed short speech on a wide range of familiar subjects;*
- 5. write well-structured texts in a clear, precise and concise style appropriate for the reader in mind.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Bilan du premier semestre et définition de stratégies d'apprentissage.*

2. Développement des compétences orales

2.1. Compréhension de conférences et de documents sonores et audio-visuels.

2.2. Présentations individuelles

2.3. Jeu de rôle argumentatif

3. Développement des compétences de compréhension et de production écrite

3.1. Lecture de textes littéraires.

3.2. Production de travaux narratifs argumentés

4. Développement des compétences linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques

4.1. Consolidation des acquis et élargissement des compétences grammaticales et textuelles.

4.2. Enrichissement lexical et développement de la compétence lexicographique.

4.3. Organisation, structure et adaptation du discours au destinataire et à la situation de communication 4.4.

Diversité culturelle et linguistique des pays francophones.

6.2.1.5. Syllabus:

- 1. Identifying gaps and definition of strategies to fill them.*

2. Oral skills development

2.1. Understanding lectures, TV news and current affairs programmes.

2.2. Individual oral presentation

2.3. Argumentative group role playing

3. Reading and writing skills development

3.1. Reading contemporary text.

3.2. Argumentative writing

4. Development of linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills

4.1. Consolidation of gains and development of grammar and textual skills: comparison, modality, tenses and moods, complex sentence, reported speech, logical links, cohesion and coherence.

4.2. Vocabulary and lexicographical skills development.

4.3. Development of pragmatic and discourse skills.

4.4. Francophonie's cultural and linguistic diversity.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A reflexão sobre a aprendizagem (inicial, intermédia e final) permitirá ganhar autonomia no desenvolvimento e adaptação de estratégias de melhoria das cinco competências definidas pelo QECR, consoante as necessidades de cada um. As atividades de compreensão de discurso oral autêntico, de produção oral (debates e exposições individuais) e de ortofonia levarão à melhoria das três competências audio-orais. A leitura de um romance contemporâneo e artigos de opinião da imprensa francófona permitira desenvolver as competências de compreensão escrita. A melhoria da competência de produção escrita decorrerá da redação de mensagens nos fóruns, artigos de glossário, comentários e relatórios. A melhoria das competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas resultará não só das atividades de compreensão e produção oral e escrita, mas também de exercícios gramaticais (comparação, modalização, uso dos modos e tempos, frase complexa, discurso relatado, articuladores lógicos, coesão e coerência)

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Initial, medium and final reflexion on learning will enable students to become more autonomous in developing and adopting appropriate strategies in order to meet the required level of competence in French in all five components. Pronunciation training, oral comprehension and expression tasks will enhance speaking and listening skills and improve students' pronunciation.

Reading a contemporary novel and francophone press opinion pieces will develop written comprehension skills. Writing skills will be enhanced by posting messages in the forums, writing glossary registers, comments and reports.

Linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills improvement will result from those oral and written tasks as well as from grammar exercises on comparison, modalisation, tenses and modes, complex sentence, reported speech, logical connectors, cohesion and coherence.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Abordagem interativa, baseada em tarefas.

As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula ou na plataforma Moodle. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação lexical a partilhar na plataforma (glossário); (2) pesquisa e comentário de artigos de opinião e recursos linguísticos a partilhar e discutir na plataforma (fórum); (3) preparação e apresentação de debates e exposições orais; (4) redação de textos argumentativos e expositivos; (5) compreensão de discurso autêntico oral, escrito e multimédia; (6) reflexão bimestral sobre a aprendizagem no "diário" eletrónico.

Avaliação distribuída sem exame final: participação nas atividades escritas propostas nas aulas (10%); participação em debates (20%); apresentação oral individual (20%); testes (compreensão oral, produção escrita e compreensão de texto) (50%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Interactive and task-oriented approach.

The proposed activities aim to develop students' skills and autonomy by completing various tasks, individually or in a group, in order to achieve results to be shared in class or on the Moodle platform. These tasks include (1) search for lexical information to be shared on the e-learning platform (glossary); (2) search for opinion pieces and language resources to be commented and shared on the e-learning platform (forum); (3) group role-playing exercises (debates) and individual oral presentations; (4) writing reports and short argumentative essays; (5) listening, reading and multimedia comprehension of authentic oral, written or multimedia materials; (6) reflection on learning outcomes in the student's "diary" available on Moodle platform.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante de qualidade, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles linguísticos ou informativos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento lexical, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral, nomeadamente na vertente ligada ao francês e à diversidade cultural no seio da francofonia.

A preparação dos debates e da apresentação oral dos resultados da pesquisa sobre um tema abordado num artigo de opinião visa desenvolver não só a competência de produção oral em contínuo, mas também a competência de leitura, a competência discursiva, tanto na oral como na escrita, e a capacidade de pesquisar, avaliar, seleccionar, organizar e sintetizar informação.

Os alunos serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de pequenos textos ou na preparação dos debates e da sua apresentação oral. As tarefas realizadas em grupo (debates, exercícios diversos realizados dois a dois) favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Finalmente, a reflexão bimestral sobre a aprendizagem deve contribuir para identificar os progressos, as lacunas que permanecem e os pontos fortes, assim como para avaliar a eficácia das estratégias implementadas e adotar outras, caso seja necessário

Assim, a metodologia implementada favorece o desenvolvimento das competências linguísticas, assim como a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The implemented methodology will stimulate critical thinking and help students to monitor their life long learning process. Research and selection of relevant quality information, selection of the most appropriate way to present written or oral assignments, assessment and exploitation of lexical and other informative resources, are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Oral and written comprehension tasks will contribute to lexical enrichment, to improve oral and written comprehension as well as expression, and to enhance their general cultural knowledge, especially about French

and cultural diversity within Francophonie,

Role-playing and oral presentations of investigation results aim to improve not only oral production skills, but also reading, and discursive skills, the latter both orally and in writing, as well as the ability to search, assess, select, organize and synthesize materials.

Students will also have to implement effective strategies to solve problems during interaction in class and while writing their assignments or preparing their oral presentation. Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students' team spirit to achieve a common goal.

Finally, reflection on learning outcomes should help them identify their progress, their strengths and weaknesses, and assess the effectiveness of implemented strategies in order to implement other ones, if necessary.

The adopted methodology thus encourages students to orient and to master their lifelong learning process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Barféty, Michèle (2009). Expression orale. Niveau 4. Paris : CLE International. ISBN : 978-2-09-035213-9

Boularès, Michèle & Frerot, Jean-Louis (2012). Grammaire progressive du français. Niveau avancé. Paris : CLE international. ISBN : 978-2-09-038118-4 (2ème édition)

Chantreau, Sophie & Rey, Alain (2006). Dictionnaire des expressions et locutions. Paris : Le Robert. ISBN: 978-2-84902-317-4

De Ketele, Jean-Marie & Roegiers, Xavier (2009). Méthodologie du recueil d'informations. Fondements des méthodes d'observation, de questionnaires, d'interviews et d'études de documents. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804104474

Gergely, Thomas & Nysenholts, Adolphe (2007). Information et persuasion: argumenter. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804155902 (3e édition)

Wilmet Marc (2007). Grammaire rénovée du français. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804155681

Mapa X - Francês B2.2 / French B2.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Francês B2.2 / French B2.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida (Regente: 0 hora)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Françoise Michèle Élise Bacquelaine: 54 (P:39; OT: 13; O: 2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes deverão ter desenvolvido a sua autonomia e alargado as suas competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas de modo a serem capazes de:

- 1. perceber discursos argumentativos sobre assuntos conhecidos (ex.: conferências), programas televisivos informativos e filmes em língua-padrão;*
- 2. perceber editoriais sobre a atualidade francófona e mundial e outros textos argumentativos, assim como textos literários contemporâneos em prosa;*
- 3. tomar parte ativa em conversas, apresentar e defender os seus pontos de vista em debates sobre temas conhecidos ou explorados para o efeito;*
- 4. se exprimir oralmente de forma clara e detalhada sobre uma vasta gama de assuntos relacionados com os seus centros de interesse;*
- 5. apresentar o seu ponto de vista num texto escrito de forma clara, precisa e concisa, estruturado de forma lógica e estilisticamente adequado ao destinatário.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Successful students will have developed their independence and their linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills in order to be able to:

- 1. understand extended speech about familiar topics (lectures), international news TV programmes and films in standard dialect;*
- 2. read editorials about the Francophonie and the world, and to read contemporary literary prose;*
- 3. take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining their views;*
- 4. present a clear, detailed short speech on a wide range of familiar subjects;*
- 5. write well-structured texts in a clear, precise and concise style appropriate for the reader in mind.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. Bilan du premier semestre et définition de stratégies d'apprentissage.

2. Développement des compétences orales

2.1. Compréhension de conférences et de documents sonores et audio-visuels.

2.2. Débats.**2.3. Exposé individuel.****2.4. Exercices d'orthophonie.****3. Développement des compétences de compréhension et de production écrite****3.1. Lecture d'un roman contemporain.****3.2. Sélection et compréhension d'articles d'opinion.****3.3. Production de commentaires et de comptes rendus.****3.4. Participation aux forums et au glossaire proposés sur Moodle.****3.5. Réflexion sur l'apprentissage.****4. Développement des compétences linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques****4.1. Consolidation des acquis et élargissement des compétences grammaticales et textuelles.****4.2. Enrichissement lexical et développement de la compétence lexicographique.****4.3. Organisation, structure et adaptation du discours au destinataire et à la situation de communication 4.4.****Diversité culturelle et linguistique des pays francophones.****6.2.1.5. Syllabus:****1. Identifying gaps and definition of strategies to fill them.****2. Oral skills development****2.1. Understanding lectures, TV news and current affairs programmes.****2.2. Debates****2.3. Individual oral presentation.****2.4. Improvement in pronunciation****3. Reading and writing skills development****3.1. Reading texts by the invited writer.****3.2. Selection and comprehension of opinion pieces.****3.3. Written comments on opinion pieces and accounts of events in French.****3.4. Participation in activities available on Moodle (forums, glossary).****3.5. Reflexion on learning by keeping a diary on Moodle.****4. Development of linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills****4.1. Consolidation of gains and development of grammar and textual skills: comparison, modality, tenses and moods, complex sentence, reported speech, logical links, cohesion and coherence.****4.2. Vocabulary and lexicographical skills development.****4.3. Development of pragmatic and discourse skills.****4.4. Francophonie's cultural and linguistic diversity.****6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.**

A reflexão sobre a aprendizagem (inicial, intermédia e final) permitirá ganhar autonomia no desenvolvimento e adaptação de estratégias de melhoria das cinco competências definidas pelo QECR, consoante as necessidades de cada um.

As atividades de compreensão de discurso oral autêntico, de produção oral (debates e exposições individuais) e de ortofonia levarão à melhoria das 3 competências audio-orais. A leitura de um romance contemporâneo e artigos de opinião da imprensa francófona permitira desenvolver as competências de compreensão escrita. A melhoria da competência de produção escrita decorrerá da redação de mensagens nos fóruns, artigos de glossário, comentários e relatórios.

A melhoria das competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas resultará não só das atividades de compreensão e produção oral e escrita, mas também de exercícios gramaticais (comparação, modalização, uso dos modos e tempos, frase complexa, discurso relatado, articuladores lógicos, coesão e coerência).

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Initial, medium and final reflexion on learning will enable students to become more autonomous in developing and adopting appropriate strategies in order to meet the required level of competence in French in all five components. Pronunciation training, oral comprehension and expression tasks will enhance speaking and listening skills and improve students' pronunciation.

Reading a contemporary novel and francophone press opinion pieces will develop written comprehension skills. Writing skills will be enhanced by posting messages in the forums, writing glossary registers, comments and reports.

Linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills improvement will result from those oral and written tasks as well as from grammar exercises on comparison, modalisation, tenses and modes, complex sentence, reported speech, logical connectors, cohesion and coherence.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Abordagem interativa, baseada em tarefas.

As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula ou na plataforma Moodle. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação lexical a partilhar na plataforma (glossário); (2)

pesquisa e comentário de artigos de opinião e recursos linguísticos a partilhar e discutir na plataforma (fórum); (3) preparação e apresentação de debates e exposições orais; (4) redação de textos argumentativos e expositivos; (5) compreensão de discurso autêntico oral, escrito e multimédia; (6) reflexão bimestral sobre a aprendizagem no “diário” eletrónico.

Avaliação distribuída sem exame final: participação nas atividades escritas propostas nas aulas (10%); participação em debates (20%); apresentação oral individual (20%); testes (compreensão oral, produção escrita e compreensão de texto) (50%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Interactive and task-oriented approach.

The proposed activities aim to develop students’ skills and autonomy by completing various tasks, individually or in a group, in order to achieve results to be shared in class or on the Moodle platform. These tasks include (1) search for lexical information to be shared on the e-learning platform (glossary); (2) search for opinion pieces and language resources to be commented and shared on the e-learning platform (forum); (3) group role-playing exercises (debates) and individual oral presentations; (4) writing reports and short argumentative essays; (5) listening, reading and multimedia comprehension of authentic oral, written or multimedia materials; (6) reflection on learning outcomes in the student’s “diary” available on Moodle platform.

Continuous assessment mode without final exam: participation in written assignments (10%); role-playing exercises (20%); individual oral presentation (20%); listening, reading and writing tests (50%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante de qualidade, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles linguísticos ou informativos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento lexical, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral, nomeadamente na vertente ligada ao francês e à diversidade cultural no seio da francofonia.

A preparação dos debates e da apresentação oral dos resultados da pesquisa sobre um tema abordado num artigo de opinião visa desenvolver não só a competência de produção oral em contínuo, mas também a competência de leitura, a competência discursiva, tanto na oral como na escrita, e a capacidade de pesquisar, avaliar, seleccionar, organizar e sintetizar informação.

Os estudantes serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de pequenos textos ou na preparação dos debates e da sua apresentação oral. As tarefas realizadas em grupo (debates, exercícios diversos realizados dois a dois) favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Finalmente, a reflexão bimestral sobre a aprendizagem deve contribuir para identificar os progressos, as lacunas que permanecem e os pontos fortes, assim como para avaliar a eficácia das estratégias implementadas e adotar outras, caso seja necessário

Assim, a metodologia implementada favorece o desenvolvimento das competências linguísticas, assim como a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The implemented methodology will stimulate critical thinking and help students to monitor their life long learning process. Research and selection of relevant quality information, selection of the most appropriate way to present written or oral assignments, assessment and exploitation of lexical and other informative resources, are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Oral and written comprehension tasks will contribute to lexical enrichment, to improve oral and written comprehension as well as expression, and to enhance their general cultural knowledge, especially about French and cultural diversity within Francophonie,

Role-playing and oral presentations of investigation results aim to improve not only oral production skills, but also reading, and discursive skills, the latter both orally and in writing, as well as the ability to search, assess, select, organize and synthesize materials.

Students will also have to implement effective strategies to solve problems during interaction in class and while writing their assignments or preparing their oral presentation. Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students’ team spirit to achieve a common goal.

Finally, reflection on learning outcomes should help them identify their progress, their strengths and weaknesses, and assess the effectiveness of implemented strategies in order to implement other ones, if necessary.

The adopted methodology thus encourages students to orient and to master their life long learning process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Barféty, Michèle (2009). Expression orale. Niveau 4. Paris : CLE International. ISBN : 978-2-09-035213-9

Boularès, Michèle & Frerot, Jean-Louis (2012). Grammaire progressive du français. Niveau avancé. Paris : CLE international. ISBN : 978-2-09-038118-4 (2ème édition)

Chantreau, Sophie & Rey, Alain (2006). Dictionnaire des expressions et locutions. Paris : Le Robert. ISBN: 978-2-84902-317-4

De Ketele, Jean-Marie & Roegiers, Xavier (2009). Méthodologie du recueil d'informations. Fondements des méthodes d'observation, de questionnaires, d'interviews et d'études de documents. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804104474

Gergely, Thomas & Nysenhols, Adolphe (2007). Information et persuasion: argumenter. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804155902 (3e édition)

Wilmet Marc (2007). Grammaire rénovée du français. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804155681

Mapa X - Francês C1.1/French C1.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Francês C1.1/French C1.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida- 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Fanny Dominique Elisabeth MAHY (39 P; 13 OT; 2 O)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes deverão ter desenvolvido a sua autonomia e alargado as suas competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas de modo a atingir o nível C1 na maioria das cinco competências definidas pelo QCER e, portanto, serem capazes de:

- 1. perceber materiais orais e multimédia, longos e complexos, em linguagem-padrão ou não, reconhecendo o implícito;*
- 2. perceber materiais escritos literários, técnicos e científicos, distinguindo os estilos e reconhecendo o implícito;*
- 3. se exprimir de forma fluente e espontânea em situações de interação oral formal ou informal;*
- 4. se exprimir oralmente de forma clara, detalhada e coerente sobre temas complexos;*
- 5. apresentar o seu ponto de vista num texto escrito de forma clara, precisa e concisa, estruturado de forma lógica e estilisticamente adequado ao destinatário.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students will have developed their autonomy and enlarged their linguistic, sociolinguistic and pragmatic competencies in order to reach the C1 level and its 5 competencies, as described in the Common European Languages Framework. They will be able to :

- 1. Understand detailed and complex oral and multimedia materials, with explicit and implicit meaning*
- 2. Understand literary, technical and scientific materials, and be able to distinguish styles and implicit meaning.*
- 3. Express themselves in a fluent and spontaneous way, in a formal or informal oral interaction situation*
- 4. Express themselves in a clear, detailed and coherent oral way, especially about complex topics*
- 5. Present their point of view in a clear, precise and concise way, with a logical structure and a style choice adapted to the reader*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1/ Language skills: In context and in situation lexical and grammatical learning and revision, according to the C1 level programme.

2/ Oral skills: Audio and video comprehension activities (TV5, RFI, French films) related to a novel, aiming at developing near native language comprehension on topics related to politics, society, media, art, literature. Prepared (oral presentations based upon a French historical celebrity) and spontaneous (spontaneous intervention in class) communication to allow students to present and defend their opinion on topics debated in France public sphere.

3/ Written skills: Reading and comprehension of French novel extracts and Comprehension of a variety of written and oral documents related to the extracts. Production of creative written essays based on topics studied in class.

6.2.1.5. Syllabus:

1/ Language skills: In context and in situation lexical and grammatical learning and revision, according to the C1 level programme.

2/ Oral skills: Audio and video comprehension activities (TV5, RFI, French films) related to a novel, aiming at developing near native language comprehension on topics related to politics, society, media, art, literature.

Prepared (oral presentations based upon a French novel) and spontaneous (debate and spontaneous intervention in class) communication to allow students to present and defend their opinion on topics debated in France public sphere.

3/ Written skills: Reading and comprehension of a French novel and Comprehension of a variety of written documents related to the novel. Production of creative written essays based on topics studied in class.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As diversas atividades realizadas individualmente ou em grupo (compreensão de discurso autêntico, literário, científico e técnico, tanto oral como escrito; pesquisa de informação lexical e temática; produção de discurso estruturado oral e escrito, adaptado ao contexto comunicativo; reflexão sobre a aprendizagem) devem contribuir para a melhoria das competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas dos estudantes e permitir que estes desenvolvam estratégias adequadas para preencher as suas lacunas em cada uma das cinco competências definidas pelo QECR (compreensão oral, leitura, interação oral, produção oral e produção escrita) de forma a atingir o nível pretendido.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Different activities -individual/group- (like understanding literary, scientific and technical oral and written documents, vocabulary research, well-structured and adapted to the communicative context oral and written document, learning reflexion) will stimulate different skills and enable the students to develop their linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills, and to identify and adopt appropriate strategies in order to meet the required level of competence in C1 French in all five components (reading, writing, listening, spoken production and interaction).

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Abordagem interativa, baseada em tarefas.

As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação lexical ; (2) pesquisa e comentário de recursos linguísticos e textos literários, científicos e técnicos a partilhar; (3) preparação e apresentação de debates e exposições orais; (4) produção de textos; (5) compreensão de discurso autêntico oral, escrito e multimédia.

Avaliação distribuída sem exame final: participação nas atividades escritas propostas nas aulas (10%); participação em debates (20%); apresentação oral individual (20%); testes (compreensão oral, produção escrita e compreensão de texto) (50%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Interactive and task-oriented approach.

The proposed activities aim to develop students' skills and autonomy by completing various tasks, individually or in a group, in order to achieve results to be shared in class. These tasks include (1) search for lexical information to be shared ; (2) search for language resources and literary, scientific and technical materials to be commented and shared ; (3) group role-playing exercises and individual oral presentations; (4) writing several text types; (5) listening, reading and multimedia comprehension of authentic oral, written or multimedia materials.

Continuous assessment with 4 final exam: participation in written assignments (10%); role-playing exercises (20%); individual oral presentation (20%); listening, reading and writing tests (50%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante de qualidade, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles linguísticos, literários, científicos ou técnicos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento lexical, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral, nomeadamente na vertente ligada ao francês e à diversidade cultural no seio da francofonia.

A preparação de debates em grupo, e da apresentação oral dos resultados de uma pesquisa individual sobre um aspeto relevante de um romance contemporâneo visa desenvolver não só a competência de produção oral em contínuo, mas também a competência de leitura, a competência discursiva, tanto na oral como na escrita, e a capacidade de pesquisar, avaliar, seleccionar, organizar e sintetizar informação.

Os estudantes serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de textos escritos num estilo adequado e de acordo com uma estrutura lógica ou na preparação de debates e da sua apresentação oral.

As tarefas realizadas em grupo (exercícios diversos realizados dois a dois) favorecerão não só a partilha de

saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Finalmente, a reflexão bimestral sobre a aprendizagem deve contribuir para identificar os progressos, as lacunas que permanecem e os pontos fortes, assim como para avaliar a eficácia das estratégias implementadas e adotar outras, caso seja necessário.

Assim, a metodologia implementada favorece o desenvolvimento das competências linguísticas, assim como a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The adopted methodology will stimulate critical thinking and help students to monitor their life long learning process. Research and selection of relevant quality information, selection of the most appropriate way to present written or oral assignments, assessment and exploitation of linguistic, literary, scientific and technical resources, are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Oral and written comprehension tasks will contribute to lexical enrichment, to improve oral and written comprehension as well as expression, and to enhance their general cultural knowledge, especially about French and cultural diversity within Francophonie,

Role-playing and oral presentations of investigation results aim to improve not only oral production skills, but also reading, and discursive skills, the latter both orally and in writing, as well as the ability to search, assess, select, organize and synthesize materials.

Students will also have to implement effective strategies to solve problems during interaction in class and while writing their assignments or preparing their oral presentation. Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students' team spirit to achieve a common goal.

Finally, reflection on learning outcomes should help them identify their progress, their strengths and weaknesses, and assess the effectiveness of implemented strategies in order to implement other ones, if necessary.

The adopted methodology thus encourages students to orient and to master their life long learning process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- http://www1.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp
- <http://apprendre.tv5monde.com/>
- DOLLEZ Catherine et al. *Méthode de français alter ego 5*. Paris, Hachette, 2010.

Mapa X - Francês C1.2 / French C1.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Francês C1.2 / French C1.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida (Regente: 0 hora)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Fanny Dominique Elisabeth Mahy (P:39; OT: 13; O: 2)- T: 54 h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes deverão ter desenvolvido a sua autonomia e alargado as suas competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas de modo a atingir o nível C1 na maioria das cinco competências definidas pelo QCER e, portanto, serem capazes de:

- 1. perceber materiais orais e multimédia, longos e complexos, em linguagem-padrão ou não, reconhecendo o implícito;**
- 2. perceber materiais escritos literários, técnicos e científicos, distinguindo os estilos e reconhecendo o implícito;**
- 3. se exprimir de forma fluente e espontânea em situações de interação oral formal ou informal;**
- 4. se exprimir oralmente de forma clara, detalhada e coerente sobre temas complexos;**
- 5. apresentar o seu ponto de vista num texto escrito de forma clara, precisa e concisa, estruturado de forma lógica e estilisticamente adequado ao destinatário.**

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Successful students will have developed their independence and their linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills in order to achieve CEFR level C1 in most skills and so be able to:

- 1. understand extended oral and multimedia materials in standard spoken language or not, even when the speech is not clearly structured and when relationships are only implied;**
- 2. understand complex specialised articles, technical instructions and literary texts, appreciating distinctions of style and interpreting implied meaning;**

3. *interact fluently and spontaneously in formal and informal oral communication situations;*
4. *deliver clear, detailed and coherent oral presentations on complex subjects;*
5. *write well-structured texts in a clear, precise and concise style appropriate for the reader in mind.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os estudantes irão desenvolver a sua autonomia e aumentar as suas competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas, a fim de atingir o nível C1 e as suas 5 competências, como referido no Quadro Europeu de referência. Eles serão capazes de:

1. *Compreender materiais orais e multimídia detalhados e complexos, com significado explícito e implícito*
2. *Compreender materiais literários, técnicos e científicos, e serem capazes de distinguir estilos e significados implícitos.*
3. *Expressar-se de forma fluente e espontânea, numa situação formal ou informal de interação oral*
4. *Expressar-se oralmente, de forma clara, detalhada e coerente, especialmente sobre temas complexos*
5. *Apresentar o seu ponto de vista de uma forma clara, precisa e concisa, com uma estrutura lógica e uma escolha de estilo adaptada ao leitor.*

6.2.1.5. Syllabus:

1/ Language skills: In context and in situation lexical and grammatical learning and revision, according to the C1 level programme.

2/ Oral skills: Audio and video comprehension activities (TV5, RFI, French films) related to a novel, aiming at developing near native language comprehension on topics related to politics, society, media, art, literature.

Prepared (oral presentations based upon a French historical celebrity) and spontaneous (spontaneous intervention in class) communication to allow students to present and defend their opinion on topics debated in France public sphere.

3/ Written skills: Reading and comprehension of French novel extracts and Comprehension of a variety of written and oral documents related to the extracts. Production of creative written essays based on topics studied in class.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As diversas atividades realizadas individualmente ou em grupo (compreensão de discurso autêntico, literário, científico e técnico, tanto oral como escrito; pesquisa de informação lexical e temática; produção de discurso estruturado oral e escrito, adaptado ao contexto comunicativo; reflexão sobre a aprendizagem) devem contribuir para a melhoria das competências linguísticas, sociolinguísticas e pragmáticas dos estudantes e permitir que estes desenvolvam estratégias adequadas para preencher as suas lacunas em cada uma das cinco competências definidas pelo QECR (compreensão oral, leitura, interação oral, produção oral e produção escrita) de forma a atingir o nível pretendido.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Different activities -individual/group- (like understanding literary, scientific and technical oral and written documents, vocabulary research, well-structured and adapted to the communicative context oral and written document, learning reflexion) will stimulate different skills and enable the students to develop their linguistic, sociolinguistic and pragmatic skills, and to identify and adopt appropriate strategies in order to meet the required level of competence in C1 French in all five components (reading, writing, listening, spoken production and interaction).

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Abordagem interativa, baseada em tarefas.

As atividades propostas visam o desenvolvimento das competências e da autonomia através da realização de tarefas variadas, individualmente ou em grupo, no intuito de obter resultados a partilhar na aula. Estas tarefas incluem (1) pesquisa individual de informação lexical e fraseológica; (2) pesquisa e comentário de recursos linguísticos e textos literários, científicos e técnicos (3) preparação e apresentação de debates e exposições orais; (4) produção de textos; (5) compreensão de discurso autêntico oral, escrito e multimédia.

Avaliação distribuída sem exame final: participação nas atividades escritas propostas nas aulas (10%); participação em debates (20%); apresentação oral individual (20%); testes (compreensão oral, produção escrita e compreensão de texto) (50%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Interactive and task-oriented approach.

The proposed activities aim to develop students' skills and autonomy by completing various tasks, individually or in a group, in order to achieve results to be shared in class. These tasks include (1) search for lexical information to be shared ; (2) search for language resources and literary, scientific and technical materials to be commented and shared ; (3) group role-playing exercises and individual oral presentations; (4) writing several text types; (5) listening, reading and multimedia comprehension of authentic oral, written or multimedia materials.

Continuous assessment with 4 final exam: participation in written assignments (10%); role-playing exercises (20%); individual oral presentation (20%); listening, reading and writing tests (50%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante de qualidade, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, sejam eles linguísticos, literários, científicos ou técnicos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

A realização de atividades de compreensão oral e escrita favorece o enriquecimento lexical, melhora a compreensão e produção oral e escrita, e contribui para o alargamento da cultura geral, nomeadamente na vertente ligada ao francês e à diversidade cultural no seio da francofonia.

A preparação de debates em grupo, e da apresentação oral dos resultados de uma pesquisa individual sobre um aspeto relevante de um romance contemporâneo visa desenvolver não só a competência de produção oral em contínuo, mas também a competência de leitura, a competência discursiva, tanto na oral como na escrita, e a capacidade de pesquisar, avaliar, selecionar, organizar e sintetizar informação.

Os estudantes serão obrigados a desenvolver estratégias adequadas para resolver os problemas encontrados quer na interação oral, quer na redação de textos escritos num estilo adequado e de acordo com uma estrutura lógica (mensagens no fórum, entradas do glossário de acordo com um modelo predefinido, ensaios e relatórios) ou na preparação de debates e da sua apresentação oral.

As tarefas realizadas em grupo (debates, exercícios diversos realizados dois a dois) favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum.

Finalmente, a reflexão bimestral sobre a aprendizagem deve contribuir para identificar os progressos, as lacunas que permanecem e os pontos fortes, assim como para avaliar a eficácia das estratégias implementadas e adotar outras, caso seja necessário.

Assim, a metodologia implementada favorece o desenvolvimento das competências linguísticas, assim como a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida.

Finalmente, a reflexão bimestral sobre a aprendizagem deve contribuir para identificar os progressos, as lacunas que permanecem e os pontos fortes, assim como para avaliar a eficácia das estratégias implementadas e adotar outras, caso seja necessário.

Assim, a metodologia implementada favorece o desenvolvimento das competências linguísticas, assim como a orientação e o controle da aprendizagem ao longo da vida.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The adopted methodology will stimulate critical thinking and help students to monitor their life long learning process. Research and selection of relevant quality information, selection of the most appropriate way to present written or oral assignments, assessment and exploitation of linguistic, literary, scientific and technical resources, are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Oral and written comprehension tasks will contribute to lexical enrichment, to improve oral and written comprehension as well as expression, and to enhance their general cultural knowledge, especially about French and cultural diversity within Francophonie,

Role-playing and oral presentations of investigation results aim to improve not only oral production skills, but also reading, and discursive skills, the latter both orally and in writing, as well as the ability to search, assess, select, organize and synthesize materials.

Students will also have to implement effective strategies to solve problems during interaction in class and while writing their assignments or preparing their oral presentation. Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students' team spirit to achieve a common goal.

Finally, reflection on learning outcomes should help them identify their progress, their strengths and weaknesses, and assess the effectiveness of implemented strategies in order to implement other ones, if necessary.

The adopted methodology thus encourages students to orient and to master their life long learning process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Chantreau, Sophie & Rey, Alain (2006). Dictionnaire des expressions et locutions. Paris : Le Robert. ISBN: 978-2-84902-317-4

Cislaru, Georgeta et al. (2011). *L'écrit universitaire en pratique*. Bruxelles : De Boeck. ISBN : 9782804165895 (2e édition)

De Ketele, Jean-Marie & Roegiers, Xavier (2009). *Méthodologie du recueil d'informations. Fondements des méthodes d'observation, de questionnaires, d'interviews et d'études de documents*. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804104474

Dollez Catherine et al. *Méthode de français alter ego 5*. Paris, Hachette, 2010.

Gergely, Thomas & Nysenhols, Adolphe (2007). *Information et persuasion: argumenter*. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804155902 (3e édition)

Wilmet Marc (2007). *Grammaire rénovée du français*. Bruxelles: De Boeck. ISBN: 9782804155681

Mapa X - Geografia da Europa/Geography of Europe

6.2.1.1. Unidade curricular:

Geografia da Europa/Geography of Europe

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

João Carlos dos Santos Garcia 26 horas de contacto. (2x 13 OT)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

*José Ramiro Marques de Queirós Gomes Pimenta
82 horas de contacto (2x 39 P + 2x 2 O)*

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Descrever as principais áreas constituintes do espaço da Europa nos diversos níveis considerados: físico, histórico-cultural, sócio-económico). Sistematizar as áreas constituintes do espaço europeu de acordo com as semelhanças e contrastes. Interpretar o nível estrutural ('longue-durée') de organização do espaço europeu.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To describe the main constituents of Europe at different levels (physical, historical, cultural, socio-economic). To systematize the constituent areas of European space according to the similarities and contrasts. To interpret ('longue durée-') structural levels of organization of European space.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

EUROPA: UMA PERSPECTIVA GEOGRÁFICA 1. O ambiente natural 2. A geografia humana e paisagens culturais. 3. Padrões sócio-económicos e dinâmicas territoriais 4. Perfis regionais. 5. Relações internacionais.

6.2.1.5. Syllabus:

EUROPE: A GEOGRAPHICAL PERSPECTIVE 1 The natural environment 2 Human geography and cultural landscapes. 3. Socio-economic patterns and territorial dynamics 4. Regional profiles. 5. International relations.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A abordagem sistemática e regional da geografia europeia permite compreender os aspetos naturais, histórico-culturais e sócio-económicos de cada região e do conjunto do continente. A abordagem sistemática explica as diversas causas de forças geográficas atuantes no espaço europeu ao longo do tempo; a abordagem regional, analisa as características únicas e integradoras de cada uma das grandes regiões da Europa, no que respeita às paisagens naturais e humanas e às dinâmicas territoriais.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Systematic and regional approaches to European geography allow us to understand physical, historical, cultural and socio-economic aspects of each region and the totality of the continent. Systematic approach explains the varied causality of geographical forces in Europe along History; Regional approach analyses the unique and integrated characteristics of each one of the great European regions, concerning natural and human landscapes and territorial dynamics.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas teórico-práticas.

A vertente teórica favorece a aquisição analítica de conteúdos sistemáticos. A vertente prática, a sua integração em conjuntos regionais diferenciados.

Avaliação distribuída sem exame final.

Três testes ou relatórios escritos, cada um com igual peso na classificação final.

Os estudantes trabalhadores, dirigentes associativos e casos similares devem igualmente apresentar um trabalho de elaboração progressiva ao longo do ano, como elemento a ser submetido a avaliação contínua, com datas, horas e modalidades de orientação tutorial a combinar em cada caso concreto.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Theoretical-practical – The theoretical approach favours the acquisition of systematic analytical content. The practical part, their integration in different regional groupings.

Assessment – Three tests or written reports, each one with equal weight in the final grade.

Student workers, association leaders and similar cases must also submit a work of progressive elaboration throughout the year, as an element to be subjected to continuous assessment, with date, time and manner of tutorials to combine in each case.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A conjugação de modalidades de aquisição de conteúdos sistemáticos e da sua interpretação em morfologias 'locais' ou 'regionais' – acompanhado de uma concretização cartográfica complementar – permite aos estudantes a dominação integrada das vertentes analítica e sintética do conhecimento geográfico da Europa assim como modalidades textuais e cartográficas da sua expressão.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The combination of systematic procedures for acquiring content and its interpretation in 'local' or 'regional' morphologies - accompanied by further mapping embodiment - allows students to dominate and complement integrated analytical and synthetic aspects of geographical knowledge of Europe as well as textual modalities of cartographic expression.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

The Treaty on European Union, 1992

Antony Alcock; A short History of Europe, Palgrave, 2002. ISBN: 0 333 99407 8

Arendt, H.; The Origins of Totalitarianism., Harcourt, Brace & World., 1986

Bloom, H.; The Western Canon, Macmillan, 1994

Braudel, Fernand, 1902-1985 340; La Méditerranée. ISBN: 2-08-081167-3

Davies, N.; Europe, Oxford University Press, 1996

Lucien Febvre; A Europa: a génese de uma civilização, Editorial Teorema, 1999. ISBN: 972 695 476 2

Gombrich, E.; The Story of Art, Phaidon, 1952

Heffernan, Mike; The Meaning of Europe, Hodden Arnold, 1998. ISBN: 978-0340580189

McDonald, J.; The European Scene: A Geographic Perspective, Prentice Hall, 1997

Ribeiro, Orlando; Mediterrâneo, 3.ª ed., 2014.

Mapa X - Globalização e Cultura/Globalisation and Culture

6.2.1.1. Unidade curricular:

Globalização e Cultura/Globalisation and Culture

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Ramiro Marques de Queirós Gomes Pimenta 54 horas (T13; P 26, OT 13; O2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Ao concluir com sucesso a U.C. o estudante deve ser capaz de: 1 – Sumariar informação sobre o mundo actual, relacionando o lugar em que vivemos com o planeta globalizado; 2 – Reconhecer lugares e regiões como componentes de um sistema global em constante mudança; 3 – Analisar a interacção entre processos globais e suas manifestações locais em termos económicos, políticos e culturais; 4 – Interpretar alguns dos problemas do mundo contemporâneo; 5 – Demonstrar atitudes de compreensão sobre o valor das diferentes culturas e sociedades; 6 – Desenvolver atitudes críticas e reflexivas.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students must be able to: 1 – Summarise information on today's world, relating where we live to the globalised

context; 2 – Recognise localities and regions as parts of a global system that is constantly changing; 3 – Analyse the interaction between global processes and their local manifestations in economic, political and cultural term; 4 – Interpret some of the problems of today's world; 5 – Demonstrate an understanding of the value of different cultures and societies; 6 – Develop critical and reflective attitudes.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. O Sistema Mundial Contemporâneo 1.1 Antecedentes geopolíticos e geoestratégicos: a descolonização e a bipolarização 1.2 Da bipolarização a um mundo policêntrico 1.3 A emergência de novos centros de poder 2. O Mundo como Espaço Globalizado 2.1 O processo e os conceitos de globalização 2.2 A globalização como desterritorialização dos processos sociais: o modelo de Malcolm Waters 3. O Local num Mundo Global 3.1 O carácter situado da globalização cultural 3.2 Tendências desterritorializantes e de inserção local 3.3 O mundo como espaço cultural deslocalizado

6.2.1.5. Syllabus:

1. The contemporary world system 1.1 Geopolitical and geostrategic precursors: decolonisation and bipolarisation 1.2 From bipolarisation to a polycentric world 1.3 The emergence of new centres of power 2. The world as a globalised space 2.1 The process and concepts of globalisation 2.2 Globalisation as deterritorialisation of social processes: the Malcolm Waters model 3. The local in a global world 3.1 The situated character of cultural globalisation 3.2 Deterritorialising trends and local integration 3.3 The world as a delocalised cultural space

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A integração de informação sobre o mundo actual permite a compreensão da estruturação do sistema mundial contemporâneo. Reconhecer lugares e regiões como componentes de um sistema global em constante mudança permite compreender o mundo como espaço globalizado. Ao analisar a interacção entre processos globais e suas manifestações locais em termos económicos, políticos e culturais permite compreender o 'local' num mundo global.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The integration of information allows the understanding of the contemporary world system; recognizing places and regions as components of a global system in constant change, the understanding of the world as globalized space; analysing the interaction between global processes and their local manifestations in economic, political and cultural terms, understanding the 'local' in a global world.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Métodos de Ensino: A unidade curricular está organizada de acordo com 3 tipos de aulas: a) Aulas expositivas por parte do docente (TP); b) Aulas centradas na apresentação dos exercícios reflexivos (2 pequenos ensaios) levados a cabo pelos estudantes de forma individual ou em grupos com o máximo de dois discentes (TP); c) Aulas de debate centradas na discussão de temas previamente propostos pelo docente e como preparação para as exposições dos estudantes (OT). Os estudantes serão avaliados por: a) a participação proactiva na relação ensino/aprendizagem em sala de aula; b) a pertinência lexical, a estrutura sintática e a coesão textual nos trabalhos apresentados; c) pela adequação do trabalho técnico na procura de soluções adequadas à caracterização de cada problemática.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course unit involves 3 kinds of classes: a) Expository classes (TP); b) Classes that focus on reflective exercises (2 small essays done by the students individually or in groups of two (TP); c) Discussion classes on topics suggested in advance by the lecturer and as preparation for the students' presentations (Tutorials - OT). Students will be assessed by: a) proactive participation in the teaching / learning relationship in the classroom; b) lexical relevance, syntactic structure and text cohesion in paper work; c) the adequacy of the technical work in finding appropriate solutions to the characterization of each problem.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As aulas expositivas providenciarão aos estudantes o contacto com informação sobre o mundo actual, relacionando o lugar em que vivemos com o planeta globalizado; As aulas centradas na apresentação dos exercícios reflexivos permitirão analisar a interacção entre processos globais e suas manifestações locais em termos económicos, políticos e culturais e interpretar alguns dos problemas do mundo contemporâneo; os momentos de debate suscitarão atitudes de compreensão e atitude crítica sobre o valor das diferentes culturas e sociedades.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Lectures will provide students contact with information on the current world, relating the place we live in to the

globalized world; The lessons focused on the presentation of reflective exercises will examine the interaction between global processes and their local manifestations in economic, political and cultural terms and to interpret some of the problems of the contemporary world; moments of the debate will stir up attitudes of understanding and critical attitude about the value of different cultures and societies.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- ANDERSON, B.;** *Comunidades Imaginadas: Reflexões sobre a Origem e a Expansão do Nacionalismo.*, Lisboa: Edições 70., 1991
- APPADURAI, A.;** "Sovereignty without territoriality: notes for a postnational geography". In *The Geography of Identity*. Patricia Yaeger (ed.), Ann Arbor: University of Michigan Press, pp: 40-58., 1996
- APPADURAI, A.;** *Dimensões Culturais da Globalização.*, Lisboa: Teorema, 2004
- COLE, J.;** *Geography of the World's Major Regions.* Londres, Rtlge., 2002
- CRANG M** *Cultural Geography.* Rtlge. 1998.
- CRANG M & THRIFT N** *Thinking Space.* Rtlge. 2000.
- INDA, J. X. e ROSALDO, R. (eds.);** *The Anthropology of Globalization: a Reader.*, Malden, MA, Oxf., Victoria: Blackwell Publ., 2002
- GREGORY D (ed)** *Dictionary of Human Geography.* Rtlge. 2009.
- PACAUT, M. e Bouju, P. ;** *O Mundo Contemporâneo: 1945-1975.* Lisboa, Editorial Estampa, 1979
- SASSEN-KOOB, S.;** "Recomposition and peripheralization at the core"., *Contemporary Marxism* 5: 88-100., 1982
- WATERS, M.;** *Globalização,* Oeiras: Celta Ed., 1999

Mapa X - História das Relações Internacionais/History of International Relations

6.2.1.1. Unidade curricular:

História das Relações Internacionais/History of International Relations

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Jorge Manuel Martins Ribeiro P:39, OT:13, O:2

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Pretende-se que os estudantes:

- *Conheçam e apreendam as definições, conceitos e problemáticas das Relações Internacionais, de forma a adquirirem instrumentos que lhes permitam compreender as suas várias facetas;*
- *Reconheçam a importância da I Guerra Mundial e das suas consequências, com uma referência aos Tratados de Paz de Versalhes;*
- *Tenham uma ideia das relações internacionais após a I Guerra Mundial e das causas imediatas da II Guerra Mundial;*
- *Apreendam como a II Guerra Mundial e a ascensão dos Estados Unidos e da União Soviética ao estatuto de superpotências mudou o curso do pós-guerra;*
- *Tenham uma ideia como o mundo repartido entre as duas superpotências levou a um conflito latente conhecido como a Guerra Fria;*
- *Conheçam a importância da Queda do Muro de Berlim, como símbolo do fim da Guerra Fria e o colapso da ordem bipolar.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students are required to:

- *Understand and grasp the definitions, concepts and issues of International Relations in order to acquire tools to understand its various facets;*
- *Recognize the importance of World War I and its consequences, and the peace treaties of Versailles;*
- *Have an idea of the international relations after World War I and of the immediate causes of World War II;*
- *Learn how World War II and the rise of the United States and the Soviet Union to the status of superpowers changed the post-war course;*
- *Have an idea of how the world split between the two superpowers led to a latent conflict known as the Cold War;*
- *Understand the importance of the fall of the Berlin wall, as a symbol of the end of the Cold War and the collapse of the bipolar order*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. *Breve introdução à problemática da História das Relações Internacionais.*

2. *A I Guerra Mundial (1914-1918) e as suas consequências*
3. *As relações internacionais no período entre as duas Guerras Mundiais.*
4. *A II Guerra Mundial e a reformulação do quadro político mundial.*
5. *O mundo bipolar. A Guerra Fria.*
6. *A Queda do Muro de Berlim e o colapso da ordem bipolar*

6.2.1.5. Syllabus:

1. *Brief Introduction to the problems of the History of International Relations.*
2. *World War I (1914-1918) and its consequences.*
3. *The international relations in the inter-war period.*
4. *World War II and the reshaping of the political world.*
5. *The bipolar world. The Cold War.*
6. *The fall of the Berlin Wall and the collapse of the bipolar order.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Com este conteúdo programático procura-se, no tempo disponível, para as aulas, (1 semestre igual a mais ou menos 13 semanas) que os estudantes além de ficarem a conhecer alguns dos aspetos mais importantes da História das Relações Internacionais no século XX, adquiram competências e instrumentos teóricos e práticos que lhes permitam no futuro ir mais além, permitindo-lhes estudar temas que tão reduzido período de tempo de aulas não permite uma abordagem mais pormenorizada. Apesar do programa terminar com o colapso da ordem bipolar espera-se que os estudantes adquiram competências para analisar as relações internacionais no período posterior

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

With this syllabus we try, during the time we dispose, for the classes (1 semester equal to more or less 13 weeks) that the students may be able to know some of the most important political aspects of the History of International Relations in the 20st century, acquire capacities as well as theoretical and political instrument theoretical and practical abilities that will allow them in the future to go forward, allowing them to study themes that in such a short time of classes doesn't consent on a more detailed approach to the period studied. Although the syllabus ends with the collapse of the bipolar order we hope that the students acquire abilities to analyze international relations in the following period.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Nas TPs recorrer-se-á ao método expositivo para introduzir temáticas do programa e suscitar o debate entre os estudantes. A visualização de mapas será importante para fazer compreender a evolução das fronteiras, bem como filmes ou documentários. Nas OTs o docente fará uma abordagem crítica e problematizante dos conteúdos programáticos e será o moderador das discussões geradas. O docente fornecerá atempadamente textos complementares dos temas versados nas TP's. Serão indicadas várias obras relacionadas com o programa da unidade curricular para estudo autónomo, tendo os estudantes, obrigatoriamente, de escolher um livro dessa lista sobre o qual terão de fazer uma análise crítica no decurso da prova de exame. A avaliação constará de uma prova de exame final escrita, com a duração de 2h. Os estudantes terão de responder a duas questões das três fornecidas, representando 80% do total da prova. Os outros 20% destinam-se a avaliar uma pequena análise crítica da obra escolhida pelo estudante.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

In the TP's lectures will introduce the CU's syllabus and provoke discussion among the students. The visualization of maps will be important to make the students understand the borders' evolution as well as films and documentaries. In the tutorial classes the teacher will make a critical and problematic approach of the syllabus content and will be the moderator of the discussions between the students. The students will have access in advance to the complementary texts of the lecture's themes. Several books related with the syllabus content of the CU will be recommended for autonomous study. The students will have to choose a book from this list and shall have to write a critical analysis during the written exam. The assessment of the CU will consist in a 2h written exam. The students will have to answer to 2 of the 3 questions given, what represents 80% of the total grade. The other 20% of the total grade will assess a resumed critical analysis of the book chosen by the student.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias de ensino tanto nas aulas teórico-práticas, como nas de orientação tutorial procuram completar-se umas às outras e adequarem-se aos objetivos de aprendizagem. Enquanto nas aulas teórico-práticas se tenta que os estudantes adquiram o quadro teórico-concetual que lhes permita o desenvolvimento da aquisição de conhecimentos e competências na área da História das Relações Internacionais, entre o início da I Guerra Mundial e o fim da Guerra Fria. Assim, nas primeiras aulas serão fornecidos alguns dados teóricos sobre a teoria das Relações Internacionais.

A projeção de mapas e documentários relacionados com cada um dos pontos indicados nos objetivos de aprendizagem, bem como a discussão de textos relativos aos mesmos, permitirão aos estudantes reconhecer a importância das consequências da I Guerra Mundial e da Paz de Versalhes, tal como do período de entre as duas deflagrações mundiais e as causas da II Guerra Mundial

Com esta mesma metodologia e com a utilização do mesmo tipo de material tentar-se-á fazer compreender o período pós 1945 e como a ascensão dos Estados Unidos e da União Soviética ao estatuto de superpotências configurou o mundo.

O estudo de textos, documentários e obras acerca do período da Guerra Fria, bem como sobre a queda do Muro de Berlim, permitirá aos estudantes compreenderem o sentido dessa época e o colapso do mundo bipolar.

Nas aulas de orientação tutorial procurar-se-á que os estudantes, através de leituras de livros, comentário de textos, gráficos, estatísticas, fotografias e documentários sejam capazes de adquirir as competências que uma unidade curricular deste tipo exige e lhes permita adquirir os objetivos propostos.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Teaching methodologies both in the theoretical classes and in the tutorial classes will try to complement each other and be adequate to the learning outcomes.

While in the theoretical classes we will try that students will acquire a theoretical-conceptual framework that will allow them to develop the achievement their skills in the area of the History of International Relations between the beginnings of the 1st World War and the end of the Cold War. So, in the first classes some theoretical data about the theory of International Relations will be taught.

The presentation of maps and documentaries related with each of the points mentioned in the learning outcomes, as well as the discussion of texts related, will allow students to recognize the importance of the consequences of the 1st World War and of the Treaty of Versailles and of the period between the two world wars, as well as the causes of the 2nd World War.

With the same methodology and with the utilization of a similar type of materials, we shall try to understand the period after 1945 and how the raise of the United States and the Soviet Union to the status of superpowers shaped the world.

The study of texts, documentaries and books about the period of the Cold War and the fall of the Berlin Wall will allow students to understand this epoch's meaning and the collapse of the bipolar world.

In the tutorial classes we shall try that students, by reading books, commentary of texts, observing graphics, statistics, photographs and documentaries will be able to acquire competences that a curricular unit of this type demands and will allow them to acquire the learning outcomes.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

PEREIRA, Juan carlos (coord.); *Historia de las relaciones internacionales contemporáneas*, Editorial Ariel, 2001. ISBN: 84-344-6632-5

RENOUVIN, Pierre; DUROSELLE, Jean-Baptiste; *Introduction à l'Histoire des Relations Internationales*, Armand Colin, 1991. ISBN: 2.200.37249.3

DUROSELLE, Jean-Baptiste; KASPI, André; *Histoire des Relations Internationales de 1919 à 1945*, Armand Colin, 2001. ISBN: 2-247-03822-0

DUROSELLE, Jean-Baptiste; KASPI, André; *Histoire des Relations Internationales de 1945 à nos jours*, Armand Colin, 2001. ISBN: 2-247-03823-9

FULBROOK, Mary (coord.); *A Europa desde 1945*, Fio da Palavra Editores, 2009. ISBN: 978-989-8171-15-3

MILZA, Pierre; *As Relações Internacionais de 1918 a 1939*, Edições 70, 1998. ISBN: 972-44-0975-9

VAISSE, Maurice; *As Relações Internacionais desde 1945*, Edições 70, 1997. ISBN: 972-44-0953-8

BROWN, Chris; AINLEY, Kirsten; *Compreender as Relações Internacionais*, Gradiva, 2012. ISBN: 978-989-616-465-2.

Mapa X - História Económica e Social na Época Contemporânea

6.2.1.1. Unidade curricular:

História Económica e Social na Época Contemporânea

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Manuel Vicente de Sousa Lima Loff 54 horas (39 P + 13 OT + 2 O)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre, os alunos devem ser capazes de:

1. Reconhecer a necessidade de análise científica da realidade histórica recente.

2. **Relacionar fenómenos como o imperialismo, o nacionalismo e o confronto político no desencadeamento das duas guerras mundiais.**
3. **Analisar criticamente um problema relevante da História do último século colocado no livro, artigo ou filme do qual terá elaborado uma recensão crítica.**
4. **Reconhecer as componentes essenciais da elaboração de uma tese monográfica ou de um artigo científico e realizar uma recensão crítica das mesmas.**

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the semester, students should be able to:

1. **Realise the need for a scientific analysis of recent History.**
2. **Interconnect Imperialism, Nationalism and political confrontation as main factor of outbreak of two world wars.**
3. **Critically analyse a relevant problem of 20th century History dealt with in a book, article or documentary film on which the student has prepared a critical review.**
4. **Realize the essential components of a monographic thesis or of a scientific article and to prepare a critical review on it.**

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. **INTRODUÇÃO: uma perspetiva histórica de análise das grandes transformações da Época Contemporânea na demografia, nas relações sociais, na economia, sistemas políticos.**
2. **Capitalismo e civilização industrial e colonialista (sécs. XIX e XX):**
 - 2.1 **As ruturas económicas e sociais nos sécs. XVIII-XIX: êxodo rural, urbanização, industrialismo, massificação cultural.**
 - 2.2 **A dominação burguesa.**
 - 2.3 **O movimento operário: resistência e alternativas políticas.**
 - 2.4 **Colonialismo e imperialismo contemporâneos (sécs. XIX-XX): da ocupação à descolonização formal.**
3. **A grande crise da civilização capitalista (1914-45):**
 - 3.1 **As duas guerras mundiais: guerras de massas, guerras totais.**
 - 3.2 **A Grande Depressão.**
 - 3.3 **O confronto sociopolítico: a crise do liberalismo, a Revolução Soviética e a ascensão dos fascismos.**
4. **O triunfo do social:**
 - 4.1 **A transformação dos sistemas capitalistas: [...]**

6.2.1.5. Syllabus:

1. **INTRODUCTION: an historical perspective on the major changes of the Contemporary Age in demography, social relations, economy, political systems.**
2. **Capitalism and industrial and colonial civilisation (19th and 20th centuries):**
 - 2.1 **Economic and social fractures in the 18th and 19th centuries: rural flight, urbanisation, industrialism, cultural massification.**
 - 2.2 **Bourgeois hegemony.**
 - 2.3 **Working-class movement: resistance and political alternative.**
 - 2.4 **Contemporary colonialism and imperialism (19th-20th centuries): from occupation to formal decolonisation.**
3. **The great crisis of the capitalist civilisation (1914-45):**
 - 3.1 **Two world wars: wars of the masses, total wars.**
 - 3.2 **A Great Depression.**
 - 3.3 **Social and political confrontation: crisis of liberalism, Soviet Revolution and rising of fascism.**
4. **A social age:**
 - 4.1 **Change in capitalist systems: Welfare State and mass consumption.**
 - 4.2 **“Real Socialism”: [...]**

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os contextos históricos discutidos no programa são globalmente percecionados pelos estudantes como constituindo já parte da sua cultura geral sobre a Época Contemporânea, o séc. XX, em particular, e a história recente, em geral. O objetivo principal é levá-los a entender a complexidade intrínseca das problemáticas aqui tratadas e fazê-los perceber quão imprescindível é desenvolver uma abordagem científica deles (objetivo de aprendizagem nº 1). O objetivo nº 2 decorre da natureza intrinsecamente histórica do programa, enquanto o objetivo nº 3 resultará da compreensão da lógica económica e social que preside ao sistema capitalista cuja imposição ao conjunto das relações económicas e sociais caracteriza a própria contemporaneidade. O objetivo nº 4 é o mais específico de todos, ainda que se concentre no ciclo histórico central da época estudada, cujo estudo ajuda à compreensão de aspetos essenciais do comportamento da economia global e os seus efeitos sociopolíticos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Historical contexts discussed in the syllabus are globally perceived by students as part of their general culture on contemporary history, especially the 20th century and recent history in particular. The main aim is to lead them to

understand the intrinsic complexity of such problems and to make them realise how decisive it is to develop a scientific approach to them (learning outcome no. 1). Learning outcome no. 2 will result from the intrinsically historical nature of the syllabus, while learning outcome no. 3 will result from the understanding of the economic and social rationale that presides over the capitalist system which enforcement on the whole of the economic and social relations characterises modernity itself. Learning outcome no. 4 is the most specific of all, though he focuses on an historical period central to the contemporary age, whose study will surely help to understand the main issues of how global economy behaves and its social and political effects.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas Teórico-Práticas constarão de atividades letivas que incluem exposição de conjuntos de informação, eventualmente incluída em textos disponibilizados aos alunos, sustentada sobre a análise de documentos escritos, fotográficos e videográficos, gráficos e quadros, apresentados por via multimédia, e a discussão aberta dos grandes temas.

Com uma turma de mais de 120 alunos inscritos, torna-se impossível (ainda que tal fosse pedagogicamente imprescindível) um único docente (e avaliador) supervisionar nas atividades de Orientação Tutorial (OT) atividades de investigação prática, sob a forma de trabalhos de comentário de pesquisa bibliográfica e/ou de revisão crítica. Assim, e ao contrário do que sucedeu nos últimos 17 anos de atividade do professor encarregado desta UC, as atividades de OT limitar-se-ão à preparação do Exame Final, através da proposta de bibliografia relevante, de conselhos práticos sobre a sua utilização e relevância, e da análise e interpretação de documentos.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Theory-practical classes consist of activities that include the presentation of information, sometimes using texts made available to students, usually through multimedia presentations, analysis of written documents, films and pictures, graphs and tables, and open discussion on the issues under study.

As the number of students enrolled amounts to over 120, it becomes clearly impossible for a single teacher (and evaluator) to be able to supervise in Tutorials actual research activities, such as commenting web and/or bibliographic research and/or to prepare a critical review of an essay/book/documentary film. Thus, and giving up of what has been the work for the last 17 years of the teacher now in charge of this module, Tutorial activities will stick to preparation of the final written exam, namely proposing relevant literature, advising on its use and relevance, and analysing and interpreting documents of the kind above mentioned.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Partindo sempre do pressuposto que as problemáticas históricas discutidas no programa são globalmente percecionadas pelos estudantes como constituindo já parte da sua cultura geral sobre a Época Contemporânea e a história recente, os objetivos 3 e 4 pretendem conduzir o estudante à compreensão da necessidade de uma metodologia científica de análise da realidade histórica, que deverá ser aplicada a partir da realização de exame escrito final obrigatório, com a possibilidade de consulta bibliográfica e documental que o estudante achar mais conveniente, e no qual lhe é solicitada a análise e avaliação prática de documentos sobre os quais deverá aplicar interpretações propostas na bibliografia com que contactou (objetivo 5). No caso dos estudantes que frequentam esta unidade curricular em cursos em que a História é apenas uma componente marginal, é particularmente importante forçar à superação de formas pouco exigentes de aprendizagem histórica (como as praticadas no Ensino Secundário ou obtidas através dos média).

Numa turma destas dimensões (mais de 120 alunos inscritos, oriundos de vários cursos de licenciatura) torna-se irrealizável (como era prática habitual até ao ano letivo de 2013/14 nas unidades curriculares a cargo do docente em questão) a supervisão de trabalhos de pesquisa bibliográfica ou de revisão crítica, como seria adequado num nível universitário.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Assuming that historical problems discussed in the syllabus are globally perceived by students as part of their general culture on the 19th and 20th centuries and recent history, learning outcomes 3 and 4 aim to lead students to understand the need for a specific scientific methodology to analyse history, which they must apply when preparing their written answers in the final exam, during which they are free to accede to and consult bibliography and documents they think adequate. In the exam, students are asked to analyse and assess documents which they must read according to the different interpretations they must have contacted with in relevant literature (learning outcome 5). In the specific case of students enrolled in this module in whose curriculum History is merely a secondary component, it is particularly important to compel them to overcome less demanding forms of learning History (such as the ones developed in previous schooling levels or through the media).

With such a large number of students (over 120 enrolled, from very different Bachelor degrees) it has become impractical to supervise (as was usual in any other curricular units in which I taught until the academic year 2012/13) bibliographic research essays and critical reviews, as it should be done at a university level.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*BEAUD, M. (1992). *História do Capitalismo: de 1500 aos nossos dias*, trad. port.. Lisboa: Teorema.*

*BESSIS, S. (2002). *Occidente y los otros. Historia de una supremacía*. Trad. esp. [ed. ori.: (2001). Paris: Editions La*

Découverte & Syros].Madrid: Alianza Editorial.

BLYTH, M. (2013), Austerity: the History of a Dangerous Idea. Nova York: Oxf. Univ. Press

CORM, G. (2010), Le nouveau gouvernement du monde. Idéologies, structures, contre-pouvoirs. Paris:La Découverte

HOBSBAWM, E. J. (1996), A Era dos Extremos. História breve do séc. XX, trad. port.. Lisboa: Presença

NUNES, A. Bela; VALÉRIO, N. (2004),História da economia mundial contemporânea. 2ª ed.. Lisboa: Presença

STIGLITZ, J. E. (2004),Globalização. A grande desilusão. 3ª ed. Revista. Prefácio de António Simões Lopes. Lisboa: Terramar.

TRAVERSO, Enzo (2007), 1914-1945. La guerre civile européenne. Paris: Hachette

WALLERSTEIN, I.(1998), O capitalismo histórico, seguido de A civilização capitalista,trad. port.,V.N.

Gaia:Estratégias Criativas

Mapa X - História da Europa Contemporânea/History of Contemporary Europe

6.2.1.1. Unidade curricular:

História da Europa Contemporânea/History of Contemporary Europe

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Jorge Manuel Martins Ribeiro 54: (P 39 + OT 13 + O 2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre, os estudantes devem ser capazes de:

- *Saber e perceber o encadeamento eventos que ocorreram entre 1914 e 1945, a chamada Guerra Civil Europeia, que acabou com a supremacia europeia e a ascensão das duas superpotências; Estados Unidos e União Soviética;*
- *Compreender o conceito de Guerra Fria e perceber como durante quase 45 anos o mundo viveu o signo da polaridade e do terror de uma guerra atómica;*
- *Perceber como a Queda do Muro Berlim, bem como a implosão da União Soviética modificaram a política europeia, permitindo o alargamento aos estados até então na esfera soviética a adesão a instituições como a NATO e a União Europeia;*
- *Refletir sobre as crises e desafios atuais.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

In the end of the semester, the students must be capable of:

- *Know and understand the connection of the events that occurred between 1914 and 1945, the so-called Civil European war, that ended with European supremacy and the ascension of the two super-powers; the United States and the Soviet Union;*
- *Understand the concept of Cold war and understand how almost 45 years the world lived under the sign of polarity and the terror of an atomic war;*
- *Understand how the fall of the Berlin Wall, as well as the implosion of the Soviet Union modified European policy, allowing the enlargement of the states, until then, in the sphere of the Soviet Union and the adhesion to NATO and the European Union;*
- *Reflect about the crises and the present challenges.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. Introdução. Breve reflexão sobre a contemporaneidade europeia.

2. A Guerra Civil Europeia (1914-1945)

2.1. A I Guerra Mundial

2.1.1. A Revolução Soviética

2.2. O Período entre as 2 Grandes Guerras

2.2.1. A ascensão do fascismo e do nazismo

2.2.2. A Guerra Civil de Espanha

2.3. A II Guerra Mundial e a perda da supremacia europeia

3. Um mundo bipolar (1945-1989)

3.1. A Europa dividida. A formação de dois blocos do poder

3.2. A “Guerra Fria” ou a “Paz condicionada”

3.3. A construção da Europa comunitária

3.4. A Europa Central e de Leste

4. A “Queda do Muro de Berlim”.

4.1. O fim da “Guerra Fria”

4.2. O fim do “Comunismo”

5. Crises e Desafios da Europa nos finais do século XX e inícios do século XXI

6.2.1.5. Syllabus:

1. *Introduction. Brief reflection about European contemporaneity.*
2. *The European Civil War (1914-194)*
 - 2.1. *The World War I*
 - 2.1.1. *The Soviet Revolution*
 - 2.2. *The Period between the two Great Wars*
 - 2.2.1. *The rise of Fascism and Nazism*
 - 2.2.2. *The Spanish Civil War*
 - 2.3. *The Second World War and the loosing of European supremacy*
 3. *A bipolar world (1945-1989)*
 - 3.1. *Europe divided. The formation of the two blocks of power*
 - 3.2. *The “Cold War” or the “Conditioned Peace”*
 - 3.3. *The construction of Communitarian Europe*
 - 3.4. *Central and Eastern Europe*
 4. *The “Fall of the Berlin Wall”*
 - 4.1. *The end of “The Cold War”*
 - 4.2. *The end of “Communism”*
 5. *Crisis and Challenges in Europe at the of 20th century and beginning of 21st century*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Com este conteúdo programático procura-se, no tempo disponível, para as aulas, (1 semestre igual a mais ou menos 13 semanas) que os estudantes além de ficarem a conhecer alguns dos aspetos políticos mais importantes do século XX e refletir sobre os desafios dos inícios do século XXI, adquiram competências e instrumentos teóricos e práticos que lhes permitam no futuro ir mais além, permitindo-lhes estudar temas que tão reduzido período de tempo de aulas não permite uma abordagem mais pormenorizada do período estudado.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

With this syllabus we try, during the time we dispose, for the classes (1 semester equal to more or less 13 weeks) that the students may be able to know some of the most important political aspects of the 20th century and reflect about the challenges of the beginnings of the 21st century, acquire theoretical and political instruments abilities that in the future will allow them to go forward, allowing them to study themes that ins such a short time of classes doesn't consent on a more detailed approach to the period studied.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Nas TP's recorrer-se-á ao método expositivo para introduzir o programa e suscitar debate. Utilizar-se-á a material gráfico, tanto estatístico como cartográfico. Diapositivos, filmes e documentários permitirão uma melhor compreensão dos temas. Nas OT's o docente fará uma abordagem crítica e problematizante dos conteúdos programáticos e será o moderador das discussões geradas. Serão atempadamente fornecidos textos complementares dos temas versados nas TP's. Serão indicadas várias obras relacionadas com o programa da unidade curricular para estudo autónomo, tendo os estudantes, obrigatoriamente, de escolher um livro dessa lista sobre o qual terão de fazer uma análise crítica no decurso da prova de exame. A avaliação constará de uma prova de exame final escrita, com a duração de 2 h. Os estudantes terão de responder a duas questões das três fornecidas, representando 80% do total da prova. Os outros 20% destinam-se a avaliar uma pequena análise crítica da obra escolhida pelo estudante.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

In TP's the lectures will introduce the CU's syllabus and provoke discussion. It will be used statistical and cartographical material. Slides, films and documentaries will allow a better comprehension of the themes studied. In the tutorial classes the teacher will make a critical and problematic approach of the syllabus content and will be the moderator of the discussions between the students. The students will have access in advance to the complementary texts of the lecture's themes. Several books related with the syllabus content of the CU will be recommended for autonomous study. The students will have to choose a book from this list and shall have to write a critical analysis during the written exam. The assessment of the CU will consist in a 2h written exam. The students will have to answer to 2 of the 3 questions given, what represents 80% of the total grade. The other 20% of the total grade will assess a resumed critical analysis of the book chosen by the student.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias de ensino tanto nas aulas teórico-práticas, como nas de orientação tutorial procuram completarem-se umas às outras. Enquanto nas aulas teórico-práticas tenta-se que os estudantes adquiram o quadro teórico-concetual que lhes permita o desenvolvimento nas áreas da aquisição de conhecimentos e competências da matéria estudada, neste caso a História Política do século XX.

Tentar-se-á com as metodologias indicadas no ponto 6.1.2.7. que os estudantes adquiram e desenvolvam os conhecimentos, aptidões e competências indicados nos objetivos de aprendizagem.

Tentar-se-á que os estudantes discutam o conceito de Guerra Civil Europeia para o período entre 1914 e 1945. Para isto será necessário a leitura de vários textos que concordem e discordem deste conceito, de modo a que os estudantes desenvolvam a sua própria perspetiva.

Outros dos temas importantes é o da Guerra Fria, sendo necessário que os estudantes compreendam o conceito de Guerra Fria e percebam como apesar do mundo viver 45 anos sob o signo da polaridade e do terror, nunca tenha sido desencadeada uma guerra atômica. Para isto será importante a leitura de obras de análise deste período, bem o estudo de material coevo de diversa origem, como por exemplo, imprensa escrita e falada.

A queda do Muro de Berlim e a implosão da União Soviética têm de ser percebidos como factos que moldaram o mundo atual, permitindo o alargamento da NATO e o alargamento da União Europeia. Assim, obras de análise, artigos de opinião e documentários serão importantes para a compreensão deste período e da atualidade.

Nas aulas de orientação tutorial procura-se que os estudantes através de leituras de livros, comentário de textos, gráficos, estatísticas, fotografias e documentários sejam capazes de adquirir as competências que uma unidade curricular deste tipo exige e lhes permita no futuro adaptarem-se a novas técnicas de metodologia, pesquisa e investigação.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Teaching methodologies both in the theoretical classes and in the tutorial classes will try to complement each other. While in the theoretical classes we will try that students will acquire a theoretical-conceptual framework that will allow them to develop their skills in the areas of the acquisition of knowledge and abilities of the themes studied, in this case; 20th century Political History.

With the methodologies indicated in point 6.1.2.7 we will try that the students acquire and develop knowledge, aptitudes and competences pointed in the learning outcomes of the curricular unit.

We shall try that students discuss the concept of European Civil War for the period between 1914 and 1945. Thus, it will be necessary to read several texts that agree and disagree with this concept, so that students may develop their own perspective.

The Cold War is a very important topic and it is necessary for the students to understand the concept of Cold War, as well as that although the world lived for 45 years under the sign of polarity and terror, an atomic war was never triggered. To apprehend this, it will be necessary to read books that analyse this period, as well as the study of material contemporary of the events of various origins, as for instance those generated by the media.

The fall of the Berlin Wall and the implosion of Soviet Union must be understood as facts that moulded today's world, allowing NATO's and European Union's enlargement. So, books of analysis, articles of opinion and documentaries are important to understand this period as well as our days.

In the tutorial classes we shall try that students, by reading books, commentary of texts, observing graphics, statistics, photographs and documentaries will be able to acquire competences that a curricular unit of this type demands. This will allow the students, in the future, to adapt themselves to new techniques of methodology, research and investigation.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

BROWN, Archie; Ascensão e Queda do Comunismo, Publicações D. Quixote, 2010. ISBN: 978-972-20-4363-2

LOFF, Manuel; "O nosso século é fascista!" O mundo visto por Salazar e Franco (1936-1945), Campo de Letras, 2008. ISBN: 978-989-625-256-4

COMELLAS, José Luís; La guerra civil europea (1914-1945), Ediciones RIALP, 2010. ISBN: 978-84-321-3822-5

NOLTE, Ernst; La guerra civil europea, 1917-1945. Nacionalismo y bolchevismo, Fondo de Cultura Económica, 2011. ISBN: 978-968-16-6276-9

PAYNE, Stanley G.; Civil war in Europe, 1905-1949, Cambridge University Press, 2011. ISBN: 978-1-107-6485-9

GADDIS, John Lewis; A Guerra Fria, Edições 70, 2007. ISBN: 978-972-44-1340-2

Mapa X - Inglês B2.1/English B2.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Inglês B2.1/English B2.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Nicolas Robert Hurst: 1 turma: horas de contacto: 39 P; 13 OT; 2 O. - Total: 54h (regente)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Jonathan David Lewis: 2 turmas: horas de contacto: 78 P; 26 OT; 4 O. - Total:108h

Mark William Poole: 2 turmas: horas de contacto: 78 P; 26 OT; 4 O. - Total:108h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os objetivos para este nível de aprendizagem de uma língua estrangeira correspondem aos objetivos definidos pelo Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas do Conselho da Europa (QECR). Os estudantes são capazes de compreender as idéias principais de textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos. São capazes de se comunicar com um nível razoável de espontaneidade e fluência e podem interagir com falantes nativos sem dificuldade. São capazes de produzir textos coerentes e detalhadas sobre vários temas e explicar um ponto de vista sobre um tema atual que explica os prós e contras das várias opções.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The learning outcomes for this level of foreign language learning correspond largely to those defined by the CEFR. Students can comprehend the key ideas of complex texts about concrete and abstract topics. Students can communicate with a reasonable level of spontaneity and fluency and can interact with native speakers without difficulty. Students are able to produce coherent, detailed texts on several topics and explain a viewpoint on a current issue explaining the pros and cons of different options.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os conteúdos programáticos são definidos pela utilização de um texto de apoio produzido pelos professores de B2.1. As principais áreas temáticas abordadas são, em primeiro lugar, "Tornar-se estudante universitário", lidando com questões relacionadas com a vida de estudante, incluindo a praxe; passar um 'gap-year' (ano entre escola e universitário); participar num programa de mobilidade (Erasmus); relacionamentos; tempo de lazer, e, em segundo lugar, "Viagens e Turismo", incluindo os efeitos do turismo de massa; descrições de viagens invulgares; guias e brochuras de viagem; turismo ético. Em termos de foco gramática, o semestre se concentra na revisão do sistema dos tempos verbais, especialmente olhando para o Present Perfect, tempos narrativos e formas futuras, e em Modal Verbs com particular ênfase sobre a forma como eles são usados para expressar eventos passados. Além de exercícios baseados em livros, aulas específicas estão calendarizadas para o trabalho intensivo.

6.2.1.5. Syllabus:

The syllabus is largely defined by the use of a support text produced by the teachers of B2.1. The main thematic areas covered in this semester are, firstly, 'Becoming a University Student', dealing with issues related to student life including student induction; taking a gap-year; financial concerns affecting students, such as fees and loans; going on an (Erasmus) mobility program; relationships; leisure time; and, secondly, 'Travel and Tourism', including effects of mass tourism; descriptions of unusual travel experiences; travel guides and brochures; ethical tourism. In terms of grammar focus, the semester focuses on revision of the tense system, particularly looking at Present Perfect, Narrative tenses and Future forms, and on Modal Verbs with particular emphasis on how they are used to express past events. As well as book-based exercises, specific classes are timetabled for intensive work on these items.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos de aprendizagem das unidades curriculares serão atingidos através da utilização de conteúdos ricos em informação na forma de textos escritos e de audição, de componentes digitais e interativas, tais como o vídeo e materiais disponíveis na internet. Os estudantes são encorajados a participar e a produzir tanto quanto o tamanho das turmas e o horário permitirem. Os estudantes devem iniciar a comunicação e responder apropriadamente, ligando as suas contribuições às dos seus interlocutores. Os estudantes devem interpretar, criticar e dar as suas opiniões sobre vários temas no contexto do Inglês como uma língua adicional, já que esta é usada à escala global. A sua produção linguística é constantemente encorajada quer ao nível de breves intervenções (escritas ou faladas), quer ao nível de textos mais extensos (principalmente escritos), não-repetitivos e que façam uso de mecanismos de coesão discursiva.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curricular unit's learning outcomes are delivered by means of information-rich content, mainly in the form of reading and listening texts but also interactive digital components such as video and online practice materials. Students are encouraged to participate and produce with as much frequency as class size and timetable fit allow. Students should initiate communication and respond appropriately, linking their contributions interactively. Students have to interpret, criticize and give their opinions on a wide range of adult topics in the context of English as an additional language, as it is used on a global scale. Their language production is constantly encouraged whether at the level of brief interventions (spoken or written) or at the level of more extended texts (mainly written) which are non-repetitive and make good use of cohesive devices.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A UC utiliza uma abordagem comunicativa do ensino da língua inglesa. O principal foco é o desenvolvimento das capacidades produtivas dos estudantes: o falar e o escrever. O estímulo para este trabalho é dado por textos escritos e de audição que desenvolvem as capacidades recetivas dos estudantes. O trabalho na sala de aula envolve frequentes mudanças de padrão de interação que assegurem um ambiente dinâmico e participativo. É dado enfoque também à consciência da importância de padrões gramaticais e características da língua como um

sistema. Os estudantes são avaliados através de testes escritos (duas composições e um teste que combina estruturas gramaticais e vocabulário) e testes orais (pelo menos duas discussões em grupo em formato tutorial e uma oral final em pares). Estes elementos são pesados de forma a proporcionar uma avaliação equilibrada das capacidades produtivas dos estudantes e da sua consciência da língua inglesa.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs an essentially ‘communicative approach’ to English language teaching. The principle focus is on improving students’ productive skills: speaking and writing. The stimulus for this work is provided by reading and listening texts from a variety of authentic sources, which also help develop the students’ receptive skills. The work undertaken in class involves frequent changes of interaction patterns to ensure a dynamic and participative learning environment. There is also a focus on developing students’ awareness of important grammatical patterns and features of the language as a system. Students are evaluated by means of written tests (two Compositions and one Use of English Test and speaking tests (at least two tutorial discussion groups and a final paired oral). These elements are weighted to provide a balanced evaluation of the students’ productive skills and language awareness.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para que os estudantes possam consolidar o nível intermédio, têm de desenvolver a sua fluência oral através de uma maior automatização dos seus recursos linguísticos, ao mesmo tempo que mantêm um controlo de correção gramatical. Uma abordagem participativa e dinâmica às atividades de aprendizagem é essencial da parte dos estudantes e do professor. Para atingir este objetivo devem ser dados aos estudantes tempo e oportunidades suficientes para produzir a língua-alvo. Devem ser, no entanto, também dados tempo e espaço para notar características linguísticas e construir uma consciência sólida de como a língua funciona como sistema. O texto de apoio assiste a esta última função com a inclusão de variados exercícios como, por exemplo, o estilo linguístico, a ortografia, o inglês americano vs britânico, dispositivos narrativos, linguagem de embelezamento, linguagem descritiva e modos de concordar e discordar. Material de conteúdo complexo é fornecido tanto pelo texto de apoio utilizado para o curso B2.1 como pela informação dada pelo professor. Este conteúdo é retirado de uma variedade de fontes e de géneros de texto e inclui aspetos do uso da língua inglesa que descrevem diversos contextos socioculturais de todo o mundo. O curso B2.1 relaciona a “cultura-alvo” com a “cultura internacional” e com a “cultura local” dos estudantes de forma comparativa, sem julgamentos. Os comportamentos de cooperação na aprendizagem da língua são fomentados pela utilização de diversos padrões de interação (como trabalho em pares e em grupo) e a aceitação de contribuições e sugestões dos estudantes de atividades ou temas de discussão. Um bom exemplo desta abordagem é a inclusão como parte do curso B2.1 de grupos de discussão em formato tutorial, o que implica a subdivisão da turma em grupos mais pequenos. Nesses grupos é pedido aos estudantes que desenvolvam as suas ideias e respostas sobre um tema geral relacionado com a tema em estudo. Os outros subgrupos trabalham autonomamente antes de se voltarem a juntar numa discussão moderada pelo professor. Estes momentos são importantes para a avaliação, mas também para que as atividades centradas nos estudantes e a linguagem produzidas por eles próprios faça parte integrante do programa do curso.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In order to consolidate the so-called ‘intermediate plateau’, students must be encouraged to improve on their oral fluency through a more automatized use of their existing language resources while developing a degree of grammatical accuracy. A participative and dynamic approach to learning activities is essential on the part of both students and their teacher. To achieve this objective the students must be given sufficient time and number of opportunities to produce the target language but must also be given time and space to notice language features and build their awareness of how language functions as a system. The support text assists in this latter function with the inclusion of varied exercises, for example, dealing with language register, spelling, American vs British English, narrative devices, language of embellishment, descriptive language, and ways of agreeing and disagreeing. Content-rich instruction is provided by the partnership of the teaching materials adopted for the B2.1 course and input from the teacher. This content is drawn from a variety of text genres and sources and includes aspects of the use of the target language to describe various socio-cultural contexts from around the globe. The B2.1 course relates both the ‘target culture’ and ‘international culture’ with the local culture of the students in a comparative but non-judgmental manner. Cooperative learning behaviours are fostered by the use of varied interaction patterns (such as pair and group work) and an acceptance of student initiated contributions and suggestions for additional activities or topics for discussion. A good example of this approach is the inclusion as part of the B2.1 course of ‘tutorial discussion groups’ where classes are sub-divided into smaller groups of students which are required to develop their ideas and responses under a general theme related to their current topic of study; further sub-groups work autonomously before being brought together in a teacher-moderated general discussion. These moments are important in terms of evaluation but also in terms of allowing student-centred production activities to become a regular element of the course programme.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Eastwood, John; Oxford Practice Grammar (Intermediate), Oxford English, 2006;
Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Macmillan, 2002.*

Mapa X - Inglês B2.2. / English B2.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Inglês B2.2. / English B2.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Nicolas Robert Hurst (0 horas de contacto) (regente)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Jonathan David Lewis: 3 turmas: horas de contacto: 117 P; 39 OT; 6 O. - Total:162h

Mark William Poole: 2 turmas: horas de contacto: 78 P; 26 OT; 4 O. - Total:108h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os objetivos para este nível de aprendizagem de uma língua estrangeira correspondem aos objetivos definidos pelo Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas do Conselho da Europa (QECR). Os estudantes são capazes de compreender as ideias principais de textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos. São capazes de se comunicar com um nível razoável de espontaneidade e fluência e podem interagir com falantes nativos sem dificuldade. São capazes de produzir textos coerentes e detalhadas sobre vários temas e explicar um ponto de vista sobre um tema atual que explica os prós e contras das várias opções.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The learning outcomes for this level of foreign language learning correspond largely to those defined by the CEFR. Students can comprehend the key ideas of complex texts about concrete and abstract topics. Students can communicate with a reasonable level of spontaneity and fluency and can interact with native speakers without difficulty. Students are able to produce coherent, detailed texts on several topics and explain a viewpoint on a current issue explaining the pros and cons of different options.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os conteúdos programáticos são definidos pela utilização de um texto de apoio produzido pelos professores de B2.2. As áreas temáticas abordadas são, em primeiro lugar, "A Era Digital", lidando com questões relacionadas com a tecnologia de comunicação digital, incluindo as redes sociais; etiqueta do email; pessoas influentes como, por exemplo, Bill Gates e Mark Zuckerberg; efeitos psicológicos da Internet; a revolução do telemóvel; em segundo lugar, "A Publicidade", incluindo estratégias de publicidade; os prós e contras de publicidade; colocação de produtos; a publicidade ética; e, em terceiro lugar, "Filme e Filmagem", incluindo técnicas cinematográficas; o processo de produção de filmes; críticas de filmes; simbolismo em filmes. Em termos de foco gramático, o semestre se concentra nas áreas de orações relativas, orações condicionais, o passivo e o discurso indireto. Além de exercícios baseados em livros, aulas específicas estão calendarizadas para o trabalho intensivo.

6.2.1.5. Syllabus:

The syllabus is largely defined by the use of a support text produced by the teachers of B2.2. The main thematic areas covered in this semester are, firstly, 'The Digital Age', dealing with issues related to digital communication technology including social networks; email etiquette; influential figures such as Steve Jobs, Bill Gates and Mark Zuckerberg; psychological effects of the Internet; multi-tasking; the mobile phone revolution; secondly, 'Advertising', including advertising strategies; pros and cons of advertising; product placement; ethical advertising; and, thirdly, 'Film and film making', including cinematographic techniques; film-making process; film reviews; film symbolism. In terms of grammar focus, the semester focuses on relative clauses, conditionals, passives and reported speech. As well as book-based exercises, specific classes are timetabled for intensive work on these items.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos de aprendizagem das unidades curriculares serão atingidos através da utilização de conteúdos ricos em informação na forma de textos escritos e de audição, de componentes digitais e interativas, tais como o vídeo e materiais disponíveis na internet. Os estudantes são encorajados a participar e a produzir tanto quanto o tamanho das turmas e o horário permitirem. Os estudantes devem iniciar a comunicação e responder apropriadamente, ligando as suas contribuições às dos seus interlocutores. Os estudantes devem interpretar, criticar e dar as suas opiniões sobre vários temas no contexto do Inglês como uma língua adicional, já que esta é usada à escala global. A sua produção linguística é constantemente encorajada quer ao nível de breves intervenções (escritas ou faladas), quer ao nível de textos mais extensos (principalmente escritos), não-repetitivos e que façam uso de mecanismos de coesão discursiva.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curricular unit's learning outcomes are delivered by means of information-rich content, mainly in the form of

reading and listening texts but also interactive digital components such as video and online practice materials. Students are encouraged to participate and produce with as much frequency as class size and timetable fit allow. Students should initiate communication and respond appropriately, linking their contributions interactively. Students have to interpret, criticize and give their opinions on a wide range of adult topics in the context of English as an additional language, as it is used on a global scale. Their language production is constantly encouraged whether at the level of brief interventions (spoken or written) or at the level of more extended texts (mainly written) which are non-repetitive and make good use of cohesive devices.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O CE utiliza uma abordagem comunicativa do ensino da língua inglesa. O principal foco é o desenvolvimento das capacidades produtivas dos estudantes: o falar e o escrever. O estímulo para este trabalho é dado por textos escritos e de audição que desenvolvem as capacidades recetivas dos estudantes. O trabalho na sala de aula envolve frequentes mudanças de padrão de interação que assegurem um ambiente dinâmico e participativo. É dado enfoque também à consciência da importância de padrões gramaticais e características da língua como um sistema. Os estudantes são avaliados através de dois testes escritos (um resumo de um texto e uma crítica de um filme) um teste que combina estruturas gramaticais e vocabulário, e testes orais (pelo menos duas discussões em grupo em formato tutorial e uma oral final em pares). Estes elementos são pesados de forma a proporcionar uma avaliação equilibrada das capacidades produtivas dos estudantes e da sua consciência da língua inglesa.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs an essentially 'communicative approach' to English language teaching. The principle focus is on improving students' productive skills: speaking and writing. The stimulus for this work is provided by reading and listening texts from a variety of authentic sources, which also help develop the students' receptive skills. The work undertaken in class involves frequent changes of interaction patterns to ensure a dynamic and participative learning environment. There is also a focus on developing students' awareness of important grammatical patterns and features of the language as a system. Students are evaluated by means of two writing tests (a summary of a text and a film review), one Use of English Test and speaking tests (at least two tutorial discussion groups and a final paired oral). These elements are weighted to provide a balanced evaluation of the students' productive skills and language awareness.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para que os estudantes possam consolidar o nível intermédio, têm de desenvolver a sua fluência oral através de uma maior automatização dos seus recursos linguísticos, ao mesmo tempo que mantêm um controlo de correção gramatical. Uma abordagem participativa e dinâmica às atividades de aprendizagem é essencial da parte dos estudantes e do professor. Para atingir este objetivo devem ser dados aos estudantes tempo e oportunidades suficientes para produzir a língua-alvo. Devem ser, no entanto, também dados tempo e espaço para notar características linguísticas e construir uma consciência sólida de como a língua funciona como sistema. O texto de apoio assiste a esta última função com a inclusão de variados exercícios como, por exemplo, o estilo linguístico, a ortografia, o inglês americano vs britânico, dispositivos de coesão de discurso, linguagem de críticas de filmes, estratégias para escrever um resumo, e como escrever um email de negócios. Material de conteúdo complexo é fornecido tanto pelo texto de apoio utilizado para o curso B2.2 como pela informação dada pelo professor. Este conteúdo é retirado de uma variedade de fontes e de géneros de texto e inclui aspetos do uso da língua inglesa que descrevem diversos contextos socioculturais de todo o mundo. O curso B2.2 relaciona a "cultura-alvo" com a "cultura internacional" e com a "cultura local" dos estudantes de forma comparativa, sem julgamentos. Os comportamentos de cooperação na aprendizagem da língua são fomentados pela utilização de diversos padrões de interação (como trabalho em pares e em grupo) e a aceitação de contribuições e sugestões dos estudantes de atividades ou temas de discussão. Um bom exemplo desta abordagem é a inclusão como parte do curso B2.2 de grupos de discussão em formato tutorial, o que implica a subdivisão da turma em grupos mais pequenos. Nesses grupos é pedido aos estudantes que desenvolvam as suas ideias e respostas sobre um tema geral relacionado com a tema em estudo. Os outros subgrupos trabalham autonomamente antes de se voltarem a juntar numa discussão moderada pelo professor. Estes momentos são importantes para a avaliação, mas também para que as atividades centradas nos estudantes e a linguagem produzidas por eles próprios faça parte integrante do programa do curso.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In order to consolidate the so-called 'intermediate plateau', students must be encouraged to improve on their oral fluency through a more automatized use of their existing language resources while developing a degree of grammatical accuracy. A participative and dynamic approach to learning activities is essential on the part of both students and their teacher. To achieve this objective the students must be given sufficient time and number of opportunities to produce the target language but must also be given time and space to notice language features and build their awareness of how language functions as a system. The support text assists in this latter function with the inclusion of varied exercises, for example, dealing with language register, spelling, American vs British English, cohesive devices, language of film reviews, summary writing strategies, how to write a business email. Content-rich instruction is provided by the partnership of the teaching materials adopted for the B2.2 course and input from the teacher. This content is drawn from a variety of text genres and sources and includes aspects of the use of the target language to describe various socio-cultural contexts from around the globe. The B2.2 course

relates both the 'target culture' and 'international culture' with the local culture of the students in a comparative but non-judgmental manner. Cooperative learning behaviours are fostered by the use of varied interaction patterns (such as pair and group work) and an acceptance of student initiated contributions and suggestions for additional activities or topics for discussion. A good example of this approach is the inclusion as part of the B2.2 course of 'tutorial discussion groups' where classes are sub-divided into smaller groups of students which are required to develop their ideas and responses under a general theme related to their current topic of study; further sub-groups work autonomously before being brought together in a teacher-moderated general discussion. These moments are important in terms of evaluation but also in terms of allowing student-centred production activities to become a regular element of the course programme.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Eastwood, John; Oxford Practice Grammar (Intermediate), Oxford English, 2006;
Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Macmillan, 2002.*

Mapa X - Inglês B2.3/English B2.3

6.2.1.1. Unidade curricular:

Inglês B2.3/English B2.3

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Nicolas Robert Hurst (0 horas de contacto) (regente).

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

John Bernard Ross: 2 turmas. Horas de contacto: 78 P; 26 OT; 4 O. - Total:108h

Elena Zagar da Cunha Galvão: 2 turmas. Horas de contacto: 78 P; 26 OT; 4 O. - Total:108h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Ao concluir a UC os estudantes deverão demonstrar de ter capacidades nas seguintes áreas:

- 1. Produção escrita: cartas de apresentação/candidatura a empregos e textos expositivo-argumentativos de forma clara, bem estruturada e tendo em conta o público-alvo.*
- 2. Produção oral: exprimir-se de forma fluente e correta ao falar sobre a trama, as personagens e/ou os temas apresentados numa obra de ficção; participar ativamente em discussões de grupo sobre temas variados.*
- 3. Compreensão de textos escritos e orais: ler/escutar textos complexos para obter informações e compreender os argumentos expostos sabendo diferenciar entre argumentos fortes e fracos;*
- 4. Gramática: Conhecer e saber utilizar: Present Simple and Continuous; Ellipsis; Future forms; Narrative tenses; Compound nouns.*
- 5. Léxico: conhecer e saber utilizar um leque vasto e variado de palavras e expressões ligadas aos temas abordado no livro Global Advanced bem como numa obra de ficção ou num ensaio.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The learning outcomes correspond to those defined by the CEFR at level C1. By the end of B2.3 students should be able to:

- 1. Scan texts for relevant information and grasp the main points;*
- 2. Differentiate between weak and strong evidence;*
- 3. Write down simple notes that will be of use for essay or revision purposes;*
- 4. Write a job application letter and a discursive essay;*
- 5. Understand spoken English for both general gist and for specific details;*
- 6. Participate in a Tutorial Discussion Group;*
- 7. Respond effectively to practical and factual questions arising from the Tutorial Discussion.*
- 8. Speak fluently and accurately when discussing the plot, characters and ideas presented in a work of fiction or fact.*
- 9. Be competent in the following areas of grammar: Present Simple and Continuous; Ellipsis; Future forms; Narrative tenses; Compound nouns.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os conteúdos articulam-se nas seguintes vertentes: temas (baseados no livro Global Advanced); competência gramatical; produção oral; produção escrita; leitura e compreensão de textos orais. Os pontos específicos de cada vertente são enunciados nos conteúdos programáticos em inglês (Syllabus).

6.2.1.5. Syllabus:

Themes: 1. *Fact and Fiction*; 2. *Light and Dark*; 3. *Great and Small*.

Grammar: 1) *Present Simple and Continuous for facts and trends*; 2) *Ellipsis*; 3) *Future forms; Future predictions*; 4) *Narrative tenses*; 5) *Relative clauses*; 6) *Compound nouns*.

Skills work:

1. **Speaking:** *Personal facts; The world's most adventurous museums; Fiction and stories; Light in paintings; The Sun; Disabilities; other material from set book.*

2. **Listening:** *Interview about museums; The Arabian Nights; Reacting to a question; Light in paintings; Through the Tunnel; Fear of the dark; Great Expectations; other material from set book.*

3. **Reading:** *Is Wikipedia part of a new "global brain"? The world's most adventurous museums; Just Science Fiction; Cloths of Heaven; Real and metaphorical light; other material from set book. Students are also expected to read a work of fiction / non-fiction for their speaking test.*

4. **Writing:** *Application letter; Discursive essay.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos de aprendizagem da unidade curricular serão atingidos através da utilização de conteúdos ricos em informação sob forma de textos escritos e orais, também em suporte digital e interativo, tais como vídeos e vários tipos de materiais disponíveis na Internet. Os estudantes são incentivados a participar ativamente, produzir, interpretar, comentar e expressar as suas opiniões sobre os mais variados temas utilizando o inglês como língua de comunicação à escala global. A sua produção linguística é constantemente encorajada quer ao nível de breves intervenções (escritas ou orais), quer ao nível de textos mais extensos (principalmente escritos), não-repetitivos e que façam uso de mecanismos de coesão discursiva.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curricular unit's learning outcomes are delivered by means of information-rich content, mainly in the form of reading and listening texts but also interactive digital components such as video and online practice materials. Students are encouraged to participate and produce, interpret, criticize and give their opinions on a wide range of adult topics in the context of English as an additional language as it is used on a global scale. To this end it can be clearly seen that the learning outcomes are facilitated by following a programme / syllabus designed to focus on materials, language and skills work which are closely interlinked, and therefore ensure that coherence is maintained throughout the course.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O foco principal é o desenvolvimento das competências de produção oral e escrita dos estudantes. Este trabalho é baseado em textos escritos e orais, o que desenvolve as suas capacidades recetivas. O trabalho na sala de aula envolve frequentes mudanças de padrão de interação que assegurem um ambiente pedagógico dinâmico e participativo e fazem com que os estudantes se tornem mais conscientes da importância das estruturas gramaticais e sintáticas e das características da língua como sistema. Os estudantes são avaliados através de:

- *provas escritas: duas composições (40 pontos); um teste de gramática, vocabulário, leitura e audição (40 pontos);*
- *provas orais: discussões em grupo nas aulas de orientação tutorial (10 pontos); teste oral em pares no fim do semestre (30 pontos).*

Estas componentes proporcionam uma avaliação equilibrada das capacidades de receção e produção dos estudantes bem como do seu conhecimento da língua inglesa.

Avaliação distribuída sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs an essentially "communicative approach" to English language teaching. The principle focus is on improving students' productive skills: speaking and writing. The stimulus for this work is provided by reading and listening texts from a variety of authentic sources, which also help to develop the students' receptive skills. The work undertaken in class involves frequent changes of interaction patterns to ensure a dynamic and participative learning environment. There is also a focus on developing students' awareness of important grammatical patterns and features of language as a system. Students are evaluated as follows:

ORAL EVALUATION – Tutorial Discussion Groups (10 marks) Paired Oral Interview (30 marks)

WRITTEN EVALUATION - Two Compositions (40 marks); Use of English, Reading and Listening Skills (40 marks).

TOTAL - 120 marks. This is divided by 6 for a final mark out of 20. Continuous Assessment without final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O objetivo principal da UC é ajudar os estudantes a ultrapassar aquilo que no ensino da língua inglesa é conhecido como o intermediate plateau, isto é, um nível razoável de conhecimentos e competências na língua de estudo para

além do qual é muito difícil evoluir. Assim, é fundamental incentivar os estudantes a melhorar a fluência na produção oral através de tarefas que promovam a utilização mais automatizada dos seus recursos linguísticos mantendo, ao mesmo tempo, um bom nível de correção gramatical. Quer os estudantes quer o/a docente devem adotar uma abordagem pró-ativa, participativa e dinâmica às atividades de aprendizagem. Os estudantes deverão ter tempo e oportunidades suficientes para desenvolver tarefas de produção linguística mas deverão também ter tempo e espaço para observar e refletir sobre aspetos específicos da língua e desenvolver uma maior consciência do funcionamento da língua como sistema. No que concerne este último ponto, o livro adotado como suporte para as aulas fornece toda uma série de exercícios de natureza variada, como por exemplo material sobre determinados atos da fala e a melhor forma de os concretizar na língua inglesa. A articulação entre os materiais didáticos utilizados na UC e o input do/a docente resulta numa grande riqueza de conteúdos em termos de tipos de textos utilizados, fontes e diversidade socioculturais.

A UC procura estabelecer uma relação entre a cultura da língua de estudo e a “cultura internacional” com a cultura local dos estudantes, adotando uma abordagem descritivo-comparativa que não implique juízos de valor. Procura-se promover comportamentos de aprendizagem colaborativa através da utilização de vários tipos de interação (trabalho em pares e em pequenos grupos) e da abertura aos contributos, iniciativas e sugestões de atividades e temas que partam diretamente dos estudantes. Um ótimo exemplo desta abordagem são os grupos de discussão em aulas de orientação tutorial, onde as turmas são divididas em grupos e os estudantes têm que pesquisar e debater temas relacionados com os tópicos gerais do manual. Criam-se subgrupos de trabalho que preparam o debate autonomamente e o debate é consequentemente moderado pelo/a docente. Estes momentos são importantes não apenas em termos de avaliação, mas sobretudo porque permitem que as atividades de produção centradas nos próprios estudantes se tornem num elemento fundamental do programa de ensino.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In order to move beyond the so-called “intermediate plateau” and become “advanced” students must be encouraged to improve on their oral fluency through a more automatized use of their existing language resources while maintaining a reasonable degree of grammatical accuracy. A participative and dynamic approach to learning activities is essential on the part of both students and their teacher. To achieve this objective the students must be given sufficient time and number of opportunities to produce the target language but must also be given time and space to notice language features and build their awareness of how language works as a system. The course book assists in this latter function with the inclusion of varied exercises, some, for example dealing with the notion of “agreeing and disagreeing” and how that is expressed in language. Content-rich instruction is provided by the partnership of the teaching materials adopted for the B2.3 course and input from the teacher. The content is drawn from a variety of text genres and sources and includes aspects of the use of the target language to describe various socio-cultural contexts from around the globe. The B2.3 course endeavours to relate both the “target culture and the “international culture” with the local culture of the students in a comparative but non-judgmental manner. Cooperative learning behaviour is fostered by the use of varied interaction patterns (such as pair and group work) and an acceptance of student initiated contributions and suggestions for additional activities or topics for discussion. A good example of this approach is the inclusion as part of the B2.3 course of “tutorial discussion groups”, where classes are subdivided into smaller groups and students are required to develop their ideas and responses under a general theme related to their current unit of study. Further sub-groups work autonomously before being brought together in a teacher moderated general discussion. These moments are important in terms of evaluation but also in terms of allowing student-centred production activities to become the regular element of the course programme.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Clandfield, Lindsay and Jeffries, Amanda. "Global Advanced", Macmillan, 2012. ISBN978-0-230-03327-6.

Yule, G. "Oxford Practice Grammar Advanced", Oxford University Press, 2006. ISBN: 0-19-430916-9.

Macmillan; "English Dictionary for Advanced Learners", Macmillan, 2002

Mapa X - Inglês B2.4/English B2.4

6.2.1.1. Unidade curricular:

Inglês B2.4/English B2.4

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Nicolas Robert Hurst (0 horas de contacto) (regente).

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

John Bernard Ross: 3 turmas: Horas de contacto: 117 P; 39 OT; 6 O. - Total:162h

Elena Zagar da Cunha Galvão: 1 turma. Horas de contacto: 39 P; 13 OT; 2 O. - Total:54h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os objetivos correspondem aos previstos no nível C1 do QECR.

- 1. Produção escrita: escrever de forma clara, bem estruturada e tendo em conta o público-alvo os seguintes tipos de textos: relatórios baseados em tabelas e vários tipos de gráficos e textos expositivo*
- 2. Produção oral: exprimir-se de forma fluente, correta e com léxico e estruturas apropriadas ao falar sobre a trama, as personagens e/ou os temas; participar ativamente em discussões de grupo sobre temas variados.*
- 3. Compreensão de textos escritos e orais: ler/escutar textos complexos para obter informações gerais e específicas e compreender os argumentos expostos sabendo diferenciar entre argumentos fortes e fracos;*
- 4. Gramática: conhecer e saber utilizar: Past and Perfect tenses, Participle clauses, Modals of obligation; Determiners.*
- 5. Léxico: conhecer e saber utilizar palavras e expressões ligadas aos temas abordado no livro Global Advanced (Theory and Practice; Heroes and Villains) bem como numa obra de ficção*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The learning outcomes for level B2.4 correspond to those defined by the CEFR at level C1. By the end of B2.4 students should be able to:

- 1. Participate actively in Tutorial Discussion Groups.*
- 2. Communicate their ideas and opinions accurately and fluently in an oral interview based on a work of literature or fact.*
- 3. Distinguish between fact and opinion.*
- 4. Skim and scan texts. Evaluate texts from different points of view.*
- 5. Write a report based on a graph or chart.*
- 6. Write a description /report based on the theme "Heroes and Villains".*
- 7. Participate in an in-depth discussion of the plot, characters and themes/ideas explored in a novel or work of non-fiction.*
- 8. Show competence in the following areas of grammar: Past and Perfect tenses, Participle clauses, Modals of obligation and Determiners.*
- 9. Demonstrate knowledge of and ability to use vocabulary, more specifically the lexical areas related to the themes discussed in class - "Theory and Practice" and "Heroes and Villains".*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os conteúdos articulam-se nas seguintes vertentes: temas (baseados no livro Global Advanced); competência gramatical; produção oral; produção escrita; leitura e compreensão de textos orais. Os pontos específicos de cada vertente são enunciados nos conteúdos programáticos em inglês (Syllabus).

6.2.1.5. Syllabus:

Themes: 1. Theory and Practice; 2. Heroes and Villains.

Grammar:

- 1. Modals: Language functions; Modals of obligation; Past modal forms.*
- 2. Determiners.*
- 3. Present Perfect Simple and Continuous.*
- 4. Participle clauses.*

Skills work:

- 1. Speaking: Tutorial participation skills; Gender differences; The Myth of Mars and Venus; Cinema; Skills; Small talk; Accents; Heroism and personal qualities; Unsung heroes/World Vision volunteers; Crimes and punishments; Piracy in Somalia; Stanford experiment.*
- 2. Listening: Communication problems; Pygmalion; Gigamesh; Unsung heroes/World Vision volunteers; Piracy in Somalia.*
- 3. Reading: Gender differences; The Myth of Mars and Venus; Dogme 95; El Sistema; Gigamesh; Piracy; The nature of evil.*
- 4. Writing: Writing a description /report; Writing a report based on a graph/chart.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos de aprendizagem da unidade curricular serão atingidos através da utilização de conteúdos ricos em informação sob forma de textos escritos e orais, também em suporte digital e interativo, tais como vídeos e vários tipos de materiais disponíveis na Internet. Os estudantes são incentivados a participar ativamente, produzir, interpretar, comentar e expressar as suas opiniões sobre os mais variados temas utilizando o inglês como língua de comunicação à escala global. A sua produção linguística é constantemente encorajada quer ao nível de breves intervenções (escritas ou orais), quer ao nível de textos mais extensos (principalmente escritos), não-repetitivos e

que façam uso de mecanismos de coesão discursiva.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curricular unit's learning outcomes are delivered by means of information-rich content, mainly in the form of reading and listening texts but also interactive digital components such as video and online practice materials. Students are encouraged to participate and produce, interpret, criticize and give their opinions on a wide range of adult topics in the context of English as an additional language as it is used on a global scale. To this end it can be clearly seen that the learning outcomes are facilitated by following a programme / syllabus designed to focus on materials, language and skills work which are closely interlinked, and therefore ensure that coherence is maintained throughout the course.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O foco principal é o desenvolvimento das competências de produção oral e escrita dos estudantes. Este trabalho é baseado em textos escritos e aurais, o que desenvolve as suas capacidades recetivas. O trabalho na sala de aula envolve frequentes mudanças de padrão de interação que assegurem um ambiente pedagógico dinâmico e participativo e fazem com que os estudantes se tornem mais conscientes da importância das estruturas gramaticais e sintáticas e das características da língua como sistema. Os estudantes são avaliados através de:

- provas escritas: duas composições (40 pontos); um teste de gramática, vocabulário, leitura e audição (40 pontos);*
- provas orais: discussões em grupo nas aulas de orientação tutorial (10 pontos); teste oral em pares no fim do semestre (30 pontos).*

Estas componentes proporcionam uma avaliação equilibrada das capacidades de receção e produção dos estudantes bem como do seu conhecimento da língua inglesa.

Avaliação distribuída sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs an essentially “communicative approach” to English language teaching. The principle focus is on improving students’ productive skills: speaking and writing. The stimulus for this work is provided by reading and listening texts from a variety of authentic sources, which also help to develop the students’ receptive skills. The work undertaken in class involves frequent changes of interaction patterns to ensure a dynamic and participative learning environment. There is also a focus on developing students’ awareness of important grammatical patterns and features of language as a system. Students are evaluated as follows:

ORAL EVALUATION – Tutorial Discussion Groups (10 marks) Paired Oral Interview (30 marks)

WRITTEN EVALUATION - Two Compositions (40 marks); Use of English, Reading and Listening Skills (40 marks).

TOTAL - 120 marks. This is divided by 6 for a final mark out of 20. Continuous Assessment without final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O objetivo principal da UC é ajudar os estudantes a ultrapassar aquilo que no ensino da língua inglesa é conhecido como o intermediate plateau, isto é, um nível razoável de conhecimentos e competências na língua de estudo para além do qual é muito difícil evoluir. Assim, é fundamental incentivar os estudantes a melhorar a fluência na produção oral através de tarefas que promovam a utilização mais automatizada dos seus recursos linguísticos mantendo, ao mesmo tempo, um bom nível de correção gramatical. Quer os estudantes quer o/a docente devem adotar uma abordagem pró-ativa, participativa e dinâmica às atividades de aprendizagem. Os estudantes deverão ter tempo e oportunidades suficientes para desenvolver tarefas de produção linguística mas deverão também ter tempo e espaço para observar e refletir sobre aspetos específicos da língua e desenvolver uma maior consciência do funcionamento da língua como sistema. No que concerne este último ponto, o livro adotado como suporte para as aulas fornece toda uma série de exercícios de natureza variada, como por exemplo material sobre determinados atos da fala e a melhor forma de os concretizar na língua inglesa. A articulação entre os materiais didáticos utilizados na UC e o input do/a docente resulta numa grande riqueza de conteúdos em termos de tipos de textos utilizados, fontes e diversidade socioculturais.

A UC procura estabelecer uma relação entre a cultura da língua de estudo e a “cultura internacional” com a cultura local dos estudantes, adotando uma abordagem descritivo-comparativa que não implique juízos de valor.

Procura-se promover comportamentos de aprendizagem colaborativa através da utilização de vários tipos de interação (trabalho em pares e em pequenos grupos) e da abertura aos contributos, iniciativas e sugestões de atividades e temas que partam diretamente dos estudantes. Um ótimo exemplo desta abordagem são os grupos de discussão em aulas de orientação tutorial, onde as turmas são divididas em grupos e os estudantes têm que pesquisar e debater temas relacionados com os tópicos gerais do manual. Criam-se subgrupos de trabalho que preparam o debate autonomamente e o debate é consequentemente moderado pelo/a docente. Estes momentos são importantes não apenas em termos de avaliação, mas sobretudo porque permitem que as atividades de produção centradas nos próprios estudantes se tornem num elemento fundamental do programa de ensino.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In order to move beyond the so-called “intermediate plateau” and become “advanced” students must be

encouraged to improve on their oral fluency through a more automatized use of their existing language resources while maintaining a reasonable degree of grammatical accuracy. A participative and dynamic approach to learning activities is essential on the part of both students and their teacher. To achieve this objective the students must be given sufficient time and number of opportunities to produce the target language but must also be given time and space to notice language features and build their awareness of how language works as a system. The course book assists in this latter function with the inclusion of varied exercises, some, for example dealing with the notions of “asking for clarification” and “register”, and how these are expressed in language. Content- rich instruction is provided by the partnership of the teaching materials adopted for the B2.4 course and input from the teacher. The content is drawn from a variety of text genres and sources and includes aspects of the use of the target language to describe various socio-cultural contexts from around the globe. The B2.4 course endeavours to relate both the “target culture and the “international culture” with the local culture of the students in a comparative but non - judgemental manner. Cooperative learning behaviour is fostered by the use of varied interaction patterns (such as pair and group work) and an acceptance of student initiated contributions and suggestions for additional activities or topics for discussion. A good example of this approach is the inclusion as part of the B2.4 course of “tutorial discussion groups”, where classes are subdivided into smaller groups and students are required to develop their ideas and responses under a general theme related to their current unit of study. Further sub-groups work autonomously before being brought together in a teacher moderated general discussion. These moments are important in terms of evaluation but also in terms of allowing student-centred production activities to become the regular element of the course programme.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Clandfield, Lindsay and Jeffries, Amanda. "Global Advanced", Macmillan, 2012. ISBN978-0-230-03327-6.
Yule, G. "Oxford Practice Grammar Advanced", Oxford University Press, 2006. ISBN: 0-19-430916-9.
Macmillan; "English Dictionary for Advanced Learners", Macmillan, 2002*

Mapa X - Inglês C1.1./English C1.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Inglês C1.1./English C1.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Nicolas Robert Hurst (0 horas de contacto) (regente)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

*John Bernard Ross: 2 turmas: horas de contacto: 78 P; 26 OT; 4 O. - Total:108h
Mark William Poole: 1 turma: horas de contacto: 39 P; 13 OT; 2 O. - Total:54h*

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os objetivos para este nível de aprendizagem de uma língua estrangeira correspondem aos objetivos definidos pelo Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas do Conselho da Europa (QECR). Os estudantes são capazes de compreender uma vasta gama de textos complexos e longos, assim como detetar significações implícitas. São capazes de exprimir-se de forma espontânea e fluente sem, aparentemente, ter de procurar palavras. São capazes de utilizar a língua de maneira eficaz e flexível na sua vida social, profissional ou académica. São capazes de exprimir-se sobre assuntos complexos, de forma clara e bem estruturada, e de mostrar domínio dos meios de organização, de articulação e de coesão do discurso.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The learning outcomes for this level of foreign language learning correspond largely to those defined by the CEFR. Students can understand a wide range of demanding, longer texts (from various sources) and recognize implicit meaning in these texts. Students can draw comparisons and express reasoned choices. Students can express themselves fluently and spontaneously without much obvious searching for lexical expressions or grammatical structures. Students can use language flexibly and effectively for a variety of discursive purposes. Students can produce clear, well-structured, detailed written text on complex subjects, showing controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os conteúdos programáticos são em grande parte definidos pela utilização do manual Global Advanced (ver bibliografia). Este curso corresponde à primeira parte do curso de inglês de nível C1e utiliza as três unidades do manual que foram atribuídas a este semestre. As principais áreas temáticas do semestre são “Trade and Commerce” que aborda os temas da escravatura e da economia moderna global; “Hearts and Minds” que trata os conceitos de natureza e cuidado e “Chance and Design” que aborda as noções de perfeição e arquitetura. Os conteúdos programáticos gramaticais focam-se na compreensão e uso da passiva, artigos, construções

condicionais reais e irrealis e estruturas que envolvem gerúndios em contraste com infinitivos. Serão usados exercícios do manual e estão definidas aulas de prática intensiva destes itens programáticos.

6.2.1.5. Syllabus:

The syllabus is largely defined by the use of a coursebook, Global Advanced (see bibliography below). This course is the first half of the C1 English course and thus uses the three units of the coursebook that have been allotted for this semester. The main thematic areas covered in this semester are 'Trade and Commerce' dealing with issues related to slavery and modern global economics; 'Hearts and Minds' dealing with concepts of nature and nurture and attachment theory and 'Chance and Design' dealing with notions of perfection and architecture. In terms of grammar focus, particular emphasis is placed on the comprehension and use of The Passive, Cleft sentences, Articles, Real and unreal conditionals and Gerund/Infinitive constructions. As well as book based exercises, specific classes are timetabled for intensive work on these items.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos de aprendizagem das unidades curriculares serão atingidos através da utilização de conteúdos ricos em informação na forma de textos escritos e de audição, de componentes digitais e interativas, tais como o vídeo e materiais disponíveis na internet. Os estudantes são incentivados a participar e a produzir tanto quanto o tamanho das turmas e o horário permitirem. Os estudantes devem iniciar a comunicação e responder apropriadamente, ligando as suas contribuições às dos seus interlocutores. Os estudantes devem interpretar, criticar e dar as suas opiniões sobre vários temas no contexto do Inglês como uma língua adicional, já que esta é usada à escala global. A sua produção linguística é constantemente encorajada quer ao nível de breves intervenções (escritas ou faladas), quer ao nível de textos mais extensos (principalmente escritos), não-repetitivos e que façam uso de mecanismos de coesão discursiva.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curricular unit's learning outcomes are delivered by means of information-rich content, mainly in the form of reading and listening texts but also interactive digital components such as video and online practice materials. Students are encouraged to participate and produce with as much frequency as class size and timetable fit allow. Students should initiate communication and respond appropriately, linking their contributions interactively. Students have to interpret, criticize and give their opinions on a wide range of adult topics in the context of English as an additional language, as it is used on a global scale. Their language production is constantly encouraged whether at the level of brief interventions (spoken or written) or at the level of more extended texts (mainly written) which are non-repetitive and make good use of cohesive devices.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A UC utiliza uma abordagem comunicativa do ensino da língua inglesa. O principal foco é o desenvolvimento das capacidades produtivas dos estudantes: o falar e o escrever. O estímulo para este trabalho é dado por textos escritos e de audição que desenvolvem as capacidades recetivas dos estudantes. O trabalho na sala de aula envolve frequentes mudanças de padrão de interação que assegurem um ambiente dinâmico e participativo. É dado enfoque também à consciência da importância de padrões gramaticais e características da língua como um sistema. Cada item gramatical é revisto numa aula no final de cada unidade. Os estudantes são avaliados através de testes escritos (duas composições e um teste que combina estruturas gramaticais e vocabulário) e testes orais (duas discussões em grupo em formato tutorial e uma oral final em pares). Estes elementos são pesados de forma a proporcionar uma avaliação equilibrada das capacidades produtivas dos estudantes e da sua consciência da língua inglesa

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs an essentially 'communicative approach' to English language teaching. The principle focus is on improving students' productive skills: speaking and writing. The stimulus for this work is provided by reading and listening texts from a variety of authentic sources, which also help develop the students' receptive skills. The work undertaken in class involves frequent changes of interaction patterns to ensure a dynamic and participative learning environment. There is also a focus on developing students' awareness of important grammatical patterns and features of the language as a system. Each grammar focus is revised in special teacher-led 'grammar only' class at the end of the unit. Students are evaluated by means of written tests (two Compositions and one Use of English Test and speaking tests (two tutorial discussion groups and a final paired oral). These elements are weighted to provide a balanced evaluation of the students' productive skills and language awareness.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para que os estudantes possam passar do nível intermédio para o avançado, têm de desenvolver a sua fluência oral através de uma maior automatização dos seus recursos linguísticos, ao mesmo tempo que mantêm um elevado controlo de correção gramatical. Uma abordagem participativa e dinâmica às atividades de aprendizagem é essencial da parte dos estudantes e do professor. Para atingir este objetivo devem ser dados aos estudantes tempo e oportunidades suficientes para produzir a língua-alvo. Devem ser, no entanto, também dados tempo e espaço

para notar características linguísticas e construir uma consciência sólida de como a língua funciona como sistema. O manual assiste a esta última função com a inclusão de variados exercícios como, por exemplo, a noção de formalidade e a forma como ela é usada na linguagem. Material de conteúdo complexo é fornecido tanto pelo manual utilizado para o curso C1.1 como pela informação dada pelo professor. Este conteúdo é retirado de uma variedade de fontes e de géneros de texto e inclui aspetos do uso da língua inglesa que descrevem diversos contextos socioculturais de todo o mundo. O curso C1.1 relaciona a “cultura-alvo” com a “cultura internacional” e com a “cultura local” dos estudantes de forma comparativa, sem julgamentos. Os comportamentos de cooperação na aprendizagem da língua são fomentados pela utilização de diversos padrões de interação (como trabalho em pares e em grupo) e a aceitação de contribuições e sugestões dos estudantes de atividades ou temas de discussão. Um bom exemplo desta abordagem é a inclusão como parte do curso C1.1 de grupos de discussão em formato tutorial, o que implica a subdivisão da turma em grupos mais pequenos. Nesses grupos é pedido aos estudantes que desenvolvam as suas ideias e respostas sobre um tema geral relacionado com a unidade em estudo. Os outros subgrupos trabalham autonomamente antes de se voltarem a juntar numa discussão moderada pelo professor. Estes momentos são importantes para a avaliação, mas também para que as atividades centradas nos estudantes e a linguagem produzidas por eles próprios faça parte integrante do programa do curso.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In order to move beyond the so-called ‘intermediate plateau’ and become ‘advanced’, students must be encouraged to improve on their oral fluency through a more automatized use of their existing language resources while maintaining a high degree of grammatical accuracy. A participative and dynamic approach to learning activities is essential on the part of both students and their teacher. To achieve this objective the students must be given sufficient time and number of opportunities to produce the target language but must also be given time and space to notice language features and build their awareness of how language functions as a system. The coursebook assists in this latter function the inclusion of varied exercises, some, for example, dealing with the notion of ‘formality’ and how that is expressed in language. Content-rich instruction is provided by the partnership of the teaching materials adopted for the C1.1 and input from the teacher. This content is drawn from a variety of text genres and sources and includes aspects of the use of the target language to describe various socio-cultural contexts from around the globe. The C1.1 course relates both the ‘target culture’ and ‘international culture’ with the local culture of the students in a comparative but non-judgmental manner. Cooperative learning behaviours are fostered by the use of varied interaction patterns (such as pair and group work) and an acceptance of student initiated contributions and suggestions for additional activities or topics for discussion. A good example of this approach is the inclusion as part of the C1.1 course of ‘tutorial discussion groups’ where classes are sub-divided into smaller groups of students are required to develop their ideas and responses under a general them related to their current unit of study; further sub-groups work autonomously before being brought together in a teacher-moderated general discussion. These moments are important in terms of evaluation but also in terms of allowing student-centred production activities to become a regular element of the course programme.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Clandfield, Lindsey & Jeffries, Amanda. ; Global Advanced, Macmillan, 2012;
Yule, George; Oxford Practice Grammar (Advanced), Oxford English, 2006;
Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Macmillan, 2002.*

Mapa X - Inglês C1.2./English C1.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Inglês C1.2./English C1.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Nicolas Robert Hurst: 1 turma: horas de contacto: 39 P; 13 OT; 2 O. - Total:54h

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

John Bernard Ross: 1 turma: horas de contacto: 39 P; 13 OT; 2 O. - Total:54h

Mark William Poole: 1 turma: horas de contacto: 39 P; 13 OT; 2 O. - Total:54h

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os objetivos para este nível de aprendizagem de uma língua estrangeira correspondem aos objetivos definidos pelo Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas do Conselho da Europa (QECR). Os estudantes são capazes de compreender uma vasta gama de textos complexos e longos, assim como detetar significações implícitas. São capazes de exprimir-se de forma espontânea e fluente sem, aparentemente, ter de procurar palavras. São capazes de utilizar a língua de maneira eficaz e flexível na sua vida social, profissional ou académica. São capazes de exprimir-se sobre assuntos complexos, de forma clara e bem estruturada, e de mostrar domínio dos meios de organização, de articulação e de coesão do discurso.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The learning outcomes for this level of foreign language learning correspond largely to those defined by the CEFR. Students can understand a wide range of demanding, longer texts (from various sources) and recognize implicit meaning in these texts. Students can draw comparisons and express reasoned choices. Students can express themselves fluently and spontaneously without much obvious searching for lexical expressions or grammatical structures. Students can use language flexibly and effectively for a variety of discursive purposes. Students can produce clear, well-structured, detailed written text on complex subjects, showing controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Os conteúdos programáticos são em grande parte definidos pela utilização do manual Global Advanced (ver bibliografia). Este curso corresponde à segunda parte do curso de inglês de nível C1 e utiliza as duas unidades do manual que foram atribuídas a este semestre. As principais áreas temáticas são “Time and Motion” que aborda os tópicos de tempo e colocações de tempo, e ‘Local and Global’ que aborda noções de local e global e de inovações tecnológicas. Os conteúdos programáticos gramaticais focam-se na compreensão e uso do tempo passado não real, quantificadores, comparativos, formas plurais de nomes contáveis e não contáveis e inversões. Serão usados exercícios do manual e estão definidas aulas de prática intensiva destes itens programáticos.

6.2.1.5. Syllabus:

The syllabus is largely defined by the use of a coursebook, Global Advanced (see bibliography below). This course is the second half of the C1 English course and thus uses the two units of the coursebook that have been allotted for this semester. The main thematic areas covered in this semester are ‘Time and Motion’ dealing with concepts of time and collocations of time; and ‘Local and Global’ dealing with concepts of the local and the global and technological innovations. In terms of grammar focus, particular emphasis is placed on the comprehension and use of Unreal past time, Quantifiers, Comparatives, Plural forms (countable and uncountable nouns) and Inversion. As well as book based exercises, specific classes are timetabled for intensive work on these items.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos de aprendizagem das unidades curriculares serão atingidos através da utilização de conteúdos ricos em informação na forma de textos escritos e de audição, de componentes digitais e interativas, tais como o vídeo e materiais disponíveis na internet. Os estudantes são incentivados a participar e a produzir ativamente tanto quanto o tamanho das turmas e o horário permitirem. Os estudantes devem iniciar a comunicação e responder apropriadamente, ligando as suas contribuições às dos seus interlocutores. Os estudantes devem interpretar, criticar e dar as suas opiniões sobre vários temas no contexto do Inglês como uma língua adicional, já que esta é usada à escala global. A sua produção linguística é constantemente encorajada, quer ao nível de breves intervenções (escritas ou faladas), quer ao nível de textos mais extensos (principalmente escritos), não-repetitivos e que façam uso de mecanismos de coesão discursiva.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curricular unit's learning outcomes are delivered by means of information-rich content, mainly in the form of reading and listening texts but also interactive digital components such as video and online practice materials. Students are encouraged to participate and produce with as much frequency as class size and timetable fit allow. Students should initiate communication and respond appropriately, linking their contributions interactively. Students have to interpret, criticize and give their opinions on a wide range of adult topics in the context of English as an additional language, as it is used on a global scale. Their language production is constantly encouraged whether at the level of brief interventions (spoken or written) or at the level of more extended texts (mainly written) which are non-repetitive and make good use of cohesive devices.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A UC utiliza a abordagem comunicativa do ensino da língua inglesa. O principal foco é o desenvolvimento das capacidades produtivas dos estudantes: o falar e o escrever. O estímulo para este trabalho é dado por textos escritos e de audição que desenvolvem as capacidades recetivas dos estudantes. O trabalho na sala de aula envolve frequentes mudanças de padrão de interação que assegurem um ambiente dinâmico e participativo. É dado enfoque também à consciência da importância de padrões gramaticais e características da língua como um sistema. Cada item gramatical é revisto numa aula no final de cada unidade. Os estudantes são avaliados através de testes escritos (duas composições e um teste que combina estruturas gramaticais e vocabulário) e testes orais (duas discussões em grupo em formato tutorial e uma oral final em pares). Estes elementos são pesados de forma a proporcionar uma avaliação equilibrada das capacidades produtivas dos estudantes e da sua consciência da língua inglesa.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The course employs an essentially ‘communicative approach’ to English language teaching. The principle focus is on improving students’ productive skills: speaking and writing. The stimulus for this work is provided by reading

and listening texts from a variety of authentic sources, which also help develop the students' receptive skills. The work undertaken in class involves frequent changes of interaction patterns to ensure a dynamic and participative learning environment. There is also a focus on developing students' awareness of important grammatical patterns and features of the language as a system. Each grammar focus is revised in special teacher-led 'grammar only' class at the end of the unit. Students are evaluated by means of written tests (two Compositions and one Use of English Test and speaking tests (two tutorial discussion groups and a final paired oral). These elements are weighted to provide a balanced evaluation of the students' productive skills and language awareness.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para que os estudantes possam passar do nível intermédio para o avançado, têm de desenvolver a sua fluência oral através de uma maior automatização dos seus recursos linguísticos, ao mesmo tempo que mantêm um elevado controlo de correção gramatical. Uma abordagem participativa e dinâmica às atividades de aprendizagem é essencial da parte dos estudantes e do professor. Para atingir este objetivo devem ser dados aos estudantes tempo e oportunidades suficientes para produzir a língua-alvo. Devem ser, no entanto, também dados tempo e espaço para notar características linguísticas e construir uma consciência sólida de como a língua funciona como sistema. O manual assiste a esta última função com a inclusão de variados exercícios como, por exemplo, a noção de formalidade e a forma como ela é usada na linguagem. Material de conteúdo complexo é fornecido tanto pelo manual utilizado para o curso C1.2 como pela informação dada pelo professor. Este conteúdo é retirado de uma variedade de fontes e de géneros de texto e inclui aspetos do uso da língua inglesa que descrevem diversos contextos socioculturais de todo o mundo. O curso C1.2 relaciona a "cultura-alvo" com a "cultura internacional" e com a "cultura local" dos estudantes de forma comparativa, sem julgamentos. Os comportamentos de cooperação na aprendizagem da língua são fomentados pela utilização de diversos padrões de interação (como trabalho em pares e em grupo) e a aceitação de contribuições e sugestões dos estudantes de atividades ou temas de discussão. Um bom exemplo desta abordagem é a inclusão como parte do curso C1.2 de grupos de discussão em formato tutorial, o que implica a subdivisão da turma em grupos mais pequenos. Nesses grupos é pedido aos estudantes que desenvolvam as suas ideias e respostas sobre um tema geral relacionado com a unidade em estudo. Os outros subgrupos trabalham autonomamente antes de se voltarem a juntar numa discussão moderada pelo professor. Estes momentos são importantes para a avaliação, mas também para que as atividades centradas nos estudantes e a linguagem produzidas por eles próprios faça parte integrante do programa do curso.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In order to move beyond the so-called 'intermediate plateau' and become 'advanced', students must be encouraged to improve on their oral fluency through a more automatized use of their existing language resources while maintaining a high degree of grammatical accuracy. A participative and dynamic approach to learning activities is essential on the part of both students and their teacher. To achieve this objective the students must be given sufficient time and number of opportunities to produce the target language but must also be given time and space to notice language features and build their awareness of how language functions as a system. The coursebook assists in this latter function the inclusion of varied exercises, some, for example, dealing with the notion of 'formality' and how that is expressed in language. Content-rich instruction is provided by the partnership of the teaching materials adopted for the C1.2 and input from the teacher. This content is drawn from a variety of text genres and sources and includes aspects of the use of the target language to describe various socio-cultural contexts from around the globe. The C1.2 course to relate the both the 'target culture' and 'international culture' with the local culture of the students in a comparative but non-judgmental manner. Cooperative learning behaviours are fostered by the use of varied interaction patterns (such as pair and group work) and an acceptance of student initiated contributions and suggestions for additional activities or topics for discussion. A good example of this approach is the inclusion as part of the C1.2 course of 'tutorial discussion groups' where classes are sub-divided into smaller groups of students are required to develop their ideas and responses under a general them related to their current unit of study; further sub-groups work autonomously before being brought together in a teacher-moderated general discussion. These moments are important in terms of evaluation but also in terms of allowing student-centred production activities to become a regular element of the course programme.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Clandfield, Lindsey & Jeffries, Amanda. ; Global Advanced, Macmillan, 2012
Yule, George; Oxford Practice Grammar (Advanced), Oxford English, 2006
Macmillan; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Macmillan, 2002.*

Mapa X - INTRODUÇÃO À COMUNICAÇÃO INTERCULTURAL/Introduction to Intercultural Communication

6.2.1.1. Unidade curricular:

INTRODUÇÃO À COMUNICAÇÃO INTERCULTURAL/Introduction to Intercultural Communication

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Isabel Maria Galhano Rodrigues - 54 T:13; P:26; OT:13; O: 2

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:*Não se aplica**Not applicable***6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):***Os estudantes devem ser capazes de:*

- *Refletir e discutir sobre o significado de “cultura(s)”;*
- *Compreender as diferentes formas de abordagem do conceito de cultura/culturas nas diversas áreas das Ciências Humanas;*
- *Identificar várias formas de contacto entre culturas;*
- *Identificar estereótipos, preconceitos e casos de discriminação;*
- *Refletir sobre os conceitos de identidade/alteridade,*
- *Identificar e explicar diferentes modos de comunicar (comunicação directa, indirecta, máximas conversacionais (interculturais));*
- *Comparar “culturas nacionais” com base em dimensões culturais (relativamente a hierarquias, à relação entre o “eu” e o “outro”, com o tempo e o espaço, com a gestão da incerteza e das emoções).*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:*Students should be able to:*

- *Reflect upon the meaning of “culture (s)”;*
- *Understand the different ways to approach the concept of culture / cultures in different areas of the Humanities;*
- *Identify various forms of contact between cultures;*
- *Identify stereotypes, prejudices and discrimination cases;*
- *Reflect upon the concepts of identity / alterity;*
- *Identify and explain different ways to communicate (direct communication, indirect, conversational maxims (intercultural))*
- *Compare “national cultures” recurring to cultural dimensions (regarding hierarchies, the relation between the self and the other, time and space, management of uncertainty and emotions).*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. *.Abordagens e significados de “cultura”;*
2. *Contacto entre culturas: choque cultural, aculturação, identidade e alteridade;*
3. *Sensibilidade intercultural;*
4. *Dimensões culturais, conceitos e critérios para comparar “culturas”*
5. *Cultura e língua: comunicação directa e indirecta.*
6. *Cultura e corpo: multimodalidades da interação face a face*
7. *Interpretação de valores culturais a partir de diferentes tipos de materiais (filmes, imagens, publicidade, textos escritos).*

6.2.1.5. Syllabus:

1. *Approaches and meanings of “culture”;*
2. *Cultures in contact: culture shock, acculturation, identity and otherness;*
3. *Intercultural sensitivity;*
4. *Cultural dimensions, concepts and criteria for the comparison of “cultures”;*
5. *Culture and language: direct and indirect communication;*
6. *Culture and body: multimodalities of face-to-face interaction;*
7. *Interpreting cultural values from different kinds of material (films, pictures, adverts, written texts).*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

1. *A explicação e a discussão sobre conceitos teóricos que se prendem com a noção de cultura permitem explorar e identificar vários parâmetros culturais;*
2. *O ensino de fundamentos teóricos permite a identificação de valores culturais e de outras facetas culturais que podem ser usadas como termo de comparação entre culturas;*
3. *A explicação das categorias usadas para a comparação de culturas servirá de instrumental teórico para a descrição de diferentes formas de organização social e de comunicação interpessoal, assim como de diferentes formas de estruturar e de conceptualizar o mundo.*
4. *A aplicação de diversos tipos de materiais – como filmes etnográficos, filmes de ficção, documentários, imagens publicitárias e diferentes tipos de textos – permite treinar a interpretação de especificidades culturais e, por conseguinte, a sensibilidade intercultural.*

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

- 1. The explanation and discussion of theoretical concepts, related with the notion of culture allow the exploration and identification of several cultural parameters;**
- 2. The teaching of the theoretical background allows the identification of cultural values and of other cultural facets that can be used as term of comparison between cultures;**
- 3. The explanation of the variables used for the comparison of cultures will be the theoretical background needed to describe different forms of social organization and interpersonal communication, as well as different forms of structuring and conceptualizing the world.**
- 4. The application of several kinds of materials – such as ethnographic, fiction and documentary films, adverts and different types of texts – is a means of exercising both the interpretation of cultural specificities and cultural sensitivity.**

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas serão centradas no estudante, estimulando a sensibilidade para a compreensão da dinâmica de culturas, considerando diferentes hábitos, diferentes modos de interagir e diferenças de percepção e de interpretação do mundo.

Procurar-se-á ainda favorecer a investigação individual, o espírito crítico e a resolução de problemas, evitando a aula expositiva. Além de breves exposições e esclarecimentos teóricos, muitos dos conteúdos serão introduzidos paralelamente à observação e análise de gravações vídeo

Dá-se principal atenção à participação activa nas aulas, tanto através da apresentação de pequenos trabalhos sobre diferentes aspectos temáticos.

Avaliação: avaliação distribuída, feita com base em temas apresentados na aula, com exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Classes will be student-centered, stimulating the sensibility to understand the dynamics of cultures, considering different habits, different forms of interpersonal communication and differences of perceiving and interpreting the world.

Individual participation, critical thinking and problem solving will be encouraged, avoiding the lecture. Apart from brief exposures and theoretical explanations, much of the content will be introduced alongside the observation and analysis of different materials.

Main attention is given to the active participation in class, by submitting small projects on different thematic issues. Evaluation: distributed, ie, based on the work done in class, with final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A forma teórica e prática das aulas, com a introdução da teoria e discussão a partir da observação de materiais por parte dos estudantes, proporciona não só a apreensão dos conteúdos, mas também a aplicação de conhecimentos já adquiridos através do estudo.

Esta forma de ligação direta dos conteúdos teóricos com o contexto real do objeto de estudo deverá, por um lado, motivar os estudantes, por outro, facilitar a aprendizagem de conhecimentos sobre questões culturais.

Esta forma de aprendizagem de conteúdos conforme vão sendo necessários para a explicação das realidades dos contactos entre culturas tem vindo a comprovar-se como uma metodologia eficaz no cumprimento dos objectivos desta UC.

A realização de pequenos estudos mais focalizados sobre temas específicos de contextos de comunicação intercultural permitirá consolidar esta abordagem teórico-prática, atendendo a que obriga a uma articulação bem estruturada de um fenómeno empírico com a sua fundamentação teórica.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The type of theoretical and practical lessons, which involves the introduction of theory and the discussion based on the analysis of different kinds of materials by the students, promotes not only the acquisition of contents, but also the application of the acquired knowledge through study.

The direct connection between theoretical contents and the real context of the object of study should, on one hand, motivate students, on the other hand, facilitate the assimilation of knowledge about the cultural issues.

This form of knowledge acquisition has proved itself as an effective methodology to meet the objectives of this course: The execution of small projects, focused on specific topics on intercultural communication contexts, will consolidate this approach between theory and practice, because it obliges to a well-structured articulation of empirical phenomena with a theoretical background.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Cuche, Denys; A noção de cultura nas ciências sociais, Lisboa: Edições Fim de Século., 1999 (FLUP)

Hofstede, Geert ; Cultures and Organizations, McGraw-Hill, 1991

Hall, Edward T; Beyond Culture, New York, Anchor books editions, 1989

Hall, E. / Hall, M.; Understanding cultural differences, Random House, 1993

Hall, E.; The hidden dimension, Cambridge University Press, 1990

Trompenaars, Fons & Hampden-Turner, Charles; Riding the waves of culture, Brealey Publishing, 1993

Holliday, Adrian, Hyde, Martin, Kullman, John ; Intercultural communication. An advanced resource book. London: Routledge, 2004

Mapa X - Introdução à Economia/Introduction to Economics

6.2.1.1. Unidade curricular:

Introdução à Economia/Introduction to Economics

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Ester Maria dos Reis Gomes da Silva (TP: 39 OT: 13 O: 2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Proporcionar o primeiro contacto com a Economia enquanto ciência social, dando a conhecer conceitos e procedimentos fundamentais. Explicar como são abordados pela Economia temas de aplicação generalizada no âmbito das ciências sociais, como a distribuição do rendimento, a pobreza ou o desemprego, abordando a realidade portuguesa.

Competências a adquirir

Domínio de conceitos teóricos fundamentais no âmbito da Economia e sua aplicação em contextos sociais específicos. Desenvolvimento de uma postura crítica e reflexiva em torno da análise de informação económica. Desenvolvimento da capacidade de comunicação oral e escrita dos conhecimentos.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Provide students an introduction to the fundamentals of economics. Explain the economic approach to topics widely covered in the social sciences, such as changes in income distribution, poverty, scarcity and unemployment, with applications to the Portuguese case.

Learning outcomes:

By the end of the semester, students should be able to apply correctly basic economic concepts and methods and develop a critical and reflexive stand in analyzing economic information. They should also be able to develop their oral and writing skills related to economic knowledge.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. A Economia como ciência social

1.1. O objeto de análise

1.2. Os fundamentos da economia e seus pressupostos

2. Problemas básicos de organização económica

2.1. Escassez e possibilidades de produção

2.2. O mecanismo da “mão invisível”

2.3. A intervenção do Estado na economia

3. Funcionamento do mercado em concorrência perfeita

3.1. Oferta e procura

3.2. O equilíbrio de mercado

4. Mercados de fatores

4.1. Terra, trabalho e capital

4.2. Desemprego de fatores

4.3. Formação e distribuição do rendimento e riqueza

6.2.1.5. Syllabus:

1. Economics as a social science

1.1. The object of analysis

1.2. Fundamentals of Economics and main assumptions

2. Basic problems of economic organization

2.1. Scarcity and production possibilities

2.2. The “invisible hand”

2.3. State intervention in the economy

3. Analysis of perfectly competitive markets

- 3.1. *Supply and demand*
- 3.2. *Market equilibrium*
- 4. *Factor markets*
 - 4.1. *Land, labour and capital*
 - 4.2. *Unemployment*
 - 4.3. *Income distribution*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O programa está organizado em quatro partes fundamentais. Na primeira parte faz-se uma introdução ao pensamento económico, abordando as principais correntes da Economia e os seus pressupostos. Posteriormente abordam-se os problemas fundamentais de organização económica, refletindo-se sobre o modo de funcionamento do mercado e sobre o papel do Estado na economia. Os desequilíbrios de mercado são analisados em maior detalhe na terceira parte do programa, quando se introduz a cruz marshalliana, fazendo-se na última parte uma aplicação da perspetiva económica à análise de questões sociais abrangentes como o desemprego, a determinação preços e formação das desigualdades sociais. Esta estruturação dos conteúdos permite dar a conhecer o pensamento económico e a sua especificidade no âmbito das ciências sociais, introduzir conceitos teóricos fundamentais e aplicar as ferramentas de análise económica a contextos sociais concretos, dando por isso cumprimento aos objetivos estabelecidos.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus is organized in four parts. The first part makes an introduction to the history of economic thought, describing the main streams of research in Economics and their assumptions. In the second part, an analysis of the major problems of economic organization is undertaken, along with an investigation of the roles played by both the market and the state in a market economy. Market disequilibria are analyzed in greater depth in the third part of the program, which introduces the marshallian cross. The latter part of the program is dedicated to the application of the economic perspective to the analysis of broad social phenomena such as unemployment, prices' determination and social inequality. The structure of the syllabus provides students an understanding of basic economic concepts and methods, allowing them to apprehend the fundamentals of economic reasoning and its application to the study of social phenomena, thus meeting the proposed learning outcomes.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

O processo de ensino/aprendizagem é feito com base em aulas teórico-práticas (TP) e sessões de orientação tutorial (OT). Nas aulas TP é feita a exposição teórica dos conteúdos, acompanhando com a apresentação de exemplos concretos baseados, maioritariamente, na sociedade portuguesa. Nas sessões de OT propõe-se o desenvolvimento de trabalhos sobre temas relacionados com as matérias em estudo, tendo em vista o seu acompanhamento continuado. Os estudantes têm também ao seu dispor sessões de atendimento particular, que se realizam fora do espaço de aula, onde podem esclarecer eventuais dúvidas sobre as matérias lecionadas. Todos os materiais utilizados nas aulas (e.g., slides, trabalhos, textos) estão disponíveis na plataforma Sigarra. A modalidade de avaliação da unidade curricular consiste na avaliação distribuída com exame final. A classificação final na unidade curricular corresponde a uma média ponderada das classificações obtidas nas componentes de OT (25%) e de exame final (75%).

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The learning process is based on theoretical-practical lessons (TP) and tutorial sessions (OT). TP lessons are dedicated to the theoretical description of the topics covered in the syllabus, illustrating with practical examples, mostly related to the Portuguese case. OT sessions involve students in the learning process by proposing the resolution of a number of assignments in subjects related to the course's topics. Students also benefit from personal attending sessions, in which they can clarify eventual doubts in specific parts of the program. All course materials (e.g., powerpoints, texts, assignments, previous exams' examples) are available to all students registered in the discipline at SIGARRA.

The adopted method of evaluation is one of "distributed evaluation with final exam". The final mark corresponds to the weighted average of the exam classification (75%) and the classification obtained in the work developed in the tutorial sessions (25%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Como foi referido em 6.2.1.7, o processo de aprendizagem dos estudantes é feito com base em sessões TP e OT. Os conteúdos abordados em cada uma das sessões são articulados de modo a estimular uma aquisição ativa de conhecimento por parte dos estudantes, que permita, no final do semestre, uma compreensão alargada do modelo de raciocínio económico e da sua aplicação ao estudo dos fenómenos sociais. Nas aulas TP é feita a exposição dos conceitos e das teorizações económicas constantes do programa. A explicitação teórica é acompanhada, sempre que possível, pela apresentação de exemplos práticos e de ilustrações concretas baseadas, maioritariamente, na sociedade portuguesa contemporânea e na sua história recente. As sessões de OT procuram contribuir para o aprofundamento da aprendizagem, propondo-se o desenvolvimento de

trabalhos relacionados com as matérias em estudo. Estes trabalhos têm uma natureza diversificada, propondo-se a leitura e interpretação de textos, bem como a identificação de acontecimentos relacionados com as matérias em estudo e a sua explicitação com base no referencial teórico proposto. Os estudantes têm também ao seu dispor sessões de atendimento particular, onde podem colocar dúvidas/questões sobre as matérias lecionadas. O regime de avaliação adotado é o de “avaliação distribuída com exame final”. A nota final da disciplina corresponde a uma média ponderada das classificações obtidas nas componentes de OT e de exame final, cujas ponderações são, respetivamente, de 25% e de 75%. A avaliação à primeira componente é efetuada com base nos trabalhos obrigatórios propostos. A consideração desta componente de avaliação tem em vista o envolvimento ativo do estudante no processo de aprendizagem, estimulando o acompanhamento continuado das matérias lecionadas.

Todos os materiais de apoio às aulas (e.g., powerpoints, textos, trabalhos, exemplos de exames de épocas anteriores) são disponibilizados através do sistema de informação da Universidade do Porto (SIGARRA), estando por isso, acessíveis à totalidade dos estudantes inscritos na unidade curricular. Toda a informação relevante está disponível no mesmo sistema, incluindo informação sobre métodos de ensino, regime de avaliação e prazos de entrega dos trabalhos.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

As indicated earlier (cf. 6.2.1.7) the learning process is based on a combination of TP and OT sessions. These sessions are structured so that students can be actively involved in the learning process, pursuing a broad understanding of fundamental economic concepts and being capable to apply them to the analysis of social phenomena.

TP lessons are dedicated to the theoretical description of the topics covered in the syllabus, illustrating when possible with practical examples, mostly related to the Portuguese case. OT sessions involve students in the learning process by proposing a number of assignments in subjects related to the course’s topics. These assignments are much diversified in nature, comprising the reading and interpreting of selected texts, the identification and interpretation of current or past events related to the topics analyzed in the course, etc. Students also benefit from private attendance sessions, in which they can expose and solve eventual learning difficulties in specific parts of the program.

The adopted method of evaluation is one of “distributed evaluation with final exam”. The final mark corresponds to the weighted average of the classifications obtained in the OT and final exam components, whose weights are, respectively, of 25% and 75%. The evaluation of the first component is based on the mandatory assignments. This component of evaluation is included in order to involve students in the learning process, stimulating the continued follow-up of the subjects covered in classes.

All course materials (e.g., powerpoints, texts, assignments, previous exams’ examples) are available to all students registered in the curricular unit at SIGARRA, the information system of University of Porto. All the relevant information regarding the discipline is available through this system, including information about teaching methodologies, evaluation methods and assignments’ deadlines.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Mankiw, G. N. e M. P. Taylor (2011), Microeconomics, Hampshire, Cengage, 2ª Edição.
Samuelson, P. A. e W. D. Nordhaus (2005); Economia, Lisboa, Mc-Graw-Hill, 18ª Edição.
Frank, R. e B. Bernanke (2003), Princípios de Economia, Lisboa, McGraw-Hill.*

Mapa X - Introdução aos Estudos da Tradução/ Introduction to Translation Studies

6.2.1.1. Unidade curricular:

Introdução aos Estudos da Tradução/ Introduction to Translation Studies

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen 54 - T:13; P:26; OT:13; O: 2

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

*Não se aplica
Not applicable*

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes devem saber após aprovação na avaliação da unidade curricular:

Reconhecer o carácter histórico-contextual do pensamento científico; Compreender a complexidade do processo tradutivo; Formular uma atitude crítica em relação a produtos tradutivos; Distinguir a competência tradutiva de competências linguísticas; Refletir sobre os pré-requisitos para um processo tradutivo bem sucedido; Compreender a relação estrita entre língua, cultura, convenção textual e tradução; Compreender a necessidade de uma formação profissional na área da tradução; Perspetivar a tradução no sentido de um processo de solução de problemas e antecipar problemas de tradução.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students should be able to:

- contextualize historically and scientifically the different approaches in Translation Theory; - deepen the understanding of the complexity of the translation process and develop a critical attitude towards translation products;- distinguish the translators expertise from mere language skills; reflect on the pre-requisites for a successful translation process; - reflect on the kind of relationship between language, culture, culture specific text type expectation and translation; - understand the need for professional training for translators; - understand the translation as a process of problem solving.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1 A génese da Teoria da Tradução/Traductologia moderna 2 Objecto e finalidade 3 A abordagem linguística: a Escola de Leipzig, a tradução enquanto “code-switching”, a Estilística Comparada de Vinay e Darbelnet 4 A abordagem texto-linguística, “Textual equivalence” de Catford, equivalência dinâmica vs. equivalência formal (Nida), a tradução na perspectiva das tipologias textuais, a escola comparatística 5 As abordagens centradas no tradutor: a abordagem funcional, a abordagem hermenêutica, a abordagem cognitiva.

6.2.1.5. Syllabus:

1. The foundations of modern Translation Theory (Traductology) 2. Main issues; 3. Language centered models: Leipzig School, Translation as “code-switching” process, Stylistique comparée of Vinay and Darbelnet 4. Text centered models: the textual equivalence of Catford, dynamic vs. formal equivalence (Nida), text type approach, comparative ‘Translation Studies’ 5. Translator centered models: functional models, hermeneutic models, cognitive models.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Nesta UC procura-se apresentar uma panorâmica sobre os mais significativos modelos teóricos da tradução e mostrar como a abordagem teórica tem vindo a evoluir de uma perspectiva centrada nas línguas para uma visão do processo centrado no tradutor. Na passagem de modelos linguísticos para modelos texto-tipológicos e finalmente para modelos funcionalistas, cognitivos e hermenêuticos procura-se demonstrar que o tradutor, inicialmente definido como transcodificador num processo comunicativo interrompido, ganha um estatuto próprio enquanto produtor de textos para fins alheios. Para além disso, deve esta apresentação das diversas abordagens contribuir para a formação de uma atitude crítica perante os modelos apresentados. Essa atitude crítica perante abordagens redutoras do papel do tradutor deve sensibilizar os estudantes para o facto de o processo de tradução ser um ato de solução de problemas que necessita de um tradutor, especialista em produção textual.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

This course unit provides an overview about the most significant theoretical models of translation and show how the theoretical approach has been evolving from language-centric perspectives to a process oriented approach, centred on the translator. From linguistic models over to text typological and finally to functionalist, cognitive and hermeneutic models this unit seeks to demonstrate that the translator, initially set as transcoder of a interrupted communicative process, wins a statute by itself while producer of texts for especial purposes. Furthermore, should this presentation of the various approaches contribute to the formation of a critical attitude towards the models presented. This critical attitude should sensitize students to the fact that the translation process is an act of decision making which needs an expert on textual production. Students are asked to reflect on the appropriate professional profile in a fast changing profession.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas serão predominantemente centradas no estudante. No entanto, haverá alguns módulos introdutórios mais expositivos em que os estudantes se familiarizam com os conceitos mais relevantes. O objectivo das aulas é estimular os estudantes para o estudo dos diversos contextos e produtos tradutivos. Esse tipo de exercício será assim feito sobretudo com base na análise de textos recolhidos em diferentes tipos de contextos.

Procurar-se-á ainda favorecer a investigação individual, o espírito crítico e a procura de estratégias/métodos /procedimentos de resolução de problemas, evitando a aula expositiva.

Dá-se principal atenção à participação ativa nas aulas, tanto através da apresentação de pequenos trabalhos sobre diferentes temas, como através do envolvimento na discussão.

Avaliação: Avaliação distribuída sem exame:

75% - Apresentação de um estudo de caso e/ou levantamento bibliográfico temático e/ou revisão crítica de artigo/monografia

25% participação ativa nas aulas

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Classes will be student-centered, stimulating his research interests in the domain of translation studies. It will be based essentially on the analysis of different text types in different contexts. Individual research proficiency, a critical attitude and the ability to define explicit translation strategies/methods/procedures will be stimulated. Main attention will be given to the active participation in classes, both by the presentation of short papers/talks

related to the above mentioned topics, as well as to the active participation in group discussions.

Assessment: Distributed evaluation without final exam:

75% - presentation of case studies and/or state of art report and/or critical review of article/book

25% active participation in classes.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O objetivo principal desta uc é a reflexão sobre o processo tradutivo em todas as suas vertentes. A fase de apresentação de abordagens teóricas deve estimular os estudantes, que se iniciam nos estudos de tradução, para aprofundar os conhecimentos através de leituras que se baseiam na bibliografia proposta pelo docente e na pesquisa bibliográfica por cada um recorrendo, para esse efeito, às bases de dados adequadas, apresentadas na aula e postas à disposição dos estudantes através da infraestrutura da faculdade. As leituras e os trabalhos daí resultantes devem fomentar a discussão aberta na aula sobre temas centrais como 1. o processo tradutivo como processo de solução de problemas, 2. o perfil do tradutor profissional, 3. as ferramentas à disposição do tradutor, 4. as formas de produção textual e 5. a importância de mecanismos de controle de qualidade. Exemplos práticos de tradução devem sensibilizar os estudantes para a necessidade de estabelecer estratégias de tradução no sentido de, por essa via, garantir a coesão e coerência textual e assim produzir um texto adequado, no sentido da teoria funcionalista, ao contexto de chegada definido pelo cliente.

Procura-se assim encontrar um equilíbrio entre metodologias expositivas, explorativas e aplicadas, sempre com o intuito de aproximar a reflexão teórica à aplicação prática. Porque se considera o desenvolvimento pessoal e profissional enquanto dimensões interdependentes, pretende-se criar espaço para que os estudantes se permitam (re)conhecer e exprimir um conjunto de atitudes, posições, sentimentos relativos à abordagem teórica da tradução e ao profissional ou estudioso da tradução.

A apresentação pelos estudantes dos trabalhos à turma, para a qual se destinam ca. de 1/3 das aulas previstas, deverá resultar de uma aprendizagem colaborativa e em equipa, e versa sobre temas que se relacionam com recursos, estratégias e/ou processos envolvidos na tradução. É esperado que, para além de uma revisão conceptual e empírica sobre o tema, a apresentação, que se pretende substantiva, criativa e dinâmica, envolva os colegas na aprendizagem e discussão de competências específicas. Pretende-se, assim, incentivar uma aprendizagem autónoma e ao longo da vida, que permita a atualização e o aprofundamento de conhecimentos e competências face aos avanços do conhecimento científico e face às exigências do exercício profissional em constante mudança.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The main objective of this course is the reflection on the translation process in all its aspects. The presentation phase of theoretical approaches should stimulate students to initiate their translation studies and deepen their knowledge through readings based on the bibliography proposed and bibliographical research. The readings and the resulting work should encourage open discussion in class about central themes as 1. the translation process as decision making process, 2. the profile of the professional translator, 3. the tools available to the translator, 4. the culture relevant types of textual production and 5. the importance of quality control mechanisms. Practical examples of translation should sensitize students to the need to establish translation strategies in order to ensure cohesion and textual coherence and so produce according to functionalist theory an adequate text.

In the general aim of approximating the theoretical reflection to practical application the teacher is supposed to apply a balance between expository, explorative and applied methodologies.

Considering the personal and professional development as interdependent dimensions it is absolutely essential to create space for students to allow to identify and express a set of attitudes, positions, feelings related to translation and theoretical approaches to the profession.

The student's presentations should be the result of a collaborative learning and focus on topics that relate to resources, strategies and/or processes involved in translation. It is expected that, in addition to a conceptual and empirical review on the topic, the presentation, intended to be substantive, creative and dynamic, involves colleagues in learning and discussion of specific skills. It is intended, therefore, to encourage autonomous learning and lifelong learning, which enables updating and deepening of knowledge and competences vis-à-vis the advances of scientific knowledge in order to prepare students to the inherent demands of the ever-changing professional practice.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bernardo, Ana Maria Garcia; A tradutologia contemporânea. Tendências e perspectivas no espaço de língua alemã., FCT, 2009.

Gambier, Yves; Doorslaer, Luc van; Handbook of Translation, Vol.2. John Benjamins, 2011.

Gambier, Yves; Doorslaer, Luc van; Handbook of Translation, Vol.3. John Benjamins, 2012.

Gentzler, Edwin; Contemporary Translation Theories, Routledge, 1993.

Munday, Jeremy; Introducing Translation Studies. Theories and applications., Routledge, 2001.

Hüsgen, Thomas J.C.; Vom getreuen Boten zum nachdichterischen Autor. Übersetzungskritische Analyse von Fernando Pessoa's 'Livro do Desassossego' in deutscher Sprache., Peter Lang, 2005.

Mertin, Elvira; Prozessorientiertes Qualitätsmanagement im Dienstleistungsbereich Übersetzen, Peter Lang, 2006.

Nord, Christiane; Text Analysis in Translation. Theory, Method, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis, Rodopi, 1991.

Vermeer, Hans J.; Esboço de uma teoria da tradução, ASA, 1986.

Mapa X - Japonês A2.1/japanese A2.1**6.2.1.1. Unidade curricular:***Japonês A2.1/japanese A2.1***6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):***Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça- 0 horas***6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:***Keiko Amakasu (P-39, OT-13, O-2)***6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):***Pretende-se que os estudantes no fim da UC adquiram as seguintes competências:*

- 1. Conhecimentos sobre os aspetos linguísticos únicos da língua japonesa.*
- 2. Adquiram competência prática de Japonês nas áreas comunicativa e auditiva.*
- 3. Promover o entendimento sobre o Japão e a cultura japonesa através da aprendizagem e auto-aprendizagem da língua japonesa, sobretudo na sua função comunicativa e escrita de caracteres (Kanji) .*
- 4. Serem capazes de descrever ações, situações, relação causal, e etc. com frase subordinada.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:*At the end of the course the students are expected to acquire the following skills:*

- 1. Knowledge about the linguistic aspects of the Japanese language.*
- 2. Practical capabilities in the areas of Japanese communication and listening.*
- 3. Understanding about Japan and Japanese culture through learning and self-learning of Japanese language, especially in its communicative and writing functions of Japanese characters (Kanji).*
- 4. Can describe actions, situations, causal relationship, and etc. with complex sentence.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- Escrita de caracteres (Kanji)*
- Vocabulário e pronúncia*
- Dar e receber instruções*
- Expressão de condição,*
- Expressão de causa, razão, motivo, etc.*
- Formular um pedido cortês*
- Pedir conselho ou instrução*
- Verbos potenciais*
- Expressão de potenciais*
- Combinação de partículas*
- Expressão de duas ações simultâneas distintas*
- Expressão de ação habitual*
- Expressão de causa*
- Acrescentar mais fatos*
- Conjunção (Razão ou causa)*
- Verbo intransitivo e verbo transitivo*
- Expressão de estado resultante de ação*
- Expressão de embaraço, pesar, etc.*
- Expressão de descoberta*
- Expressão de finalizar ação necessária*
- Expressão de dar continuidade a um estado*
- Pronome demonstrativo (Contexto)*
- Forma intencional*
- Intenção, sugestões ou conselhos*
- Possibilidade*
- Quantificador (Limite)*
- Modo proibitivo*
- Definir*
- Transmitir mensagem*
- Imitar palavras ou ações*
- Expressão de tempo (Depois)*
- Pronome demonstrativo (Contexto)*

6.2.1.5. Syllabus:

- *Japanese characters (Kanji)*
- *Vocabulary and pronunciation*
- *Give and receive instructions*
- *Expression of condition*
- *Explaining causes, reasons, etc.*
- *Polite request*
- *Asking advice or instructions*
- *Potential verbs*
- *Expression of potential*
- *Combination of particles*
- *Doing two simultaneous actions*
- *Expression of customary action*
- *Stating causes or reasons*
- *Adding another similar fact or situation*
- *Conjunction (Reason or cause)*
- *Intransitive verb and intransitive verb*
- *Expression of results as consequence of action*
- *Expression of embarrassment or regret*
- *Expression of found*
- *Completion of necessary action*
- *Expression of keeping resultant state*
- *Demonstrative pronoun (Context)*
- *Volitional Form*
- *Expression of intention*
- *Suggestion or advice*
- *Inference from information*
- *Possibility*
- *Quantifier (Limit)*
- *Prohibitive form*
- *Defining*
- *Conveying message*
- *Copying words or actions*
- *Expression of time (After)*
- *Demonstrative pronoun (Context)*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O programa de Japonês permite aos estudantes adquirir as ferramentas mas necessárias para conseguir comunicar e escrever em japonês. Para tal, é necessário não só o conhecimento básico da língua japonesa, mas também o conhecimento da cultura e costumes japoneses. Assim, os estudantes serão capazes de articular sistematicamente a sintaxe Japonesa de acordo com o uso apropriado de japonês i.e. as expressões gramaticais mais adequadas ao contexto situacional e temporal.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus provides students the basic but necessary tools for communicating in Japanese. For this, it is required not only the knowledge of Japanese language but also the comprehension and awareness of Japanese culture and costumes. Thus, students will be able to articulate systematically Japanese syntax according to appropriate daily use of the Japanese i.e. grammatical expressions more appropriate to the situational context and temporal usage of Japanese language.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Ensino interativo com enfoque em expressões gramaticais e comunicação linguística. Ocasionalmente, i.e. sempre que for necessário, serão utilizadas aulas de exposição verbal com power point. Para desenvolver a capacidade interpretativa e linguística dos estudantes o uso de imagens figurativas durante as aulas será bastante utilizado. Nas aulas, a participação ativa pelos estudantes é essencial para desenvolver as suas capacidades comunicativas num contexto profissional e integração na sociedade japonesa. Nas aulas de orientação tutorial espera-se um trabalho autónomo por parte dos estudantes, de modo a consolidarem os seus conhecimentos e colmatarem eventuais insuficiências. Haverá testes e exercícios de avaliação para aferir das competências dos discentes. Não há exame final, pelo que o enfoque da metodologia de ensino reside na avaliação contínua, e estudo da bibliografia de japonês.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Teaching methodology is focused on interactive communication and grammar explanations. Occasionally, i.e. whenever necessary power point is used. In addition, figurative images are used to help students explain to developing cognitive and linguistic capabilities. In class, active participant of the students is highly encouraged as

a way to boost their communication abilities both to daily and professional life. Self-study by learning is also expected in order to consolidate knowledge and cover possible language voids. There will be two tests and evaluation exercises without final exam. Therefore, the evaluation is on continuous assessment, particularly the study of Japanese bibliography as the main tools available.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os resultados da metodologia de ensino e a coerência com os objetivos da UC são demonstrados através de trabalhos de casa e aprendizagem contínua da língua japonesa a saber: prática de leituras, textos em japonês e exercícios gramaticais, audição de CDs em japonês para praticar a pronúncia e percepção do idioma japonês. O objetivo é aferir se os estudantes estão ou não a desenvolver capacidades de comunicação verbal, oral, e escrita japonesa. Finalmente, a conversação, a participação dos alunos, a assiduidade e as aulas tutoriais permitem um diálogo aberto e uma discussão construtiva entre o professor e os estudantes de forma a monitorizar o progresso dos estudantes durante as aulas teórico-práticas e tutoriais que se pretende que seja constante.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The results are assessed through presentation and discussion of the work assignments, continuous learning of Japanese language, namely practice readings, Japanese texts and grammar exercises, listening to CDs in Japanese to practice pronunciation and perception of Japanese language. The aim is to assess whether or not students are developing verbal communication skills, oral and written skills in Japanese. Finally, conversation between students, their attendance, and tutorial classes allow an open and constructive evaluation of the student's progress, thus allowing continuous improvement during lessons theoretical-practical and tutorial classes.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Sakata, Yukiko (ed.). 1995. Informative Japanese Dictionary, Shinchosha, Tokyo.
Kano, Shimizu, Takenaka and Ishii. 2010. Basic Kanji Book Vol.1, Bonjinsha, Tokyo.
Kano, Shimizu, Takenaka and Ishii. 1991. Basic Kanji Book Vol.2, Bonjinsha, Tokyo.
Makino, Seiichi and Tsutsui, Michio. 1986. A DICTIONARY OF BASIC JAPANESE GRAMMAR, The Japan Times, Tokyo.
Coelho, Jaime and Hida, Yoshifumi. 2010. SHOGAKUKAN DICIONÁRIO UNIVERSAL JAPONÊS-PORTUGUÊS EDIÇÃO COMPACTA, Shogakukan, Tokyo.*

Mapa X - Japonês A1.1/Japanese A1.1

6.2.1.1. Unidade curricular:

Japonês A1.1/Japanese A1.1

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça (regente): 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Keiko Amakasu (P-39, OT-13, O-2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Esta UC destina-se aos iniciandos de língua Japonesa sem conhecimentos prévios deste idioma.

Pretende-se que os estudantes no fim da UC adquiram as seguintes competências:

- 1. Conhecimentos básicos sobre os aspetos linguísticos únicos da língua japonesa.*
- 2. Adquiram competência prática de Japonês nas áreas comunicativa e auditiva.*
- 3. Promover o entendimento sobre o Japão e a cultura japonesa através da aprendizagem e autoaprendizagem da língua japonesa, sobretudo na sua função comunicativa e escrita de caracteres (Kanji) e hiragana e katakana.*
- 4. Serem capazes de se autoapresentarem, escrever o seu nome e emails e descrever ações simples.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This course is intended for beginners of Japanese language with no prior knowledge of Japanese language.

At the end of the course the students are expected to acquire the following skills:

- 1. Basic knowledge about the linguistic aspects of the Japanese language.*
- 2. Practical capabilities in the areas of Japanese communication and listening.*
- 3. Understanding about Japan and Japanese culture through learning and self-learning of Japanese language, especially in its communicative and writing functions of Japanese characters (Kanji), hiragana and katakana.*
- 4. Be capable of self-presenting, writing name and e-mails, and describing simple actions.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. *Escrita Japonesa e pronúncia da língua japonesa*
2. *Vocabulário*
3. *Saudação*
4. *Auto-apresentação*
5. *Partícula (Tópico)*
6. *Frase nominal*
7. *Pronome demonstrativo*
8. *Expressão de posse*
9. *Pronome demonstrativo (Advérbio de lugar)*
10. *Expressão de preço*
11. *Expressão de horas*
12. *Expressão de dias da semana*
13. *Verbo (Presente)*
14. *Verbo negativo (Presente)*
15. *Verbo (Pretérito)*
16. *Verbo negativo (Pretérito)*
17. *Partícula (Horas)*
18. *Partícula (Complemento Direto)*
19. *Partícula (Lugar)*
20. *Partícula (Direção)*
21. *Partícula (Meio de Transporte)*
22. *Partícula (Instrumento)*

6.2.1.5. Syllabus:

1. *Japanese script and Pronunciation of Japanese*
2. *Vocabulary*
3. *Greetings*
4. *Self-introduction*
5. *Particle (Topic)*
6. *Noun sentence*
7. *Demonstratives*
8. *Expression of possession*
9. *Demonstrative words (Direction)*
10. *Expression of price*
11. *Expression of hours*
12. *Expression of days and weeks*
13. *Verb (Present)*
14. *Negative verb (Present)*
15. *Verb (Past)*
16. *Negative Verb (Past)*
17. *Particle (Hours)*
18. *Particle (Direct object)*
19. *Particle (Place)*
20. *Particle (Direction)*
21. *Particle (Vehicle)*
22. *Particle (Tools and means)*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O programa de Japonês permite aos estudantes adquirir as ferramentas básicas mas necessárias para conseguir comunicar e escrever em japonês. Para tal, é necessário não só o conhecimento básico da língua japonesa, mas também o conhecimento da cultura e costumes japoneses. Assim, os estudantes serão capazes de articular sistematicamente a sintaxe japonesa de acordo com uso apropriado de japonês i.e. as expressões gramaticais mais adequadas ao contexto situacional e temporal.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus provide students the basic but necessary tools for communicating in Japanese. For this, it is required not only the basic knowledge of Japanese language but also the comprehension and awareness of Japanese culture and custom. Thus, students will be able to articulate systematically Japanese syntax according to appropriate daily use of the Japanese i.e. grammatical expressions more appropriate to the situational context and temporal usage of Japanese language.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Ensino interativo com enfoque em expressões gramaticais e comunicação linguística. Ocasionalmente, i.e. sempre que for necessário, serão utilizadas aulas de exposição verbal com power point. Para desenvolver a capacidade interpretativa e linguística dos estudantes o uso de imagens figurativas durante as aulas será bastante utilizado.

Nas aulas, a participação ativa pelos alunos é essencial para desenvolver as suas capacidades comunicativas num contexto profissional e integração na sociedade japonesa. Nas aulas de orientação tutorial. Espera-se um trabalho autónomo por parte dos estudantes, de modo a consolidarem os seus conhecimentos e colmatarem eventuais insuficiências. Haverá testes e exercícios de avaliação para aferir das competências dos discentes. Não há exame final, pelo que o enfoque da metodologia de ensino reside na avaliação contínua e estudo da bibliografia de japonês.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Teaching methodology is focused on interactive communication and grammar explanations. Occasionally, i.e. whenever necessary power point is used. In addition, figurative images are used to help students explain to developing cognitive and linguistic capabilities. In class, active participant of the students is highly encouraged as a way to boost their communication abilities both to daily and professional life. Self-study by learning is also expected in order to consolidate knowledge and cover possible language voids. There will be two tests and evaluation exercises without final exam. Therefore, the evaluation is on continuous assessment, particularly the study of Japanese bibliography as the main tools available.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os resultados da metodologia de ensino e a coerência com os objetivos da UC são demonstrados através de trabalhos de casa e aprendizagem contínua da língua japonesa a saber: prática de leituras, textos em japonês e exercícios gramaticais, audição de CDs em japonês para praticar a pronúncia e percepção do idioma japonês. O objetivo é aferir se os estudantes estão ou não a desenvolver capacidades de comunicação verbal, oral, e escrita japonesa. Finalmente, a conversação, a participação dos alunos, a assiduidade e as aulas tutoriais permitem um diálogo aberto e uma discussão construtiva entre o professor e os discentes de forma a monitorizar o progresso dos estudantes durante as aulas teórico-práticas e tutoriais que se pretende que seja constante.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The results are assessed through presentation and discussion of the work assignments, continuous learning of Japanese language, namely practice readings, Japanese texts and grammar exercises, listening to CDs in Japanese to practice pronunciation and perception of Japanese language. The aim is to assess whether or not students are developing verbal communication skills, oral and written skills in Japanese. Finally, conversation between students, their attendance, and tutorial classes allow an open and constructive evaluation of the student's progress, thus allowing continuous improvement during lessons theoretical-practical and tutorial classes.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*3A Corporation. 2000. Minna no Nihongo I Tradução e Notas Gramaticais, 3A Corporation, Tokyo.
Kano, Shimizu, Takenaka and Ishii. 2010. Basic Kanji Book Vol.1, Bonjinsha, Tokyo.
Sakata, Yukiko (ed.). 1995. Informative Japanese Dictionary, Shinchosha, Tokyo.
Makino, Seiichi and Tsutsui, Michio. 1986. A DICTIONARY OF BASIC JAPANESE GRAMMAR, The Japan Times, Tokyo.*

Mapa X - Japonês A1.2/Japanese A1.2

6.2.1.1. Unidade curricular:

Japonês A1.2/Japanese A1.2

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça (regente): 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Keiko Amakasu (P-39, OT-13, O-2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Pretende-se que os estudantes no fim da UC adquiram as seguintes competências:

- 1. Conhecimentos básicos avançados sobre os aspetos linguísticos únicos da língua japonesa.*
- 2. Adquiram competência prática de Japonês nas áreas comunicativa e auditiva.*
- 3. Promover o entendimento sobre o Japão e a cultura japonesa através da aprendizagem e autoaprendizagem da língua japonesa, sobretudo na sua função comunicativa e escrita de caracteres (Kanji) .*
- 4. Serem capazes de explicar situações, relação de ações, pedir, obrigatoriedade e entenderem outras expressões tais como permissão, proibição, estado, possibilidade ou capacidade.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the course the students are expected to acquire the following skills:

- 1. Basic advanced knowledge about the linguistic aspects of the Japanese language.*
- 2. Practical capabilities in the areas of Japanese communication and listening.*
- 3. Understanding about Japan and Japanese culture through learning and self-learning of Japanese language, especially in its communicative and writing functions of Japanese characters (Kanji).*
- 4. Be able to explain situations and relation of actions, ask, require and understand other expressions, such as permission, prohibition, condition, ability or capacity.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Escrita de caracteres (Kanji)*
- 2. Vocabulário e pronúncia*
- 3. Quantificador*
- 4. Sufixos de Contagem*
- 5. Dar e receber*
- 6. Partícula (Doador e Receptor)*
- 7. Adjetivo (Predicado)*
- 8. Adjetivo (termo modificador de substantivo)*
- 9. Expressão de gostar e não gostar*
- 10. Expressão de ter jeito e não ter jeito*
- 11. Expressão de existência*
- 12. Tempo pretérito de frases nominais*
- 13. Tempo pretérito de frases adjetivais*
- 14. Comparativos*
- 15. Superlativos*

6.2.1.5. Syllabus:

- 1. Japanese characters (Kanji)*
- 2. Vocabulary and pronunciation*
- 3. Quantifier*
- 4. Counter Suffixes*
- 5. Expression of give and receive*
- 6. Particle (Participant in giving and receiving)*
- 7. Adjective (Predicate)*
- 8. Adjective (Noun modifier)*
- 9. Expression of likes and dislikes*
- 10. Expression of skillful and unskillful*
- 11. Expression of existence*
- 12. Past tense of noun sentences*
- 13. Past tense of adjective sentences*
- 14. Comparison*
- 15. Superlative*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O programa de Japonês permite aos estudantes adquirir as ferramentas básicas mas necessárias para conseguir comunicar e escrever em japonês. Para tal, é necessário não só o conhecimento básico da língua japonesa, mas também o conhecimento da cultura e costumes japoneses. Assim, os estudantes serão capazes de articular sistematicamente a sintaxe Japonesa de acordo com uso apropriado de japonês i.e. as expressões gramaticais mais adequadas ao contexto situacional e temporal.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus provides students the basic but necessary tools for communicating in Japanese. For this, it is required not only the basic knowledge of Japanese language but also the comprehension and awareness of Japanese culture and costumes. Thus, students will be able to articulate systematically Japanese syntax according to appropriate daily use of the Japanese i.e. grammatical expressions more appropriate to the situational context and temporal usage of Japanese language.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Ensino interativo com enfoque em expressões gramaticais e comunicação linguística. Ocasionalmente, i.e. sempre que for necessário, serão utilizadas aulas de exposição verbal com power point. Para desenvolver a capacidade interpretativa e linguística dos estudantes o uso de imagens figurativas durante as aulas será bastante utilizado. Nas aulas, a participação ativa pelos estudantes é essencial para desenvolver as suas capacidades comunicativas num contexto profissional e integração na sociedade japonesa. Nas aulas de orientação tutorial, espera-se um trabalho autónomo por parte dos estudantes, de modo a consolidarem os seus conhecimentos e colmatarem eventuais insuficiências. Haverá testes e exercícios de avaliação para aferir das competências dos discentes. Não

há exame final, pelo que o enfoque da metodologia de ensino reside na avaliação contínua e estudo da bibliografia de japonês.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Teaching methodology is focused on interactive communication and grammar explanations. Occasionally, i.e. whenever necessary power point is used. In addition, figurative images are used to help students explain to developing cognitive and linguistic capabilities. In class, active participant of the students is highly encouraged as a way to boost their communication abilities both to daily and professional life. Self-study by learning is also expected in order to consolidate knowledge and cover possible language voids. There will be two tests and evaluation exercises without final exam. Therefore, the evaluation is on continuous assessment, particularly the study of Japanese bibliography as the main tools available.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os resultados da metodologia de ensino e a coerência com os objetivos da UC são demonstrados através de trabalhos de casa e aprendizagem contínua da língua japonesa a saber: prática de leituras, textos em japonês e exercícios gramaticais, audição de CDs em japonês para praticar a pronúncia e percepção do idioma japonês. O objetivo é aferir se os estudantes estão ou não a desenvolver capacidades de comunicação verbal, oral, e escrita japonesa. Finalmente, a conversação, a participação dos alunos, a assiduidade, e as aulas tutoriais permitem um diálogo aberto e uma discussão construtiva entre o professor e os discentes de forma a monitorar o progresso dos discentes durante as aulas teórico-práticas e tutoriais que se pretende que seja constante.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The results are assessed through presentation and discussion of the work assignments, continuous learning of Japanese language, namely practice readings, Japanese texts and grammar exercises, listening to CDs in Japanese to practice pronunciation and perception of Japanese language. The aim is to assess whether or not students are developing verbal communication skills, oral and written skills in Japanese. Finally, conversation between students, their attendance, and tutorial classes allow an open and constructive evaluation of the student's progress, thus allowing continuous improvement during lessons theoretical-practical and tutorial classes.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*3A Corporation. 2000. Minna no Nihongo I Tradução e Notas Gramaticais, 3A Corporation, Tokyo.
Kano, Shimizu, Takenaka and Ishii. 2010. Basic Kanji Book Vol.1, Bonjinsha, Tokyo.
Sakata, Yukiko (ed.). 1995. Informative Japanese Dictionary, Shinchosha, Tokyo.
Makino, Seiichi and Tsutsui, Michio. 1986. A DICTIONARY OF BASIC JAPANESE GRAMMAR, The Japan Times, Tokyo.*

Mapa X - Japonês A1.3/Japanese A1.3

6.2.1.1. Unidade curricular:

Japonês A1.3/Japanese A1.3

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça- o horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Keiko Amakasu (P-39, OT-13, O-2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Pretende-se que os estudantes no fim da UC adquiram as seguintes competências:

- 1. Conhecimentos básicos avançados sobre os aspetos linguísticos únicos da língua japonesa.*
- 2. Adquiram competência prática de Japonês nas áreas comunicativa e auditiva.*
- 3. Promover o entendimento sobre o Japão e a cultura japonesa através da aprendizagem e auto-aprendizagem da língua japonesa, sobretudo na sua função comunicativa e escrita de caracteres (Kanji) .*
- 4. Serem capazes de modificar estilos com o relacionamento.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the course the students are expected to acquire the following skills:

- 1. Basic advanced knowledge about the linguistic aspects of the Japanese language.*
- 2. Practical capabilities in the areas of Japanese communication and listening.*

3. *Understanding about Japan and Japanese culture through learning and self-learning of Japanese language, especially in its communicative and writing functions of Japanese characters (Kanji).*
4. *Can change speech style according to the relationship.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. *Escrita de caracteres (Kanji)*
2. *Vocabulário e pronúncia*
3. *Expressão do desejo*
4. *Conjugação de verbos (forma-TE[て])*
5. *Ação contínua*
6. *Expressão de “facto que ainda não ocorreu”*
7. *Expressão de oferecimento para fazer algo*
8. *Descrição de fenómenos naturais*
9. *Expressão de permissão*
10. *Expressão de proibição*
11. *Expressão de estado*
12. *Descrição de ação habitual*
13. *Conjugação de verbos (forma-NAI[ない])*
14. *Expressão de pedir*
15. *Expressão de obrigatoriedade*
16. *Expressão de tempo limite*
17. *Verbo forma de dicionário*
18. *Expressão de dever*
19. *Expressão de possibilidade e/ou capacidade*
20. *Verbo forma-TA[た]*
21. *Expressão de várias ações e comentários*
22. *Expressão de mudança*
23. *Estilo polido e estilo informal*
24. *Expressão de suposição e/ou opinião*
25. *Discurso indireto*
26. *Modificação de substantivo*
27. *Expressão de tempo em oração subordinada*
28. *Partícula (Ter lugar)*
29. *Partícula (Ocasão)*
30. *Partícula (Recomendar ou sugerir)*
31. *Combinação de partículas*

6.2.1.5. Syllabus:

1. *Japanese characters (Kanji)*
2. *Vocabulary and pronunciation*
3. *Expression of desire*
4. *Verb conjugation (TE[て]-form)*
5. *Progressive action*
6. *Expression of something has not taken place or has not been done yet*
7. *Expression of offer to do something*
8. *Describing natural phenomenon*
9. *Expression of permission*
10. *Expression of prohibition*
11. *Expression of continuing state*
12. *Describing habitual action*
13. *Verb conjugation (NAI[ない]-form)*
14. *Expression of request*
15. *Expression of duty*
16. *Expression of obligation*
17. *Expression of time limit*
18. *Verb dictionary form*
19. *Expression of ability and/or possibility*
20. *Verb TA[た]-form*
21. *Expression of referring to some actions among many other actions*
22. *Expression of change*
23. *Polite style and plain style*
24. *Expression of conjecture and/or opinion*
25. *Indirect narration*
26. *Noun modification*
27. *Expression of time in subordinate clause*
28. *Particle (Being held)*
29. *Particle (Occasion)*

30. Particle (Suggestion)**31. Combination of particles**

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O programa de Japonês permite aos estudantes adquirir as ferramentas básicas mas necessárias para conseguir comunicar e escrever em japonês. Para tal, é necessário não só o conhecimento básico da língua japonesa, mas também o conhecimento da cultura e costumes japoneses. Assim, os estudantes serão capazes de articular sistematicamente a sintaxe Japonesa de acordo com uso apropriado de japonês i.e. as expressões gramaticais mais adequadas ao contexto situacional e temporal.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus provides students the basic but necessary tools for communicating in Japanese. For this, it is required not only the basic knowledge of Japanese language but also the comprehension and awareness of Japanese culture and costumes. Thus, students will be able to articulate systematically Japanese syntax according to appropriate daily use of the Japanese i.e. grammatical expressions more appropriate to the situational context and temporal usage of Japanese language.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Ensino interativo com enfoque em expressões gramaticais e comunicação linguística. Ocasionalmente, i.e. sempre que for necessário, serão utilizadas aulas de exposição verbal com power point. Para desenvolver a capacidade interpretativa e linguística dos estudantes o uso de imagens figurativas durante as aulas será bastante utilizado. Nas aulas, a participação ativa pelos estudantes é essencial para desenvolver as suas capacidades comunicativas num contexto profissional e integração na sociedade japonesa. Nas aulas de orientação tutorial, espera-se um trabalho autónomo por parte dos estudantes, de modo a consolidarem os seus conhecimentos e colmatarem eventuais insuficiências. Haverá testes e exercícios de avaliação para aferir das competências dos estudantes. Não há exame final, pelo que o enfoque da metodologia de ensino reside na avaliação contínua, e estudo da bibliografia de japonês.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Teaching methodology is focused on interactive communication and grammar explanations. Occasionally, i.e. whenever necessary power point is used. In addition, figurative images are used to help students explain to developing cognitive and linguistic capabilities. In class, active participant of the students is highly encouraged as a way to boost their communication abilities both to daily and professional life. Self-study by learning is also expected in order to consolidate knowledge and cover possible language voids. There will be two tests and evaluation exercises without final exam. Therefore, the evaluation is on continuous assessment, particularly the study of Japanese bibliography as the main tools available.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os resultados da metodologia de ensino e a coerência com os objetivos da UC são demonstrados através de trabalhos de casa e aprendizagem contínua da língua japonesa a saber: prática de leituras, textos em japonês e exercícios gramaticais, audição de CDs em japonês para praticar a pronúncia e percepção do idioma japonês. O objetivo é aferir se os estudantes estão ou não a desenvolver capacidades de comunicação verbal, oral, e escrita japonesa. Finalmente, a conversação, a participação dos estudantes, a assiduidade, e as aulas tutorais permitem um diálogo aberto e uma discussão construtiva entre o professor e os estudantes de forma a monitorizar o progresso dos estudantes durante as aulas teórico-práticas e tutoriais que se pretende que seja constante.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The results are assessed through presentation and discussion of the work assignments, continuous learning of Japanese language, namely practice readings, Japanese texts and grammar exercises, listening to CDs in Japanese to practice pronunciation and perception of Japanese language. The aim is to assess whether or not students are developing verbal communication skills, oral and written skills in Japanese. Finally, conversation between students, their attendance, and tutorial classes allow an open and constructive evaluation of the student's progress, thus allowing continuous improvement during lessons theoretical-practical and tutorial classes.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

3A Corporation. 2000. Minna no Nihongo I Tradução e Notas Gramaticais, 3A Corporation, Tokyo.

Kano, Shimizu, Takenaka and Ishii. 2010. Basic Kanji Book Vol.1, Bonjinsha, Tokyo.

Sakata, Yukiko (ed.). 1995. Informative Japanese Dictionary, Shinchosha, Tokyo.

Makino, Seiichi and Tsutsui, Michio. 1986. A DICTIONARY OF BASIC JAPANESE GRAMMAR, The Japan Times, Tokyo.

Mapa X - LINGÜÍSTICA ALEMÃ I/German Linguistics I**6.2.1.1. Unidade curricular:****LINGÜÍSTICA ALEMÃ I/German Linguistics I****6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):****ISABEL MARIA GALHANO RODRIGUES: 54 (T 13; P 26; OT 13; O 2)****6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:****Não se aplica.****Not applicable.****6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):****Com esta unidade curricular pretende-se que os estudantes sejam capazes de**

- 1. reconhecer os fonemas do alemão e pronunciá-los correctamente;**
- 2. reproduzir frases com as características prosódicas adequadas à ilocução do enunciado;**
- 3. identificar os diferentes componentes frásicos da língua;**
- 4. construir diferentes tipos de frases de acordo com as estruturas frásicas do alemão, respeitando as valências dos verbos.**

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:**By the end of the course students should be able to:**

- 1. recognize German phonemes and pronounce them correctly;**
- 2. reproduce sentences with the prosodic features adequate to the illocution of the utterance;**
- 3. identify the different sentence components;**
- 4. build different types of sentences according to German sentence structures, respecting verb valency.**

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:**1. Fonética****1.1 Produção de sons****1.2 Os órgãos do aparelho fonador****1.3 Articulação dos sons****1.4 Classificação das consoantes e das vogais****1.5 O alfabeto fonético internacional - IPA****2. Fonologia****2.1 Estruturalismo e a Escola de Praga****2.2 Fonemas e alofones****2.3 Os fonemas do alemão****2.4 Comparação dos fonemas do alemão e do português****2.5 Exercícios de produção, de audição e de transcrição de palavras alemãs****3. Prosódia****3.1 Entoação de vários tipos de frase****3.2 Acento de palavra e acento de frase****3.3 Ritmo****3.4 Colocação de pausas na leitura****3.5 Emoção na interação e variações prosódicas****4. Sintaxe: Gramática de valências do verbo****4.1 Valência, Actantes e circunstantes****4.2 Classes de actantes****4.3 Tipos de circunstantes****4.4 Planos de construção frásica****4.5 Exercícios de identificação dos actantes e circunstantes e de produção frásica****6.2.1.5. Syllabus:****1. Phonetics****1.1 The production of sounds****1.2 The organs of the vocal tract****1.3 The articulation of sounds**

1.4 Classification of the consonants and vowels**1.5 The international phonetic alphabet – IPA****2. Phonology****2.1 Structuralism and the Prague School****2.2 Phonemes and allophones****2.3 the German phonemes****2.4 Comparison of German and Portuguese phonemes****2.5 Exercises of audition, production and transcription of German words****3. Prosody****3.1 Intonation of different types of sentences****3.2 Accent and stress****3.3 Rhythm****3.4 Reading pauses****3.5 Emotion in interaction and prosodic variations****4. Syntax: Verb Valency Grammar****4.1 Valency, arguments and adjuncts****4.2 Arguments classes****4.3 Adjunct types****4.4 Sentence construction plans****4.5 Exercises for the identification of arguments and adjuncts and for sentence production****6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.**

A descrição dos fundamentos teóricos da fonética, fonologia, prosódia e sintaxe da língua alemã, assim como a sua explicação sensibiliza os estudantes para certas características da língua, menos aprofundadas nas aulas de língua. Incidindo sobre esses aspectos de uma forma mais detalhada, os aspectos especificados no programa permitem essa tomada de consciência sobre as especificidades da língua alemã que se têm vindo a revelar como sendo mais problemáticas para os aprendentes portugueses.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The description of the theoretical background of phonetics, phonology, prosody and syntax of the German language, as well as its explanation makes students aware of certain language features of the language, which are more superficially explained in language courses. Focusing on these aspects in a more detailed way, the topics specified in the program allow the awareness about the specifics of the German language which have revealed as more problematic for Portuguese learners.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas são parcialmente expositivas durante a apresentação dos fundamentos teóricos referidos no programa.

Os vários parâmetros fonéticos, fonológicos e prosódicos serão exemplificados pelo docente e repetidos pelos estudantes em vários tipos de exercícios com o apoio de material didático áudio.

No caso da sintaxe, à exposição da matéria seguem-se exercícios não só de identificação de Identificação dos vários tipos de grupos frásicos, assim como de produção de frases a partir de um plano de construção frásico fornecido.

Dá-se grande importância à realização de exercícios de treino por parte dos estudantes.

Avaliação: avaliação distribuída sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Lessons will be partially expositive during the presentation of the theoretical background referred in the program.

The various phonetic, phonological, prosodic and syntactical parameters will be exemplified by the teacher and repeated by students, in several kinds of exercises using didactic oriented audio material.

As for syntax, after the exposition of the theoretical contents, students will have to produce exercises of identification of the various types of phrases, as well of sentence production according to a given sentence construction plan.

Great importance is given to the training exercises made by students.

Evaluation: distributed evaluation without final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As aulas são centradas no estudante. A introdução da teoria faz-se dedutivamente a partir de exemplos práticos. A realização de diferentes tipos de exercícios favorece em seguida a sua aprendizagem. No caso da sintaxe o treino faz-se a partir da identificação de diferentes categorias a partir de textos, e através da elaboração de frases a partir de planos de construção frásica; no caso da fonologia, a partir de exercícios de audição, transcrição e de produção oral.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The classes are student centred. The introduction of the theory follows a deductive method, with the help of concrete examples. The elaboration of different types of exercises promotes afterwards their acquisition. In the case of syntax, training is achieved through the identification of different syntactic categories in texts, and through the writing of sentences according to a sentence construction plan; in the case of phonology, the learning process will be reinforced through audition, transcription and oral production exercises.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Andreas Fischer; Deutsch lernen mit Rhythmus: Der Sprechrhythmus als Basis einer integrierten Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache - Methode und Material. Leipzig: Schubert Verlag, 2007.
Beate Rues / Beate Redecker; Phonetischen Transkription des Deutschen. Ein Arbeitsbuch. Berlin: Gunter Narr, 2009.
Hans-Werner Eroms; Syntax der deutschen Sprache. Berlin: Walter de Gruyte, 2000.
Helga Dieling / Ursula Hirschfeld; Phonetik lehren und lernen, Langenscheidt, 2000.
Marlene Rall / Ulrich Engel / Dietrich Rall; DVG für DaF : Dependenz-Verb-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Heidelberg: Groos, 1985.
Ursula Hirschfeld et al (eds.); Phonotheek intensiv – Arbeitsbuch. Texto / 2 CDs. Langenscheidt, 2009.

Mapa X - Linguística Espanhola/Spanish Linguistics

6.2.1.1. Unidade curricular:

Linguística Espanhola/Spanish Linguistics

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio Ponce de León Romeo 54 horas de contacto (T:13, P:26, OT:13,O:2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.
Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Pretende-se que os estudantes adquiram conhecimentos suficientes sobre aspetos da morfologia, da sintaxe e da pragmática, com o objetivo de poderem confrontá-los com os aspetos correspondentes na língua portuguesa. Os estudantes desenvolvem ainda competências para identificar as estruturas divergentes em espanhol e em português, por forma a poderem exprimir-se em espanhol minimizando, na medida do possível, a transferência linguística negativa.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students are aimed to acquire enough knowledge about Spanish morphology, syntax and pragmatics, so that they can compare them to similar aspect in the Portuguese language.
Students develop skills that enable them to identify structures that differ between Spanish and Portuguese, so that they can communicate in Spanish reducing as much as possible any linguistic transference.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Temas de morfología.**
 - 1.1. El nombre. Morfemas de número, de género y el artículo.**
 - 1.2. Los pronombres. Pronombres personales: sustantivos y clíticos; leísmo, laísmo y loísmo; fórmulas de tratamiento.**
 - 1.3. El verbo. Modos y tiempos; usos. Sistematización de las irregularidades.**
- 2. Temas de sintaxis.**

2.1. La oración simple. Realización del sujeto; del complemento directo; del objeto preposicional; del complemento indirecto; del complemento circunstancial; del atributo; del predicativo.

2.2. La oración compleja. Hipotaxis: subordinadas sustantivas; finales; condicionales; concesivas; temporales.

3. Temas de pragmática.

3.1. Operadores discursivos.

3.2. Funciones informativas: tema y rema; tematización; focalización; tópicos.

6.2.1.5. Syllabus:

1. Morphology aspects.

1.1. The name. Number, gender and article morphemes.

1.2. The pronouns. Personal pronouns: substantive and clitics; leism, laism and loism; ways of addressing people.

1.3. The verb. Modes and Tenses; Uses. Systematization of irregularities.

2. Syntax themes.

2.1. The simple sentence. The subject; the direct complement; the prepositional object; the indirect complement; the circumstantial complement; the attribute; the predicative.

2.2. The complex sentence. Hipotaxis: substantive subordinates; finals; conditionals; concessives; temporals.

3. Pragmatics themes.

3.1. Discursive operators.

3.2. Informative functions: theme and rheme; thematization; focalization; topics.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os conteúdos programáticos foram selecionados tendo em consideração a experiência na leccionação do espanhol a estudantes portugueses, com o objetivo de detetar aspetos da língua espanhola que produzem mais interferências na produção escrita e oral dos estudantes lusófonos. Deste modo, são analisadas, nas aulas, as questões mais problemáticas – nos níveis linguísticos escolhidos – para os estudantes, confrontado-as com as estruturas correspondentes em português. Neste sentido, parece ficar garantida a relação coerente entre os conteúdos programáticos e os objetivos e resultados de aprendizagem.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus were selected taking into account the experience of the Spanish teaching to the Portuguese students, aiming to detect aspects of the Spanish language that produce more interference in the written and oral production of the Portuguese students. In this way, the most problematic issues –in the linguistic chosen levels – are examined, in the classes, confronting them with the corresponding structures in Portuguese. In this sense, the consistent relationship between the programmatic content and the learning outcomes seems to get guaranteed.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A metodologia de ensino é baseada na diretrizes da Análise Contrastiva, de acordo com a qual são confrontadas, nos três tipos de aulas (teórica, prática e de orientação tutorial), as estruturas da língua alvo y da língua materna do estudante, promovendo a análise das diferenças e a reflexão nos estudantes, com o objetivo de tomarem consciência delas:

A modalidade de avaliação é distribuída com exame final, devendo os estudantes realizar um trabalho de investigação que é 30% da nota final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The teaching methodology is based on the guidelines of the Contrastive Analysis, according to which the Spanish structures and the Portuguese structures are confronted, in the three types of lessons (theoretical, practical and tutorial guidance), promoting the analysis of differences and reflection on students, aiming to realise them: Evaluation mode is distributed with final exam, and the students carry out a research work which is 30 of your final grade.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia esboçada anteriormente visa a reflexão nos estudantes perante o confronto das estruturas nos níveis de língua apresentados nos conteúdos programáticos. Em cada uma dos três tipos de aulas:

i) nas aulas teóricas, é implementada uma sequência dupla: a) apresentação e análise de uma forma ou estrutura do espanhol; b) confronto com a correspondência em português e discussão com a turma sobre as divergências detetadas;

ii) na componente prática, quer os materiais selecionados ou elaborados, quer as atividades realizadas com base neles, são orientadas de acordo com as diretrizes da Análise Contrastiva: a) quanto às atividades, são selecionados excertos de textos narrativos de autores portugueses contemporâneos para proceder, nas aulas, à retroversão deles e à análise das diferenças; são ainda selecionados textos narrativos em espanhol para os estudantes poderem identificar a forma ou estrutura previamente descrita e analisada na aula prática;

iii) nas horas de orientação tutorial os dois sistemas linguísticos estão presentes, quer nas dúvidas colocadas, quer na orientação do trabalho individual – referido acima como parte integrante da avaliação -, porquanto o

objetivo principal dele constitui a descrição e a análise de uma forma ou de uma estrutura do espanhol em confronto com a correspondente em português. O foco de atenção é a competência do estudante em língua espanhola.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodology outlined above aims to achieve student reflection on the comparison of the structures in the linguistic levels presented in the syllabus. In each of the three types of classes:

i) in theoretical classes, is implemented a double sequence: a) presentation and analysis of structure of the Spanish; b) confrontation with the correspondence in Portuguese and discussion with the class about the divergences detected;

ii) on the practical component, both the materials developed, and the activities carried out on the basis of them, are oriented according to the guidelines of the Contrastive Analysis: a), in regard to activities fragments from narrative texts of contemporary Portuguese authors are selected to proceed, in class, to translate them and to analyse the differences; narrative texts in Spanish are also selected for students to identify the shape or structure previously described and analyzed in the practice class;

iii) in the tutorial hours both linguistic systems are present, either in the doubts expressed, whether in the orientation of the individual work -mentioned above as an integral part of the evaluation, since its main purpose is the description and analysis of a structure of Spanish in confrontation with the Portuguese correspondent. The focus is the student's competence in the Spanish language.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Alarcos Llorach, Emilio ; Gramática de la lengua española, Madrid: Espasa Calpe, 2000.

Alarcos Llorach, Emilio ; Gramática de la lengua española, Madrid: Espasa Calpe, 2000.

Alcina Franch, Juan & José Manuel Blecua; Gramática española, Barcelona: Ariel, 2001.

Bosque, Ignacio & Violeta Demonte (dirs.); Gramática descriptiva de la lengua española, Madrid: Espasa Calpe, 1999.

Fuentes Rodríguez, Catalina & Esperanza R. Alcaide Lara; La argumentación Lingüística y sus medios de expresión, Madrid: Arco/Libros, 2007.

Gutiérrez Ordóñez, Salvador; Temas, temas, focos, tópicos y comentarios, Madrid: Arco/Libros, 2000.

Gutiérrez Ordóñez, Salvador ; Forma y sentido en sintaxis, Madrid: Arco/Libros, 2002.

Jiménez Juliá, Tomás ; Aproximación al estudio de las funciones informativas, Málaga: Agora, 1986.

Matte Bon, Francisco; Gramática comunicativa del español, Madrid: Edelsa, 1995.

Real Academia Española; Nueva gramática de la lengua española, Madrid: Espasa Calpe, 2009.

Mapa X - Linguística Francesa / French linguistics

6.2.1.1. Unidade curricular:

Linguística Francesa / French linguistics

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida T: 13; P: 26; OT: 13; O: 2

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Esta UC propõe-se como 1º objetivo suscitar junto dos estudantes atitudes descritivas, reflexivas, inclusive analíticas, da língua francesa com o intuito de se conscientizarem dos mecanismos e dos princípios que organizam a sua língua de especialidade (sintaxe, léxico e discurso) e poderem praticá-la reflexivamente. Estas atitudes, associadas a um uso consciente da língua, revelam-se trunfos cruciais para o desenvolvimento posterior das suas capacidades linguísticas bem como na perspetiva da apreensão e da análise textual e discursiva. No final do semestre, os estudantes são supostos ter adquirido um conhecimento reflexivo da língua francesa e serem capazes de expressar alguns aspetos num discurso científico.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Successful students will understand French language as a coherent system ruled by universal principles and particular parameters. They will improve their formal and conscious knowledge of lexical, syntactic and textual aspects of the French language and use critical thinking about French language aspects, analyze them and describe them using appropriate scientific metalanguage in a reflexive way.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Langue française : approche diachronique ; approche synchronique et critique.

Focalisation
Thématisation
Gérondif
Féminin des noms de métiers
Réforme de l'orthographe
Stratégies discursives
Registres de langues
Francophonie et topolectismes
Tendances du français contemporain.

6.2.1.5. Syllabus:

French language: diachronic, synchronic and critic approach;
Focus;
Theme,
Geround;
Feminine of professions nouns
Orthography reformation
Discursive strategies
Language registers
Francophonie and topolectisms

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A abordagem científica da língua francesa impõe-se dada a especificidade do plano de estudo e a orientação científica do curso de Línguas Aplicadas. Assim sendo, esta UC pretende despertar nos estudantes uma consciência reflexiva e científica sobre o FLE, que vá além da sua visão como mero instrumento de trabalho ou meio de comunicação.

Considera-se, pois, importante equacionar a língua francesa na sua evolução diacrónica. Também a evolução atual do francês e as suas componentes topoléticas regionais devem ser objetos de um conhecimento mais profundo e reflexivo para além do mero «sotaque».

No plano das construções sintáticas, não basta aos estudantes terem adquirido noções normativas nos programas das UCs de língua francesa. Há que conferir maior cientificidade aos tópicos propostos e sistematizar a sua problematidade numa perspetiva científica, como é o caso do gerúndio ou da voz passiva na focalização.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The scientific approach of French language imposes itself given the specificity of the programme and the research orientation of Applied Languages programme. Therefore, this UC intends to foster in students a reflective and scientific awareness of FFL, which goes beyond its vision as a mere working tool or means of communication.

Therefore, it appears important to consider French language in its diachronic evolution

Also the current evolution of French and its regional and topolectic components should require a deeper and reflective knowledge beyond mere "accent".

In terms of syntactic constructions, students are not supposed to have acquired only normative notions in different French language levels. One has to provide a more scientific, problematic and systematic approach of many topics, such as gerund or the passive voice.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A metodologia aplicada nesta UC consiste na exposição teórico-prática de vários fenómenos e tópicos linguísticos da língua francesa (quer diacrónicos, quer sincrónicos), com base em documentos históricos, autênticos, escritos e audiovisuais.

Far-se-á igualmente a apresentação sistematizada dos vários tópicos do programa em diaporamas PTT disponibilizados aos estudantes, e sugerir-se-á a elaboração de um trabalho gráfico no âmbito da semana da francofonia; o qual será objeto de avaliação.

Avaliação distribuída sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The methodology applied in this programme consists in the theoretical and practical presentation of many topics and phenomena of French language (both diachronic and synchronic) based on historical, authentic, written and audiovisual documents.

A systematic presentation in slideshows PTT will be provided and made available to students, and a preparation of a graphic work within the week of the Francophonie will be suggested and assessed.

Assessment without final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia utilizada na leção desta UC pretende tornar mais atraente uma abordagem eminentemente teórica ou documental da língua francesa, numa perspetiva descritiva e problematizante. No caso do estudo da diacronia da língua francesa, nomeadamente dos diferentes estádios da construção da língua desde o século IX, o recurso a exposições em diaporamas PTT permite uma abordagem mais sistemática e agradável dos vários aspetos linguísticos a ter em conta na evolução do francês até ao francês contemporâneo: fonética, morfossintaxe, léxico.

No caso do estudo da evolução contemporânea da língua francesa, nos seus vários aspetos, assim como da diversidade topoléctica do francês, recorremos a documentos autênticos e audiovisuais, nomeadamente a análise descritiva de telejornais de vários canais televisivos francófonos.

No âmbito da semana anual da Francofonia que ocorre em março, é pedido aos estudantes que produzam uma ilustração gráfica de uma das dez palavras francesas oficiais da iniciativa da OIF "Dis-moi dix mots en français"; que serão expostos posteriormente na FLUP.

Também no âmbito dessa semana, são proporcionadas várias conferências por parte de conferencistas convidados.

Os tópicos mais teóricos e sintáticos: (estratégias de focalização, de tematização, gerúndio, etc.) são apresentadas em diaporama PTT com vários exemplos coloridos de forma a proporcionar uma abordagem mais atraente e clara. Note-se que todos estes materiais são disponibilizados aos estudantes mediante correio electrónico dinâmico. Tratando-se de tópicos bastantes diversificados, optou-se por uma avaliação distribuída sem exame final, que tenha em conta a especificidade do programa e que seja compatível com a participação nos vários eventos científicos organizados no âmbito dos Estudos Franceses e Estudos Francófonos na FLUP (nomeadamente relatórios de leitura, de conferências ou de filmes).

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodology used in this course teaching aims to make it a highly attractive theoretical or documentary approach of the French language, in a problematizing and descriptive perspective. In the case of diachronic study of the French language, particularly the different stages of the construction of the language since the ninth century, the use of presentations in slideshows PTT enables a more systematic and enjoyable approach to the various linguistic aspects in order to take into account the evolution of French until contemporary French : phonetics, morphosyntax, lexicon.

In the case of the study of contemporary evolution of the French language in its various aspects, as well as the diversity of French topolectic varieties, we choose authentic and audiovisual documents, including a descriptive analysis of newscasts of various francophone television channels.

In the annual week of Francophonie which occurs in March, students are asked to produce a graphical illustration of one of the ten official French words of OIF initiative "Dis - moi dix mots en français" that will be exhibited later in the Faculty.

Also within this week, various lectures by invited speakers are provided.

Most theoretical and syntactic topics: (strategies of thematization, focalization, gerund, etc.) are displayed in slideshow PTT with various colorful examples to provide a more attractive and clear approach.

Note that all these materials are delivered to students through dynamic email.

Since these are quite varied topics, we opted for an assessment without final exam, which takes into account the specificity of the programme that is compatible with participation in various scientific events organized in the context of French and Francophone Studies in the Faculty (particular reading, conferences or movies reports) .

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- Gadet, Fr. (2007). *La variation sociale en français*. Paris: Ophrys.
- Hagège, Cl. (1987). *Le français et les siècles*. Paris: Odile Jacob.
- Halmoy, O. (2003). *Le géronde en français*. Paris: Ophrys.
- Martin, R. (2008). *Comprendre la linguistique*. Paris : PUF.
- Monneret, Ph. (2009). *Exercices de linguistique*. Paris: PUF –Quadrige.
- Wilmet, M. (2010). *Grammaire critique du français*. Paris/Bruxelles : De Boeck – Duculot.
- Wolton, D. (2006). *Demain la francophonie*. Paris: Flammarion.

Mapa X - Linguística Inglesa /English Linguistics

6.2.1.1. Unidade curricular:

Linguística Inglesa /English Linguistics

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rui Manuel Gomes Carvalho Homem (0 horas de contacto) (regente)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Jonathan David Lewis: 54 horas (13 T; 26 P; 13 OT; 2 O).

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do curso os alunos aprovados terão (1) aprendido a usar os recursos de referência para o estudo da Linguística Inglesa - gramáticas, dicionários, thesauri, corpora eletrónicos e software relacionado, e material de referência on-line, (2) adquirido um conhecimento prático da teoria geral da linguística sistémico-funcional, (3) utilizado as ferramentas da linguística de corpus para estudo linguístico autónomo, (4) melhorado o seu conhecimento formal dos aspetos morfológicos, sintáticos e textuais de inglês; (5) adquirido uma compreensão de alguns dos aspetos-chave da fonologia de inglês; (6) adquirido algum conhecimento das origens e desenvolvimento do inglês e suas variedades atuais; (7) adquirido um melhor conhecimento das áreas de inglês que apresentam problemas específicos para os falantes nativos de português.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

By the end of this course successful students will have (1) learned how to use reference resources for the study of English linguistics - grammars, dictionaries, thesauri, electronic corpora and related software, and on-line reference material; (2) acquired a working knowledge of the general theory of systemic-functional linguistics; (3) used the tools of corpus linguistics for autonomous study and research into language; (4) improved their formal knowledge of morphological, syntactic and textual aspects of the English language; (5) acquired an understanding of some of the key aspects of English phonology; (6) acquired some knowledge of the origins and development of the English language and its current varieties; (7) acquired a better knowledge of those areas of the English language that present particular problems for Portuguese native speakers.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

O programa é em grande parte definido pelo uso do livro The Frameworks of English (3ª Edição) de Kim Ballard. Os componentes do programa são as seguintes: (1) O Lexicon – (a) uma visão geral da teoria lexical; (b) uma breve descrição dos principais aspectos da morfologia de inglês;; (2) A frase – (a) a estrutura da sentença; (b) os aspectos sintáticos e semânticos de sintagmas (a sintagma nominal, a sintagma verbal, a sintagma preposicional, a sintagma adjetival); (c) Constituintes oracionais; (d) A função de adverbiais (adjuntos, conjuntos e disjuntos) em contexto; (3) Fonética e fonologia – (a) os fonemas da língua inglesa (vogais e consoantes), incluindo local e forma de articulação; (b) um breve resumo de alguns dos principais aspectos da fonologia segmental; (4) O Texto – (a) Tema, foco e processamento de informações ao nível da frase e do texto; (b) O uso de dispositivos de coesão nos textos; (c) A análise de frases reais em contexto

6.2.1.5. Syllabus:

The syllabus is largely defined by the use of a course book The Frameworks of English (3rd Edition) by Kim Ballard. The components of the syllabus are as follows: (1) The Lexicon – (a) A general view of lexical theory; (b) A brief overview of the key aspects of English morphology; (2) The Sentence – (a) Sentence structure; (b) Syntactic and semantic aspects of phrases (the Noun Phrase, Verb Phrase, Prepositional Phrase, Adjective Phrase); (c) Clause constituents; (d) The function of Adverbials (Adjuncts, Conjuncts and Disjuncts) in context; (4) Phonetics and Phonology – (a) phonemes of English (vowels and consonants) including place and manner of articulation; (b) a brief overview of some key aspects of segmental phonology; (5) The Text – (a) Theme, focus and information processing at sentence and text level (b) The use of cohesive devices in texts; (c) The analysis of real sentences in context;

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os objetivos de aprendizagem da unidade curricular serão atingidos através da utilização de conteúdos ricos em informação essencialmente na forma de textos escritos. Os estudantes são encorajados a participar e a produzir. Os estudantes são incentivados a descobrir as formas e padrões dos componentes morfológicos e sintáticos através de textos significativos que fornecem exemplos contextualizados. Os estudantes têm a oportunidade de praticar as regras sintáticas através da produção de discurso, variando de sintagmas e frases extensas até parágrafos curtos. O curso é iniciado ao nível da palavra e, em seguida, estuda-se a forma como as palavras se juntam para formar sintagmas. Ao estudar a diferença entre forma e função, e os princípios da sintaxe, os estudantes chegam a uma consciência mais clara do modo pelo qual a morfologia e a gramática funcionam como sistemas.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curricular unit's learning outcomes are delivered by means of information-rich content, mainly in the form of reading texts. Students are encouraged to participate and produce. Students are encouraged to discover the forms and patterns of morphological and syntactical components through meaningful texts that provide contextualized examples. Students are given opportunities to practice rules of syntax by producing discourse, ranging from extended phrases and sentences to short paragraphs. They begin the course at the level of the word and then study how words join together to form phrases. By studying the difference between form and function, and the principles of syntax, they come to a clearer awareness the systematical nature of morphology and grammar.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

(1) Exposição oral dentro da sala de aula (2) Exercícios escritos a desenvolver em sala de aula e em estudo

*autónomo, frequentemente de ordem indutivos (3) [Consoante o tamanho da turma] Sessões de trabalho em grupos mais pequenos visando o treino da gramática; exercícios indutivos como, por exemplo, comparar frases; preenchimento de espaços; reescrita de frases; jogos de gramática; (4) A utilização de um manual didático (The Frameworks of English 3ª edição) (5) Texto de apoio, com explicações sobre os conteúdos do curso e exercícios adequados (6) Revisão da matéria antes dos testes (7) Dois testes escritos
Avaliação distribuída com exame final.*

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

*(1) In-Class explanations & instructions; (2) Written exercises (both in class and for homework), often involving an inductive approach to learning; (3) [Depending on class size] group-based activities, some student-centred mini-presentations of linguistic components, deductive and inductive exercises such as comparing sentences, filling in gaps and rewriting sentences, question/answer sessions, grammar games, etc. (4) Use of a coursebook (The Frameworks of English 3rd edition) with extra practice exercises (5) A student support text, explaining the above points and incorporating appropriate exercises. (6) Revision and summary of the content, at the end of the course. (7) Two written tests
Continuous Assessment with final exam.*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os estudantes aprendem como a mesma palavra pode ter mais de uma função gramatical; a identificar a classe de uma palavra a partir do seu contexto; e a classificar as categorias de nomes de acordo com suas propriedades gramaticais. Exercícios indutivos permitem-lhes tomar consciência dos aspetos sintáticos da gramática. O trabalho de grupo contribui para a sistematização de conhecimentos e para o esclarecimento de dúvidas que possam surgir. O curso oferece aos estudantes a oportunidade de discutir ativamente os aspetos fundamentais da linguística bem como lhes permite apreciar a natureza sistemática da gramática. Além disso, é incentivada a discussão aberta de dúvidas e diferenças entre o Inglês e outros idiomas. A combinação de abordagens indutivas e dedutivas ajuda-os a descobrir as regras da gramática e reforça as regras da sintaxe, de uma forma controlada.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Students learn how the same word can have more than one grammatical function; how to identify the class of a word from its context; how to classify types of nouns according to their grammatical properties. Inductive exercises such as comparing sentences with similar form but different meaning helps them to become more aware of syntactical aspects of grammar. Working in groups helps them to pool their knowledge and express doubts in a less intimidating context. Essentially, the course gives students the opportunity to actively discuss key aspects of linguistics and appreciate the systematic nature of grammar. Open discussion of doubts and differences between English and other languages is encouraged. Ultimately, the mix of inductive and deductive approaches helps them to discover grammar rules for themselves and reinforce rules of syntax in a controlled way.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Ballard, Kim; The Frameworks of English – Third Edition, Palgrave-Macmillan, 2013
Bloor, T., & Bloor, M.; The Functional Analysis of English - Third Edition, Routledge, 2012
Biber, Douglas et al; Student Grammar of Spoken and Written English, Longman, 2002
McEnery, T., R. Xiao and Y. Tono; Corpus-Based Language Studies – an advanced resource book, Routledge, 2006*

Mapa X - Relações Públicas/Public Relations

6.2.1.1. Unidade curricular:

Relações Públicas/Public Relations

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Jorge Paulo Monteiro de Marinho 54 horas (TP 39; OT 13; O 2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

*Não se aplica
Not applicable*

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

*- Domínio dos conceitos-chave
- Compreensão da dimensão estratégica da comunicação*

- *Compreensão do papel das Relações Públicas (RP) no âmbito das comunicações integradas de marketing*
- *Reflexão sobre os diversos contextos das RP*
- *Reflexão sobre o papel das línguas estrangeiras nas RP*
- *Reflexão sobre a importância da Ética / Códigos de Conduta no âmbito das RP*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- *Mastering key concepts*
- *Understanding the strategic dimension of communication*
- *Understanding the role of Public Relations (PR) in the context of marketing integrated communications*
- *Reflection on the PR environments*
- *Reflection on the role of foreign languages in PR*
- *Reflection on the importance of Ethics / Codes of Conduct in PR*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- I – Questões metodológicas*
- II – Âmbito e objectivo da comunicação*
 - a) Persuasão e Opinião Pública*
 - b) Segmentação da audiência / fragmentação dos media*
- III – Fundamentos de Relações Públicas (RP)*
 - a) Definições de RP*
 - b) Origens das RP*
- IV – Marketing e RP*
 - a) Mix de comunicação*
- V – Comunicação interna / externa*
- VI – Comunicação Corporativa*
 - a) Responsabilidade social corporativa*
- VII – Globalização / Glocalização e comunicação*
 - a) RP Internacionais / Globais*
 - b) Comunicação Intercultural e RP*
- VIII – Línguas estrangeiras e RP*
 - a) Intérpretes e RP*
- IX – Ética / Códigos de Conduta*

6.2.1.5. Syllabus:

- I – Methodological issues*
- II – Scope and purpose of communication*
 - a) Persuasion and Public Opinion*
 - b) Audience segmentation / media fragmentation*
- III – Fundamentals of Public Relations (PR)*
 - a) Definitions of PR*
 - b) Origins of PR*
- IV – Marketing and PR*
 - a) Communication mix*
- V – External / Internal Communications*
- VI – Corporate Communications*
 - a) Corporate social responsibility*
- VII – Globalisation / Glocalisation and communication*
 - a) International / Global PR*
 - b) Cross-cultural communication and PR*
- VIII – PR and foreign languages*
 - a) Interpreters and PR*
- IX- Ethics / Codes of Conduct*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os conteúdos programáticos estão diretamente e obviamente relacionados com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular. Por exemplo:

- 1)
 - *Domínio conceitos-chave*
 - *III – Fundamentos de Relações Públicas (RP)*
- 2)
 - *Compreensão do papel das Relações Públicas (RP) no âmbito das comunicações integradas de marketing*

- IV – Marketing e RP
- a) Mix de comunicação

- 3)
- Reflexão sobre o papel das línguas estrangeiras nas RP
- VIII – Línguas estrangeiras e RP

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The syllabus is directly and obviously related to the curricular unit's intended learning outcomes. For example:

- 1)
- Mastering key concepts
- III – Fundamentals of Public Relations (PR)
- 2)
- Understanding the role of Public Relations (PR) in the context of marketing integrated communications
- IV – Marketing and PR
- a) Communication mix
- 3)
- Reflection on the role of foreign languages in PR
- VIII – PR and foreign languages

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Conjugação de métodos verbais (dizer), intuitivos (mostrar) e activos (fazer).

Tanto quanto possível, as aulas devem ser interativas.

Avaliação distribuída com exame final (participação oral – 25 % / trabalho de investigação – 35 % / exame final – 40 %)

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

A combination of several methods: verbal (saying), intuitive (showing) and active (doing). Students are reminded that, as far as practicable, classes will be interactive.

Distributed evaluation with final exam (oral participation – 25 % / assignment - 35 % / final exam - 40 %)

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os métodos verbais (dizer), intuitivos (mostrar) e ativos (fazer) correspondem, respetivamente, à apresentação de textos, vídeos, de carácter académico e de índole profissional, à realização de um trabalho de investigação e à posterior análise crítica / debate, nas aulas, através da participação oral dos alunos, devidamente acompanhados pelo docente, permitindo, deste modo, concretizar os objetivos de aprendizagem da unidade curricular:

- Domínio dos conceitos-chave
- Compreensão da dimensão estratégica da comunicação
- Compreensão do papel das Relações Públicas (RP) no âmbito das comunicações integradas de marketing
- Reflexão sobre os diversos contextos das RP
- Reflexão sobre o papel das línguas estrangeiras nas RP
- Reflexão sobre a importância da Ética / Códigos de Conduta no âmbito das RP

Todos os conteúdos (escritos e multimédia) apresentados aos alunos e o trabalho de investigação correspondem, coerentemente, ao programa da unidade curricular. Este programa foi concebido, coerentemente, em função dos objetivos da unidade curricular.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The verbal (saying), intuitive (showing) and active (doing) methods correspond, respectively, to the presentation of texts, videos, of an academic and professional nature, the performance of a research work and later critical analysis / debate, in the classroom, with students verbally taking part, duly accompanied by the lecturer, thereby enabling the goals of learning the curricular unit to be achieved:

- Mastering key concepts
- Understanding the strategic dimension of communication
- Understanding the role of Public Relations (PR) in the context of marketing integrated communications
- Reflection on the PR environments
- Reflection on the role of foreign languages in PR
- Reflection on the importance of Ethics / Codes of Conduct in PR

All contents (written and multimedia) presented to students and the research work coherently amount to the curricular unit program. This program was coherently designed with the goals of the curricular unit in mind.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

BAAMONDE SILVA, Xosé, GALINDO ARRANZ, Fermín, MARINHO, Jorge, «Web 2.0 e Redes Sociais: Ferramentas de Relações Públicas dos Centros de Eventos em Espanha, Portugal e América Latina», in «Revista Internacional de Relaciones Públicas», nº 2, Vol. 1, 2011.

FRANKLIN, Bob, HOGAN, Mike, LANGLEY, Quentin, MOSDELL, Nick, PILL, Elliot, Key Concepts in Public Relations, Los Angeles, London, New Delhi, Singapore, Washington DC, Sage, First Published 2009.

FREITAG, Alan R., Global Public Relations. Spanning Borders, Spanning Cultures, London, New York, Routledge, First Published 2009.

GONÇALVES, Gisela, Ética das Relações Públicas, Coimbra, Minerva Editora, 2013.

THUSSU, Daya Kishan, International Communication, London, Arnold, 2000.

ULABY, Neda, «Corporate America Takes On Multilingual PR» (2011), in <http://www.npr.org/2011/05/05/135985502/corporate-america-take-on-multilingual-pr>

Mapa X - Recursos Informáticos e Métodos de Estudo/Computer Resources and Study Methods**6.2.1.1. Unidade curricular:**

Recursos Informáticos e Métodos de Estudo/Computer Resources and Study Methods

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Belinda Mary Harper Sousa Maia (Regente: 0 hora)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Françoise Michèle Élise Bacquelaïne (P: 39; OT: 13; O: 2)

**6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):
No final do semestre, os estudantes deverão ser capazes de:**

- 1. utilizar de forma eficaz os recursos informáticos relevantes para o estudo universitário em geral e o curso de Línguas Aplicadas em particular;**
- 2. desenvolver estratégias e métodos de estudo adequados para a sua formação universitária;**
- 3. desenvolver estratégias de pesquisa e utilizar o seu espírito crítico de modo a aproveitar a quantidade de informação acessível por meios eletrónicos ou outros, encontrando e reconhecendo informação de qualidade;**
- 4. apresentar trabalhos dentro das normas da comunicação científica.**

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the semester students should be able to:

- 1. make efficient use of information resources relevant to academic study in general and to the course of Applied Languages in particular;**
- 2. develop strategies and methods of study appropriate to their academic study;**
- 3. develop research strategies and to use their critical thinking in order to make the best use of the information available by electronic or other means, to find and to recognize information of quality;**
- 4. present information and analysis of information in a clear and coherent form appropriate to the standards of scientific communication.**

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Autoavaliação das competências adquiridas, definição das competências a adquirir e levantamento dos recursos disponíveis.**
- 2. Utilização da plataforma Moodle.**
- 3. Desenvolvimento de estratégias de gestão do tempo, da autonomia e dos documentos.**
- 4. Consolidação das competências adquiridas e preenchimento das lacunas existentes a nível de manuseamento de hardware e software considerados indispensáveis para uma formação em línguas aplicadas.**
- 5. Bases de dados, motores de busca e operadores de pesquisa: procura, avaliação e aproveitamento de recursos documentais disponíveis na Internet e na biblioteca da FLUP. Normas de apresentação da bibliografia e outras fontes.**
- 6. Avaliação e comparação de dicionários, bases de dados terminológicos e sistemas de tradução automática.**
- 7. Apresentação de trabalhos orais e escritos dentro das normas da comunicação científica.**
- 8. Reflexão sobre a aprendizagem.**

6.2.1.5. Syllabus:

- 1. Self-assessment of acquired skills, definition of skills to acquire and inventory of available resources.**
- 2. Using a virtual learning environment (Moodle).**
- 3. Developing strategies to manage time, to develop autonomy and to organize documents.**
- 4. Strengthening of the acquired skills and filling the existing gaps in order to be able to use hardware and software considered essential for training in Applied Languages;**

5. *Databases, search engines and operators: search, assessment and use of documentary resources available on the Internet and in FLUP's library. Bibliographic and other references presentation appropriate to the standards of scientific communication.*
6. *Assessment and comparison of dictionaries, terminology databases and machine translation systems.*
7. *Oral reports and written assignments presented in line with scientific communication standards.*
8. *Reflection on the learning process.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As diversas atividades propostas a realizar individualmente, em grupo ou com a turma toda (reflexão inicial sobre competências e recursos, reflexão bimestral sobre a aprendizagem, manuseamento de ferramentas informáticas, aproveitamento crítico de recursos informativos eletrónicos e tradicionais, apresentação oral ou escrita de resultados de pesquisa ou reflexão) contribuirão para a melhoria das competências informáticas, metodológicas, documentais, sociais, redacionais e organizacionais dos estudantes. Também permitirão que estes desenvolvam o espírito crítico, o espírito de equipa e estratégias adequadas para preencher as suas lacunas pessoais.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Different activities (initial reflection on skills and resources, bimestral reflection on learning, using computer tools, critical use of published and electronic information sources, oral and written presentation of research results) will stimulate the students' computer, methodological, documentary, redaction, social, and organizational skills. Students will also have the opportunity to develop critical thinking, team spirit and cooperation, and to adopt appropriate strategies in order to meet the required level of competence in using computer as a tool for effective learning and research purposes, and in managing time and filing documents.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

A turma será considerada um centro de investigação dividido em grupos de 3 ou 4 estudantes. Cada grupo investigará um tema à escolha, relacionado com relações empresariais ou tradução. Até final de outubro, cada grupo deverá apresentar uma bibliografia seletiva sobre o tema escolhido. No início de dezembro, cada grupo deverá apresentar os resultados da sua pesquisa oralmente com o apoio de uma apresentação Power Point. Até 15 de janeiro, cada grupo deverá apresentar um relatório escrito em papel sobre o funcionamento do grupo e os resultados da pesquisa.

Cada estudante deverá ainda entregar um relatório de leitura, refletir sobre a sua aprendizagem de 2 em 2 meses e realizar 2 testes de avaliação do manuseamento dos programas Word e Excel para apresentar resultados quantitativos e qualitativos de pesquisas na Internet.

Avaliação distribuída sem exame final: Testes (60%); Participação presencial (10%); Trabalho escrito (30%)

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The class will simulate a research centre divided into groups of 3 or 4 students. Each "special interest group" will investigate a topic of their choice related to business relationships or translation. Until late October, each group should present a selective bibliography. In early December, each group will present the results of their research with the help of a Power Point presentation. By January 15, each group will submit a written report in hard copy on group functioning and search results.

Besides, each student will be expected to read and report on a recent scientific paper, to reflect on their learning process every 2 months, and to sit 2 tests to assess the use of Word and Excel programs to present quantitative and qualitative results of searches on the Internet.

Distributed evaluation without final exam: Tests (60%); Involvement in class activities (10%); written assignments (30%)

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico, o espírito de equipa, e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A pesquisa e a escolha de informação relevante de qualidade, a escolha da forma mais adequada para apresentar trabalhos, tanto escritos como orais, a avaliação e exploração de recursos, são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

O projeto de grupo a elaborar ao longo do semestre, incluindo tarefas com prazos por cumprir, requer uma boa gestão do tempo e dos documentos, uma boa organização das tarefas e dos resultados da pesquisa, e, sobretudo, espírito de equipa.

As tarefas individuais serão articuladas com o projeto de grupo. Assim, o relatório de leitura será feito sobre um artigo científico constante da bibliografia seletiva, a reflexão sobre a aprendizagem incidirá tanto sobre os progressos decorrentes do projeto de grupo como dos esforços pessoais para melhorar as suas competências em línguas estrangeiras, recursos informáticos e métodos de estudo. Finalmente, a matéria para os testes deverá ser dominada para poder concluir o projeto e apresentar resultados de qualidade, de acordo com as normas da comunicação científica, usando de forma ergonómica os programas Power Point, Word e Excel.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The implemented methodology will stimulate critical thinking and team spirit, and it will help students to monitor their life long learning process. Research and selection of relevant quality information, selection of the most appropriate way to present written or oral assignments, assessment and exploitation resources, are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Group projects, including tasks with strict deadlines, require good time management, good organization of tasks, documents and search results, and above all good team spirit.

Individual tasks will be coordinated with the project group. The report will be done on a scientific paper from the group's selective bibliography, reflection on learning will focus on progress resulting from the project group as well as from personal efforts to improve foreign language, computer and study skills. Finally, the skills necessary to pass the tests will be used to conclude the project and to provide quality results, according to scientific communication standards, using Power Point, Word and Excel ergonomically.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Cottrell, Stella (2013). The Study Skills Handbook. Houndmills: Palgrave Macmillan (4th edition)

Estrela, Edite et al. (2006). Saber escrever uma tese e outros textos. Lisboa: Don Quixote (4ª edição)

Pochet, Bernard (2005). Méthodologie documentaire: rechercher, consulter, rédiger à l'heure d'Internet. Bruxelles: De Boeck. (2ème édition)

Mapa X - Técnicas de Comunicação Oral e Escrita I /Oral and Written Communication Skills I

6.2.1.1. Unidade curricular:

Técnicas de Comunicação Oral e Escrita I /Oral and Written Communication Skills I

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Clara Ferreira de Araújo Barros Greenfield -(Em licença sabática de 1/3/15 a 31/8/15)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Total de 6 turmas

Isabel Maria Ventura Morujão de Beires (total de horas: 54, (TP:39 OT: 13; O: 2)-1 turma)

Maria de Lurdes Rodrigues Morgado Sampaio (total de horas: 54, (TP:39 OT: 13; O: 2)-1 turma)

Marta Isabel de Oliveira Várzeas (total de horas: 108, (TP:39 OT: 13; O: 2)-2 turmas)

António José Rodrigues Leal (total de horas: 54, (TP:39 OT: 13; O: 2)-1 turma)

Maria da Purificação Moura Silvano (total de horas: 54, (TP:39 OT: 13; O: 2)-1 turma)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Conceber a Língua Portuguesa como uma forma de aceder ao pensamento, à representação do mundo e às relações humanas: refletir sobre os valores formativo-cognitivo e afetivo da língua materna.

Desenvolver as competências gramaticais, discursivas, pragmáticas e socioculturais.

Adquirir técnicas de comunicação e expressão oral e escrita de forma a atuar eficazmente nas mais variadas situações de uso.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

To conceive the Portuguese Language as a way of accessing thought, the representation of the world and human relations: to reflect on the formative-cognitive and affective values of the mother tongue - Portuguese - as a way to access thought, world representation and human relations.

To develop grammatical, verbal, pragmatic and socio-cultural skills.

To acquire communication techniques as well as oral and written skills in order to use them efficiently in different contexts .

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Comunicação: Ato comunicativo - ato interativo. Componentes do ato comunicativo. Comunicação interlocutiva e monolocutiva

Expressão oral: Especificidade do modo oral. Discurso espontâneo e discurso preparado. Algumas técnicas de comunicação: o relato; a apresentação/exposição; o debate

Expressão escrita: planificação; textualização; revisão.

Princípios constitutivos do texto: a textualidade - coesão, conexão, coerência.

Texto e discurso: os géneros discursivos. A heterogeneidade composicional dos textos. Polifonia. Sequências textuais: narrativa, descritiva, argumentativa, explicativa

Enunciação: a enunciação na língua; modalização do discurso.

Variação diatópica, diastrática e diafásica - variedades e registos de língua.

Sintaxe: frase simples (inversão, elipse); frase complexa (coordenação, subordinação); termos integrantes da

oração. Os verbos (tempos, modos, voz). Pontuação
Morfologia: palavra e morfema; formação de palavras
Lexicologia: enriquecimento do léxico; relações lexicais

6.2.1.5. Syllabus:

Communicative act - interactive act- Components;
Oral expression:- Specificity of the oral - (bi/unidirectional); spontaneous/prepared speech; Oral communication (bi/unidirectional);
Communication skills: report/commentary/narration; presentation; debate.
Written expression: Planning, textualization, revision.
Fundamental text principles: coherence, cohesion; Text sequences;
Textual and discursive heterogeneity; polyphony; Utterance of language; Discourse modality;
Language registers (formal, standard, every-day, non-standard)
Syntax: Simple sentence (direct order, inversion, ellipsis); Complex sentence (coordination and subordination);
Clause constituents; verb functionality. Punctuation
Morphology: Words and morphemes. Word building
Lexicology: Lexicon enrichment; Lexical relations.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A análise das componentes do ato comunicativo permite que os alunos adquiram uma maior capacidade de elaboração e de adequação do seu discurso.

O estudo do modo de expressão oral e dos princípios constitutivos do texto, com realização de trabalho prático sobre formas de comunicação como a apresentação/exposição, o debate, o comentário, a recensão crítica, reforça a competência de produção dos alunos e o domínio das etapas da planificação, textualização e revisão.

A análise dos aspetos da estruturação textual, como a coesão, a conexão e a coerência, permite uma melhor apreensão dos textos pelos alunos, torna-os sensíveis aos aspetos da heterogeneidade composicional dos textos e da polifonia do discurso e reforça igualmente a sua competência de produção. O estudo teórico e prático realizado sobre a comunicação e a construção textual envolve análises a nível da sintaxe, da morfologia e da lexicologia e desenvolve as competências gramaticais, discursivas, pragmáticas e socioculturais.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The analysis of the components of the communicative act allows students to acquire a greater capacity in the elaboration and adequation of discourse.

The study of modes of oral expression and the constitutive principles of the text, with practical work in the form of communication such as presentation/exposition, debate, commentary, critical review, reinforces students' productive competence, with stages of planning, textualization and revision.

The study of the aspects of textual structure, such as cohesion, connection and coherence, allows the students to better comprehend texts, to understand aspects of the heterogenic composition of texts and the polyphony of discourse and also reinforces their productive competence. The theoretical and practical study of different levels of analysis of the linguistic structure allows the development of grammatical, verbal, pragmatic and socio-cultural skills; and the acquisition of communication techniques as well as oral and written skills.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas serão centradas nos alunos tentando estimular a reflexão sobre os conceitos de análise linguística transmitidos.

Procurar-se-á favorecer a compreensão e produção individual, o espírito crítico e a resolução de problemas.

Além das aulas teórico-práticas há orientação na realização de trabalhos escritos e orais.

Avaliação distribuída – realização de um trabalho individual incidindo sobre um dos pontos do programa, à escolha dos alunos. Possibilidade de apresentação oral do trabalho numa aula. Exame final

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Classes will be student-centered, stimulating the sensibility to understand the linguistic concepts.

An attempt will be made to favour individual research, critical thinking and problem solving..

Lectures and seminars. Tutorial. Supervision of elaboration of essays.

Distributed evaluation with final exam – realization of individual work which concentrates on points of the syllabus, chosen by the students. Possibility of the presentation of oral work by students during lectures. Final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Discussão dos conceitos. Participação presencial dos alunos com realização de exercícios práticos orais e escritos. Elaboração de trabalhos.

A metodologia proposta fornece aos estudantes capacidades teóricas e de capacidade analítica, com instrumentos para compreender os discursos e as relações com os contextos.

O programa e a respetiva metodologia são instrumentos para permitir uma compreensão e produção linguísticas mais adequadas.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Discussion of concepts. Participation of students in class, with the realization of practical oral and written exercises. Elaboration of exercises.

The chosen methodology enables the students to read critically different types of texts within their systems and contexts. The syllabus and the respective methodology are instruments which allow a competent comprehension and production of written and oral discourse.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Adam, Jean-Michel; Les textes: types et prototypes, Paris: Nathan, 1992

Adam, Jean-Michel; Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes, Paris: Nathan, 1999

Bassolds, M. e Torrent, A; Modelos textuales: teoría y práctica, 1997

Cintra, L. e Cunha, C.; Nova Gramática do Português Contemporâneo, Lisboa: Sá da Costa, 1984

Figueiredo, O. e Figueiredo, E.; Dicionário Prático para o Estudo do Português, Porto: Asa, 2003

Fiske, John; Introdução ao estudo da comunicação, Porto: Asa, 1999. ISBN: 972-41-1133-4 (5ªed.; tradução portuguesa)

Mateus, M.H.M. et al.; Gramática da Língua Portuguesa, Lisboa: Caminho, 2004. ISBN: 972-21-0445-4 (5ª ed. revista e aumentada)

Vilela, M.; Gramática da Língua Portuguesa, Coimbra: Almedina, 2002

Mapa X - Tradução Geral I Alemão Português /General Translation I German_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral I Alemão Português /General Translation I German_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça: 54 horas (39 P, 13 OT, 2 O)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.

Not applicable.

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes deverão ser capazes de analisar textos de diferentes tipos, dando particular atenção aos níveis macro e microtextuais (colocações, fraseologias, terminologia, estrutura, registo, etc.), selecionar a estratégia de tradução mais adequada e encontrar as melhores soluções tradutivas em cada nível textual, de forma a que o translato possa cumprir a função especificada na encomenda de tradução, respeitando a situação comunicativa, e deverão ainda conseguir selecionar de forma crítica e consciente as fontes de informação a que recorrem. É importante ainda que os estudantes se vão habituando a identificar as várias fases do processo tradutivo, a defender as suas opções e a fundamentá-las devidamente.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students should be able to analyze different types of texts, paying particular attention to macrotextual and microtextual levels (collocations, phraseology, terminology, structure, registration, etc.), select the most appropriate strategy for translation and find the best solutions at each textual level, so that the translated text can fulfill the requirements specified in the translation brief, respecting the communicative situation. Students should also be able to select the most adequate information sources within their research work. It is also very important that students get used to identifying the different steps of the translation process and that they stand for their choices and know how to justify them.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Esta UC constitui uma oportunidade para os estudantes terem um primeiro contacto com a tradução, do ponto de vista prático. A seleção dos textos a traduzir procurará refletir a diversidade de áreas do conhecimento de que provêm as encomendas de tradução. Os textos apresentados nas aulas serão de vários géneros e terão em comum o facto de serem textos destinados a um público não especialista (incluindo público infantil, juvenil, etc.). A título de exemplos das áreas temáticas tratadas, refiram-se o turismo, os programas de intercâmbio destinados a

estudantes, a Medicina e a cultura. Os exercícios práticos de tradução serão ponto de partida para a discussão de questões de carácter mais teórico ligadas às competências de um tradutor, nomeadamente no que diz respeito às competências de pesquisa e seleção de fontes. As tarefas de tradução iniciar-se-ão pela análise do texto de partida, com base na grelha proposta por Nord (1988).

6.2.1.5. Syllabus:

This course provides an opportunity for students to have a first contact with the translation activity. The selection of texts for translation seeks to reflect the diversity of areas of knowledge. The texts presented in class will be of various kinds and have in common the fact that they are documents addressed to a non-specialist audience (including children young people, etc.). Information for tourists or about exchange programs for undergraduate students, are but two examples of the thematic areas addressed. The practical translation exercises will serve as a starting point for the discussion of issues related to the more theoretical issues, such as translators' skills, namely research skills. The translation exercise starts with the analysis of the source text based on the model presented by Nord (1988).

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para facilitar o primeiro contacto dos estudantes com a prática da tradução e tendo em conta que se trata de uma unidade curricular centrada na tradução de linguagem geral (como o próprio nome indica), a seleção de matérias para tradução contempla acima de tudo textos de divulgação para um público não especialista; esses temas são oriundos de domínios do saber que se pressupõe que os estudantes conhecem. Dando seguimento ao trabalho levado a cabo na uc de Introdução aos Estudos da Tradução, os estudantes são incentivados a analisar o texto de partida com base na grelha proposta por Nord (1988), de modo a poderem seleccionar de forma consciente as estratégias que melhor lhes permitam respeitar a função do texto de chegada. Uma outra competência fundamental é a que lhes permite escolher criteriosamente as fontes em que baseiam o seu trabalho de pesquisa.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

To make the students' first contact with translation practice easier and taking into account that this is a course focused on the translation of general language (as the name implies), the selection of materials for translation includes above all texts for a non-specialist audience; students are expected to be familiar with the thematic areas developed in the texts. Following the work carried out in the course unit Introduction to Translation Studies, students are encouraged to analyze the source text based on the grid proposed by Nord (1988), so that they can consciously select strategies that best help them comply with the function of the target text. Another extremely important skill for them to acquire is the correct evaluation of the quality of the information sources they use.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Os textos de partida são objeto de leitura e discutidos em aula para antecipar potenciais dificuldades de tradução e posteriormente são traduzidos individualmente ou em grupos de dois estudantes. Esta u. c. conta regularmente com a presença de estudantes de mobilidade, de língua materna alemã e, sempre que possível, os grupos integram um aluno de língua alemã e um com o português como língua materna, pois o intercâmbio de conhecimentos linguísticos e culturais revela-se proveitoso para ambas as partes. As propostas de tradução são analisadas de duas formas distintas: ou o docente analisa e discute em aula as principais falhas encontradas na leitura e avaliação dos trabalhos enviados pelos estudantes, ou os estudantes são chamados a apresentar em aula as suas propostas de tradução, justificando as suas opções e ilustrando as suas pesquisas diante do docente e dos colegas. A avaliação é distribuída sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The source texts are read and discussed in class to anticipate potential translation problems and are then translated individually or in groups of two students. This u. c. regularly benefits from the presence of mobility students, native German speakers and, whenever possible, the groups have a German speaking and a Portuguese speaking student, for the exchange of linguistic and cultural knowledge turns out to be profitable for both parties. The translation proposals are analyzed in two ways: based on the reading and evaluation of works that are sent by the students, the teacher lists and discusses the major mistakes found or the students are asked to present their proposals in class and to justify their choices and illustrate their research before the teacher and their peers. The evaluation is distributed without final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A leitura e discussão conjunta dos textos de partida e a aplicação da grelha de análise textual proposta por Nord (1988) permitem aos estudantes levar a cabo uma análise aprofundada do texto, antecipar as dificuldades de tradução e delinear as estratégias que lhes possibilitarão garantir que o texto de chegada respeitará a sua função na respetiva situação comunicativa. O facto de o trabalho de tradução propriamente dito ser feito tanto individualmente como em grupo habitua os estudantes a trabalhar de formas diferentes e treina-os a discutir e a defender as suas estratégias perante os seus pares. No que diz respeito à análise e debate das propostas de tradução, numa fase inicial justifica-se a apresentação

mais geral dos comentários aos textos por parte do docente, sem individualizar tanto a crítica, dado que esta u.c. representa o primeiro contacto com a atividade de tradução, sendo mais importante que os estudantes se dêem conta de quais são os fatores realmente fundamentais nas diferentes fases do processo; numa fase posterior é essencial que os estudantes comecem a assumir a responsabilidade das suas escolhas e façam essas mesmas escolhas de forma consciente

O tempo dedicado ao trabalho de pesquisa e a seleção rigorosa das fontes de informação são essenciais na prática da tradução. O facto de terem de justificar perante os colegas e o docente as suas escolhas quer ao nível das fontes quer das soluções tradutivas contribui para que os estudantes façam essas de forma progressivamente mais consciente e ganhem também maior conhecimento das várias fases do processo tradutivo.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

A joint reading and discussion of source texts and the implementation of the textual analysis grid proposed by Nord (1988) allow students to carry out a thorough analysis of the text, anticipating translation problems and to outline strategies that will enable them to ensure that the target texts fulfill their function in the respective communicative situation. The fact that the translation work itself is done both individually and in group accustoms students to work in different ways and trains them to discuss and defend their strategies before their peers. With regard to the analysis and discussion of the proposed translations, initially the more general presentation of the comments on texts by the teacher without individualizing critics seems more appropriate, since this c. u. represents the first contact with translation activity, the most important being that students realize what are the key factors at different stages of the translation process; at a later stage it is essential that students begin to assume responsibility for their choices and make those same choices consciously. The time devoted to research and rigorous selection of information sources is essential in the translation practice. The fact that they have to justify their choices both to colleagues and to the teacher helps students to make these choices progressively more consciously and also gain greater knowledge of the various stages of the translation process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*Munday, J. (2001). **Introducing Translation Studies: Theories and Applications**. London & New York: Routledge.*
*Nord, C. (1988). **Textanalyse und Übersetzung. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse**. Heidelberg: Julius Groos.*
*Nord, C. (1997). **Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained**. Manchester: St. Jerome.*
*Reiss, K. (1983). **Texttyp und Übersetzungsmethode: der operative Text**. Heidelberg: Julius Groos*
*Robinson, D. (2003). **Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation**. London & New York: Routledge.*

Mapa X - Tradução Geral I Espanhol-Português/General Translation I Spanish_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral I Espanhol-Português/General Translation I Spanish_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio Ponce de León Romeo (0 horas) Regente

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Andrea Rodríguez Iglesias P (39) OT (13) O (2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre o estudante será capaz de:

- 1. Adquirir princípios de tradução adequados*
- 2. Saber analisar um texto para a sua tradução*
- 3. Saber empregar adequadamente os procedimentos de documentação*
- 4. Saber aplicar o conceito de equivalência na tradução*
- 5. Conhecer alguns dos procedimentos e métodos da tradução*
- 6. Rever e avaliar traduções*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the semester, the student will be capable of:

- 1. Acquire appropriate principles of translation*
- 2. Learn to analyze a text regarding to its translation*
- 3. Know how to properly use the documentation procedures*
- 4. Learn to apply the concept of equivalence in translation*
- 5. Learn about some of the procedures and methods of translation*
- 6. Review and grade translations*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. *Conceitos gerais de tradução*
2. *Tipos de textos e níveis da língua*
3. *Procedimentos e problemas básicos na prática da tradução*
 - 3.1 *A equivalência a nível de palavra*
 - 3.2 *As unidades fraseológicas.*
 - 3.3 *A equivalência gramatical.*
 - 3.4 *Marcas culturais*
4. *Ferramentas de tradução: material informático, dicionários, CDs, fontes de documentação gerais e específicas, memórias de tradução, recursos na Internet, etc.*

6.2.1.5. Syllabus:

1. *General concepts of translation*
2. *Types of texts and language levels*
3. *Procedures and basic problems in the practice of translation*
 - 3.1 *The equivalence at Word level*
 - 3.2 *Phraseological units.*
 - 3.3. *The grammatical equivalence.*
 - 3.4 *Cultural aspects*
4. *Translation tools: computer material, dictionaries, CDs, general and specific sources of documentation, translation memories, resources in the internet, etc.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Nesta UC é feito o contraste de duas línguas românicas ao nível da tradução, com a iniciação na técnica do comentário filológico (análise do contexto sócio-histórico, literário, cultural e linguístico), com textos espanhóis de diferentes características.

É pretendido que o estudante adquira um conhecimento de tradução, assim como o uso de programas informáticos e a Internet para dito efeito, mas também que desenvolva a sua capacidade de análise, para interpretar adequadamente a função do texto.

A disciplina ajudará o estudante a solucionar os problemas surgidos nos distintos níveis linguísticos e apreciar a relevância da investigação linguística para a teoria e prática da tradução, e a compreender o uso das estratégias mais comuns utilizadas para os resolver.

A nível prático pretende analisar textos e traduzi-los aplicando as estratégias de tradução mais adequadas para cada contexto e discuti-los de maneira crítica.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

This course is made the contrast of two Romance languages at the level of translation, through the initiation in philological commentary technique of the philological commentary (analysis of the socio-historical, literary, cultural, and linguistic context), with Spanish texts of different characteristics.

It is intended that the student acquires a knowledge of translation, as well as the use of computer software and the Internet for said purpose, but also to develop their ability to analyze, to interpret properly the function of the text.

The course will help the student to solve problems in the different linguistic levels and appreciate the relevance of linguistic research into the theory and practice of translation, and understand the use of the most common strategies used to solve them.

At a practical level intends to analyze texts and translated them by applying the translation strategies most appropriate to each context and discuss them so critical.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Trabalhos nas aulas - 60% Exame – 40%

Avaliação distribuída com exame final

Como é uma disciplina prática, os estudantes deverão realizar várias traduções na sala de aulas durante o semestre, sendo avaliadas algumas delas, com uma pontuação máxima de 12 valores, dividida entre os diferentes traduções avaliadas; os restantes 8 valores são do exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Works: 60% Exam: 40%

Continuous assessment with final exam

How is a practical discipline, students must perform several translations in the classroom during the semester and being evaluated some of them, with a maximum score of 12 points, divided between different translations evaluated; the remaining 8 values are the final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Esta UC quer oferecer aos estudantes formação prática na tradução do espanhol para o português, tanto nos diversos aspectos do processo e como nos diferentes tipos de textos, para adquirirem assim as capacidades necessárias para a análise e a planificação dos projetos de tradução, quer através do trabalho individual, quer mediante o trabalho em grupo.

Por isso as aulas são práticas, na sala de computadores e com o acesso a diferentes ferramentas de tradução, que são precisas para a realização de um adequado trabalho. Com o intuito de que os estudantes consigam ter certa aproximação a labor que podem vir exercer como profissionais no futuro, nas aulas é trabalhada a importância da adequada documentação e as dificuldades que podem vir enfrentar no processo da tradução com diferentes exercícios de tradução, cujo grau de dificuldade evolui durante o semestre.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

This course wants to offer students practical training in translation from Spanish to Portuguese, both in the various aspects of the process and how the different types of texts, to acquire the necessary capabilities for the analysis and planning of translation projects, either through the individual work, either through group work.

So the lessons are practical, in-room PCs with access to CAT tools, that it takes to perform the suitable translator's work. In order that students can have a certain approach to labor that may come in future professionals practicing in class is crafted the importance of proper documentation and the difficulties that may confront in the translation process with different translation exercises, whose degree of difficulty evolves during the semester.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Barrento, J.; O Poço de Babel. Para uma poética da tradução literária, Relógio de Água, 2002.

García Izquierdo, I.; Análisis textual aplicado a la traducción., Tirant Lo Blanch., 2000.

Gil De Carrasco, A. y Hickey, L.; Aproximaciones a la traducción, Instituto Cervantes, 1999.

Gonzalo García, Consuelo y García Yebra, Valentín.; Documentación, terminología y traducción., Síntesis, S.A., 2000.

Newmark, Peter; Manual de Traducción, Cátedra, S.A, 1992.

Mapa X - TRADUÇÃO GERAL I FRANCÊS- PORTUGUÊS/General Translation I French_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

TRADUÇÃO GERAL I FRANCÊS- PORTUGUÊS/General Translation I French_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

CRISTINA ALEXANDRA MONTEIRO DE MARINHO PINTO RIBEIRO 54 horas (P:39, OT:13, O:2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Teoria através da prática progressiva e crítica de tradução, o programa proposto procura dotar o aluno de uma consciência histórica do acto de traduzir, no contexto literário português, implicando sócio-culturalmente os conhecimentos epocais, no sentido do estabelecimento empírico de uma teoria da tradução; a disciplina providenciará ferramentas de tradução no sentido de uma especialização progressiva e global.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Theory through translating progressive, critical practice, this program will offer to the student a historical consciousness of the translating process, in the Portuguese literary context, evoking socioculturally the time knowledge, so that he/she will establish empirically a translation theory.: the discipline will provide translation progressive and global specialization tools.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. traduzir Molière, em Portugal

1.1 no século XVIII: «entremez» e tradução arcádica

1.2 no século XIX : o filão de António Feliciano de Castilho

- 1.3. no século XX: a prática dos Teatros Nacionais
- 1.4 no século XXI: projeções da nova investigação
- 2. estudo comparativo de traduções de Dom Juan na sincronia e na diacronia

6.2.1.5. Syllabus:

- 1. translating Molière, in Portugal
 - 1.1 in the 18th century: «entremez» and arcadic translation
 - 1.2 in the 19th century: António Feliciano de Castilho line
 - 1.3 in the 20th century: National Theatres practice
 - 1.4 in the 21st century: new research projections
- 2. Synchrony and diachrony Dom Juan translations comparative study

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Estas propostas introduzem satisfatoriamente a complexidade da actividade de tradução na análise metódica do seu âmbito: a importância dos autores e a relevância dos textos seleccionados permitirão o desenvolvimento de um quadro diacrónico que uma constante interrogação teórica enriquecerá no sentido da consolidação de competências, nesta direcção singular e complementar da sua formação geral.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

These proposals really introduce translating activity analysis through its meticulous analysis: these authors`importance, aswell as the selected texts relevance will allow students to develop through a diachronic schedule enriched by constant theoretical questioning in order to consolidate skills by this more singular and precise direction.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

*Ensino Tutorial com desenvolvimento de um projecto: avaliação distribuída com exame final
Cariz fundamentalmente prático, exercício constante de tradução organizado em função do desenvolvimento de uma pesquisa longa, estruturada e orientada pelo docente, obedecendo a um calendário e a exposições graduais nas aulas, em partilha com os colegas, no contexto de debate. Outras modalidades de avaliação previstas institucionalmente adequadas à natureza tutorial do trabalho desenvolvido.*

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Tutorial Development : project supervision:continuous evaluation with the possibility of a final examination. Essentially practical transpating exercise organised towards a long, structured research development under Professor`s supersion: this will provide a specific calendar and exposition class sessions, in a debate collegial frame. Other institutional evaluation possibilities match this pedagogical guidelines.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O desenvolvimento tutorial adequa-se aos objectivos práticos desta disciplina, no estímulo do talento individual de tradução.Os exercícios propostos enriquecerão sentidos crítico e histórico do futuro tradutor, assim como estimularão a actividade literária do processo. Por um lado, elementos básicos de tradução serão treinados gradualmente e por outro lado, o sentido de linhas especializadas na área serão despertadas; este acompanhamento é

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Tutorial Development suits this discipline practical goals, stimulating translational individual expertise. These proposed exercises will enrich critical and historical skills of the future translator and will stimulate the literary activity of the process as well. On one hand, basic translation elements will be gradually trained and on the other one, the specialized lines direction in the field will be arisen; this supervision is favored By the individual pedagogical discipline guideline which will value each student`s preference.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- APTER Emily, *The translation zone: a new comparative literature*, Princeton, Princ. Univ. Press, 2006
- Idem, *Traduction en partage/ United by translation/ Übersetzen als gemeinschaftsarbeit*, Beyrouth, Université Saint-Joseph, FLSH, 2002
- CARREIRA Laureano, *Dom Juan de Molière*, Lisboa, Hugin, s.d
- Idem, *Teatro e Censura em Portugal na Segunda Metade do Século XVIII*, Lisboa, I.N.C.M., 1998
- Idem, *Dom Juan et le donjuanisme au Portugal du XVIIIe siècle à nos jours*, Montpellier, ETOILL, Université Paul-Valéry, Presses Univ. de la Méditerranée, 2007
- Ed.FERREIRA João Duarte, *A tradução nas encruzilhadas da cultura/ Translation at the crossroad of culture/ La traduction aux carrefours de la culture*, Lisboa, Colibri, 2001

MARINHO Cristina, *Teatro Francês em Portugal: entre a alienação e a consolidação de um Teatro Nacional 1737-1820, Porto, FLUP, 1998*

Ed. PYM Anthony et alii, *Translation research projects, Tarragona, Universitat Rovira, Virgili Intercultural Studies Group, 2008-9*

Mapa X - Tradução Geral I Inglês-Português/General Translation I English_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral I Inglês-Português/General Translation I English_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria de Fátima de Sousa Basto Vieira 54 horas (P:39, OT:13, O:2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

*Não se aplica.
Not applicable.*

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

A unidade tem uma dimensão fundamentalmente prática e assume como seus principais objectivos:

- 1) sensibilizar os estudantes para os diversos discursos e tipos de texto, bem como para as diferentes implicações envolvidas no processo de tradução;*
- 2) familiarizar os estudantes com os instrumentos de trabalho que existem à sua disposição: dicionários, enciclopédias e outras obras de referência, glossários, bases de dados, sítios na Internet, etc.;*
- 3) familiarizar os estudantes com as técnicas básicas de tradução, proporcionando-lhes a oportunidade de as exercitar, discutindo e traduzindo uma grande variedade de textos;*
- 4) desenvolver o domínio das línguas de chegada e de partida, fomentando o cuidado e a exigência na produção de enunciados coerentes e rigorosos.*
- 5) contribuir para o desenvolvimento, nos estudantes, da capacidade de produção de textos corretos, claros, coerentes e precisos, dentro do registo apropriado.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This course is essentially of a practical nature and aimed at:

- 1 - raising students' awareness towards the different types of text and the various implications involved in the process of translating;*
- 2- familiarising students with useful translating tools: dictionaries, encyclopaedias, and other reference books, glossaries, databases and Internet sites;*
- 3 - equipping students with basic translating techniques and giving them the opportunity to exercise these by discussing and translating a wide variety of text types;*
- 4 - developing students' knowledge of both the foreign and the mother language, above all when considering the precision and word management involved in translating;*
- 5 - contributing to the development of students' capacities to produce correct, clear, coherent and precise texts that are in the appropriate register and are written in clear and accurate Portuguese.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Discussão do(s) conceito(s) de “tradução”.*
- 2. Discussão da figura do tradutor: o seu papel, dificuldades, limitações, estatuto, responsabilidades e deveres profissionais.*
- 3. Exploração dos diferentes tipos de linguagem, registos e estratégias tradutológicas, de acordo tanto com os tipos textuais como com a natureza da “encomenda” e o seu público-alvo.*
- 4. Análise de textos traduzidos com o propósito de identificar e discutir as técnicas adoptadas.*
- 5. Exercícios de resolução de dificuldades. Os problemas de tradução a nível lexical, morfo-sintáctico, semântico, pragmático, histórico e cultural.*

6.2.1.5. Syllabus:

- 1. Translation: discussion of the concept.*
- 2. The translator: role, difficulties, limitations, status, responsibilities and duties within the translating profession.*
- 3. Different types of language, different registers and different forms of translating according to the text type and target audience –*
- 4. Analysis of translated texts with the aim of identifying and evaluating translation techniques;*
- 5. Translation exercises aiming to solve difficulties. Discussion of problems at the lexical, morphosyntactic,*

pragmatic, historical and cultural levels.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Esta unidade curricular visa contribuir para a formação inicial dos estudantes na área da tradução não especializada. Uma vez que é através desta unidade curricular que os estudantes são iniciados na prática da tradução, o programa contempla um momento de reflexão sobre o conceito de tradução e sobre o papel multifacetado do tradutor, bem como sobre as suas responsabilidades e deveres. A maior parte do programa, contudo, visa confrontar os estudantes com exercícios de tradução de natureza diversa. Tratando-se de uma formação inicial, os estudantes serão confrontados com textos em diferentes registos e com diferentes destinatários. Os estudantes serão também convidados a analisar traduções de textos já traduzidos, com o intuito de identificar estratégias de tradução bem sucedidas, que deverão ser interiorizadas e aplicadas no futuro. De uma forma geral, o programa assenta na convicção de que a única forma de se formar tradutores é proporcionando-lhes situações de prática de tradução.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

This curricular unit mainly aims at contributing to the initial training of students in the field of non-specialized translation. Since the students are introduced in the practice of translation through this unit, the syllabus includes a moment of reflection on the concept of translation and on the multifarious role of the translator, as well as on his/her responsibilities and duties.

The syllabus mainly aims at challenging the students to solve a variety of translation exercises. As they will still be doing their initial training, students will be asked to translate texts with different characteristics and aimed at different targets. They will also be invited to analyze translated texts. This activity will aim at the identification of successful translation strategies that are to be learned and applied in the future.

In general, the programme is founded on the conviction that the only way of training students is by providing them with situations that require translation practice.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Metodologia de ensino

Aulas práticas; trabalho desenvolvido de acordo com um plano apresentado pela docente no início do semestre e que visa confrontar os estudantes com uma diversidade de tarefas de tradução individuais, em pares e em grupo. Recurso à plataforma Moodle para gestão de todos os trabalhos.

Avaliação:

A avaliação será feita com base nos seguintes elementos:

- 1. Atitude nas aulas: assiduidade e participação oral – 10%*
- 2. Entrega atempada e qualidade dos trabalhos de tradução individual – 20%*
- 3. Trabalho desenvolvido no âmbito do trabalho colaborativo – 20%*
- 4. Testes realizados ao longo do semestre – 50%*

A avaliação será “distribuída”, sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Teaching methodology:

Practical exercises; presentation of a plan, at the beginning of the semester, with all the translation tasks to be performed by the students individually, in pairs and in groups. The management of all the work submitted by students will be done through Moodle.

Evaluation:

The evaluation will be based on the following elements:

- 1. Attitude in class: attendance and oral participation – 10%*
- 2. Individual translation tasks: on time presentation and quality of the works posted on Moodle*
- 3. Collaborative work – 20%*
- 4. Written tests (taken over the course of the semester) – 50%*

Evaluation will be “distributed”; the option of a final exam will not be offered.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias a adoptar variarão em função do tipo de aulas a ministrar.

Nas aulas práticas, os estudantes serão solicitados a trabalhar individualmente ou em pares, traduzindo textos, analisando textos já traduzidos, comparando e discutindo as suas soluções de tradução com as estratégias

adotadas pelos seus Colegas e refletindo sobre os melhores instrumentos de tradução ao seu dispor.

Nas aulas de orientação tutorial, os estudantes trabalharão em grupo, tendo de dar resposta a duas encomendas de tradução não especializada. Terão, nestas aulas, oportunidade para desenvolver as suas competências de trabalho colaborativo, já que deverão fazer pesquisa do vocabulário necessário, analisar documentos de natureza similar aos que devem traduzir e discutir as melhores estratégias de tradução.

Uma vez que um dos desafios principais do trabalho do tradutor profissional é o cumprimento dos prazos estipulados pelos clientes, será fornecida aos estudantes, no início do semestre, uma planificação de todas as atividades, referindo-se o prazo para entrega dos trabalhos a produzir individualmente, em pares ou em grupos. Todos os trabalhos deverão ser entregues pelos estudantes através da plataforma Moodle, o que permitirá a verificação do cumprimento do plano por parte dos estudantes.

A metodologia proposta desenvolverá nos estudantes competências que não poderão ser medidas num só exame escrito, pelo que a única avaliação disponível será a “avaliação distribuída”.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodologies will vary according to the type of classes.

In practical classes, students will be asked to work individually or in pairs in order to translate texts, analyse texts that have already been translated, compare and discuss their own translation solutions with the strategies that have been adopted by their Colleagues and reflect on the best available translation tools.

In tutorials, students will work in groups in order to produce two non-specialized translations. In these classes, they will have the opportunity to develop their capabilities for collaborative work, since they will have to research the pertinent vocabular, analyse documents similar to those they will have to translate, and discuss the best translation strategies.

Since one of the biggest challenges for the professional translator is to comply with the deadlines established by the clients, students will be provided, at the beginning of the semester, with a plan with all the activities, including the deadlines for the translation work to be produced individually, in pairs or in groups. All the translation work will have to be posted on Moodle, which will allow the teacher to confirm that the students are complying with the plan.

As the proposed methodology will contribute to develop competences that it is not possible to assess in a single exam, the only available evaluation will be “distributed evaluation”.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Baker, Mona (1992). In Other Words: A Course Book on Translation. London: Routledge.

Robinson, Douglas (1997). Becoming a Translator: An Accelerated Course. London: Routledge.

Mapa X - Tradução Geral II Alemão Português/General Translation II German_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral II Alemão Português/General Translation II German_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria Joana de Sousa Pinto Guimarães de Castro Mendonça: 54 horas (39 P, 13 OT, 2 O)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.

Not applicable.

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes deverão já ser capazes de analisar textos mais longos e complexos de diferentes tipos e provenientes de diferentes domínios do saber, continuando a dar particular atenção aos níveis macro e microtextuais (colocações, fraseologias, terminologia, estrutura, registo, etc.), seleccionar a estratégia de tradução mais adequada e encontrar as melhores soluções tradutivas em cada nível textual, de forma a que o traduto possa cumprir a função especificada na encomenda de tradução, respeitando a situação comunicativa. Deverão naturalmente seleccionar as fontes de informação a que recorrem e para além de serem capazes de identificar as várias fases do processo tradutivo, terão de, para cada tarefa de tradução que lhes é atribuída defender as suas opções e a fundamentá-las devidamente.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students should now be able to analyze different types of longer and more complex texts, paying particular attention to macro and microtextual levels (collocations, phraseology, terminology, structure, registration, etc.), select the most appropriate strategy for translation and find the best solutions at each textual level, so that the translated text can fulfill the requirements specified in the translation brief, respecting the communicative situation. Students should also be able to select the most adequate information sources within their research work. It is also very important that students identify the different steps of the translation process and that they stand for their choices and know how to justify them.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Dando continuidade à unidade curricular «Tradução Geral I», esta disciplina representa uma oportunidade para os estudantes irem consolidando a prática da tradução. A selecção dos textos a traduzir procurará reflectir a diversidade de áreas do conhecimento de que provêm as encomendas de tradução, mas os textos seleccionados serão já mais longos e complexos; serão de vários géneros e terão em comum o facto de serem textos autênticos, de divulgação destinados a um público não especialista (incluindo público infantil, juvenil, etc.). A título de exemplos das áreas temáticas tratadas, refiram-se os textos sobre test-drives de automóveis, a Medicina, a teoria da Tradução, a interculturalidade, entre outros. Os exercícios práticos de tradução serão ponto de partida para a discussão de questões de carácter mais teórico ligadas às competências de um tradutor, nomeadamente no que diz respeito às competências de pesquisa e selecção de fontes.

6.2.1.5. Syllabus:

Continuing the work carried out in «Tradução Geral I», this course provides an opportunity for students to consolidate the translation activity. The selection of texts for translation seeks to reflect the diversity of areas of knowledge. The texts presented in class will be of various kinds and have in common the fact that they are documents addressed to a non-specialist audience (including children young people, etc.). Information on test-drives, medical texts, texts on Translation Theory and Intercultural Studies are but a few examples of the thematic areas addressed. The practical translation exercises will serve as a starting point for the discussion of issues related to the more theoretical issues, such as translators' skills, namely research skills.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Tendo em conta que existiu já um contacto dos estudantes com a prática da tradução e tendo em conta que se trata de uma unidade curricular centrada na tradução de linguagem geral (como o próprio nome indica), a selecção de matérias para tradução contempla acima de tudo textos de divulgação para um público não especialista; esses temas são oriundos de domínios do saber que se pressupõe que os estudantes conhecem, mas os textos são já mais longos e de maior complexidade. Dando seguimento ao trabalho levado a cabo na uc de Tradução Geral I, os estudantes são incentivados a analisar o texto de partida com base na grelha proposta por Nord (1988), de modo a poderem seleccionar de forma consciente as estratégias que melhor lhes permitam respeitar a função do texto de chegada. Uma outra competência fundamental é a que lhes permite escolher criteriosamente as fontes em que baseiam o seu trabalho de pesquisa.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Taking into account that there already existed a first contact with translation practice and also the fact that this is a course focused on the translation of general language (as the name implies), the selection of materials for translation includes above all texts for a non-specialist audience; students are expected to be familiar with the thematic areas developed in the texts, which are longer and more complex. Following the work carried out in the course unit «Tradução Geral I», students are encouraged to analyze the source text based on the grid proposed by Nord (1988), so that they can consciously select strategies that best help them comply with the function of the target text. Another extremely important skill for them to acquire is the correct evaluation of the quality of the information sources they use.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Os textos de partida são objeto de leitura e discutidos em aula para antecipar potenciais dificuldades de tradução e posteriormente são traduzidos individualmente ou em grupos de dois estudantes. Esta u. c. conta também regularmente com a presença de estudantes de mobilidade, de língua materna alemã e, sempre que possível, os grupos integram um aluno de língua alemã e um com o português como língua materna, pois o intercâmbio de conhecimentos linguísticos e culturais revela-se proveitoso para ambas as partes. As propostas de tradução são analisadas de duas formas distintas: ou o docente analisa e discute em aula as principais falhas encontradas na leitura e avaliação dos trabalhos enviados pelos estudantes, ou os estudantes são chamados a apresentar em aula as suas propostas de tradução, justificando as suas opções e ilustrando as suas pesquisas diante do docente e dos colegas. A avaliação é distribuída sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

The source texts are read and discussed in class to anticipate potential translation problems and are then translated individually or in groups of two students. This u. c. regularly benefits from the presence of mobility students, native German speakers and, whenever possible, the groups have a German speaking and a Portuguese

speaking student, for the exchange of linguistic and cultural knowledge turns out to be profitable for both parties. The translation proposals are analyzed in two ways: based on the reading and evaluation of works that are sent by the students, the teacher lists and discusses the major mistakes found or the students are asked to present their proposals in class and to justify their choices and illustrate their research before the teacher and their peers. The evaluation is distributed without final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A leitura e discussão conjunta dos textos de partida e a aplicação da grelha de análise textual proposta por Nord (1988) permitem aos estudantes levar a cabo uma análise aprofundada do texto, antecipar as dificuldades de tradução e delinear as estratégias que lhes possibilitarão garantir que o texto de chegada respeitará a sua função na respetiva situação comunicativa. O facto de o trabalho de tradução propriamente dito ser feito tanto individualmente como em grupo habitua os estudantes a trabalhar de formas diferentes e treina-os a discutir e a defender as suas estratégias perante os seus pares.

No que diz respeito à análise e debate das propostas de tradução, é essencial que os estudantes assumam a responsabilidade das suas escolhas e façam essas mesmas escolhas de forma consciente

O tempo dedicado ao trabalho de pesquisa e a seleção rigorosa das fontes de informação são fundamentais na prática da tradução O facto de terem de justificar perante os colegas e o docente as suas escolhas quer ao nível das fontes quer das soluções tradutivas contribui para que os estudantes façam essas de forma progressivamente mais consciente e ganhem também maior conhecimento das várias fases do processo tradutivo.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

A joint reading and discussion of source texts and the implementation of the textual analysis grid proposed by Nord (1988) allow students to carry out a thorough analysis of the text , anticipating translation problems and to outline strategies that will enable them to ensure that the target texts fulfill their function in the respective communicative situation. The fact that the translation work itself is done both individually and in group accustoms students to work in different ways and trains them to discuss and defend their strategies before their peers.

With regard to the analysis and discussion of the proposed translations, it is essential that students begin to assume responsibility for their choices and make those same choices consciously.

The time devoted to research and rigorous selection of information sources is crucial in the translation practice. The fact that they have to justify their choices both to colleagues and to the teacher helps students to make these choices progressively more consciously and also gain greater knowledge of the various stages of the translation process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Hatim, B. / Munday, J. (2004). Translation: An Advanced Resource Book (Applied Linguistics Series). London & New York: Routledge.

Nord, C. (1988). Textanalyse und Übersetzung. Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse. Heidelberg: Julius Groos.

Nord, C. (1997). Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained. Manchester: St. Jerome.

Reiss, K. (1983). Texttyp und Übersetzungsmethode: der operative Text. Heidelberg: Julius Groos

Robinson, D. (2003). Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation. London & New York: Routledge.

Mapa X - Tradução Geral II Espanhol-Português/ General Translation II Spanish_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral II Espanhol-Português/ General Translation II Spanish_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio Ponce de León Romeo (0 horas) Regente

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Andrea Rodríguez Iglesias P (39) OT (13) O (2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre o estudante será capaz de:

- 1. Saber analisar um texto para a sua tradução*
- 2. Saber empregar adequadamente os procedimentos de documentação*
- 3. Saber aplicar o conceito de equivalência na tradução*
- 4. Conhecer alguns dos procedimentos e métodos de tradução*
- 5. Rever e avaliar traduções*
- 6. Aprofundar as competências linguística, comunicativa e cultural.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the semester, the student will be able to:

- 1. Learn to analyze a text regarding to its translation*
- 2. Know how to properly use the documentation procedures*
- 3. Learn to apply the concept of equivalence in translation*
- 4. Learn about some of the procedures and methods of translation*
- 5. Review and evaluate translations*
- 6. Deepen linguistic, communicative and cultural competences*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1. A figura do tradutor: o seu papel, dificuldades, limitações, estatuto, responsabilidades e deveres profissionais.*
- 2. Tipos de textos e níveis da língua: registos e estratégias tradutórias, em função dos tipos textuais e da natureza do trabalho do tradutor*
- 3. Procedimentos e problemas básicos na prática da tradução: análise de textos traduzidos para identificar e discutir as técnicas adoptadas.*
- 4. Ferramentas de tradução: material informático, dicionários, CDs, fontes de documentação gerais e específicas, memórias de tradução, recursos na Internet, etc.*
- 5. A correcção de traduções: análise dos textos traduzidos nas aulas com o propósito de comentar a viabilidade das mesmas e as estratégias utilizadas pelos estudantes.*

6.2.1.5. Syllabus:

- 1. The figure of the translator: role, difficulties, limitations, statute, responsibilities and professional duties.*
- 2. Types of texts and language levels: registers and translation strategies, depending on the text-types and the nature of the work of the translator*
- 3. Procedures and problems in the practice of translation: translated text analysis to identify and discuss the techniques adopted.*
- 4. Translation tools: computer material, dictionaries, CDs, general and specific sources of documentation, translation memories, resources in the internet, etc.*
- 5. Correction of translations: analysis of the translated texts in the classroom for the purpose of commenting on the viability of same and the strategies used by the students.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Dando continuidade à unidade curricular «Tradução Geral I», o objetivo desta disciplina é potenciar e assentar os conhecimentos adquiridos previamente na área da tradução, com uma aprendizagem prática na sala de aulas. Os textos selecionados serão já mais longos e complexos e variados, para trabalhar diversas áreas do conhecimento e ajudar os estudantes a resolver possíveis problemas que podem surgir nas encomendas de tradução. É pretendido também que o estudante continue a desenvolver a sua capacidade de análise para interpretar adequadamente a função do texto para a sua tradução, assim como esta disciplina pretende ajudar o estudante a adquirir um conhecimento explícito dos problemas surgidos nos distintos níveis linguísticos entre as línguas implicadas e a apreciar a relevância da investigação linguística para a teoria e prática da tradução, compreendendo e usando as estratégias mais comuns para os resolver.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Continuing the work carried out in «Tradução Geral I», the goal of this course is to enhance and build the knowledge gained previously in the area of translation, with a hands-on learning in the classroom. The texts selected will be already longer and complex and varied, to work various areas of knowledge and help students solve potential problems that may arise in the translation orders. It is also intended that students continue to develop their analytical skills to interpret properly the function of the text for translation, as well as this course aims to help students to acquire an explicit knowledge of problems in the different linguistic levels between the languages involved and to appreciate the relevance of linguistic research into the theory and practice of translation, understanding and using the most common strategies to solve them.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Trabalhos nas aulas - 80% Exame – 20%

Avaliação distribuída com exame final

Como é uma disciplina prática, os estudantes deverão realizar várias traduções na sala de aulas durante o semestre, sendo avaliadas algumas delas, com uma pontuação máxima de 16 valores, dividida entre os diferentes traduções avaliadas; os restantes 4 valores são do exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Works: 60% Exam: 40%

Continuous assessment with final exam

How is a practical discipline, students must perform several translations in the classroom during the semester and being evaluated some of them, with a maximum score of 16 points, divided between different translations evaluated; the remaining 4 values are the final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Esta UC quer oferecer aos estudantes formação prática na tradução do espanhol ao português, nos diversos aspectos do processo e em diferentes tipos de textos, para assim adquirirem as capacidades necessárias para a análise e a planificação dos projetos, quer através do trabalho individual, quer mediante o trabalho em grupo. Por isso as aulas são práticas, na sala de computadores com o acesso a diferentes ferramentas de tradução, que são precisas para a realização de um adequado trabalho. Assim os alunos conseguem ter certa aproximação a labor que podem vir exercer como profissionais no futuro, como por exemplo a importância da adequada documentação e as dificuldades que podem vir enfrentar no processo da tradução com diferentes exercícios de tradução, cujo grau de dificuldade evolui durante o semestre.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

This course wants to offer students practical training in translation from Spanish to Portuguese, in the various aspects of the process and in different types of texts, in order to acquire the necessary capabilities for the analysis and planning of translation projects, either through the individual work, either through group work. So the lessons are practical, in-room PCs with access to CAT tools, that it takes to perform the suitable translator's work. So students can have a certain approach to work that may exercise as professionals in the future, as for example the importance of proper documentation and the difficulties that may confront in the translation process with different translation exercises, whose degree of difficulty evolves during the semester.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

García Izquierdo, I; Análisis textual aplicado a la traducción, Tirant Lo Blanch, 2000.

Gil De Carrasco, A. y Hickey, L. ; Aproximaciones a la traducción, Instituto Cervantes, 1999.

Gonzalo García, Consuelo y García Yebra, Valentín; Documentación, terminología y traducción, Síntesis, 2000.

Newmark, Peter; Manual de Traducción, Cátedra, 1992.

Mapa X - Tradução Geral II Francês_Português / General Translation II French_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral II Francês_Português / General Translation II French_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida (0 horas)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Nicolina Francina Baptista Almeida (P:39; OT: 13; O: 2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre, os estudantes deverão ser capazes de:

- 1. aplicar a metodologia tri-fásica a qualquer projeto de tradução (pré-tradução, tradução, pós-tradução) de forma a alcançar um nível de qualidade aceitável;***
- 2. analisar textos narrativos, expositivos e argumentativos, dando particular atenção aos níveis macro e microtextuais (colocações, fraseologias, terminologia, estrutura, registo, etc.) de forma a identificar a função principal do texto e as necessidades linguísticas e informativas do tradutor;***
- 3. se distanciar em relação ao texto de partida para produzir uma tradução fluente que responda estritamente às necessidades do utilizador final;***
- 4. explorar os recursos disponíveis, exercitando o seu espírito crítico, de modo a mobilizar as matérias primas adequadas para a tradução;***
- 5. justificar as suas escolhas;***
- 6. trabalhar em equipa para otimizar a qualidade do produto final.***

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students who successfully complete this class will be able to:

1. carry out the basic tasks required in the various phases of a translation project (pre-translation, translation, post-translation) so as to achieve an acceptable quality standard of translation;
2. conduct a functional, pragmatic analysis of narrative, expository and argumentative texts at macro- and micro-structure levels (collocations, phraseology, terminology, information structure, register, style, etc.) in order to identify the text's main function and the translator's needs in terms of language and information;
3. distance themselves from the source-text to produce a fluent translation that exactly meets the final user's needs;
4. carefully select and to appropriately use available online or human resources to solve translation-related problems;
5. justify their choices;
6. work in a team with a view to achieving better translation solutions.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. Reflexão sobre a tradução e o tradutor: aspetos metodológicos e deontológicos.
2. Análise de textos traduzidos com o propósito de identificar e discutir as técnicas adoptadas.
3. Aplicação da metodologia tri-fásica.
 - 3.1. Tradução seletiva de textos narrativos, expositivos e argumentativos.
 - 3.2. Tradução integral de textos narrativos, expositivos e argumentativos.
4. Projeto individual: tradução integral de um texto narrativo, expositivo ou argumentativo curto (até 1000 palavras) e respetiva grelha de análise, identificação e resolução dos problemas lexicais, terminológicos, fraseológicos, sintáticos e textuais.

6.2.1.5. Syllabus:

1. Discussion about the concepts of translation and translator: methodological and deontological issues.
2. Analysis of translated texts with the aim of identifying and discussing translation techniques.
3. Application of the triphasic methodology.
 - 3.1. Selective translation of narrative, expository and argumentative texts.
 - 3.2. Full translation of narrative, expository and argumentative texts.
4. Individual project work: full translation of a short narrative, expository or argumentative text (maximum 1000 words) and analysis grid, including identification and resolution of lexical, terminological, phraseological, syntactical and textual issues.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Os resultados da reflexão inicial sobre metodologia, recursos, estratégias e deontologia, assim como os resultados da análise de traduções existentes serão sistematicamente aplicados na realização das tarefas propostas. As etapas da tradução (sobretudo desde a análise até à justificação das escolhas na fase de revisão final) tornar-se-ão assim rotina e os recursos serão selecionados e usados de forma cada vez mais eficaz.

A tradução seletiva permitirá que os estudantes se distanciem do texto de partida através da reformulação e da reorganização dos conteúdos, para produzir um texto de chegada mais fluente e correspondendo exatamente às necessidades do utilizador final.

Para realizar o projeto individual, o estudante deverá demonstrar que alcançou os objetivos, tanto a nível de metodologia como de análise e resolução de problemas, aproveitando os recursos adequados e justificando as suas escolhas.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The results of the preliminary discussion about methodology, resources, strategies and deontology, as well as the results of the analysis of translated texts will systematically be reused in translation exercises. The various phases of the translation process will become routine and resources will be used in an increasingly efficient way. Progression from selective to full translation will help students to distance themselves from the source text through rephrasing, summarising, and reorganizing contents in order to produce a more fluent target text meeting the final user's exact needs.

The student's individual project work will show his/her ability to apply the triphasic methodology, to use appropriate resources, and to justify his/her choices.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Abordagem interativa, baseada em tarefas.

A reflexão inicial basear-se-á num "brainstorming" que resultará na definição dos princípios metodológicos e deontológicos a observar na realização das tarefas. Também resultará na pesquisa e avaliação dos recursos disponíveis. Ao longo do semestre, outros recursos serão descobertos, avaliados e partilhados na plataforma Moodle.

Os estudantes realizarão projetos de tradução em grupo sob a supervisão do docente. Todos os estudantes participarão no processo comum de análise, pesquisa, perguntas e respostas, troca de ideias, e justificação de escolhas. Cada projeto de grupo será comentado e algumas traduções terão de ser revistas de acordo com os comentários e as sugestões do docente e dos pares.

O projeto individual será elaborado ao longo do semestre para ser comentado e discutido numa sessão sobre os vários projetos.

Avaliação distribuída sem exame final: participação nos projetos de grupo (10%); teste (70%); projeto individual (20%)

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Interactive and task-oriented approach.

Methodological and deontological principles will be defined through brainstorming. Tools and other resources will be discovered, assessed, and shared in class and on the dynamic mail.

Classes will be eminently practical, with students working on different translation tasks in groups under the guidance of the class teacher. All students will take an active part in the joint process of analysis, enquiry, asking and answering the questions, giving and taking ideas, opinions, and reasons for translation choices. Feedback will be provided on each task. Some of the translations will have to be revised following the comments and suggestions received from the teacher and peers.

Individual project works will be carried out progressively, and feedback will be provided and discussed in a final group session.

Continuous assessment mode without final exam: participation in group assignments (10%); test (70%); Individual project work (20%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico quanto aos recursos disponíveis e à qualidade das traduções, e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A análise dos textos, a avaliação e exploração de recursos diversos, a pesquisa e escolha de informação relevante de qualidade para resolver problemas de compreensão do texto de partida ou de equivalência a nível lexical, fraseológico ou textual, a necessidade de reformular e reorganizar os conteúdos, a procura da qualidade através do rigor metodológico e da colaboração, a justificação de escolhas e a melhoria do produto final de acordo com os comentários são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

Trata-se de aulas práticas dirigidas a estudantes com conhecimentos teóricos sobre a tradução, e com um semestre de aulas práticas de tradução geral a partir de uma língua maioritariamente estrangeira para uma língua maioritariamente materna. Para promover o espírito de equipa e o enriquecimento mútuo, as tarefas serão realizadas em grupos de dois ou três estudantes com perfis linguísticos complementares, na medida dos possíveis.

Cada projeto de grupo será levado a cabo de acordo com o modelo tri-fásico para que este se torne sistemático. As fases de pré e pós-tradução, que envolvem a análise global da prestação, aspetos financeiros (orçamento, cobrança), o arquivo, entre outros, serão realizadas com todos os estudantes da turma. A fase de tradução propriamente dita (pré-transferência, transferência e pós-transferência) será realizada em grupos de dois ou três estudantes e os resultados serão apresentados e discutidos entre todos, para justificar escolhas, comentar as várias soluções e sugerir modificações.

A progressão da tradução seletiva à tradução integral permitirá não só que os estudantes se distanciem do texto de partida como também que desenvolvam as suas competências textuais (identificação do tipo e da função do texto de partida, interpretação do mesmo, organização dos conteúdos de acordo com o tipo e a função do texto de chegada) de modo a serem capazes de produzir traduções em conformidade com as exigências do cliente e as necessidades do utilizador final.

Os estudantes serão levados a desenvolver, testar e melhorar estratégias para enfrentar os desafios encontrados. As tarefas realizadas em grupo favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum. O teste final e o projeto individual deverão provar que o estudante alcançou os objetivos definidos para esta unidade curricular.

Assim, a metodologia implementada favorece o desenvolvimento das competências tradutivas e linguísticas, assim como o espírito de equipa, o espírito crítico e a autonomia.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The adopted methodology will stimulate critical thinking to assess resources and translations, and it will help students to monitor their life long learning process. Analysing source texts, assessing and using resources, research and selection of relevant quality information to solve source text comprehension or equivalence issues at word, sentence or text level, the need to rephrase and reorganize contents, the search for quality through methodological rigour and teamwork, justifying choices and upgrading the translation according to comments of others are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Most students will have some theoretical knowledge about translation and one-semester practical training in

general translation from a foreign language (French) into their mother tongue (Portuguese). Tasks will be carried out in groups of two or three students with complementary language profiles, as far as possible, in order to foster mutual enrichment and team spirit.

Each group project work will be carried out in line with the triphasic methodology so as to make this process systematic. The whole class, including the teacher, will take part in pre- and post-translation phases (including service analysis, quotes and invoices, archiving,...). The translation phase proper (pre-transfer, transfer and post-transfer) will be carried out in groups of two or three students. Results will be presented and discussed among all students to justify choices and provide feedback and suggestions for modifications.

Progression from selective to full translation will help students not only to distance themselves from the source text, but also to develop their textual skills (identification of source text type and function, understanding of source text, target text structure according to its type and function) in order to become able to produce translations corresponding to the client's requirements and to final users' needs.

Students will also have to implement, test and upgrade effective strategies to address and overcome challenges. Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students' team spirit to achieve a common goal. The final test and the individual project work will show whether students have achieved the intended learning outcomes.

The adopted methodology thus fosters the development of linguistic and translation skills, and it encourages students to orient and to master their life long learning process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Bassnett, Susan (2003). Estudos de tradução. Fundamentos de uma disciplina. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian. Tradução: Vivina de Campos Figueiredo; revisão : Ana Maria Chaves.

Gambier, Yves (2012). « Traduction : des métiers différents, un processus commun ». Disponible à <<http://www.utu.fi/fi/yksikot/hum/yksikot/ranska/opiskelu/opiskelijaksi/documents/gambier2012.pdf>>

Gouadec, Daniel (2009). Profession: traducteur. Paris : La maison du dictionnaire. (2e édition)

Morin-Hernández, Katell (2009). La révision comme clé de la gestion de la qualité des traductions en contexte professionnel. Rennes 2 : thèse de doctorat.

Soares e M.J. Santos. Dicionário do tradutor francês-português, Noémio Ramos, Faro, 2003.

Tomás de Barros, Gramática portuguesa, editora: Educação Nacional de Adolfo Machado, Porto.

Mapa X - Tradução Geral II Inglês-Português/General Translation II English_Portuguese

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral II Inglês-Português/General Translation II English_Portuguese

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Maria de Fátima de Sousa Basto Vieira 54 horas (P:39, OT:13, O:2)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.

Not applicable.

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Esta u.c. dá continuidade ao trabalho iniciado em Tradução Geral I. Visa oferecer aos estudantes oportunidades de aquisição de competências semelhantes, embora com um maior nível de desenvolvimento e proporcionando um ambiente de trabalho que simule o de um tradutor profissional; tem uma dimensão fundamentalmente prática e assume como seus principais objectivos:

- 1) proporcionar situações de exploração das múltiplas exigências e dificuldades que caracterizam a atividade tradutológica;**
- 2) consolidar a familiarização dos estudantes com os instrumentos de trabalho que existem à sua disposição;**
- 3) consolidar o conhecimento das técnicas básicas de tradução, proporcionando aos estudantes a oportunidade de as exercitarem, discutindo e traduzindo uma ampla variedade de textos;**
- 4) fomentar uma atitude atenta e crítica em relação ao seu trabalho de tradução, produzido individual ou colaborativamente;**
- 5) Fomentar o cuidado e a exigência na produção de enunciados coerentes e rigorosos.**

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

This c.u. gives continuity to the work the students would have done in General Translation I. It aims at providing students with opportunities for the acquisition of similar competencies, although with a higher level of development, and offering them a working environment that simulates that of a professional translator; its nature is fundamentally practical and mainly aims at:

- 1) *drawing students' awareness to the many demands and difficulties translators come up against in their working sphere;*
- 2) *consolidating students' familiarisation with available translation tools;*
- 3) *consolidating students' knowledge of basic translating techniques, giving them the opportunity to exercise these by discussing and translating a wide variety of text types;*
- 4) *fostering an attentive and critical attitude towards the translation work, be it the product of individual or collaborative efforts;*
- 6) *fostering the production of texto written in clear and accurate Portuguese.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. *Exploração de diferentes tipos de linguagem, registos e estratégias tradutológicas, de acordo tanto com os tipos textuais como com a natureza da “encomenda” e o seu público-alvo.*
2. *Análise de textos traduzidos com o propósito de identificar as técnicas adoptadas e aplicar a novos textos.*
3. *Uso de dicionários comuns e específicos / técnicos e de enciclopédias. O uso da Internet e a seleção de informação fidedigna e pertinente. Atividades de procura e seleção em diferentes áreas e domínios.*
4. *O trabalho sobre versões provisórias e a elaboração de uma versão final da tradução – revisão e correção de traduções.*
5. *Trabalho de edição e de pós-edição de “traduções automáticas”.*
6. *Introdução à tradução especializada: trabalho de tradução (em grupo) de textos de diferentes áreas, com algum nível de especialização lexical mas de tradução acessível.*

6.2.1.5. Syllabus:

- *Different types of language, different registers and different forms of translating according to the text type and target audience – analysis of translated texts with the aim of identifying and evaluating translation techniques;*
- *Strategies used by the translator to solve difficulties – analysis of texts in English and their translations in Portuguese.*
- *Exercises in the use of ordinary and more specific/technical dictionaries and encyclopaedias. Using the Internet to select trustworthy and pertinent information; research activities in different areas and domains so that the students obtain a certain degree of working autonomy; elaboration of a glossary in a specialized area; - A closer look at provisional versions and writing of final versions of translations – correction of translated texts;*
- *editing and post-editing of texts done by automatic translation*
- *Introduction to the specialized translation: translation work (in groups) of technical texts from different fields.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Esta uc tem como objetivo principal consolidar as competências adquiridas pelos estudantes em Tradução Geral I, através de exercícios de tradução mais complexos. Retoma-se o mesmo tipo de atividades, mas oferece aos estudantes a oportunidade de contactarem com uma maior variedade de textos e de investirem mais em situações de correção e revisão de traduções. Os estudantes são convidados a formar “empresas de tradução” fictícias, tendo de dar resposta aos desafios colocados no âmbito do trabalho colaborativo e assumindo diferentes papéis de gestor de projetos, tradutor e revisor, pondo assim em prática o que terão aprendido na unidade curricular precedente. O programa introduz a problemática da tradução automática e proporciona um primeiro contacto com a área da tradução especializada. Tal como o programa da uc Tradução Geral I, o programa assenta na convicção de que a única forma de se formar tradutores será proporcionando-lhes situações de prática de tradução.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

This curricular unit mainly aims at consolidating the competencies that students would have acquired while attending General Translation I challenging them to deal with more complex translation exercises. The syllabus offers students the opportunity to contact with a wider variety of texts and to invest in more situations that involve the opportunity to copy-edit translated texts. Students will be invited to create fictitious translation companies in order to meet the challenges posited by collaborative work. They will have to perform the roles of the project manager, the translator and the copy-editor. The programme introduces the problematic of machine translation and fosters a preliminary contact with the field of specialized translation. Such as with General Translation I, the syllabus is founded on the conviction that there is only one way of training students: by providing them with situations that require intense translation practice.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Metodologia de ensino

Aulas práticas; trabalho desenvolvido de acordo com um plano apresentado pela docente no início do semestre e que visa confrontar os estudantes com uma diversidade de tarefas de tradução individuais, em pares e em grupo. Recurso à plataforma Moodle para gestão de todos os trabalhos.

Avaliação:

A avaliação será feita com base nos seguintes elementos:

- 1. Atitude nas aulas: assiduidade e participação oral – 10%**
- 2. Entrega atempada e qualidade dos trabalhos de tradução individual – 20%**
- 3. Trabalho desenvolvido no âmbito do trabalho colaborativo – 20%**
- 4. Testes realizados ao longo do semestre – 50%**

A avaliação será “distribuída”, sem exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):**Teaching methodology:**

Practical exercises; presentation of a plan, at the beginning of the semester, with all the translation tasks to be performed by the students individually, in pairs and in groups. The management of all the work submitted by students will be done through Moodle.

Evaluation:

The evaluation will be based on the following elements:

- 1. Attitude in class: attendance and oral participation – 10%**
- 2. Individual translation tasks: on time presentation and quality of the works posted on Moodle**
- 3. Collaborative work – 20%**
- 4. Written tests (taken over the course of the semester) – 50%**

Evaluation will be “distributed”; the option of a final exam will not be offered.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As metodologias a adoptar variarão em função do tipo de aulas a ministrar.

Nas aulas práticas, os estudantes serão solicitados a trabalhar individualmente ou em pares, traduzindo textos, analisando textos já traduzidos, comparando e discutindo as suas soluções de tradução com as estratégias adotadas pelos seus Colegas e refletindo sobre os melhores instrumentos de tradução ao seu dispor.

Nas aulas de orientação tutorial, os estudantes trabalharão em grupo, no âmbito das “empresas de tradução” criadas, tendo de dar resposta a duas encomendas de tradução especializada de baixo nível de dificuldade. Terão, nestas aulas, oportunidade para desenvolver as suas competências de trabalho colaborativo, já que deverão fazer pesquisa do vocabulário necessário, analisar documentos de natureza similar aos que devem traduzir e discutir as melhores estratégias de tradução.

Uma vez que um dos desafios principais do trabalho do tradutor profissional é o cumprimento dos prazos estipulados pelos clientes, será fornecida aos estudantes, no início do semestre, uma planificação de todas as atividades, referindo-se o prazo para entrega dos trabalhos a produzir individualmente, em pares ou em grupos. Todos os trabalhos deverão ser entregues pelos estudantes através da plataforma Moodle, o que permitirá a verificação do cumprimento do plano por parte dos estudantes.

A metodologia proposta desenvolverá nos estudantes competências que não poderão ser medidas num só exame escrito, pelo que a única avaliação disponível será a “avaliação distribuída”.

A metodologia proposta desenvolverá nos estudantes competências que não poderão ser medidas num só exame escrito, pelo que a única avaliação disponível será a “avaliação distribuída”.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Methodologies will vary according to the type of classes.

In practical classes, students will be asked to work individually or in pairs in order to translate texts, analyse texts that have already been translated, compare and discuss their own translation solutions with the strategies that have been adopted by their Colleagues and reflect on the best available translation tools.

In tutorials, students will work in groups (in the context of the fictitious translation companies they are to create) in order to produce two specialized translations with a low difficulty level. In these classes, they will have the opportunity to develop their capabilities for collaborative work, since they will have to research the pertinent vocabulary, analyse documents similar to those they will have to translate, and discuss the best translation strategies.

Since one of the biggest challenges for the professional translator is to comply with the deadlines established by

the clients, students will be provided, at the beginning of the semester, with a plan with all the activities, including the deadlines for the translation work to be produced individually, in pairs or in groups. All the translation work will have to be posted on Moodle, which will allow the teacher to confirm that the students are complying with the plan.

As the proposed methodology will contribute to develop competences that it is not possible to assess in a single exam, the only available evaluation will be “distributed evaluation”.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Gouadec, Daniel (2007). Translation as a Profession. Amsterdam: John Benjamins.

Mapa X - Tradução Geral Português - Alemão / General Translation Portuguese - German

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral Português - Alemão / General Translation Portuguese - German

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Thomas Juan Carlos Hüsgen: 0 horas

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Anette Kind; 54 (P:39; OT:13; O: 2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Os estudantes irão:

- adquirir as bases da competência translatória para traduzir da língua de partida (LP) para a língua de chegada (LC), aperfeiçoando ao mesmo tempo o seu domínio da LC (Alemão) quanto à gramática, ao léxico, nomeadamente à colocação, à sintaxe e à fraseologia;*
- familiarizar-se com linguagem específica na LP assim como na LC, consoante os textos a traduzir;*
- aplicar um modelo de análise de texto;*
- aprender a encarar a tradução como processo e busca de estratégias para a resolução de problemas. Irão aplicar um esquema de análise aos textos a traduzir, visando a situação translatória (situação comunicativa, emissor, recetor, finalidade), para reconhecerem e reproduzirem, na LC, determinadas características dos textos. Aprendem a selecionar e/ou adaptar uma estratégia de resolução de problemas translatórios, que implica a correta e eficiente utilização das ferramentas do tradutor (dicionários, internet, corpora, bases de dados, textos paralelos).*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

The main aims of this course include that students will:

- acquire the basics of translatorial competence to translate from the source language (SL) to the target language (TL);*
- improve language skills of TL (German) in grammar, vocabulary, including collocation/co-occurrence, syntax and phraseology;*
- become familiar with specific language in SL as in TL, depending on the texts to be translated;*
- learn to apply a model of text analysis;*
- learn to face translation as a process and as a search for strategies for problem solving.*
- apply a framework for analysis of the texts in order to classify communicative situation, sender, receiver and purpose of translation;*
- learn to recognize and reproduce in TL specific text features;*
- learn to select and/or adapt a strategy for solving translational problems, which implies correct and efficient use of translator’s tools (dictionaries, internet, Corpora, databases, parallel texts in TL).*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

Nesta UC pretende-se simular situações com que o futuro tradutor irá deparar-se no exercício da sua profissão. A seleção dos textos a traduzir pretende refletir a diversidade dos textos que podem ser alvo de encomendas de tradução. Assim, serão traduzidos diferentes tipos de texto, tais como artigos de jornal, e-mails, catálogos, cartas comerciais, textos disponíveis em sites e manuais de instrução. Os estudantes irão analisar os textos de partida e, individualmente ou em grupo, traduzi-los e, em seguida, comentar e discutir as suas opções translatórias. Irão apresentar uma tradução executada individualmente, comentando os passos do processo de tradução, apresentando as suas dificuldades assim como as soluções encontradas e justificando as suas opções. Durante as aulas, irão consultar dicionários monolíngues e bilingues, de linguagem geral e técnicos. Serão aplicadas técnicas de pesquisa, nomeadamente de termos técnicos em bancos de dados, corpora e textos paralelos na internet.

6.2.1.5. Syllabus:

In this course will be simulated situations the future translator will encounter in the exercise of his profession. The

selection of texts for translation intends to reflect the diversity of texts that can be targeted in a translation order. Thus, different text types will be translated, such as newspaper articles, emails, catalogs, business letter, texts available on websites and instruction manuals. Students will analyze the source texts and, individually or in groups, translate them and then discuss their translational options and comment on them. They will present a translation performed individually, commenting on the steps of the translation process, presenting their difficulties as well as the solutions they found and justifying their choices. During the course, they will consult monolingual and bilingual dictionaries, for general and technical language. Research techniques will be applied, particularly in terms of technical databases, corpora and parallel texts on the internet.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Através da análise dos textos a traduzir, os estudantes aumentam a sua sensibilidade pelas características dos tipos de texto e da sua função comunicativa. A variedade dos textos selecionados permite refletir o espectro de textos com que o futuro tradutor virá a ser confrontado. O trabalho com as ferramentas indispensáveis, tais como dicionários, banco de dados, corpora e textos paralelos, sensibiliza o estudante para questões relacionadas com a colocação, o registo, a terminologia, ao mesmo tempo que, contribui para aumentar os níveis de diferenciação e de correção em alemão. As discussões em torno dos problemas levantadas pela tradução, da justificação das suas opções translatórias e das implicações destas, contribuem para compreender a tradução como um processo e uma busca permanente de estratégias e soluções.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

Through the analysis of texts to be translated, students increase their sensitivity to the characteristics of the text types and their communicative function. The variety of the selected texts intends to reflect the spectrum of texts the future translator will be confronted with. Working with the necessary tools such as dictionaries, databases, corpora and parallel texts, sensitizes students to issues related to collocation, register, terminology, while it contributes to increase their level of differentiation and correction in German. The discussions around the issues raised by translation and the justification of their translational options and the implications of these options contribute to understand translation as a process and an ongoing search for strategies and solutions.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Aulas práticas; estratégias didáticas várias; trabalho em grupo ou individual, trabalho autónomo do aluno recorrendo aos dicionários relevantes (disponíveis na faculdade), pesquisa na internet.

Dá-se grande importância à participação ativa por parte dos alunos.

O modo de avaliação é a avaliação distribuída sem exame final, o que implica uma participação ativa e contínua por parte do estudante: apresenta traduções preparados na aula e em casa, faz testes e apresenta uma tradução comentada na aula.

A nota final é calculada com base na média dos componentes de avaliação, contando 50 % o resultado dos testes e 50 % a participação nas discussões e as traduções preparadas na aula e em casa.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Practical classes with various teaching strategies in which students are expected to work individually or in a group, to use the relevant dictionaries (available in the course) and to do research on the internet. Great emphasis is given on active participation by students.

The mode of assessment is the evaluation without final exam, which requires continuous and active participation by the students: they execute translations, write tests and present a translation to their classmates and comment on it.

The final score is calculated based on the average of the evaluation components, counting 50% test results and 50% participation in discussions and translations prepared in class and at home.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Nesta UC dá-se grande importância ao trabalho e à participação contínua do estudante. É importante que os estudantes entendam que o trabalho em torno dos textos a traduzir como resolução de problemas translatórios é feito a título exemplar. Embora também aperfeiçoem o seu nível de conhecimentos na língua de chegada (alemão), não é este o objetivo da UC, mas sim sensibilizar os estudantes para a permanente busca de estratégias de solução. Assim, vão-se familiarizando com as potencialidades, mas também com as limitações das várias ferramentas que, no processo translatório, têm à sua disposição. Para que os estudantes sejam sensibilizados para o facto de não existir uma tradução ideal e perfeita, discutem-se na aula as variantes e propostas, para decidirem em conjunto e com a docente, quais das propostas de tradução se revelam adequadas perante o conteúdo, a natureza (estilo, registo) e a finalidade comunicativa do texto em questão. As traduções feitas em aula e em casa são comparadas e discutidas e passam a ser revistas pelos estudantes. A docente corrige esta versão revista e, em seguida, estes são convidados a rever novamente os seus textos que por sua vez voltam a ser corrigidos, pretendendo-se com este procedimento didático orientar e estimular os estudantes, mas também insistir na natureza processual da tradução. Da mesma forma, a apresentação e o comentário de uma tradução por parte dos estudantes contribui para que entendam que a correta escolha de uma dada estratégia, o correto uso das ferramentas e dos processos de verificação é tão importante como o resultado em si. Os textos selecionados são,

dentro do possível numa UC que visa traduzir textos de linguagem geral, tematicamente e estilisticamente variados e abrangem vários tipos de texto, para que os estudantes possam aprender, a título exemplar, que tipo de questões levantam os problemas inerentes ao processo translatório, dependendo da especialidade e da função comunicativa.

Por fim, o trabalho individual, a dois ou em grupo, pretende familiarizar os estudantes com situações com que o tradutor se vê frequentemente confrontado: o trabalho individual por um lado, e o trabalho integrado numa equipa ou num projeto de tradução, por outro.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In this course great importance is given to continuous work and participation of the students. It is important that students understand the work around the texts to translate as a search for strategies and solutions of translational problems and that it always serves as an exemple for other translations. Although they also improve their language skills in the target language (German), this is not the main aim of the course, but rather to sensitize students to the ongoing search of solution strategies. So they will become familiar with the potentialities but also the limitations of the different tools available in the translation process. In order to raise awareness of the fact that an ideal and perfect translation does not exist, variants and proposals of translations are discussed in class, and students decide together and with the teacher, which of the proposed translations are adequate considering content, nature (style, register) and communicative purpose of the text in question. Translations done in class and at home are compared and discussed and then reviewed by the students. The teacher corrects these reviewed versions and then students will review and edit their texts again which will be corrected again by the teacher. This didactic procedure intends to guide and encourage students to improve their translations, but also insists on the procedural nature of translation. Likewise, presenting a translation and commenting on it helps the students to understand that the correct choice of a particular strategy, the correct use of translation tools and verification processes is as important as the result itself. The selected texts are, as far as possible in a course which aims to translate texts of general language, thematically and stylistically varied and include several text types, so that students can learn in an exemplary way, what kind of issues translation problems may raise, depending on the specific area and the communicative function of the text.

Finally, individual work, partner work and teamwork is intended to familiarize students with situations the translator is often confronted with: individual work as a free lancer on the one hand, and within a team or a translation project, on the other hand.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Academia das Ciências Lisboa e Fund. C. Gulbenkian (2001): Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Editorial Verbo.

Aurélio Buarque de Holanda Ferreira (1999): O Novo Aurélio. O Dicionário da Língua Portuguesa. Século XXI, Editora Nova Fronteira, Rio de Janeiro.

F. Silveira Ramos (1995): Dicionário Jurídico Alemão-Português, Almedina.

E. Jayme; J.-J. Neuss (2002): Dicionário jurídico e económico. Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache. Kautz, Ulrich: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, Iudicium Verlag, Goethe-Inst., München.

Klosa, A. et al. (ed.) (2006): Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG.

Lopes, Salomé Farinha et al. (2007): Pons Standardwörterbuch Portugiesisch-Deutsch, Deutsch-Portugiesisch. Klett (Stuttgart), Porto Editora.

Schemann, Hans et al. (2012): Dicionário Idiomático Alemão-Português + Dicionário Idiomático Português-Alemão, Hamburg: Buske.

Mapa X - Tradução Geral Português- Espanhol/General Translation Portuguese_Spanish

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral Português- Espanhol/General Translation Portuguese_Spanish

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio Ponce de León Romeo (0 horas) Regente

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Andrea Rodríguez Iglesias P (39) OT (13) O (2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre o estudante será capaz de:

- 1. Adquirir princípios de tradução adequados*
- 2. Saber analisar um texto para a sua tradução*
- 3. Saber empregar adequadamente os procedimentos de documentação*
- 4. Saber aplicar o conceito de equivalência na tradução*
- 5. Conhecer alguns dos procedimentos e métodos da tradução*

6. Rever e avaliar traduções

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of the semester, the student will be capable of:

- 1. Acquire appropriate principles of translation*
- 2. Learn to analyze a text regarding to its translation*
- 3. Know how to properly use the documentation procedures*
- 4. Learn to apply the concept of equivalence in translation*
- 5. Learn about some of the procedures and methods of translation*
- 6. Review and grade translations*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- I. Conceitos gerais de tradução.*
- II. Procedimentos e problemas básicos na prática da tradução*
- III. Estratégias de tradução*

6.2.1.5. Syllabus:

- I General concepts of translation.*
- II. procedures and basic problems in the practice of translation*
- III. Translation strategies.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O objetivo primordial desta U é oferecer aos estudantes formação na prática da tradução de textos ao espanhol, segundo as características do mercado de trabalho, pondo ênfase na tradução efetiva de textos de diversos âmbitos e características.

Durante o semestre os alunos trabalharão na aprendizagem e na utilização das ferramentas que as novas tecnologias põem ao serviço da tradução, para a sua preparação no desenvolvimento da sua capacidade de análise e interpretação da função do texto e a sua adequação à língua meta.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The primary objective of this course is to provide students with training in the practice of translation of texts into Spanish, according the characteristics of the labour market, highlighting effective translation of texts from different areas and features.

During the semester students will work in learning and using new technologies put to the service of translation, for their preparation in developing its ability to análisis and interpretation of the text function and its suitability to the target language.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Trabalhos nas aulas - 80% Exame – 20%

Avaliação distribuída com exame final

Como é uma disciplina prática, os estudantes deverão realizar traduções durante o semestre, sendo avaliadas algumas delas e cujo valor máximo será de 16 pontos; os restantes 4 pontos correspondem ao exame final.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Works: 80% Exam: 20%

Continuous assessment with final exam

As it is a practical subject, students must perform translations during the semester being some of them evaluated and whose maximum value is 16 points; the remaining 4 points correspond to the final exam.

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Esta UC quer oferecer aos estudantes formação prática na tradução do português ao espanhol, nos diversos aspetos do processo e em diferentes tipos de textos, para assim adquirirem as capacidades necessárias para a análise e a planificação dos projetos, quer através do trabalho individual, quer mediante o trabalho em grupo. Por isso as aulas são práticas, na sala de computadores e com o acesso a diferentes ferramentas de tradução, que são precisas para a realização de um adequado trabalho. Com o intuito de que os estudantes consigam ter certa aproximação a labor que podem vir exercer como profissionais no futuro, nas aulas é trabalhada a importância da adequada documentação e as dificuldades que podem vir enfrentar no processo da tradução com diferentes exercícios de tradução, cujo grau de dificuldade evolui durante o semestre.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

This course wants to offer students practical training in translation from Portuguese to Spanish, in the various aspects of the process and in different types of texts, in order to acquire the necessary capabilities for the analysis and planning of translation projects, either through the individual work, either through group work. So the lessons are practical, in-room PCs with access to CAT tools, that it takes to perform the suitable translator's work. In order that students can have a certain approach to labor that may come in future professionals practicing in class is crafted the importance of proper documentation and the difficulties that may confront in the translation process with different translation exercises, whose degree of difficulty evolves during the semester.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

*García Izquierdo, I. ; Análisis textual aplicado a la traducción, Tirant Lo Blanch, 2000.
Gil De Carrasco, A. y Hickey, L; Aproximaciones a la traducción. , Instituto Cervantes, 1999.
Gonzalo García, Consuelo y García Yebra, Valentín; Documentación, terminología y traducción, Síntesis, 2000.
Pinto, M. y Cordón, J. A.; Técnicas documentales aplicadas a la traducción, Síntesis, 1999.*

Mapa X - Tradução Geral Português_Francês / General Translation Portuguese_French

6.2.1.1. Unidade curricular:

Tradução Geral Português_Francês / General Translation Portuguese_French

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

José Domingues de Almeida (Regente: 0 hora)

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Françoise Michèle Élise Bacquelaine 54 horas (P:39; OT: 13; O: 2)

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

No final do semestre, os estudantes deverão ser capazes de:

- 1. aplicar a metodologia tri-fásica a qualquer projeto de tradução (pré-tradução, tradução, pós-tradução) de forma a alcançar um nível de qualidade "revisável";*
- 2. analisar textos narrativos, expositivos e promocionais a nível de macro e microestrutura de forma a identificar a função principal do texto e as necessidades linguísticas e informativas do tradutor;*
- 3. se distanciar em relação ao texto de partida para produzir uma tradução que responda estritamente às necessidades do utilizador final;*
- 4. explorar os recursos disponíveis, exercitando o seu espírito crítico, de modo a mobilizar as matérias primas adequadas para a tradução;*
- 5. justificar as suas escolhas;*
- 6. trabalhar em equipa para otimizar a qualidade do produto final.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Students who successfully complete this class should be able to:

- 1. carry out the basic tasks required in the various phases of a translation project (pre-translation, translation, post-translation) so as to achieve a revisable quality standard of translation;*
- 2. conduct a functional, pragmatic analysis of narrative, expository and promotional texts at macro- and micro-structure levels in order to identify the text's main function and the translator's needs in terms of language and information;*
- 3. distance themselves from the source-text to produce a translation that exactly meets the final user's needs;*
- 4. carefully select and to appropriately use available online or human resources to solve translation-related problems;*
- 5. justify their choices;*
- 6. work in a team with a view to achieving better translation solutions.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- 1. Introdução: Tradução geral vs tradução especializada; línguas de trabalho; tipos de tradução de acordo com as necessidades do utilizador final; função do texto de partida e de chegada; contexto e registo; falsos amigos, colocações, expressões idiomáticas e "culturemas"; estratégias para superar algumas dificuldades a nível da palavra, da frase e do texto.*
- 2. As etapas da prestação do tradutor; as ferramentas e outros recursos disponíveis.*
- 3. Tradução sinalética de textos narrativos.*
- 4. Tradução sinótica de textos expositivos*
- 5. Tradução seletiva de textos expositivos*

6. Tradução integral de textos promocionais.

7. Projeto individual: tradução integral de um texto curto (até 500 palavras) e respetiva grelha de análise, identificação e resolução dos problemas lexicais, terminológicos, fraseológicos, sintáticos e textuais.

6.2.1.5. Syllabus:

1. Introduction: General translation vs specialized translation; working languages; translation types according to the final user's needs; function of source text and target text; context and register; false friends, collocations, idioms and culture-bound terms; some traditional strategies to overcome difficulties at word, sentence and text level.

2. The various phases of a translation project; available tools and other resources.

3. Indexing translation of narrative texts.

4. Synoptic translation of expository texts

5. Selective or partial translation of expository texts.

6. Full translation of promotional texts.

7. Individual project work: full translation of a short text (maximum 500 words) and analysis grid, including identification and resolution of lexical, terminological, phraseological, syntactical and textual issues.

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

As noções introduzidas e os recursos apresentados no início do semestre serão sistematicamente aplicados nos exercícios de tradução. As etapas da tradução tornar-se-ão assim rotina e os recursos serão selecionados e usados de forma cada vez mais eficaz.

A progressão da tradução sinalética à tradução integral ajuda a se distanciar do texto de partida através da reformulação e da reorganização dos conteúdos, para produzir um texto de chegada mais fluente e correspondendo exatamente às necessidades do utilizador final.

Para realizar o projeto individual, o estudante deverá demonstrar que alcançou os objetivos, tanto a nível de metodologia como de análise e resolução de problemas, aproveitando os recursos adequados e justificando as suas escolhas.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The general concepts and resources presented in the beginning of the semester will systematically be reused in translation exercises. The various phases of the translation process will become routine and resources will be used efficiently.

Progression from indexing translation to full translation will help students to distance themselves from the source text through rephrasing, summarising, and reorganizing contents in order to produce a more fluent target text meeting the final user's exact needs.

The student's individual project work will show his/her ability to apply the triphasic methodology, to use appropriate resources, and to justify his/her choices.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Abordagem interativa, baseada em tarefas.

As noções gerais e a metodologia serão introduzidas através de um "brainstorming" e de pesquisa na Internet. Ferramentas e outros recursos serão descobertos, avaliados e partilhados na plataforma Moodle. As aulas serão essencialmente práticas. Os estudantes realizarão vários tipos de tradução em grupo sob a supervisão do docente. Cada tarefa será comentada e algumas traduções terão de ser revistas de acordo com os comentários e as sugestões do docente e dos pares. Todos os estudantes participarão no processo comum de análise, pesquisa, perguntas e respostas, troca de ideias, e justificação de escolhas. O projeto individual será elaborado ao longo do semestre para ser comentado e discutido numa sessão sobre os vários projetos.

Avaliação distribuída sem exame final: participação nos projetos de grupo (10%); teste (70%); projeto individual (20%)

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Interactive and task-oriented approach.

All students will take an active part in the joint process of analysis, enquiry, asking and answering questions, giving and taking ideas, opinions, and reasons for translation choices. General concepts and methodology will be introduced through brainstorming and research on the Internet. Tools and other resources will be discovered, assessed and shared in class and on the Moodle platform. Classes will be eminently practical, with students working on different translation tasks in groups under the guidance of the class teacher. Feedback will be provided on each task. Some of the translations will have to be revised following the comments and suggestions received from the teacher and peers. Project works will be carried out individually, and feedback will be provided and discussed in a final group session.

Continuous assessment mode without final exam: participation in group assignments (10%); test (70%); Individual project work (20%).

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia adotada visa levar os estudantes a desenvolverem o espírito crítico quanto aos recursos disponíveis e à qualidade das traduções, e a autonomia de aprendizagem ao longo da vida. A análise dos textos de partida, a avaliação e exploração de recursos diversos, a pesquisa e a escolha de informação relevante de qualidade para resolver problemas de compreensão do texto de partida ou de equivalência a nível lexical, fraseológico ou textual, a necessidade de reformular e reorganizar os conteúdos, a procura da qualidade através do rigor metodológico e da colaboração, a justificação de escolhas e a melhoria do produto final de acordo com os comentários são todas atividades que favorecem o desenvolvimento do espírito crítico e/ou da autonomia.

Tratando-se na maioria de estudantes lusófonos que traduzem para uma língua B ou C, as tarefas serão realizadas em grupos de dois ou três estudantes com perfis linguísticos complementares, na medida dos possíveis, para promover o espírito de equipa e o enriquecimento mútuo.

Cada projeto de grupo será levado a cabo de acordo com o modelo tri-fásico para que este se torne sistemático. As fases de pré e pós-tradução, que envolvem a análise global da prestação, aspetos financeiros (orçamento, cobrança), o arquivo, entre outros, serão realizadas com todos os estudantes da turma. A fase de tradução propriamente dita (pré-transferência, transferência e pós-transferência) será realizada em grupos de dois ou três estudantes e os resultados serão apresentados e discutidos entre todos, para justificar escolhas, comentar as várias soluções e sugerir modificações.

A progressão da tradução sinalética à tradução integral permitirá não só que os estudantes se distanciem do texto de partida como também que desenvolvam as suas competências textuais (identificação do tipo e da função do texto de partida, interpretação do mesmo, organização dos conteúdos de acordo com o tipo e a função do texto de chegada) assim como as suas competências de escrita em francês de modo a serem capazes de produzir traduções aceitáveis por um revisor.

Os estudantes serão levados a desenvolver, testar e melhorar estratégias para enfrentar os desafios encontrados. As tarefas realizadas em grupo favorecerão não só a partilha de saberes e competências como também o desenvolvimento do espírito de equipa e de cooperação para alcançar um objetivo comum. O teste final e o projeto individual deverão provar que o estudante alcançou os objetivos definidos para esta unidade curricular.

Assim, a metodologia implementada favorece o desenvolvimento das competências tradutivas e linguísticas, assim como o espírito de equipa, o espírito crítico e a autonomia.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The implemented methodology will stimulate critical thinking to assess resources and translations, and it will help students to monitor their life long learning process. Analysing source texts, assessing and using resources, research and selection of relevant quality information to solve source text comprehension or equivalence issues at word, sentence or text level, the need to rephrase and reorganize contents, the search for quality through methodological rigour and teamwork, justifying choices and upgrading the translation according to comments of others are all activities that foster the development of critical thinking and/or autonomy.

Most students speak Portuguese as a mother tongue and will therefore have to translate into a B or even C language. So tasks will be carried out in groups of two or three students with complementary language profiles, as far as possible, in order to foster mutual enrichment and team spirit.

Each group project will be carried out in line with the triphasic methodology so as to make this process systematic. The whole class, including the teacher, will take part in pre- and post-translation phases (including service analysis, quotes and invoices, archiving,...). The translation phase proper (pre-transfer, transfer and post-transfer) will be carried out in groups of two or three students. Results will be presented and discussed among all students to justify choices and provide feedback and suggestions for modifications.

Progression from indexing to full translation will help students not only to distance themselves from the source text, but also to develop their writing skills in French in order to become able to produce translations of revisable quality, corresponding to the client's requirements and to final users' needs.

Students will also have to implement, test and upgrade effective strategies to address and overcome challenges.

Group assignments will promote the sharing of knowledge and skills, as well as the students' team spirit to achieve a common goal. The final test and the individual project work will show whether students have achieved the intended learning outcomes.

The adopted methodology thus fosters the development of linguistic and translation skills, and it encourages students to orient and to master their life long learning process.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Gambier, Yves (2012). « Traduction : des métiers différents, un processus commun ». Disponible à <<http://www.utu.fi/fi/yksikot/hum/yksikot/ranska/opiskelu/opiskelijaksi/documents/gambier2012.pdf>>

Gouadec, Daniel (2009). Profession: traducteur. Paris : La maison du dictionnaire. (2e édition)

Gouadec, Daniel (1999). Traduction signalétique et synoptique. Paris : La maison du dictionnaire.

Morin-Hernández, Katell (2009). La révision comme clé de la gestion de la qualité des traductions en contexte professionnel. Rennes 2 : thèse de doctorat.

6.2.1.1. Unidade curricular:*Tradução Geral Português-Inglês/ General Translation Portuguese-English***6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):***Belinda Mary Harper Sousa Maia (0 horas de contacto) (regente)***6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:***Elena Zagar da Cunha Galvão; Horas de contacto: 54 horas (P:39; OT:13; O: 2)***6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):***Ao terminar com êxito esta unidade curricular, os estudantes serão capazes de:*

- *analisar do ponto de vista funcional e pragmático textos narrativos, expositivos e promocionais;*
- *traduzir estes textos de acordo com as estratégias e soluções que mais se adequam aos seguintes fatores: instruções constantes na encomenda do serviço de tradução; objetivo e público-alvo do texto traduzido;*
- *levar a cabo todas as tarefas necessárias nas várias fases de um projeto de tradução (pré-tradução, tradução, pós-tradução);*
- *utilizar recursos online para resolver problemas de tradução e avaliar a sua fiabilidade;*
- *trabalhar em grupo e negociar soluções tradutivas e outras;*
- *produzir traduções que respondam aos requisitos especificados nas encomendas recebidas;*
- *reconhecer e aplicar as convenções discursivas adequadas à vários tipos de textos em português e inglês;*
- *refletir sobre as implicações sociais e culturais das suas escolhas tradutivas.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:*Students who successfully complete this class should be able to:*

- *conduct a functional, pragmatic analysis of narrative, expository and promotional texts;*
- *translate these texts by selecting the most adequate strategies and solutions on the basis of the translation commission, the purpose and the target audience of the translated text;*
- *carry out the basic tasks required in the various phases of a translation project (pre-translation, translation, post-translation);*
- *use online resources to solve translation-related problems;*
- *work in a group and negotiate solutions to translation and other problems;*
- *produce translations that fulfil the demands specified in the translation brief;*
- *recognise and apply the adequate discourse conventions of various text types in both Portuguese and English;*
- *reflect on the social and cultural implications of their translation choices.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

- *A tradução como comunicação intercultural, serviço, processo, produto e disciplina académica*
- *O papel dos fornecedores de serviços de tradução (FST) no mundo globalizado;*
- *A tradução como prática situada numa situação comunicativa específica e no seio de um determinado contexto social, histórico, político e pessoal;*
- *A tradução do ponto de vista dos FST e do ponto de vista dos clientes;*
- *Abordagem funcionalista à tradução (Reiss, Vermeer, Holz-Mänttär, Nord);*
- *As diferentes fases de um projeto de tradução profissional;*
- *O conceito de qualidade na tradução como serviço e produto;*
- *Análise textual, contextual e pragmática dos textos de partida;*
- *Recursos online para tradutores e sua fiabilidade;*
- *Estratégias de resolução de problemas tradutivos.*

6.2.1.5. Syllabus:

- *Translation as intercultural communication, service, process, product, and field of knowledge.*
- *The role of translation service providers (TSP) in today's globalised world;*
- *Translation as situated practice inseparable from its larger historical, social, political, and personal context;*
- *Translation from the TSP's viewpoint and from the customers' viewpoint;*
- *Functional approaches to translation (Reiss, Vermeer, Holz-Mänttär, Nord);*
- *The various phases of a professional translation project;*
- *Quality in translation as service and product;*
- *Text, context and situation analysis for translation;*
- *Online translation resources and their reliability;*
- *Strategies to overcome difficulties at micro- and macrotextual level.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.*Os objetivos da unidade curricular são centrados no 'saber fazer', 'saber aprender autonomamente' e no desenvolvimento de competências tradutivas. Os conteúdos programáticos procuram reforçar a noção de tradução*

como serviço e prática situada numa determinada situação comunicativa que é, ela própria, parte de um contexto sociocultural, histórico e político mais alargado. Através da reflexão sobre o que os clientes querem quando encomendam uma tradução e sobre o que os tradutores fazem quando respondem ao pedido de potenciais clientes, os estudantes aprendem a lidar com as várias fases de um projeto de tradução profissional e a refletir sobre a melhor abordagem tradutiva. Através da exposição a teorias funcionais da tradução, os estudantes aprendem a questionar e justificar as suas escolhas tradutivas a nível macro- e microtextual, e a criticar construtivamente as escolhas dos outros estudantes. Conseguem assim produzir traduções que cumprem os objetivos e adaptadas ao público-alvo.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The focus of the course is on 'knowing how to do', learning to learn autonomously and developing translation skills. The syllabus presents and reinforces a view of translation as service and situated communicative practice, which is itself part of a larger social, cultural, historical and political context. By reflecting on what customers want when they commission a translation and on what professional translators do when acting upon a potential client's request, students learn how to deal with the various phases of a translation project and to select the best translation approach. Functional theories of translation are used to make students question and justify their own translation choices at macro- and microtextual and to give constructive advice to other students. They are thus able to produce translations that fulfil the objectives established and that are well adapted to the target audience.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

As aulas são organizadas como oficinas de tradução: aulas práticas (com PCs e Internet) onde os estudantes trabalham em tarefas de tradução (análise / discussão de textos, pesquisa, tradução, macro- / microrevisão, revisão por pares) em grupo ou individualmente sob a orientação da docente, que atua como facilitadora e fornece feedback. As traduções são revistas com base nos comentários e críticas construtivas sugeridas pelos pares e pela docente. No início do sem. é feito um enquadramento teórico geral focado nas teorias funcionalistas de tradução.

A turma é dividida em grupos nas aulas de orientação tutorial, que são dedicadas ao trabalho de grupo.

Avaliação formativa: Trabalho de grupo com orientação tutorial (Criação de um blog para um público internacional sobre aspetos da sociedade e cultura Portuguesa com traduções e textos em inglês dos estudantes) (30% da nota final)

Avaliação sumativa: 1 teste individual a meio do semestre (30%); 1 teste individual no final do semestre (40%)

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Classes are best described as translation workshops (with PCs and Internet). They are eminently practical, with students working on translation-related tasks (analysing and discussing texts, researching, translating, peer-reviewing, revising, proofreading) in groups and individually under the guidance of the class teacher, who acts as facilitator and provides feedback on each task. Translations are revised following the comments and suggestions received by the teacher and peers. Some theoretical input on functional theories of translation is provided especially at the beginning of the semester.

Classes are divided into small groups for tutorial sessions, which are devoted to group work

Formative assessment: Group work with tutorial participation (Creating a blog for an international audience with original texts and translations focussing on specific aspects of Portuguese social and cultural life) (30% of the final grade)

Summative: individual midterm test (30%); individual final test (40%)

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Em linha com os objetivos da UC, que se centram no 'saber fazer', 'aprender a aprender' e desenvolver competência tradutivas, as aulas práticas são organizadas como seminários / workshops e as aulas de orientação tutorial como momentos em que os grupos se encontram, escolhem e discutem projetos, distribuem tarefas, e trabalham sob a orientação da docente/facilitadora e recebendo o input dos outros grupos. A parte expositiva da docente é limitada à uma parte da primeira aula de cada semana e serve para fornecer um enquadramento teórico funcional da tradução vista como serviço de comunicação, abrir o debate sobre tarefas tradutivas, e sensibilizar os estudantes para a importância de analisar sempre a situação comunicativa em que um texto se insere antes de começar a traduzir, e de dedicar tempo à pré-tradução e a revisão. A filosofia subjacente a estas escolhas metodológicas é que "aprendemos fazendo" e refletindo ativamente sobre o que fazemos, por que e para quem o fazemos, em vez de ouvir teorizações sobre a melhor forma de fazer.

A docente atua como facilitadora nas aulas tutoriais mas também como 'cliente' de serviços de tradução encomendados aos estudantes individualmente ou em grupo. As 'encomendas' especificam os fatores que os estudantes têm que avaliar para produzir a tradução. Se possível, os estudantes levam a cabo projetos que respondem a necessidades reais de tradução por parte de instituições ou indivíduos. Desta forma os estudantes aprendem a seguir criticamente as instruções constantes na encomenda do serviço de tradução e a considerar o objetivo e público-alvo da tradução. Uma vez que as aulas decorrem sempre em salas com computadores (normalmente 1 PC por estudante), os estudantes aprendem a utilizar de forma cada vez mais autónoma e eficaz vários tipos de software bem como os recursos online para tradutores. A abordagem hands-on adotada nas aulas práticas e de orientação tutorial promove também a integração dos estudantes Erasmus de várias nacionalidades

(na maioria britânicos) que são um elemento fundamental tido em conta também na escolha da metodologia. Por exemplo, os grupos de trabalho são formados geralmente por quatro estudantes, dois portugueses e dois de outra(s) nacionalidade(s). Cria-se assim uma situação muito favorável ao desenvolvimento das competências de comunicação intercultural e tradutivas de todos os membros dos grupos: os estudantes portugueses são confrontados com a necessidade de descrever e explicar aspetos linguísticos e culturais dos textos de trabalho e os estudantes cuja língua nativa é o inglês fazem comparações com a própria língua e cultura e ajudam os estudantes portugueses a desenvolverem uma maior naturalidade de expressão e maior correção na escrita, a melhorar a fluência na comunicação oral e a encontrar melhores soluções tradutivas. Essa troca de conhecimentos e a entreejada com o objetivo comum de entregar uma tradução de qualidade constituem a mais-valia pedagógica da unidade curricular.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

In line with the objectives of the course, which focus on 'knowing how to do', 'learning how to learn' and developing translation skills, practical classes can be described as translation seminars / workshops and tutorial sessions are times when groups meet, choose and discuss projects and activities, distribute tasks, work under the guidance of the teacher/facilitator and receive input from other groups. Teacher's presentation time is relatively short and takes place at the beginning of the first class of the week. Presentations are designed to: give students a theoretical background on functional translation theories and on translation as a communication service; to open the debate on translation tasks; to raise students' awareness about the importance of analysing the communication situation in which a text is embedded and the importance of devoting time to pre-translation, research and revision. The underlying philosophy is that we learn by doing and by reflecting on what we do, how we do it, for what purpose and for whom, instead of listening to theories on how best to do something.

The teacher acts as a facilitator in the tutorial sessions and also as a 'client' who asks individual students or groups of students for their translation services. The translation commission specifies the elements that students must take into account when producing their translation. Whenever possible, students carry out projects that respond to real needs for translation on the part of institutions or individuals. Students thus learn how to follow (but also question) the instructions contained in the translation brief and to keep in mind the translation's objective and target audience. Since classes always take place in computer rooms (generally with one PC per student), students learn how use a variety of software and online resources autonomously and efficiently. This 'hands-on' approach in both practical and tutorial classes promotes the integration of Erasmus students of different nationalities (mostly British), who are fundamental elements in translation classes. For example, work groups usually comprise four students, two Portuguese and two Erasmus students. The presence of students of different nationalities in the same group is ideal, as it helps students develop their intercultural, language and translation competences. The Portuguese students are called upon to explain, describe and clarify linguistic, cultural and social aspects in the texts the group is working on. The English-speaking students compare these aspects with their own language and culture and help Portuguese students to develop greater naturalness and accuracy in writing, better fluency in speaking, and to find better translation solutions. The students' close cooperation to reach a common objective (i.e., the production and delivery of quality translations) and the learner-centred environment are the strong points of this course.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

BAKER, Mona (1992). In Other Words: A Coursebook on Translation. London and New York: Routledge.

BELLOS, David. (2011) Is That a Fish in Your Ear? London: Penguin.

KELLY, Nataly & Zetzsche, Jost (2012). Found in Translation. London: Penguin.

NORD, Christiane (1997). Translating as a Purposeful Activity. Manchester: St. Jerome Publishing Company.

SAMUELSSON-BROWN, Geoffrey (2010). A Practical Guide for Translators. Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.

ROBINSON, Douglas (2012). Becoming A Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation. 3rd Edition. London and New York: Routledge.

Mapa X - Comunicação empresarial/Business Communication

6.2.1.1. Unidade curricular:

Comunicação empresarial/Business Communication

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Fernando Vasco Moreira Ribeiro (54 horas (TP:39, OT:13, O:2))

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

Não se aplica.

Not applicable

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

Dotar os alunos de conhecimentos estratégicos na área da comunicação empresarial. Desenvolver técnicas e

táticas de comunicação integrada. Promover a capacidade de investigação em ciências sociais.

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

Provide students with knowledge in the strategic area of corporate communication. Develop techniques and tactics of integrated communications. Promote research capacity in the social sciences.

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

1. *Breve história da comunicação pública*
2. *Campo, modelos e conceitos de comunicação empresarial*
3. *Teorias de comunicação estratégica*
4. *Desenvolvimento de técnicas e suportes de comunicação empresarial*
5. *A comunicação empresarial nos diferentes sectores de atividade.*
6. *Metodologias de trabalho n comunicação empresarial.*
7. *Novas tendências.*
8. *Desenvolvimento de uma estratégia de comunicação integrada.*

6.2.1.5. Syllabus:

- 1 *Brief history of public communication*
- 2 *Field models and concepts of corporate communication*
- 3 *Theories of strategic communication*
- 4 *Development of techniques and media business communication*
5. *Corporate communication in the different sectors of activity.*
- 6 *Methodologies in the corporate communication.*
- 7 *Emerging trends.*
- 8 *Development of an integrated communication strategy.*

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

O conteúdo programático prevê a explanação das principais correntes teóricas, em particular os pontos 2. e 3.. Prevê ainda uma apresentação das técnicas e suportes mais usadas pelas empresas (pontos 4. e 5.), assim como uma contínua análise crítica à sua aplicação a nível nacional e internacional. Procura-se, também, incentivar a investigação através de trabalhos de grupo que apliquem as metodologias das ciências socais (ponto 6. e 8.).

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The curriculum provides a discussion of the principal theoretical currents, in particular points 2. and 3. It also provides an introduction to the techniques and supports most commonly used by enterprises (points 4. and 5.) as well as an ongoing critical analysis of cases at national and international level. We also encourage research through group assignments applying the social sciences methodologies (point 6 and 8).

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

*Aulas teórico-práticas.
Avaliação com recurso a um trabalho de grupo (50%) complementado com um exame (50%).*

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

*Theoretical and practical classes.
Evaluation using a working group (50%) supplemented with an final exam (50%).*

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Explicação teórica e promoção de debate crítico das principais correntes de comunicação de empresarial e análise de casos práticos. Ou seja, depois da explicação teórica das principais correntes teóricas, os discentes terão de desenvolver uma capacidade crítica dos casos práticos apresentados e, numa última fase, deverão apresentar soluções simuladas de planos integrados de comunicação. Procuraremos promover a leitura de artigos científicos como suporte ao debate crítico promovido durante as aulas teóricas.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

Theoretical explanation and promotion of critical discussion of the main streams of Corporate communication and analysis of case studies. After the theoretical explanation of the main theoretical currents, the students will have to develop a critical ability of case studies presented and, at a later stage, should provide solutions and skills of integrated communication plans. We will seek to promote the reading of scientific articles as support critical debate promoted during the lectures.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- COSTA, J.** *La comunicación en acción: Informe sobre la nueva cultura de la destión.* Buenos Aires: Editorial Paidós Ibérica, 1999.
- DAVIS, A.** *Public Relations and News Sources.* In: **COTTLE, S. (Ed.).** *News, Public Relations and Power.* London: SAGE Publications, 2003. cap. 2, p.27-42.
- GREGORY, A.** *Planning and managing public relations campaigns.* London: Kogan Page, 2000.
- MOREIRA DOS SANTOS, J.** *Imprensa Empresarial da informação à comunicação.* Lisboa: Edições ASA, 1995.
- VILLAFANE, J.** *Imagem positiva.* Lisboa: Sílabo, 1993.
- VILLAFANE, J.** *La Buena Reputación.* Madrid: Pirámide, 2004.
- YALE, D. R.; CAROTHERS, A. J.** *The publicity handbook: the inside scoop from more than 100 journalists and PR pros on how to get great publicity coverage : in print, online, and on the air.* New York: McGraw-Hill, 2001.

Mapa X - Marketing

6.2.1.1. Unidade curricular:

Marketing

6.2.1.2. Docente responsável e respectiva carga letiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Amélia Maria Pinto da Cunha Brandão TP 19,5 OT 6,5 O 1

6.2.1.3. Outros docentes e respectiva carga letiva na unidade curricular:

*Pedro Manuel dos Santos Quelhas Taumaturgo de Brito
TP 19,5 OT 6,5 O 1*

6.2.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

- *Introduzir a complexidade da realidade dos mercados segundo um paradigma distinto do fornecido pelas outras disciplinas do curso de Línguas Aplicadas;*
- *Transmitir aos alunos um quadro conceptual centrado na lógica do consumidor;*
- *Compreender a dimensão estratégica das organizações/marcas na sua relação com o mercado;*
- *Potenciar a capacidade de análise orientada para a decisão em Marketing.*

6.2.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

- *Introduce the complexity of the reality of the markets according to a different paradigm provided by other course subjects of Applied Languages;*
- *Broadcast students with a conceptual framework centered on the logic of the consumer;*
- *Understand the strategic dimension of organizations / brands in their relationship with the market;*
- *Strengthen the capacity for decision-oriented analysis in Marketing.*

6.2.1.5. Conteúdos programáticos:

I. Introdução

1. *O conceito de marketing: conceitos, evolução*
2. *Os elementos estratégicos e operacionais de marketing*
3. *Os elementos económicos em marketing*

II. O contexto de marketing e o mercado

1. *O sistema de marketing e o meio envolvente da empresa*
2. *Os sistemas de informação e a pesquisa de marketing*
3. *O mercado*
4. *O comportamento do consumidor*

III. A análise estratégica

1. *A análise da situação competitiva e do ambiente*
2. *As oportunidades de marketing e as estratégias competitivas*

IV. A segmentação, o targeting e o posicionamento

1. *A segmentação*
2. *O targeting*
3. *O posicionamento da oferta*

V. O marketing-mix

1. *A estratégia de produto e serviço*

2. As estratégias de preço
3. As estratégias de comunicação
4. As estratégias de distribuição

6.2.1.5. Syllabus:

I. Introduction

1. The concept of marketing: concepts, evolution
2. Strategic and operational marketing elements
3. The economic elements in marketing

II. The context of marketing and the marketplace

1. The marketing system and its environment of the company
2. The information systems and marketing research
3. The market
4. Consumer behavior

III. Strategic analysis

1. The analysis of the competitive situation and the environment
2. The opportunities for marketing and competitive strategies

IV. Segmentation, targeting and positioning

1. The segmentation
2. Targeting
3. The positioning of supply

V. The marketing mix

1. The strategy of product and service
2. The pricing strategies
3. The promotion strategies
4. The distribution strategies

6.2.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Ao abordar as várias facetas de um Plano de Marketing (aspectos económicos, estratégicos e operacionais) o programa da unidade curricular permite dar a conhecer aos alunos um quadro conceptual centrado na lógica do consumidor e de uma orientação de Marketing, permitindo a tomada de decisões necessária e sustentada.

6.2.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

In addressing the many facets of a Marketing Plan (economic, strategic and operational aspects) program of the course unit allows students to make known one focused on the consumer logic and orientation of Marketing conceptual framework, allowing the decisions required and sustained.

6.2.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Sessões teóricas e práticas; - Utilização do método de estudo de caso baseado em situações reais. Preparação, apresentação e discussão pelos alunos desses casos; - Recurso a materiais pedagógicos complementares (vídeo, pesquisa na internet, artigos, programas de televisão) com a finalidade de enquadrar os temas em estudo.

Exame 60,00

Trabalho grupo 40,00

Total: 100,00

Avaliação distribuída:

- Prova individual: 60%

- Trabalho de grupo: 40%

Avaliação final - Exame final: 100%

Observações:

Uma classificação inferior a 7 valores na prova individual não permite a aprovação na disciplina, independentemente da classificação do trabalho de grupo.

Na época de recurso, a nota do trabalho de grupo será considerada apenas se o aluno não tiver sido sujeito a avaliação na época normal. Nesse caso, o exame escrito terá a ponderação de 60% da classificação final e o trabalho 40% dessa mesma classificação.

6.2.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

Theoretical and practical sessions; - Using the case study method based on real situations. Preparation, presentation and discussion by students of these cases; - Use of further teaching materials (video, internet research, articles, television programs) in order to frame the subjects under study.

Description Weight (%)
examination 60,00
Working Group 40,00
Total: 100,00

Continuous Evaluation:

- **Individual Test: 60%**

- **Group work: 40%**

Final Evaluation - Final Exam: 100%

Observations:

- **A score of less than 7 points in the individual test does not allow to pass this course, regardless of the classification of group work.**

- **At the time of appeal, the grade of group work will be considered only if the student has not been subject to evaluation in normal season. In this case, the written exam will be weighted 60% of the final grade and work 40% of that classification.**

6.2.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

A metodologia da unidade curricular contempla uma abordagem holística dos conteúdos programáticos ao nível conceptual e ao nível prático.

A concretização dos objetivos de aprendizagem passa pela análise e discussão de casos práticos. Numa parte de cada uma das sessões letivas os alunos são convidados a desenvolver aptidões, aplicar conhecimentos e a desenvolver um espírito crítico no âmbito da atividade de Marketing.

6.2.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The methodology of the course unit includes a holistic syllabus approach to the conceptual level and the practical level contents.

The achievement of learning objectives involves the analysis and discussion of case studies. In a part of each of the sessions, the students are invited to develop skills, apply knowledge and to develop a critical spirit within the Marketing activity.

6.2.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

Kotler, P. and Armstrong, G. (2013), Principles of Marketing, 6th European Edition, Pearson, London

Dibb, S., Simkin, L., Pride, W. and Ferrell, O. C. (2006), Marketing

Concepts and Strategies, 5th European Edition, Houghton Mifflin, Boston, MA.

Kotler, Philip (2003), Marketing Management, 11th edition, Prentice Hall Inc., Upper Saddle River, New Jersey.

Lambin, Jean-Jacques (2000), Marketing Estratégico, McGraw-Hill de Portugal, Lda.

6.3. Metodologias de Ensino/Aprendizagem

6.3.1. Adequação das metodologias de ensino e das didáticas aos objectivos de aprendizagem das unidades curriculares.

As metodologias e estratégias de ensino alinham-se por aquelas que são as práticas mais comuns no ensino a este nível: uma vertente expositiva, naturalmente mais adequada a sessões de cunho acentuadamente teórico (promovendo a discussão) e uma vertente mais prática, de aplicação de conhecimentos. A utilização do sistema de gestão (SIGARRA) facilita a comunicação entre docentes e estudantes, permitindo a disponibilização de materiais nas páginas das diferentes unidades curriculares.

6.3.1. Suitability of methodologies and didactics to the learning outcomes of the curricular units.

The teaching methodologies and strategies are perfectly in line with the common practices that characterize education at this level: expository sessions (stimulating the debate) and practical sessions where students can apply the acquired knowledge. The use of the management system (SIGARRA) also makes communication between teachers and students a lot easier, especially through the provision of working material on the web pages of the various course units.

6.3.2. Formas de verificação de que a carga média de trabalho necessária aos estudantes corresponde ao estimado em ECTS.

Essa verificação processa-se através de mais do que um canal: entre as questões que constam nos inquéritos pedagógicos semestrais há algumas que se prendem diretamente com a quantidade de trabalho dedicada às diferentes unidades curriculares.

Além disso, os professores estão particularmente sensibilizados para essas preocupações e alertam os estudantes para a quantidade de trabalho a dedicar às unidades curriculares, alertando os estudantes para a necessidade de

cumprirem os valores definidos.

Acréscimo ainda que em sede de Comissão de Acompanhamento há ainda lugar à discussão das questões relacionadas com a carga de trabalho dos estudantes.

6.3.2. Means to check that the required students' average work load corresponds the estimated in ECTS.

There are different ways to verify the work load: some of the questions included in pedagogical assessment surveys (carried out each semester), are related to the work load demanded by the different course units Besides that, professors are particularly aware of these concerns and call upon their students to approach the values set.

At the meetings of the Monitoring Commission, these questions may also be raised and discussed.

6.3.3. Formas de garantir que a avaliação da aprendizagem dos estudantes é feita em função dos objectivos de aprendizagem da unidade curricular.

Para garantir a total transparência relativamente ao processo de avaliação, o programa é publicado no sistema de gestão (SIGARRA), juntamente com todos os critérios de avaliação e respetivas componentes e cada unidade curricular é objeto de um relatório de uc. Existe além disso um acompanhamento próximo dos estudantes, de modo a garantir a articulação entre o processo de avaliação e os objetivos definidos para cada unidade curricular.

6.3.3. Means to ensure that the students learning assessment is adequate to the curricular unit's learning outcomes.

To guarantee that all the process is clear we count on the support of the management system (SIGARRA), where the syllabus is made public and also the assessment criteria. There is a report published for every single course unit.

There is a close supervision of students work to ensure the articulation between assessment process and the learning outcomes defined for the various course units.

6.3.4. Metodologias de ensino que facilitam a participação dos estudantes em actividades científicas.

Tratando-se de um curso de 1.º ciclo, a participação dos estudantes em actividades científicas é feita sobretudo de forma mais passiva, através da presença em conferências e workshops relacionados com as áreas científicas do C.E. Numa perspetiva mais ativa, a elaboração de trabalhos práticos e a redação e defesa do relatório final de estágio (no caso dos estudantes do Perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresarias) permitem aos estudantes pôr em prática metodologias de investigação científica aplicada.

6.3.4. Teaching methodologies that promote the participation of students in scientific activities.

Since this is a course of a 1st degree, students participation in scientific activities is of a more passive nature, i.e. attending conferences and workshops related to the main scientific areas of the course. The preparation of written papers within the scope of work demanded by some course units and (in the case of students from Languages Applied to Business Relations) the preparation of the final report at the end of their internship make it possible for the students to apply scientific research methods.

7. Resultados

7.1. Resultados Académicos

7.1.1. Eficiência formativa.

7.1.1. Eficiência formativa / Graduation efficiency

	2011/12	2012/13	2013/14
N.º diplomados / No. of graduates	25	33	30
N.º diplomados em N anos / No. of graduates in N years*	18	22	24
N.º diplomados em N+1 anos / No. of graduates in N+1 years	4	6	6
N.º diplomados em N+2 anos / No. of graduates in N+2 years	3	4	0
N.º diplomados em mais de N+2 anos / No. of graduates in more than N+2 years	0	1	0

Perguntas 7.1.2. a 7.1.3.

7.1.2. Comparação do sucesso escolar nas diferentes áreas científicas do ciclo de estudos e respectivas unidades curriculares.

- Verifica-se por comparação que o maior número de estudantes não aprovados surge sobretudo nas uc de línguas

estrangeiras, facto a que não é certamente alheio o tipo de avaliação contínua que obriga a uma maior persistência e continuidade no estudo.

O número de estudantes não avaliados leva a crer que, nos últimos anos, se tem vindo a acentuar o abandono escolar durante o Ciclo de Estudos, a que não deverão ser alheias as dificuldades económicas familiares.

7.1.2. Comparison of the academic success in the different scientific areas of the study programme and related curricular units.

- There is a larger number of students not approved in foreign languages, probably because of the kind of continuous assessment which requires greater persistence and continuity in the study.

- The number of non evaluated students seems to indicate that the scholar abandonment is increasing in the Study Cycle, probably due to the familiar economical difficulties.

7.1.3. Forma como os resultados da monitorização do sucesso escolar são utilizados para a definição de ações de melhoria do mesmo.

Apesar de os resultados serem globalmente bons, algum do insucesso registado poderá dever-se à maior falta de disponibilidade dos estudantes com o estatuto de trabalhador-estudante ou com dificuldades financeiras mais acentuadas; quer num quer noutra caso, não é fácil à Direção do CE definir ações de melhoria.

As dificuldades de ordem científica indiciam a necessidade da implementação de ações de melhoria, que deverão passar pelo reforço do trabalho tutorial e de orientação bibliográfica e pela criação, em certas uc de opção de algumas áreas científicas, de turmas exclusivamente para estudantes do CE em Línguas Aplicadas.

7.1.3. Use of the results of monitoring academic success to define improvement actions.

Despite the good results achieved by the students in the Cycle, some of the failures are frequently associated to the availability of the students that work during their academic path or to financial difficulties. In both cases, it is difficult for the Director of the Cycle to implement specific improvement actions.

The scientific lacks are enough to reveal the need of implementation of some improvement action, that should be focused in the tutorial work and in the bibliographic support. In the case of some of the optional units, problems might also be solved through the creation of specific classes for students of this Cycle.

7.1.4. Empregabilidade.

7.1.4. Empregabilidade / Employability

	%
Percentagem de diplomados que obtiveram emprego em sectores de actividade relacionados com a área do ciclo de estudos / Percentage of graduates that obtained employment in areas of activity related with the study programme's area.	100
Percentagem de diplomados que obtiveram emprego em outros sectores de actividade / Percentage of graduates that obtained employment in other areas of activity	0
Percentagem de diplomados que obtiveram emprego até um ano depois de concluído o ciclo de estudos / Percentage of graduates that obtained employment until one year after graduating	33.3

7.2. Resultados das actividades científicas, tecnológicas e artísticas.

Pergunta 7.2.1. a 7.2.6.

7.2.1. Indicação do(s) Centro(s) de Investigação devidamente reconhecido(s), na área científica predominante do ciclo de estudos e respectiva classificação (quando aplicável).

Centro de Linguística da Universidade do Porto (CLUP) – Muito Bom (FCT, 2007)

Centre for English, Translation and Anglo-Portuguese Studies (CETAPS) – Bom (FCT, 2007)

7.2.1. Research centre(s) duly recognized in the main scientific area of the study programme and its mark (if applicable).

Centro de Linguística da Universidade do Porto (CLUP) – Very Good (FCT, 2007)

Centre for English, Translation and Anglo-Portuguese Studies (CETAPS) – Good (FCT, 2007)

7.2.2. Mapa-resumo de publicações científicas do corpo docente do ciclo de estudos em revistas internacionais com revisão por pares, nos últimos 5 anos e com relevância para a área do ciclo de estudos (referenciação em formato APA):

<http://www.a3es.pt/si/iportal.php/cv/scientific-publication/formId/669b4021-0c2c-a4e5-11d1-5440fa210945>

7.2.3. Mapa-resumo de outras publicações relevantes, designadamente de natureza pedagógica:

<http://www.a3es.pt/si/iportal.php/cv/other-scientific-publication/formId/669b4021-0c2c-a4e5-11d1-5440fa210945>

7.2.4. Impacto real das actividades científicas, tecnológicas e artísticas na valorização e no desenvolvimento económico.

As actividades científicas, tecnológicas e artísticas do corpo docente do Ciclo de Estudos constituem sem dúvida um excelente contributo para a valorização e o desenvolvimento económico da comunidade, uma vez que acrescentam valor, sob a forma de conhecimento especializado. A produção científica dos docentes permite enriquecer o panorama da investigação levada a cabo nas áreas científicas predominantes do CE. Na medida em que é publicada na literatura internacional, a investigação produzida por docentes do CE contribuiu para a melhoria da posição da Universidade do Porto nos rankings internacionais, aumentando assim o poder de atrair estudantes e desse modo contribuir para o desenvolvimento económico da região.

7.2.4. Real impact of scientific, technological and artistic activities on economic enhancement and development.

Scientific, technological and artistic activities of the Study Cycle academic staff represent a valuable contribution to the economical enhancement of the community, since they add great value – specialized scientific knowledge - to the community.

The scientific production of the academic staff enrich the research in the scientific areas taught in the Cycle. To the extent that it is published in the international literature, the research produced by the academic staff of the Cycle contributed to improve the position of the University of Porto in the international rankings, thus increasing the power of the UP to attract students and thereby contribute to the economic development of the region.

7.2.5. Integração das actividades científicas, tecnológicas e artísticas em projectos e/ou parcerias nacionais e internacionais.

As atividades desenvolvidas enquadram-se, geralmente no âmbito de projetos de investigação científica com instituições parceiras, quer nacional quer internacionalmente. Como vem sendo habitual, a apresentação de projetos através dos Centros de Investigação dá origem a tarefas de publicação, divulgação e partilha de saber entre os parceiros em eventos nacionais e internacionais, ou à publicação de livros / capítulos de livros editados em parceria. A título de exemplo referem-se a coordenação do projeto europeu de criação de um Mestrado Europeu em Comunicação Intecultural, ao abrigo do Programa Socrates da Comissão Europeia ou a participação no projeto OPTIMALE (<http://www.translator-training.eu/>) para a formação de tradutores profissionais.

7.2.5. Integration of scientific, technological and artistic activities in national and international projects and/or partnerships.

The developed activities are, normally, integrated in research projects with other institutions with partnerships, nationally and internationally. As it is usual nowadays, the presented projects through the Research Centers origin some tasks and milestones for publication, sharing and disclosure between the partners both in national and international events, or for the publication of books / chapters edited in partnerships. The coordination of the european project for the creation of na European Masters in Intercultural Communication, within the framework of the SOCRATES programme and the participation in the OPTIMALE project (<http://www.translator-training.eu/>) for the teaching of professional translators are but two exemples.

7.2.6. Utilização da monitorização das actividades científicas, tecnológicas e artísticas para a sua melhoria.

A monitorização das atividades de âmbito científico, tecnológico e artístico é feita de diversas formas. De entre elas destacam-se as que resultam da avaliação dos Centros de Investigação onde os docentes participam e aquelas que advêm da avaliação de desempenho elaborada periodicamente pela FLUP. Esta monitorização permite ajustes aos objetivos de melhoria da capacidade científica dos docentes do Ciclo de Estudos. Neste sentido, tem aumentado o número de docentes doutorados que gradualmente são envolvidos nas atividades de investigação dos centros a que pertencem. Esta situação refletir-se-á nas atividades científico pedagógicas realizadas pelos estudantes.

7.2.6. Use of scientific, technological and artistic activities' monitoring for its improvement.

The monitoring of the several activities is done in several ways, mainly those related to the evaluation of the Research Centers where the academic staff participates and those related to the performance evaluation periodically carried out by FLUP. This monitoring process is important to achieve a better orientation of some activities, adjusting them to their main goals: the improvement of the scientific capacity of the academic staff and of the Study Cycle. Thus, the number of members of the academic staff having finished their PhD has increased and their involvement in the research activities of the units they are part of. The scientific activities carried out by students undoubtedly benefit from this fact.

7.3. Outros Resultados

Perguntas 7.3.1 a 7.3.3

7.3.1. Actividades de desenvolvimento tecnológico e artístico, prestação de serviços à comunidade e formação avançada na(s) área(s) científica(s) fundamental(ais) do ciclo de estudos.

A FLUP tem uma política de abertura à comunidade em geral, que se manifesta na organização de seminários temáticos, debates, encontros nacionais e internacionais e outros eventos, e também palestras, debates ou outras

intervenções dos seus membros em resposta à solicitações da comunidade. Além de possuir um setor de formação continua com uma oferta diversificada de cursos, sobretudo no domínio das línguas, a FLUP disponibiliza através da sua Unidade de Apoio à Prestação de Serviços (UNAPS) uma vasta gama de serviços diretamente relacionados com as áreas científicas fundamentais de ambos os perfis do CE, nomeadamente tradução e interpretação, revisão de escrita e coordenação científica de publicações e manuais escolares, consultoria e assessoria em línguas e consultoria e assessoria cultural.

7.3.1. Activities of technological and artistic development, consultancy and advanced training in the main scientific area(s) of the study programme.

FLUP has a long established policy of valuing openness towards the community. This has resulted in the organization of thematic seminars, debates, conferences and other national and international events, and in the participation of many of our faculty members in talks, interviews or debates in external events to which we have been invited or requested to contribute. Alongside with its strong developed department for continuous education (with a wide range of courses in foreign languages) the Faculty provides through its Unit (UNAPS) a wide range of services directly related to the fundamental scientific areas of both the Cycle's profiles, including translation and interpretation, review and coordination of scientific publications and textbooks, consulting and advisory services in languages and cultural consulting and advisory services.

7.3.2. Contributo real dessas atividades para o desenvolvimento nacional, regional e local, a cultura científica, e a ação cultural, desportiva e artística.

A promoção de conferências abertas e outros eventos públicos -- como o lançamento de livros -- é um meio de favorecer a cultura científica. Além disso, a oferta dos vários serviços linguísticos preconizada pela FLUP e parte do corpo docente do CE em Línguas Aplicadas representa um contributo muito importante de apoio à internacionalização das empresas e contribui de forma determinante para o desenvolvimento local e regional. Estas atividades são um excelente forma de dar visibilidade àquele que é o principal objetivo dos dois perfis do CE – Línguas Aplicadas às Relações Empresariais e Tradução -, i.e. aplicar o conhecimento das línguas aos mais diversos domínios da sociedade.

A coordenação científica de manuais escolares representa uma forma de garantir a qualidade do ensino das línguas estrangeiras sobretudo ao nível do ensino secundário, em Portugal.

7.3.2. Real contribution for national, regional and local development, scientific culture, and cultural, sports and artistic activities.

The organization of open conferences and other public events - such as the launch of books - is a means of promoting scientific culture. Furthermore, the various language services provided by FLUP and part of the academic staff of this Cycle of Studies in Applied Languages represent a very important support to the internationalization of companies and contributes decisively to the local and regional development. These activities are a great way to give visibility to the main goal of the two profiles of the Cycle (Languages Applied to Business Relations and Translation), i.e. applying the knowledge of languages to various areas of society.

The scientific coordination of textbooks is one way of ensuring the quality of foreign language teaching especially at the secondary level in Portugal.

7.3.3. Adequação do conteúdo das informações divulgadas ao exterior sobre a instituição, o ciclo de estudos e o ensino ministrado.

Os conteúdos divulgados são da responsabilidade dos órgãos de gestão e estão disponíveis no sistema de informação da Universidade do Porto SIGARRA, um sistema que permite responder às atuais necessidades da gestão de informação de modo flexível e rápido. Para além de uma página pessoal onde está registado todo o seu percurso académico, os estudantes têm, mediante autenticação no sistema, acesso às unidades curriculares na modalidade de e-learning assim como a todos os serviços e atividades realizadas na UP. O Gabinete de Eventos, Comunicação e Imagem da FLUP, sob tutela do Diretor e em colaboração com diretores de curso e demais agentes da vida académica, bem como com os serviços de comunicação da UP, garantem a difusão com atualidade e transparência da informação acerca do ciclo de estudos através dos meios digitais disponíveis e também através dos materiais de divulgação usuais (folhetos, cartazes, entre outros).

7.3.3. Suitability of the information made available about the institution, the study programme and the education given to students.

The information made available by FLUP is under the general guidance of its management bodies and it is made public in the information system of the University of Porto SIGARRA, a modular system that responds to the present-day need to manage complex information in a relatively quick and precise way.

In addition to a personal page where their entire academic career is registered, students have access to courses in the form of e-learning as well as services and activities in the UP, after registering as users.

FLUP's Service of Events, Communication and Image, under the supervision of the Director and in collaboration with course directors and other agents of academic life, as well as media services at UP, disseminates timely and transparent information about the course through digital media, through the usual promotional materials (brochures, posters, etc.).

7.3.4. Nível de internacionalização

7.3.4. Nível de internacionalização / Internationalisation level

	%
Percentagem de alunos estrangeiros matriculados na instituição / Percentage of foreign students	1.8
Percentagem de alunos em programas internacionais de mobilidade (in) / Percentage of students in international mobility programs (in)	13.9
Percentagem de alunos em programas internacionais de mobilidade (out) / Percentage of students in international mobility programs (out)	2.4
Percentagem de docentes estrangeiros, incluindo docentes em mobilidade (in) / Percentage of foreign teaching staff (in)	22.4
Mobilidade de docentes na área científica do ciclo de estudos (out) / Percentage of teaching staff in mobility (out)	28.6

8. Análise SWOT do ciclo de estudos

8.1 Análise SWOT global do ciclo de estudos

8.1.1. Pontos fortes

- *Procura que excede o número de vagas, média de classificação elevada dos colocados, todos em 1ª opção (2013)*
- *Elevado nível de empregabilidade (cfr. Dados do Observatório do Emprego da UP)*
- *Forte tradição do ensino das línguas na FLUP*
- *Existência de dois perfis permite aos estudantes escolher aquele que melhor se adequa à sua personalidade, aptidões e aspirações profissionais*
- *Transversalidade das áreas científicas das uc ministradas e estágio curricular integrado, no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais*
- *Sólida formação de base com vista à formação de continuidade (2ºs ciclos), nomeadamente nas áreas do Turismo e da Tradução, sendo o Mestrado em Tradução e Serviços Linguísticos da FLUP membro da rede europeia de Mestrados de tradução (European Master's in Translation Network), de grande prestígio internacional*
- *Relação privilegiada com o tecido empresarial e com empresas públicas da região em que a FLUP se integra*
- *Elevado número de estudantes ERASMUS que o curso atrai*
- *Elevada procura de unidades curriculares do CE, por parte de estudantes de outros CE da UP*
- *Corpo docente altamente qualificado e motivado para a inovação e melhoria da qualidade de ensino/aprendizagem*
- *Existência de práticas automáticas de aferição de resultados, monitorização e controlo de atividade na plataforma eletrónica SIGARRA da UP*
- *Excelente biblioteca, com apreciável acervo de obras em quantidade e em qualidade, e disponível tanto para a formação letiva como para investigação e pesquisa*

8.1.1. Strengths

- *Demand exceeds the number of vacancies, high average rating of registered students, all as their 1st option (2013)*
- *High level of employability (Data from the Employment Observatory of UP)*
- *Strong tradition of language teaching in the Faculty*
- *Existence of two profiles allows students to choose one that best suits their personalit, skills and professional aspirations*
- *Diversity of the scientific areas of the unit taught and the existence of an integrated curricular internship in Languages Applied to Business Relations*
- *Solid basis for future training (2nd cycles), particularly in the areas of Tourism and Translation; the Masters in Translation and Language Services from FLUP is a member of the European Master's in Translation Network), a network of great international prestige*
- *Privileged relationship with enterprises and with public companies in the region around the Faculty*
- *High number of Erasmus students in the course*
- *High demand for units of the Cycle, by students from other Organic Units in the UP*
- *Highly qualified and motivated staff in what regards the innovation and improving the quality of teaching / learning environment*
- *Existence of automatic practice of monitoring and control of activity through the electronic platform SIGARRA UP*
- *Excellent library with considerable amount of works in quantity and quality, and available for both teaching and research activities.*

8.1.2. Pontos fracos

- *O desejo de transversalidade leva a que algumas ucs, por serem de áreas científicas não tão diretamente relacionadas com as línguas, não sejam especificamente concebidas em termos de conteúdos programáticos e metodologias de ensino, para os estudantes do Ciclo de Estudos em Línguas Aplicadas.*
- *Ausência de ligação a centros I&D, não sediados na FLUP (como, por exemplo, da área da Economia)*
- *Dificuldade em organizar o tempo de docência de forma a salvaguardar o investimento na investigação*
- *Existência de informação apenas informal quanto à satisfação dos empregadores e necessidades de formação*

- Número de ucs que disponibilizam conteúdos na plataforma Moodle

8.1.2. Weaknesses

- *The desire for transversality leads to the fact that some units - from scientific fields not so directly related to languages - are not specifically designed in terms of syllabus and teaching methodologies for students of this Cycle of Studies in Applied Languages*
- *Lack of formal relationship with R&D centers , not based at FLUP (as, for example, the area of Economics)*
- *Difficulty in organizing teaching time in order to safeguard the investment in research*
- *Existence of only informal information regarding the satisfaction of employers and training needs*
- *Number of curricular units with material available on the Moodle platform*

8.1.3. Oportunidades

- *Integração numa universidade de prestígio internacional*
- *Situação geográfica privilegiada com forte concentração demográfica e empresarial*
- *Novos enquadramentos legais favorecedores de mobilidade nacional e internacional de professores e estudantes*
- *A diversidade de áreas abrangidas e das qualificações profissionais do corpo docente do ciclo de estudos potencia a realização de linhas de investigação científica aplicada, bem como a prestação de serviços ao exterior*
- *Aumento da procura de Unidades Curriculares Singulares*
- *Procura de novas plataformas de ensino/aprendizagem e de novas metodologias de ensino*
- *Crescente número de empresas que se dirigem à FLUP com pedidos de estagiários*

8.1.3. Opportunities

- *Integration in a university of international standing*
- *Excellent geographical location with strong demographic and business concentration*
- *Legal frameworks favouring national and international mobility of teachers and students*
- *The diversity of areas covered and the qualifications of the of the academic staff enhances the creation of lines of applied scientific research, as well as the provision of services abroad*
- *Increasing demand for Singular Curricular Units*
- *Search for new platforms for teaching / learning and new teaching methodologies*
- *Increasing number of companies that address the Faculty with requests for interns*

8.1.4. Constrangimentos

- *Atual contexto macroeconómico que impossibilita a contratação de professores/investigadores*
- *Aumento do desemprego dos diplomados que se poderá traduzir por uma diminuição da procura de formação*
- *Pesada carga administrativa, burocrática e letiva nas tarefas diárias dos docentes*
- *Diminuição progressiva do financiamento público no ensino superior*
- *Dificuldade em conjugar as limitações financeiras com as reformas necessárias face a um ensino superior altamente competitivo*
- *Necessidade, relativamente a certas línguas estrangeiras, como é o caso do Alemão, de oferecer nível de iniciação, uma vez que não existe praticamente a possibilidade de iniciar a aprendizagem dessa língua no ensino secundário*

8.1.4. Threats

- *Current macroeconomic environment that prevents the hiring of teachers / researchers*
- *Rising unemployment of graduates that might lead to a decrease in the demand for training*
- *Heavy administrative and bureaucratic burden in the daily tasks of teachers*
- *Gradual reduction of public funding in higher education*
- *Difficulty in combining financial constraints with the necessary reforms faced in the contexto of a highly competitive higher education system*
- *The need for certain foreign languages, such as German , to start at beginner level , since there is hardly a possibility to start learning this language during secondary education*

9. Proposta de ações de melhoria

9.1. Ações de melhoria do ciclo de estudos

9.1.1. Ação de melhoria

- 1- *Criar condições para a existência de turmas de certas ucs, de áreas científicas não diretamente relacionadas com as línguas (como é o caso da História e da Geografia, ambas sediadas na FLUP) especificamente destinadas a estudantes do Ciclo de Estudos em Línguas Aplicadas, permitindo-lhes obter a desejada pluridisciplinaridade na sua formação, mas evitando a situação atual em que se misturam numa única turma estudantes com formação prévia muito heterogénea.*

- 2- Estabelecer ligações a centros I&D, não sediados na FLUP (como, por exemplo, da área da Economia)**
- 3- Contratação de mais docentes, de modo a permitir uma melhor organização do tempo de docência de forma a salvaguardar o investimento na investigação**
- 4- Fazer um levantamento relativamente à satisfação dos empregadores, às necessidades de formação e também aos cursos de 2º Ciclo mais procurados pelos diplomados do Ciclo de Estudos**
- 5- Aumentar o número de ucs que disponibilizam conteúdos na plataforma Moodle**

9.1.1. Improvement measure

- .-1 Create conditions for the existence of certain classes in units from scientific fields not directly related to languages (such as History and Geography, both based in FLUP) specifically aimed at students from this**
- 2- Connect to R & D centers, not based on the Faculty (eg, the area of Economics)**
- 3- Hire more teachers so as to enable better management of time teaching to safeguard investment in research**
- 4- Make a survey regarding satisfaction of employers, training needs and also the 2nd cycle courses most sought after by graduates Cycle Studies**
- 5- Increase number of units that provide content on the Moodle platform**

9.1.2. Prioridade (alta, média, baixa) e tempo de implementação da medida

- 1- Alta -1 ano**
- 2- Média – 2 anos**
- 3- Alta – 1 ano**
- 4- Média – 3 anos**
- 5- Média – 2 anos**

9.1.2. Priority (High, Medium, Low) and implementation timeline.

- 1- High -1 year**
- 2- Medium – 2 years**
- 3- High – 1 year**
- 4- Medium – 3 years**
- 5- Medium – 2 years**

9.1.3. Indicadores de implementação

- Ratio Número de docentes por número de estudantes**
- Número de centros I&D com os quais o CE tem relações efetivas**
- Inquéritos sobre o grau de satisfação dos empregadores**
- Lista dos cursos de 2º ciclo mais escolhidos pelos diplomados do CE**
- Número de ucs com materiais na plataforma Moodle**

9.1.3. Implementation indicators

- Ratio number of teachers per number of students**
- Number of R & D centers with which the Cycle has effective relationships**
- Inquiries regarding the degree of satisfaction of employers**
- List of the 2nd cycle courses chosen by graduates of this cycle.**
- Number of ucs with material on the Moodle platform**

10. Proposta de reestruturação curricular (facultativo)

10.1. Alterações à estrutura curricular

10.1. Alterações à estrutura curricular

10.1.1. Síntese das alterações pretendidas

- Valorização da uc Estágio, no Perfil de LA às Relações Empresariais (12 ECTS) enriquecendo a experiência formativa dos estudantes e preparando-os melhor para a sua inserção no mercado de trabalho.**
- supressão da uc Globalização e Cultura do 6º semestre do mesmo Perfil**
- substituição em ambos os perfis das ucs de opção uc «oferecida em cursos de 1º ciclo FLUP» por uc «oferecida em cursos de 1º ciclo UP»**
- correção da tipologia de algumas ucs**
- introdução de uma uc na área Científica das Ciências Jurídicas no 3º semestre do Perfil de Relações Empresariais, para permitir aos estudantes um primeiro contacto com esta área científica, numa uc de carácter introdutório**

- *supressão no 3º semestre do Perfil de Línguas aplicadas às Relações Empresariais da uc «Uma Unidade Curricular da área da História Contemporânea»*
- *possibilidade, em ambos os perfis, de os estudantes terminarem o curso com um nível mais avançado (C2) de Espanhol, o que facilitará o seu acesso a cursos de 2º ciclo.*

10.1.1. Synthesis of the intended changes

- *the Internship of the Profile Language Applied to Business Relations switches to a value of 12 ECTS thus enriching the training experience of students and better preparing them for their integration into the labor market*
- *the uc Globalization and Culture (6th semester of the Profile Language Applied to Business Relations is suppressed.*
- *the optional ucs "offered in FLUP's first cycle courses " are replaced by ucs offered in UP's first cycle courses»*
- *some typology of ucs are corrected*
- *a unit from the Scientific area of Juridical Sciences is introduced in the 3rd semester of the Business Relations profile, to allow students to have a first contact with this scientific area, through an introductory uc*
- *the optional uc from the Area of Contemporary History in the 3rd semester Profile Languages Applied to Business Relationships is suppressed*
- *students have the possibility to graduate with a more advanced level in Spanish (C2), which facilitates their access to 2nd cycle courses*

10.1.2. Nova estrutura curricular pretendida (apenas os percursos em que são propostas alterações)

Mapa Tradução

10.1.2.1. Ciclo de Estudos: *Línguas Aplicadas*

10.1.2.1. Study programme: *Applied Languages*

10.1.2.2. Grau: *Licenciado*

10.1.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável): *Tradução*

10.1.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable): *Translation*

10.1.2.4 Nova estrutura curricular pretendida / New intended curricular structure

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*
Línguas/Languages	LING	72	0
Linguística/Linguistics	LG	18	0
Ciências da Linguagem/Language Science	CLI	42	0
Ciência de Computadores/Computer Sciences	CC	6	0
Estudos Culturais/Cultural Studies	EC	18	0
Geografia/Geography	GEO	6	0
História/History	HIST	6	0
Qualquer área científica da UPorto (ao nível do 1º ciclo)/Any scientific UPorto area (1st cycles)	UP	0	12
(8 Items)		168	12

Mapa Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

10.1.2.1. Ciclo de Estudos:*Línguas Aplicadas***10.1.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.1.2.2. Grau:***Licenciado***10.1.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***10.1.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Applied Languages to Business Relations***10.1.2.4 Nova estrutura curricular pretendida / New intended curricular structure**

Área Científica / Scientific Area	Sigla / Acronym	ECTS Obrigatórios / Mandatory ECTS	ECTS Optativos / Optional ECTS*
Línguas/Languages	LING	84	0
Estudos Culturais/Cultural Studies	EC	24	0
História/History	HIST	0	6
Ciência de Computadores/Computer Sciences	CC	6	0
Ciências Jurídicas/Juridical Sciences	CJ	12	0
Geografia/Geography	GEO	6	0
Linguística/Linguistics	LG	6	0
Ciências da Comunicação/Communication Science	CCOM	12	0
Economia/Economy	ECON	12	0
Qualquer área científica da UPorto (ao nível do 1º ciclo)/Any scientific UPorto area (1st cycles)	UP	0	12
(10 Items)		162	18

10.2. Novo plano de estudos**Mapa XII - Tradução - 1º Ano/ 1º semestre****10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Tradução***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Translation***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***1º Ano/ 1º semestre***10.2.4. Curricular year/semester/trimester:***1.ºst year/ 1st semester*

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O2	6	Ver quadro UC Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O2	6	Ver quadro UC Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea/1 Contemporary Foreign Culture Curricular Unit	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O2	6	Ver quadro Uc Cultura Estrangeira Contemporânea
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea/1 Contemporary Foreign Culture Curricular Unit	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O2	6	Ver quadro Uc Cultura Estrangeira Contemporânea
Recursos Informáticos e Métodos de Estudo/Computer Resources and Study Methods	CC	Semestral	162	P 39, OT 13, O2	6	n.a

(5 Items)

Mapa XII - Tradução - 1º Ano/ 2º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Tradução***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Transalation***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***1º Ano/ 2º semestre***10.2.4. Curricular year/semester/trimester:***1 st year/ 2nd semester***10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	Ver quadro UC Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	Ver quadro UC Línguas Estrangeiras

Introdução aos Estudos da Tradução/ Introduction to Translation Studies	CLI	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Técnicas de Comunicação Oral e Escrita I/Oral and Written Communication Skills I	LG	Semestral	162	T 13, TP 26, OT 13, O 2	6	n.a, CHT
Introdução à Comunicação Intercultural/Introduction to Intercultural Communication	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a

(5 Items)

Mapa XII - Tradução - 2º Ano/ 1º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:

Linguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:

Applied Languages

10.2.2. Grau:

Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Tradução

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Translation

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:

2º Ano/ 1º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:

2nd year/ 1st semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Curricular Unit Foreign Language	LING	semestral	162	P 39, OT 13; O 2	6	ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/1 Curricular Unit Foreign Language	LING	semestral	162	P 39, OT 13; O 2	6	ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Linguística de Língua Estrangeira/1 curricular unit of linguistic of foreign language	LG	semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Linguística Estrangeira
Uma unidade curricular de Linguística de Língua Estrangeira/1 curricular unit of linguistic of foreign language	LG	semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Linguística Estrangeira
História da Europa Contemporânea/History of Contemporary Europe	HIST	semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	DEN/CHT

(5 Items)

Mapa XII - Tradução - 2º Ano/ 2º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:
Applied Languages

10.2.2. Grau:
Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Tradução

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
2º Ano/ 2º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
2nd year/2nd semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira /1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira /1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Tradução Geral I Língua Estrangeira > Português/Translation I Foreign language Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Tradução
Tradução Geral I Língua Estrangeira > Português/Translation I Foreign language Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Tradução
Geografia da Europa/Geography of Europe	GEO	Semestral	162	TP 54	6	n.a/CHT

(5 Items)

Mapa XII - Tradução - 3º Ano/ 1º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:
Applied Languages

10.2.2. Grau:
Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Tradução

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
3º Ano/ 1º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
3rd year/2nd semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira /1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	6	ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira /1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	6	o ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Tradução Geral II Língua Estrangeira > Português/Translation II Foreign language Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	6	ver quadro UC de Tradução
Tradução Geral II Língua Estrangeira > Português/Translation II Foreign language Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	6	ver quadro UC de Tradução
Unidade Curricular de qualquer 1.º ciclo da UP /Any subject offered in 1st cycles at UP	UP	Semestral	162	Depende da UC escolhida	6	opção/option-(AC)

(5 Items)

Mapa XII - Tradução - 3º Ano/ 2º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:
Applied Languages

10.2.2. Grau:
Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Tradução

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
3º Ano/ 2º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
3rd semester/ 2nd semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	6	ver quadro de UC Língua Estrangeira

Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro de UC Língua Estrangeira
Tradução Geral Português > Língua Estrangeira/Translation Portuguese-Foreign Language	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro de UC Tradução
Tradução Geral Português > Língua Estrangeira/Translation Portuguese-Foreign Language	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro de UC Tradução
Unidade Curricular de qualquer 1.º ciclo da UP/Any subject offered in 1st cycles at UP	UP	Semestral	162	Depende da uc escolhida	6	opção/option (AC)

(5 Items)

Mapa XII - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 1º Ano/ 1º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:

Línguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:

Applied Languages

10.2.2. Grau:

Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):

Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):

Applied Languages to Business Relations

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:

1º Ano/ 1º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:

1st year/1st semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro de UC de Língua Estrangeira
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro de UC de Língua Estrangeira
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea/1 Contemporary Foreign Culture Curricular Unit	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Cultura Estrangeira Contemporânea
Uma unidade curricular de Cultura Estrangeira Contemporânea/1 Contemporary Foreign Culture Curricular Unit	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Cultura Estrangeira Contemporânea
Recursos Informáticos e Métodos de Estudo/Computer Resources and Study Methods	CC	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a

(5 Items)

Mapa XII - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 1º Ano/ 2º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Applied Languages to Business Relations***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***1º Ano/ 2º semestre***10.2.4. Curricular year/semester/trimester:***1st year/2nd semester***10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Língua Estrangeira
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Língua Estrangeira
Comunicação Empresarial/Business Communication	CCOM	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	n.a
Introdução à Comunicação Intercultural/Introduction to Intercultural Communication	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Técnicas de Comunicação Oral e Escrita I/Oral and Written Communication Skills I	LG	Semestral	162	T 13, TP 26, OT 13, O 2	6	n.a CHT

(5 Items)

Mapa XII - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 2º Ano/ 1º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):**

Applied Languages to Business Relations

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
2º Ano/ 1º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
2nd year/1st semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6		ver quadro UC de Língua Estrangeira
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6		ver quadro UC de Língua Estrangeira
Cultura Portuguesa Contemporânea/Contemporary Portuguese Culture	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Introdução à Economia/Introduction to Economics	ECON	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	n.a
Introdução ao Direito/Introduction to Law	CJ	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	n.a - N

(5 Items)

Mapa XII - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 2º ano/2.º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:
Applied Languages

10.2.2. Grau:
Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Applied Languages to Business Relations

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
2º ano/2.º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
2nd year/ 2nd semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
--	---------------------------------------	------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------	--------------------------------

Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Línguas Estrangeiras
Direito Administrativo/Administrative Law	CJ	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	n.a
Geografia da Europa/ Geography of Europe	GEO	Semestral	162	TP 54	6	n.a CHT
Unidade Curricular de qualquer 1.º ciclo da UP/Any subject offered in 1st cycles at UP	UP	Semestral	162	Depende da UC escolhida	6	opção/option-(AC)

(5 Items)**Mapa XII - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 3º Ano/ 1º semestre****10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Applied Languages to Business Relations***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***3º Ano/ 1º semestre***10.2.4. Curricular year/semester/trimester:***3rd year/1st semester***10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Língua Estrangeira
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro UC de Língua Estrangeira
Relações Públicas/ Public Relations	CCOM	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	n.a
Marketing	ECON	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	n.a
Uma unidade curricular da área da História Contemporânea/1 curricular unit of the area of Contemporary History	HIST	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	opção/option- ver quadro UC da Área da História Contemporânea

(5 Items)

Mapa XII - Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 3º Ano/ 2º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Applied Languages to Business Relations***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***3º Ano/ 2º semestre***10.2.4. Curricular year/semester/trimester:***3rd year/2nd semester***10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro de UC de Língua Estrangeira
Uma unidade curricular de Língua Estrangeira/ 1 Curricular Unit Foreign Language	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	ver quadro de UC de Língua Estrangeira
Unidade Curricular de qualquer 1.ºciclo da UP/Any subject offered in 1st cycles at UP	UP	Semestral	162	Depende da UC escolhida	6	opção/option (AC)
Estágio/Training (4 Items)	LING	Semestral	324	E 250, OT 15, O 1	12	CR; CH

Mapa XII - UC de Língua Estrangeira-Tradução e Línguas Aplicadas às Relações Empresariais- - 1.º ao 6.º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***UC de Língua Estrangeira-Tradução e Línguas Aplicadas às Relações Empresariais-***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***UC of Foreign Language-Translation and Applied Languages to Business Relations***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:**

1.º ao 6.º semestre**10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
1st to 6th semester****10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Francês A1 ou B1.1/ French A1 or B1.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Inglês B2.1/English B2.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Alemão A1.1 ou A2.1/German A1.1 or A2.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Espanhol A1 ou B1.1 /Spanish A1 ou B1.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Francês A2 ou B1.2/ French A2 or B1.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Inglês B2.2/English B2.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Alemão A1.2 ou A2.2 / German A1.2 or A2.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Espanhol A2 ou B1.2 / Spanish A2 ou Spanish B1.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Francês B1.1 ou B2.1/French B1.1 or B2.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Inglês B2.3/English B2.3	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Alemão A2.1 ou B1.1/German A2.1 or B1.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Espanhol B1.1 ou B2.1 /Spanish B1.1 or B2.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Francês B1.2 ou B2.2/French B1.2 or B2.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Inglês B2.4/English B2.4	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Alemão A2.2 ou B1.2/German A2.2 or B1.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Espanhol B1.2 ou B2.2 /Spanish B1.2 or B2.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Francês B2.1 ou C1.1/French B2.1 or C1.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Inglês C1.1/English C1.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Alemão B1.1 ou B2.1/German B1.1 or B2.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Espanhol B2.1 ou C1.1 /Spanish B2.1 or C1.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Francês B2.2 ou C1.2 /French B2.2 or C1.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Inglês C1.2/English C1.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Alemão B1.2 ou B2.2/German B1.2 or B2.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Espanhol B2.2 ou C1.2 /Spanish B2.2 or C1.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Japonês A1.1/Japanese A1.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a- oferecida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais
Japonês A1.2/Japanese A1.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a- oferecida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

Japonês A1.3/ Japanese A1.3	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	n.a- oferecida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais
Japonês A2.1/Japanese A2.1	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	n.a- oferecida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais
Japonês A2.2/Japanese A2.2	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	n.a- oferecida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais
Japonês A2.3/Japanese A2.3	LING	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2 6	n.a- oferecida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações Empresariais

(30 Items)

Mapa XII - UC Cultura Estrangeira Contemporânea - Tradução e Línguas Aplicadas às Relações Internacionais - 1º Ano/ 1º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:
Applied Languages

10.2.2. Grau:
Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
UC Cultura Estrangeira Contemporânea - Tradução e Línguas Aplicadas às Relações Internacionais

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Foreign Contemporary Culture Curricular Units-Translation - Applied Languages to Business Relations

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
1º Ano/ 1º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
1st year/1st semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Cultura Francesa Contemporânea /Contemporary French Culture	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Cultura Inglesa Contemporânea /Contemporary English Culture	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Cultura Alemã Contemporânea /Contemporary German Culture	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Cultura Espanhola Contemporânea /Contemporary Spanish Culture	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Cultura Japonesa Contemporânea/Contemporary Japanese Culture	EC	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a- ofercida apenas no perfil de Línguas Aplicadas às Relações

(5 Items)

Mapa XII - Unidades Curriculares de Linguística Estrangeira- Tradução - 2º Ano/ 1º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:*Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Unidades Curriculares de Linguística Estrangeira- Tradução***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Curriculum Units of Linguistic- Translation***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***2º Ano/ 1º semestre***10.2.4. Curricular year/semester/trimester:***2nd year/1st semester***10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Linguística Francesa/French Linguistics	LG	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Linguística Inglesa /English Linguistics	LG	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Linguística Alemã I/ German Linguistics I	LG	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a
Linguística Espanhola/Spanish Linguistics	LG	Semestral	162	T 13, P 26, OT 13, O 2	6	n.a

(4 Items)

Mapa XII - UC área de História Contemporânea - perfil Línguas Aplicadas às Relações Empresariais - 3º Ano /1º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***UC área de História Contemporânea - perfil Línguas Aplicadas às Relações Empresariais***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Contemporary History curricular units - profile Applied Languages to Business Relations***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***3º Ano /1º semestre*

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
3rd year/1 st semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
História das Relações Internacionais/History of International Relations	HIST	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	opção/option- CHT
História Económica e Social na Época Contemporânea/Modern and Contemporary Economic and Social History	HIST	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	opção/option- CHT
História da Europa Contemporânea/History of Contemporary Europe	HIST	Semestral	162	TP 39, OT 13, O 2	6	opção/option- CHT

(3 Items)

Mapa XII - Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução - 2.º ano/2.º semestre

10.2.1. Ciclo de Estudos:
Línguas Aplicadas

10.2.1. Study programme:
Applied Languages

10.2.2. Grau:
Licenciado

10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):
Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução

10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):
Translation Curricular Units - profile Translation

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
2.º ano/2.º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
2nd year/2nd semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Tradução Geral I Francês > Português/General Translation I French_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral I Inglês > Português/General Translation I English_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral I Alemão > Português/General Translation I German_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral I Espanhol > Português/General Translation I Spanish_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a

(4 Items)

Mapa XII - Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução - 3º Ano/ 1º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Translation Curricular Units - profile Translation***10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:***3º Ano/ 1º semestre***10.2.4. Curricular year/semester/trimester:***3rd year/1st semester***10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan**

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Tradução Geral II Francês > Português/General Translation II French_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral II Inglês > Português/General Translation II English_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral II Alemão > Português/General Translation II German_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral II Espanhol > Português/General Translation II Spanish_Portuguese	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a

(4 Items)

Mapa XII - Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução - 3º Ano/ 2º semestre**10.2.1. Ciclo de Estudos:***Línguas Aplicadas***10.2.1. Study programme:***Applied Languages***10.2.2. Grau:***Licenciado***10.2.3. Ramo, variante, área de especialização do mestrado ou especialidade do doutoramento (se aplicável):***Unidades Curriculares de Tradução - perfil Tradução***10.2.3. Branch, option, specialization area of the master or speciality of the PhD (if applicable):***Translation Curricular Units - profile Translation*

10.2.4. Ano/semestre/trimestre curricular:
3º Ano/ 2º semestre

10.2.4. Curricular year/semester/trimester:
3rd year/2nd semester

10.2.5 Novo plano de estudos / New study plan

Unidades Curriculares / Curricular Units	Área Científica / Scientific Area (1)	Duração / Duration (2)	Horas Trabalho / Working Hours (3)	Horas Contacto / Contact Hours (4)	ECTS	Observações / Observations (5)
Tradução Geral Português > Francês/General Translation Portuguese_French	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral Português > Inglês/General Translation Portuguese_English	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral Português > Alemão/General Translation Portuguese_German	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a
Tradução Geral Português > Espanhol/General Translation Portuguese_Spanish	CLI	Semestral	162	P 39, OT 13, O 2	6	n.a

(4 Items)

10.3. Fichas curriculares dos docentes

Mapa XIII

10.3.1. Nome do docente (preencher o nome completo):
 <sem resposta>

10.3.2. Instituição de ensino superior (preencher apenas quando diferente da instituição proponente mencionada em A1):
 <sem resposta>

10.3.3 Unidade Orgânica (preencher apenas quando diferente da unidade orgânica mencionada em A2.):
 <sem resposta>

10.3.4. Categoria:
 <sem resposta>

10.3.5. Regime de tempo na instituição que submete a proposta (%):
 <sem resposta>

10.3.6. Ficha curricular de docente:
 <sem resposta>

10.4. Organização das Unidades Curriculares (apenas para as unidades curriculares novas)

Mapa XIV - Introdução ao Direito/Introduction to Law

10.4.1.1. Unidade curricular:
Introdução ao Direito/Introduction to Law

10.4.1.2. Docente responsável e respectiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):
Natália Maria Azevedo Casqueira - 0 horas

10.4.1.3. Outros docentes e respectivas cargas lectivas na unidade curricular:

Abel António Reis Morgado Laureano (TP: 39; OT: 13; O: 2)

10.4.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):**Objetivos**

Iniciar os estudantes na aprendizagem dos elementos essenciais do Direito enquanto núcleo fundamental estruturante das principais Sociedades Humanas (as Sociedades Políticas).

Habilitar os estudantes com a ferramenta indispensável à compreensão dos elementos básicos das várias áreas do Direito, e acesso aos mesmos, mediante a "chave científica" da designada "Enciclopédia Jurídica".

Competências

Capacidade de domínio das ideias básicas que permitam uma melhor abordagem das legislações relevantes, de modo a poderem aperceber-se dos grandes quadros legais condicionantes das suas vidas e das suas ações pessoais ou profissionais.

Capacidade para, num quadro de interdisciplinaridade, desenvolver a reflexão e a análise crítica do conhecimento respeitante aos principais traços das Sociedades Políticas contemporâneas, bem como para a promoção do desenvolvimento de uma cultura de conhecimento nacional e internacional de cidadania.

10.4.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:**Goals**

Start students in the learning of the essentials of Law, as the fundamental structuring core of the main Human Societies (Political Societies).

Enable students with the indispensable tool to understand the basics of the various areas of law, and access to them, by means of the "scientific key" usually designated as "legal encyclopedia".

Skills

Ability to domain of the basic ideas that allow a better approach of relevant legislations, so that they can realize the great legal frameworks that constraint their lives and their personal or professional actions.

Ability to, within a framework of interdisciplinarity, develop a reflection and critical analysis of the knowledge relating to the main lines of contemporary Political Societies, as well as to promote the development of a culture of national and international knowledge of citizenship.

10.4.1.5. Conteúdos programáticos:**Parte I****Introdução****Capítulo I****Conceito de "Direito"****Capítulo II****Razão de ser do Direito****Capítulo III****Pertinência do Direito****Parte II****O Direito como conjunto de normas****Capítulo I****Os componentes do Direito Objetivo****Capítulo II****O agrupamento dos componentes do Direito Objetivo****10.4.1.5. Syllabus:****Part I****Introduction****Chapter I****The Concept of "Law"****Chapter II****The Rationale of Law****Chapter III****The Relevance of Law****Part II****Law as a System of Rules****Chapter I****The Components of Law****Chapter II****The Grouping of the Components of Law****10.4.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade**

curricular

As noções transmitidas permitem aos estudantes obter os conhecimentos essenciais para abordarem o enquadramento jurídico da Sociedade. Parte-se do próprio apuramento do conceito de "Direito", em ordem a delimitar tão claramente quanto possível este fenómeno, permitindo assim distingui-lo de outros fenómenos de ordenação, ou seja, traçando-lhe as fronteiras. Indaga-se depois por que razão existe o Direito, ou seja, o que se visa mediante a sua existência. E desenvolve-se outra questão fundamental, consistente em apurar se o Direito constitui, e de que modo, algo de fundamental para a vivência da Sociedade Humana. Finalmente, chegando-se à conclusão de que o Direito é essencialmente constituído por normas, procura-se apurar quais elas são, mediante um enquadramento científico do enormíssimo quantitativo daquelas.

10.4.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

The notions transmitted allow students to obtain the knowledge essential to address the legal framework of the Human Society. All starts with the very establishment of the concept of "Law", in order to define as clearly as possible this phenomenon, thereby distinguishing it from other normative phenomena, ie, tracing its borders. Then comes the problem why Law exists, ie, what is intended through its existence. And another key issue is addressed, which consists in ascertaining whether Law is or not, and why, fundamental to the experience of Human Society. Finally, coming to the conclusion that Law is essentially formed by rules, it's time to seek to establish which rules there are, through a scientific framework of their enormous amount.

10.4.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Após a exposição teórica dos conteúdos curriculares, tendo essencialmente por base as obras indicadas como obrigatórias, é dada a oportunidade aos estudantes para debaterem os conhecimentos adquiridos, quer perante a análise de questões que lhes são colocadas, quer através da resolução de casos práticos. As orientações tutoriais permitem fornecer aos estudantes indicações de fontes de informação e rumos de pesquisa bibliográfica adequados às matérias versadas.

Tendo em conta as circunstâncias inerentes à lecionação da Unidade Curricular e os objetivos subjacentes a uma correta avaliação dos conhecimentos adquiridos pelos respetivos estudantes, a avaliação efetua-se por meio de exame final.

10.4.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

After a theoretical exposition of the curriculum, and based mainly on the bibliography listed as mandatory, the opportunity is given for students to discuss what they have learned, either by means of analysing and replying to questions put to them, either by the resolution of practical cases. The tutorials allow students to have indications of sources and routes of literature appropriate to the matters versed.

Given the circumstances surrounding the teaching of the Curricular Unit and the goals underlying a correct assessment of the knowledge acquired by the students, the assessment is effected through the submission to a final exam.

10.4.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

As aulas teórico-práticas permitem que sejam ministrados aos estudantes, numa forma sistemática, quer os conteúdos de estruturação científica das matérias jurídicas em apreço, quer aplicações concretas daqueles conteúdos. As orientações tutoriais permitem fornecer aos estudantes indicações de fontes de informação e rumos de pesquisa bibliográfica adequados às matérias versadas.

A avaliação mediante exame final permite que os estudantes disponham de mais tempo para consolidar os seus conhecimentos

10.4.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

The theoretical-practical classes allow students to be taught, in a systematic way, whether the contents of scientific structuring of legal matters at hand, whether concrete applications of these contents. The tutorials provide students with indications of sources and routes of juridical literature appropriate to the versed subjects.

The assessment by final exam allows students to have more time to consolidate their knowledge

10.4.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

ASCENSÃO, José de Oliveira; O Direito: Introdução e Teoria Geral, 13ª ed., 6ª reimpressão, Coimbra, Almedina, 2011 [ISBN: 9789724024431]

LAUREANO, Abel; Elementos Gerais de Direito (Questões e Casos Práticos), Lisboa, Quid Juris, 2004 [ISBN: 972-724-218-9]

LAUREANO, Abel; Teoria Fundamental do Direito, Vol. I, Introdução. Componentes do Direito, Porto, Legis Editora, 2012 [ISBN: 978-989-730-003-5]

Mapa XIV - Espanhol C1.1 / Spanish C1.1**10.4.1.1. Unidade curricular:***Espanhol C1.1 / Spanish C1.1***10.4.1.2. Docente responsável e respectiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):***Rogelio José Ponce de León Romeo / Horas de contacto: 0***10.4.1.3. Outros docentes e respectivas cargas lectivas na unidade curricular:***María del Pilar Nicolás Martínez P:39, OT: 13; O:2***10.4.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):**

As competências que os estudantes deverão adquirir neste nível são: a) Na área da receção: Entender em pormenor textos longos e complexos relacionados ou não com a sua área de especialidade, desde que possa voltar a ler ou rever as partes difíceis. b) Na área da produção: Fazer descrições claras e pormenorizadas e expor assuntos complexos, que integrem subtemas, desenvolvendo questões específicas e terminando com uma conclusão adequada. c) Na área da interação: Expressar-se fluentemente e espontaneamente, quase sem esforço, usando um vasto repertório lexical que lhe permita ultrapassar lacunas com circumloções. d) Na área da coerência: Produzir um discurso bem estruturado, utilizando de modo apropriado estruturas organizativas, conetores e mecanismos de coesão.

Em resumo, tudo isto permitirá atingir os objetivos prescritos pelo Quadro europeu comum de referência para as línguas para o Nível C1 (Utilizador proficiente).

10.4.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of this course the student must achieve competences in the following areas: a) Reception: to understand, in detail, long and complex texts, whether related or not with his/her speciality, being able to read or review the hard parts. b) Production: to be able to give clear, detailed descriptions and presentations on complex subjects, integrating sub themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion. c) Interaction: to express him/herself fluently and spontaneously, almost effortlessly. To have a good command of a broad lexical repertoire allowing gaps to be readily overcome with circumlocutions. d) Coherence: to produce clear, smoothly flowing, well-structured speech, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.

In short, all of this will allow students to reach the goals defined by Level C1 (Effective Operational Proficiency) established by the Common European Framework of Reference for Languages.

10.4.1.5. Conteúdos programáticos:**1. Géneros discursivos y productos textuales**

- Géneros de transmisión oral: Anuncios publicitarios; Conversaciones (formales e informales) I; Documentales especializados televisados I; Entrevistas periodísticas; Noticias I; Discursos y conferencias sobre temas divulgativos I; Presentaciones públicas sobre temas de la propia especialidad.

- Géneros de transmisión escrita: Artículos de opinión especializados I; Cuestionarios; Diccionarios; Informes extensos de carácter profesional; Novelas; Reseñas de periódicos y revistas; Trabajos escolares y académicos I.

- Macrofunciones: Descriptiva; Narrativa; Expositiva; Argumentativa.

2. Tácticas y estrategias pragmáticas

- Construcción e interpretación del discurso: Mantenimiento del referente y del hilo discursivo; Marcadores del discurso (conectores, estructuradores de la información y reformuladores); Significados interpretados (metáforas e indicadores de ironía).

-Modalización: Atenuación.

-Conducta interaccional: Cortesía verbal atenuadora.

10.4.1.5. Syllabus:**1. Genres of discourse and textual products**

- Oral transmission genres: Advertisements; Speeches (formal or informal) I; Specialty television documentaries I; Newspaper interviews; News I; Speeches and conferences on divulgation themes I; Public presentations on specialized themes.

- Written transmission genres: Specialized opinion articles; Questionnaires; Dictionaries; Extensive reports of a professional nature I; Novels; Reviews from newspapers and magazines; School and academic papers I.

- Macro functions: Descriptive; Narrative; Expositive; Argumentative.

2. Tactics and pragmatic strategies

- Construction and interpretation of the speech: Maintaining the subject and the discursive thread; Discourse markers (connectors, information structure and reformulation); Interpretation of meanings (metaphors and irony)

indicators).

- *Modalization: attenuation.*

- *Interactional behaviour: Attenuator politeness.*

10.4.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Como se pode observar, os objetivos da UC estão formulados em função das competências comunicativas que o estudante deverá alcançar e aperfeiçoar no nível C1. É por isso que cada uma das atividades linguísticas (recepção oral e escrita, produção oral e escrita, interação oral e escrita) se trabalharão na aula relacionadas com as duas áreas nas que se dividem os conteúdos: 1. Géneros discursivos e produtos textuais e 2. Táticas e estratégias pragmáticas.

Assim, na aula, realizar-se-ão atividades que recriem situações comunicativas baseadas na análise (do formato externo e do contexto em que são produzidas) e a simulação de distintos géneros de transmissão oral e escrita, posto que cada género discursivo responde à necessidade de conseguir de forma satisfatória uma intenção comunicativa determinada. Tudo isto a partir de uma variada seleção de textos extraídos de diferentes domínios, sobretudo, o domínio educativo e o domínio profissional.

10.4.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

As one can observe, the goals are formulated as a function of the communication competences that the student should attain and improve at the C1 level. That is why each of the linguistic activities (oral and written comprehension, oral and written production, oral and written interaction) will be the subject of study in class, and related to the two areas in which the contents are divided:

1. Discursive genres and textual products

2. Pragmatic strategies and tactics.

In this way, during class activities the students will recreate communicative situations based on the analysis of the external form and context in which the activities are produced, and the simulation of different oral transmission and written genres, given that each discursive genre gives an answer to the need to achieve a communicative need in a satisfactory way. All of this is made from a wide selection of texts extracted from different domains, especially educational and professional.

10.4.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Nesta UC adotam-se os enfoques comunicativos para o ensino de línguas, desenvolvendo processos comunicativos e de aprendizagem. Para tal, os estudantes terão que compreender e produzir textos orais e escritos, prestando atenção às diversas fases da produção do texto. Por exemplo: investigando a tipologia textual, recolhendo informação, analisando-a, selecionando dados relevantes, extraíndo conclusões, apresentando-as de forma organizada, analisando as aprendizagens, etc.

Os procedimentos do trabalho de aula incluem um primeiro momento de atividades de avaliação, que analisam o resultado e o que foi aprendido em cada atividade, através de diferentes instrumentos como fichas, diários de reflexão, portefólio de línguas, teste, etc. A professora valoriza, desta forma, tanto os produtos elaborados pelos estudantes, como os processos mediante os quais os levaram a cabo, prestando especial atenção ao desenvolvimento de uma aprendizagem autónoma.

10.4.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

In this subject, the development of communicative and learning processes is achieved through a focus on communicative approaches. In order to do this, the students will have to understand and produce oral and written texts, paying attention to the different phases in the production of the text. For example: investigating textual typology, gathering information, analyzing it, selecting relevant data, concluding and presenting the conclusions in an organized way, analyzing the learning outcomes, etc.

The procedures of the in class work include, from the first moment, activities of evaluation, and the analysis of the learning outcomes in each activity, through different instruments such as records, reflective diaries, language portfolios, tests, etc. In this way, the teacher will evaluate not only the products created by the students but also the procedures through which these were achieved, marking the importance of autonomous learning.

10.4.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Como se pode comprovar, os objetivos desta UC baseiam-se nas competências descritas no Quadro europeu comum de referência para as línguas (QECR) para o nível C1. Por isso a metodologia adotada parte também dos pressupostos expostos no capítulo 2 do QECR: “A abordagem aqui adotada é orientada para a ação, na medida em que considera antes de tudo o utilizador e o aprendente de uma língua como atores sociais, que têm que cumprir tarefas (que não estão apenas relacionadas com a língua) em circunstâncias e ambientes determinados, num domínio de atuação específico”.

Desta forma, o uso e a aprendizagem da língua foca-se em três pontos de vista: o estudante como agente social,

como falante intercultural e como aprendente autónomo.

Para desenvolver estas três dimensões na aula de C1.1, realizam-se diferentes tipos de tarefas:

- Para praticar a compreensão leitora, analisam-se distintos tipos de textos sobre os quais se elaboram comentários escritos, resumos, relatórios, artigos de opinião ou notícias. Os recursos que servem como input são documentos académicos, livros de texto ou reportagens de jornais. As temáticas escolhidas são variadas e mudam de ano para ano, pois são adaptadas aos interesses académicos e profissionais dos estudantes ou centram-se no aprofundamento de temas da atualidade social e cultural espanhola.

- Para exercitar a compreensão auditiva e audiovisual, acede-se, em numerosas aulas, à página de internet da Radio televisión española (RTVE). Daí seleccionam-se programas de áreas distintas: divulgação científica e tecnológica (como Redes), de atualidade política e social (como Informe Semanal ou En portada) ou culturais (como Página 2 ou Imprescindíveis). Acedendo a este tipo de recursos consegue-se que o estudante entre em contacto com a realidade espanhola. Não obstante, também se reservam algumas aulas para que os estudantes conheçam as variedades do espanhol. Por exemplo, consultando o Catálogo de voces hispánicas. Página de internet do Instituto Cervantes onde se analisam as características fonéticas, gramaticais e lexicais dos diferentes países onde se fala espanhol.

- Para desenvolver a expressão e a interação oral na aula, os estudantes fazem apresentações sobre temas culturais, realizam debates, conversas, ou simulam entrevistas.

Como já foi comentado, dá-se especial importância ao processo de aprendizagem da língua, por isso a professora promove a reflexão dos estudantes sobre a sua forma de trabalho, as suas estratégias de aprendizagem e sobre como seria possível melhorar a sua produção escrita e oral.

A modo de exemplo, podem-se consultar as atividades, publicadas na revista didáctica de ELE DidactiRed do Instituto Cervantes, elaboradas pela professora expressamente para esta UC: “Elemental, mi querido Watson” (http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/octubre_12/22102012.htm) y “Sueñan los ciborgs con ovejas eléctricas” (http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/mayo_14/05052014.htm).

10.4.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

As one can verify, the objectives of this subject are based on the competences as described by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) for the level C1. Due to this, the methodology adopted is also based on the assumptions given in the 2nd chapter of the CEFR: “The approach [...] is an action-oriented one in so far as it views users and learners of a language primarily as ‘social agents’, i.e. members of society who have tasks (not exclusively language-related) to accomplish in a given set of circumstances, in a specific environment and within a particular field of action.”

In this way, the use and the learning of a language are based on three points of view: the student as a social agent, as an intercultural speaker and as an autonomous learner.

In order to develop these three dimensions at the C1.1 class, three types of tasks are proposed:

- In order to practise reading comprehension, different types of texts are analyzed, in which the students produce written comments, abstracts, reports, opinion articles or news. The resources that are used as input are academic documents, textbooks or newspaper reports. The themes are varied and change every year, since they are adapted to the academic or professional interests of the students, and focus Spanish cultural and social issues.

- In order to practise listening comprehension, the webpage of the Radio televisión española (RTVE) is used in several classes. From this webpage, different programmes (and different themes) are chosen: scientific and technological communication (as Redes), political and social (as Informe Semanal or En portada) or cultural (as Página 2 or Imprescindíveis). The access to these resources provides the student with a contact with Spanish reality. Moreover, some classes are reserved for students to get to know different types of Spanish. For example, consulting the Catálogo de voces hispánicas. Webpage of the Instituto Cervantes where phonetic, grammatical and lexical characteristics of the Spanish language spoken in different countries is analyzed.

- In order to develop the expression and oral interaction in class, the students make presentations on different cultural themes, participate in debates or talks, or simulate interviews.

As referred to above, there is a special emphasis on the language learning process. In order to do this, the teacher promotes the reflection of the students on their form of work, their learning strategies and on how it would be possible to improve their written and oral production.

As an example, some activities can be consulted, in the didactical journal of ELE DidactiRed of the Instituto Cervantes, created by the teacher specially for this subject: “Elemental, mi querido Watson” (http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/octubre_12/22102012.htm) and “Sueñan los ciborgs con ovejas eléctricas” (http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/mayo_14/05052014.htm).

10.4.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

ÁLVAREZ, Alfredo I., *Hablar en español. La cortesía verbal. La pronunciación del español estándar. Las formas de expresión oral*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2005.

CORTÁZAR, Julio, *Final del juego*, Punto de Lectura, 2003.

GONZÁLEZ HERMOSO, Alfredo y C. Romero Dueñas, *Curso de puesta a punto en español. Escriba, hable, entienda... argumente*, Madrid, Edelsa, 1998.

LOMAS, Carlos, *Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras: Teoría y práctica de la educación lingüística, V. I-II*, Papeles de Pedagogía, Barcelona, Paidós, 2001.

MATTE BON, Francisco, *Gramática del español: de la lengua a la idea, T. I-II*, Madrid, Edelsa, 2002.

MEDINA MONTERO, Carlos G., *Como lo oyes. Usos del español: teoría y práctica comunicativa. Nivel Superior*,

Madrid, SGEL, 2001.

NUNES DA SILVA, Paulo, Tipologias textuais. Como classificar textos e sequências, Coimbra, Edições Almedina, 2012.

VV.AA, El Ventilador. Curso de perfeccionamiento de español. Nivel C1, Barcelona, Editorial Difusión, 2006.

Mapa XIV - Espanhol C1.2 / Spanish C1.2

10.4.1.1. Unidade curricular:

Espanhol C1.2 / Spanish C1.2

10.4.1.2. Docente responsável e respectiva carga lectiva na unidade curricular (preencher o nome completo):

Rogelio José Ponce de León Romeo / Horas de contacto: 0

10.4.1.3. Outros docentes e respectivas cargas lectivas na unidade curricular:

María del Pilar Nicolás Martínez P: 39, OT: 13, O 2

10.4.1.4. Objectivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes):

As competências que os estudantes deverão adquirir para superar este nível são: a) Na área da receção: Entender um vasto leque de textos longos e complexos, apreciando distinções de estilo subtis, significados implícitos e explícitos. b) Na área da produção: Escrever descrições pormenorizadas, bem estruturadas, desenvolvidas com clareza, e textos criativos num estilo pessoal, natural e adequado ao leitor visado. c) Na área da interação: Utilizar a língua em sociedade com flexibilidade e eficácia, incluindo um registo afetivo, subtil e humorístico. d) Na área da coerência: Produzir um discurso claro, fluente e corretamente estruturado, demonstrando um uso controlado de fórmulas organizativas, conetores e dispositivos coesivos.

Todas estas áreas permitirão alcançar os objetivos estabelecidos pelo Quadro europeu comum de referência para as línguas para o Nível C1 (Utilizador proficiente).

10.4.1.4. Learning outcomes of the curricular unit:

At the end of this course the student must achieve competences in the following areas: a) Reception: to understand a wide range of long and complex texts, appreciating subtle style distinctions, as well as implicit and explicit meanings. b) Production: to make detailed, well-structured and clear descriptions, as well as creative texts in a natural, personal style, adequate for the reader. c) Interaction: to use the language in a social context with flexibility and effectiveness, including affective, subtle and humoristic registry. d) Coherence: to produce a clear, fluent and well-structured speech, demonstrating a controlled use of organizational patterns, connectors and cohesive devices.

All these areas will allow students to attain the objectives established by the Common European Framework of Reference for Languages for C1 level (proficient user).

10.4.1.5. Conteúdos programáticos:

1. Géneros discursivos y productos textuales

- Géneros de transmisión oral: Conversaciones (formales, informales y telefónicas) II; Debates; Documentales especializados televisados II; Noticias II; Discursos y conferencias sobre temas especializados o divulgativos II; Películas y representaciones teatrales.

- Géneros de transmisión escrita: Artículos de opinión especializados II; Cartas informales extensas II; Mensajes electrónicos breves en foros virtuales; Obras de teatro; Poemas; Cómic; Trabajos escolares y académicos II.

- Macrofunciones: Descriptiva; Narrativa; Expositiva; Argumentativa.

2. Tácticas y estrategias pragmáticas

- Construcción e interpretación del discurso: Mantenimiento del referente y del hilo discursivo (referentes gramaticales y léxico-semánticos); Marcadores del discurso (conectores, estructuradores de la información y reformuladores); Deixis; Procedimientos de cita.

- Modalización: Intensificación o refuerzo.

- Conducta interaccional: Cortesía verbal valorizante

10.4.1.5. Syllabus:

1. Genres of discourse and textual products

- Oral transmission genres: Conversation (formal, informal and by telephone) II; Proceedings; Specialty television documentaries II; News II; Speeches and conferences in special domains II; Films and theatre performances.

- Written transmission genres: Specialized opinion articles II; Informal extensive letters II; Brief electronic messages in virtual forums; Theatrical plays; Poems; Comics; School and academic papers II.

- Macro functions: Descriptive; Narrative; Expositive; Argumentative.

2. Tactics and pragmatic strategies

- **Construction and interpretation of speech: Maintaining the subject and the discursive thread; Discourse markers (connectors, information structure and reformulation); Deixis; Procedures for quotations.**
- **Modalization: boosting or intensification.**
- **Interactional behaviour: Valuating politeness.**

10.4.1.6. Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Como se pode observar, os objetivos da UC estão formulados em função das competências comunicativas que o estudante deverá alcançar e aperfeiçoar no nível C1. É por isso que cada uma das atividades linguísticas (recepção oral e escrita, produção oral e escrita, interação oral e escrita) se trabalharão na aula estão relacionadas com as duas áreas nas que se dividem os conteúdos: 1. Géneros discursivos e produtos textuais e 2. Táticas e estratégias pragmáticas.

Assim, na aula, realizar-se-ão atividades que recriem situações comunicativas baseadas na análise (do formato externo e do contexto em que são produzidas) e a simulação de distintos géneros de transmissão oral e escrita, posto que cada género discursivo responde à necessidade de conseguir de forma satisfatória uma intenção comunicativa determinada. Tudo isto a partir de uma variada seleção de textos extraídos de diferentes domínios, sobretudo, o domínio educativo e o domínio profissional.

10.4.1.6. Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives.

As one can observe, the goals are formulated as a function of the communication competences that the student should attain and improve at the C1 level. That is why each of the linguistic activities (oral and written comprehension, oral and written production, oral and written interaction) will be the subject of study in class, related to the two areas into which the contents are divided:

- 1. Discursive genres and textual products*
- 2. Pragmatic strategies and tactics.*

In this way, the in class activities will recreate communicative situations based on the analysis (of the external form and context in which they are produced) and the simulation of distinct oral transmission and written genres, given that each discursive genre gives an answer to the need to achieve a communicative need in a satisfactory way. All of this is made from a wide selection of texts extracted from different domains, especially educational and professional.

10.4.1.7. Metodologias de ensino (avaliação incluída):

Nesta UC adotam-se os enfoques comunicativos para o ensino de línguas, desenvolvendo processos comunicativos e de aprendizagem. Para tal, os estudantes terão que compreender e produzir textos orais e escritos, prestando atenção às diversas fases da produção do texto. Por exemplo: investigando a tipologia textual, recolhendo informação, analisando-a, selecionando dados relevantes, extraíndo conclusões, apresentando-as de forma organizada, analisando as aprendizagens, etc.

Os procedimentos do trabalho de aula incluem um primeiro momento de atividades de avaliação, que analisam o resultado e o que foi aprendido em cada atividade, através de diferentes instrumentos como fichas, diários de reflexão, portefólio de línguas, teste, etc. A professora valoriza, desta forma, tanto os produtos elaborados pelos estudantes, como os processos mediante os quais os levaram a cabo, prestando especial atenção ao desenvolvimento de uma aprendizagem autónoma.

10.4.1.7. Teaching methodologies (including evaluation):

In this subject, the development of communicative and learning processes is achieved through a focus on communicative approaches. In order to do this, the students will have to understand and produce oral and written texts, paying attention to the different phases in the production of the text. For example: investigating textual typology, gathering information, analyzing it, selecting relevant data, concluding and presenting the conclusions in an organized way, analyzing the learning outcomes, etc.

The procedures of the in class work include, from the first moment, activities of evaluation, and the analysis of the learning outcomes in each activity, through different instruments such as records, reflective diaries, language portfolios, tests, etc. In this way, the teacher will evaluate not only the products created by the students but also the procedures through which these were achieved, marking the importance of autonomous learning.

10.4.1.8. Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular.

Como já se explicou, os objetivos desta UC baseiam-se nas competências descritas no Quadro europeu comum de referência para as línguas (QECR) para o nível C1, cujos objetivos e conteúdos se dividem neste mestrado em duas disciplinas: EC1.1 e EC1.2. É por esta razão que neste relatório existem secções que se repetem em ambas as disciplinas, uma vez que EC1.2 é a continuação de EC1.1 e metodologicamente as disciplinas partilham os

pressupostos expostos no capítulo 2 do QECR: “A abordagem aqui adotada é orientada para a ação, na medida em que considera antes de tudo o utilizador e o aprendente de uma língua como atores sociais, que têm que cumprir tarefas (que não estão apenas relacionadas com a língua) em circunstâncias e ambientes determinados, num domínio de atuação específico”.

Desta forma, o uso e a aprendizagem da língua foca-se em três pontos de vista: o estudante como agente social, como falante intercultural e como aprendente autónomo.

Para desenvolver estas três dimensões na aula de C1.2, realizam-se diferentes tipos de tarefas:

- Para praticar a compreensão leitora, analisam-se distintos tipos de textos sobre os quais se elaboram comentários escritos, resumos, relatórios, artigos de opinião ou notícias. Os recursos que servem como input são documentos académicos, livros de texto ou reportagens de jornais. As temáticas escolhidas são variadas e mudam de ano para ano, pois são adaptadas aos interesses académicos e profissionais dos estudantes ou centram-se no aprofundamento de temas da atualidade social e cultural espanhola.

- Para exercitar a compreensão auditiva e audiovisual, acede-se, em numerosas aulas, à página de internet da Radio televisión española (RTVE). Daí seleccionam-se programas de áreas distintas: divulgação científica e tecnológica (como Redes), de atualidade política e social (como Informe Semanal ou En portada) ou culturais (como Página 2 ou Imprescindíveis). Acedendo a este tipo de recursos consegue-se que o estudante entre em contacto com a realidade espanhola. Não obstante, também se reservam algumas aulas para que os estudantes conheçam as variedades do espanhol. Por exemplo, consultando o Catálogo de voces hispánicas. Página de internet do Instituto Cervantes onde se analisam as características fonéticas, gramaticais e lexicais dos diferentes países onde se fala espanhol.

- Para desenvolver a expressão e a interação oral na aula, os estudantes fazem apresentações sobre temas culturais, realizam debates, conversas, ou simulam entrevistas.

Como já foi comentado, dá-se especial importância ao processo de aprendizagem da língua, por isso a professora promove a reflexão dos estudantes sobre a sua forma de trabalho, as suas estratégias de aprendizagem e sobre como seria possível melhorar a sua produção escrita e oral.

10.4.1.8. Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes.

As explained before, the objectives of this subject are based on the competences described by the Common European Framework of Reference for Languages for C1 level, whose objectives and contents are divided in two subjects in this master degree: EC1.1 and EC1.2. This is the reason why in this report there are sections shared by EC1.1. and EC1.2., since the latter follows the first one. Methodologically, both subjects share the assumptions exposed in chapter 2 of the CEFR: “The approach [...] is an action-oriented one in so far as it views users and learners of a language primarily as ‘social agents’, i.e. members of society who have tasks (not exclusively language-related) to accomplish in a given set of circumstances, in a specific environment and within a particular field of action.”

In this way, the use and the learning of a language are based on three points of view: the student as a social agent, as an intercultural speaker and as an autonomous learner.

In order to develop these three dimensions at the C1.1 class, three types of tasks are proposed:

- In order to practise reading comprehension, different types of texts are analyzed, in which the students produce written comments, abstracts, reports, opinion articles or news. The resources that are used as input are academic documents, textbooks or newspaper reports. The themes are varied and change every year, since they are adapted to the academic or professional interests of the students, and focus Spanish cultural and social issues.

- In order to practise listening comprehension, the webpage of the Radio televisión española (RTVE) is used in several classes. From this webpage, different programmes (and different themes) are chosen: scientific and technological communication (as Redes), political and social (as Informe Semanal or En portada) or cultural (as Página 2 or Imprescindíveis). The access to these resources provides the student with a contact with Spanish reality. Moreover, some classes are reserved for students to get to know different types of Spanish. For example, consulting the Catálogo de voces hispánicas. Webpage of the Instituto Cervantes where phonetic, grammatical and lexical characteristics of the Spanish language spoken in different countries is analyzed.

- In order to develop the expression and oral interaction in class, the students make presentations on different cultural themes, participate in debates or talks, or simulate interviews.

As referred to above, there is a special emphasis on the language learning process. In order to do this, the teacher promotes the reflection of the students on their form of work, their learning strategies and on how it would be possible to improve their written and oral production.

10.4.1.9. Bibliografia de consulta/existência obrigatória:

- ÁLVAREZ, Alfredo I., Hablar en español. La cortesía verbal. La pronunciación del español estándar. Las formas de expresión oral, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2005.*
- GALCERÁN, Jordi, El Método Grönholm, Madrid, Iberautor Promociones Culturales, 2003.*
- GONZÁLEZ HERMOSO, Alfredo y C. Romero Dueñas, Curso de puesta a punto en español. Escriba, hable, entienda... argumente, Madrid, Edelsa, 1998.*
- LOMAS, Carlos, Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras: Teoría y práctica de la educación lingüística, V. I-II, Papeles de Pedagogía, Barcelona, Paidós, 2001.*
- MATTE BON, Francisco, Gramática del español: de la lengua a la idea, T. I-II, Madrid, Edelsa, 2002.*
- MEDINA MONTERO, Carlos G., Como lo oyes. Usos del español: teoría y práctica comunicativa. Nivel Superior, Madrid, SGEL, 2001.*
- NUNES DA SILVA, Paulo, Tipologias textuais. Como classificar textos e sequências, Coimbra, Edições*

Almedina,2012.

VV.AA, *El Ventilador. Curso de perfeccionamiento de español. Nivel C1, Barcelona, Editorial Difusión,2006.*